HANON

IL PIANISTA VIRTUOSO

60 ESERCIZI

(Pozzoli)

RICORDI

E.R. 381 A

HANON

IL PIANISTA VIRTUOSO

60 ESERCIZI

(Revisione di Ettore Pozzoli)

RICORDI

E. R. 381 A

Charles Louis Hanon *(1820-1900)*

IL PIANISTA VIRTUOSO

(Ettore Pozzoli)

Vietata la fotocopiatura ai sensi di legge

PRIMA PARTE

Esercizî per acquistare l'agilità, l'indipendenza, la forza e la perfetta eguaglianza delle dita.

Per ottenere l'eguaglianza voluta dall'autore mediante questi esercizî è necessario non solo l'applicazione costante ed eguale di tutte le dita, ma anche un lavoro speciale per le dita più deboli.

Infatti non si può ammettere che queste arrivino al grado di forza e di agilità delle dita più forti se non attraverso un numero maggiore di esercizî. Perciò abbiamo creduto opportuno di offrire all'allievo *esercizî preparatorî*, i quali, insistendo sui particolari tecnici più importanti, possano, con un lavoro razionale e costante, mettere la mano in condizioni di riparare alle sue manchevolezze e di raggiungere quindi più prontamente lo scopo desiderato.

Le formule degli esercizî preparatorî che sono indicate per la progressione ascendente valgono anche per la progressione discendente.

Il trasporto ad un semitono sopra e sotto sarà sempre un esercizio consigliabile per i vantaggi tecnici che ne possono derivare.

PRIMERA PARTE

Ejercicios para conseguir la agilidad, la fuerza y la perfecta igualdad de los dedos.

Para obtener por medio de estos ejercicios la igualdad que el autor desea es necesario no solo la aplicación constante é igual de los dedos sino también un trabajo especial para los dedos más débiles.

En efecto, no se puede admitir que lleguen al grado de fuerza y agilidad de los dedos más fuertes si no se les somete á un gran número de ejercicios. Por esto hemos creido oportuno presentar al discípulo unos ejercicios preparatorios *los cuales, insistiendo en los particulares técnicos, más importantes, pueden, con un trabajo constante y racional, corregir los defectos de las manos y llegar á conseguir, por lo tanto el fin que uno se proponía en brevísimo espacio de tiempo.*

Las fórmulas de los ejercicios preparatorios indicadas en la progresión ascendente sirven también para la progresión descendente.

El transporte de un semitono alto y un semitono bajo es un ejercicio aconsejable por las ventajas técnicas que reporta.

N.º 1.

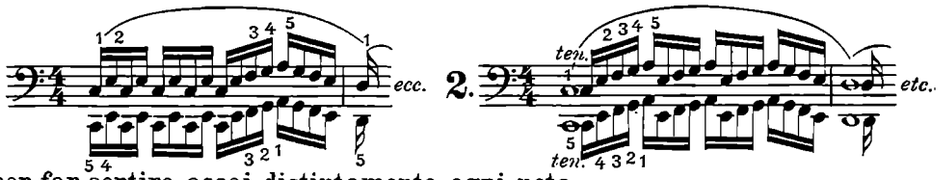
Estensione dal **5.º** al **4.º** dito della mano sinistra nell'ascendere (a) ed estensione dal **5.º** al **4.º** dito della mano destra nel discendere (b).

Si studino i **20** Esercizî di questa **1.ª** Parte incominciando dal N.º **60** del Metronomo per arrivare grado a grado, sino al N.º **108**. La doppia indicazione del movimento del Metronomo messa in testa d'un esercizio va sempre interpretata in tal senso.

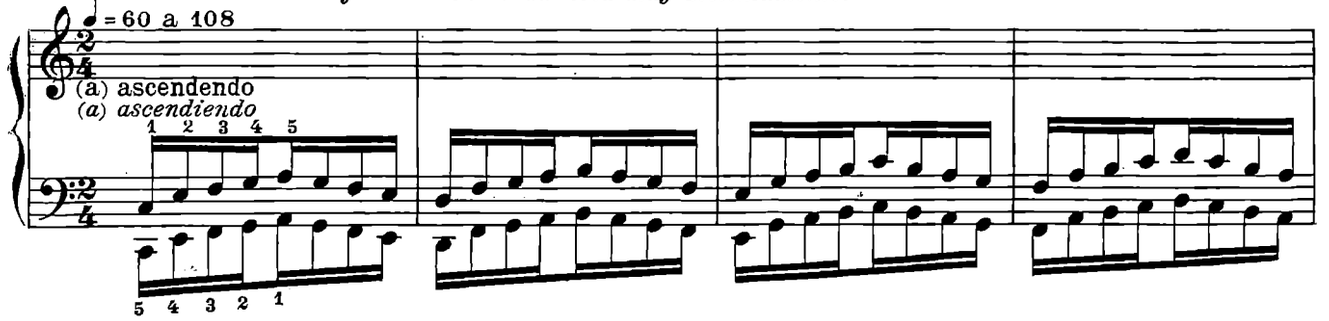
Extensión del esfuerzo del 5.º al 4.º dedo de la mano izquierda ascendiendo (a) y del 5.º al 4.º dedo de la mano derecha descendiendo (b).

Para estudiar estos 20 Ejercicios de la 1.ª Parte se necesita poner al Metronomo el N.º 60, aumentando después gradualmente hasta llegar al N.º 108. En este sentido debe interpretarse la indicación del movimiento del Metronomo que se encuentre al principio de cada ejercicio.

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS



Articolare bene le dita per far sentire assai distintamente ogni nota.
Levantar bien los dedos á fin de tocar cada nota muy distintamente.



Si osservi che in tutto questo volume si presentano sempre le medesime difficoltà per ambedue le mani: la mano sinistra diverrà in tal modo abile quanto la mano destra; inoltre le difficoltà eseguite dalla mano sinistra nell'ascendere sono esattamente riprodotte per le stesse dita della mano destra nel discendere. Le due mani acquisteranno cosí una perfetta eguaglianza.

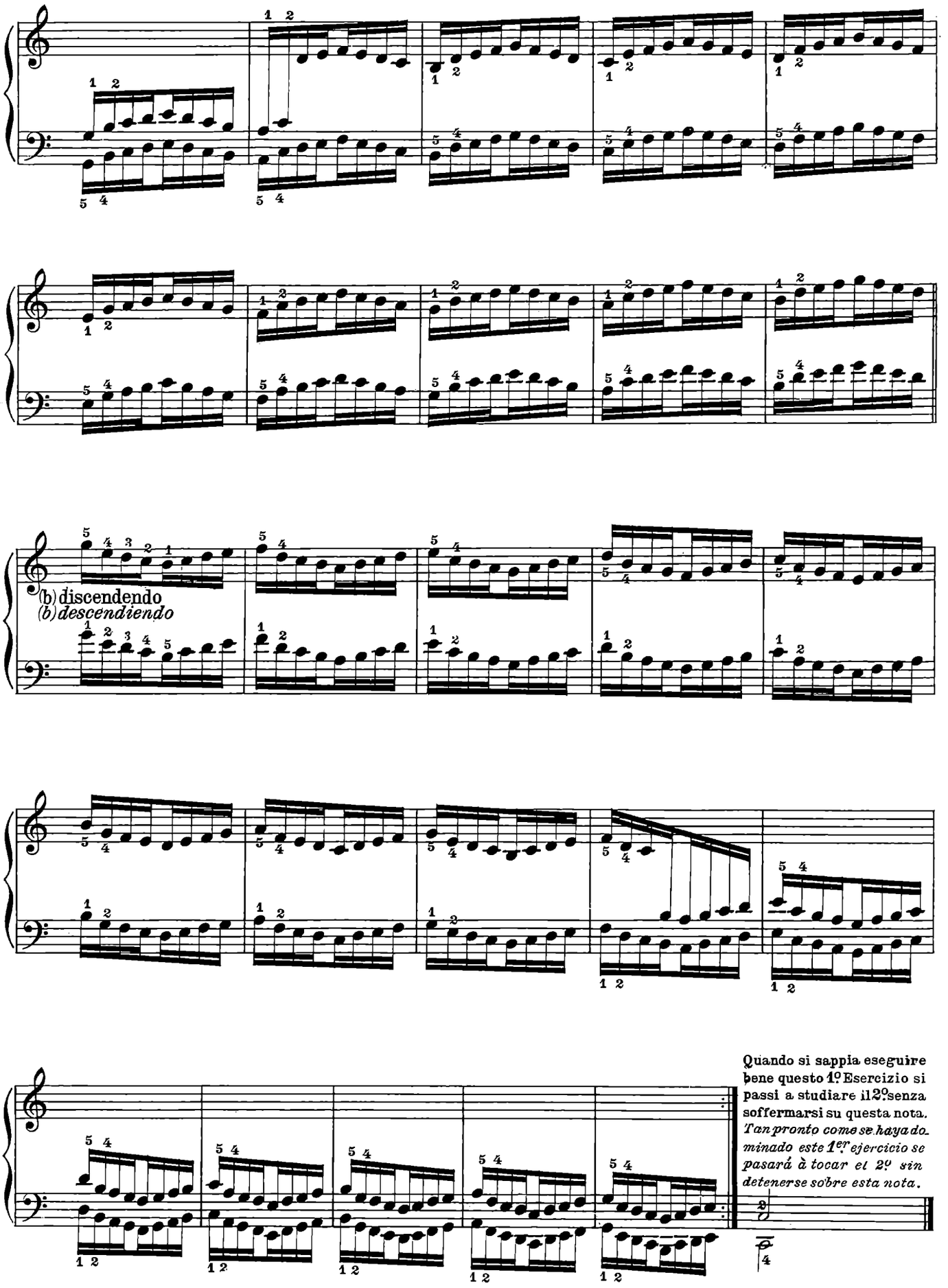
En todo este libro ambas manos ejecutarán siempre las mismas dificultades: asi que la izquierda, ascendiendo, tiene que vencer las mismas dificultades que la derecha descendiendo. Por este nuevo género de ejercicios el estudioso llegará á conseguir una absoluta igualdad en la destreza de las dos manos.

CASA RICORDI Editore, MILANO
Tutti i diritti riservati. - Tous droits réservés. - All rights reserved
ISMN M-041-80381-4
PRINTED IN ITALY

© Copyright 1927, by ALPH. SCHOTTE & C.
Boulogne s/Mer (Francia)

RISTAMPA 2003
IMPRIMÉ EN ITALIE

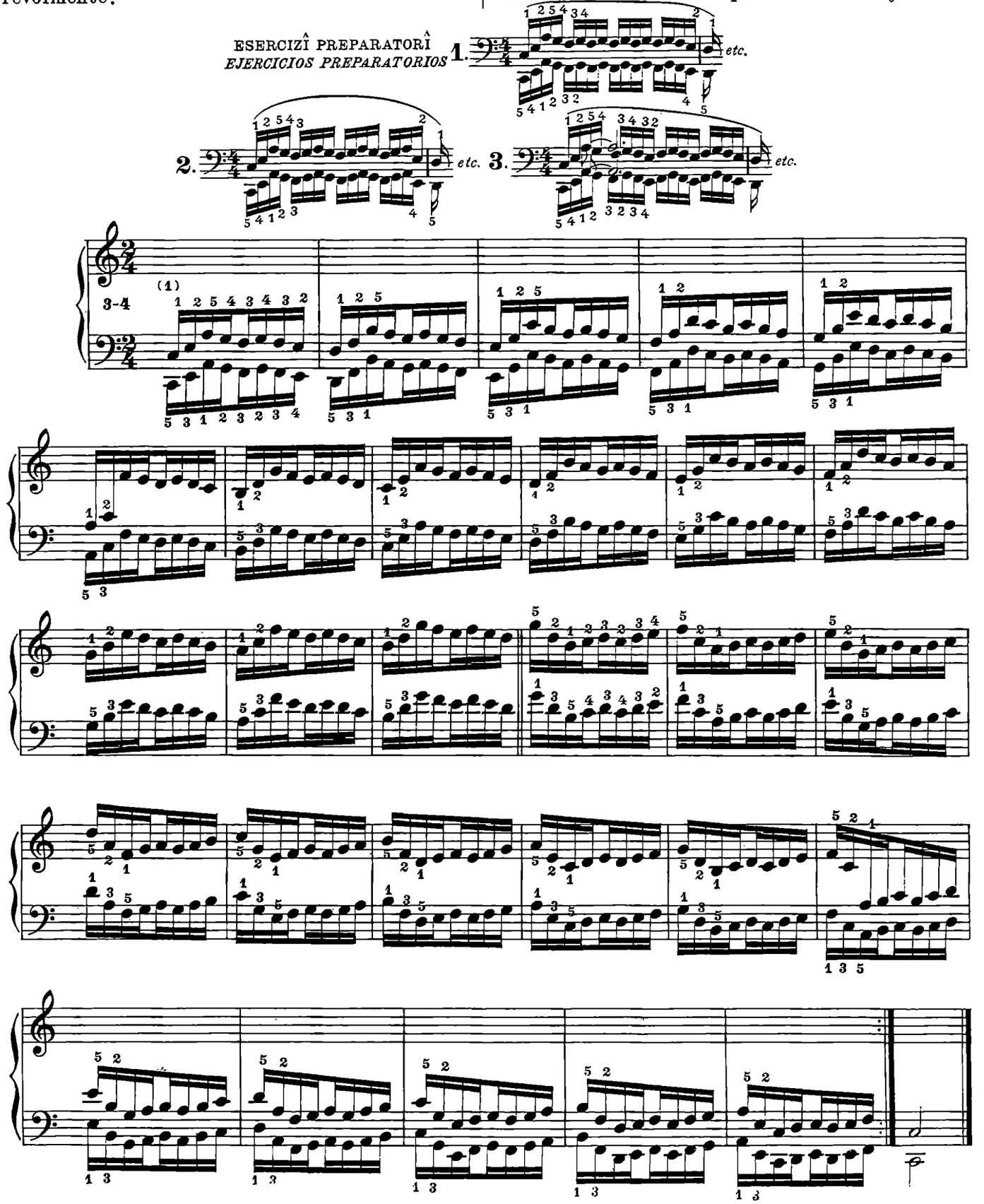
E.R. 381 *a*


(b) discendendo
(b) descendiendo
Quando si sappia eseguire bene questo 1º Esercizio si passi a studiare il 2º senza soffermarsi su questa nota.
Tan pronto como se haya dominado este 1er ejercicio se pasará à tocar el 2º sin detenerse sobre esta nota.

N.º2.

Dopo avere bene eseguito questo esercizio si riprenda il precedente e lo si suoni unitamente a questo quattro volte di seguito senza interrompersi; le dita si rinforzeranno così considerevolmente.

Cuando se haya bien aprendido este ejercicio, se volverá al Nº 1 y por cuatro veces, sin interrupción, se tocarán juntamente los dos ejercicios estudiados. De este modo los dedos ganarán considerablemente de la práctica de estos ejercicios.



(1) Per abbreviare, indicheremo d'ora innanzi colla loro sola numerazione le dita che si esercitano maggiormente in ogni esercizio. Esempio: il 3º ed il 4º al Nº 2; il 2º, il 3º ed il 4º al Nº 3.

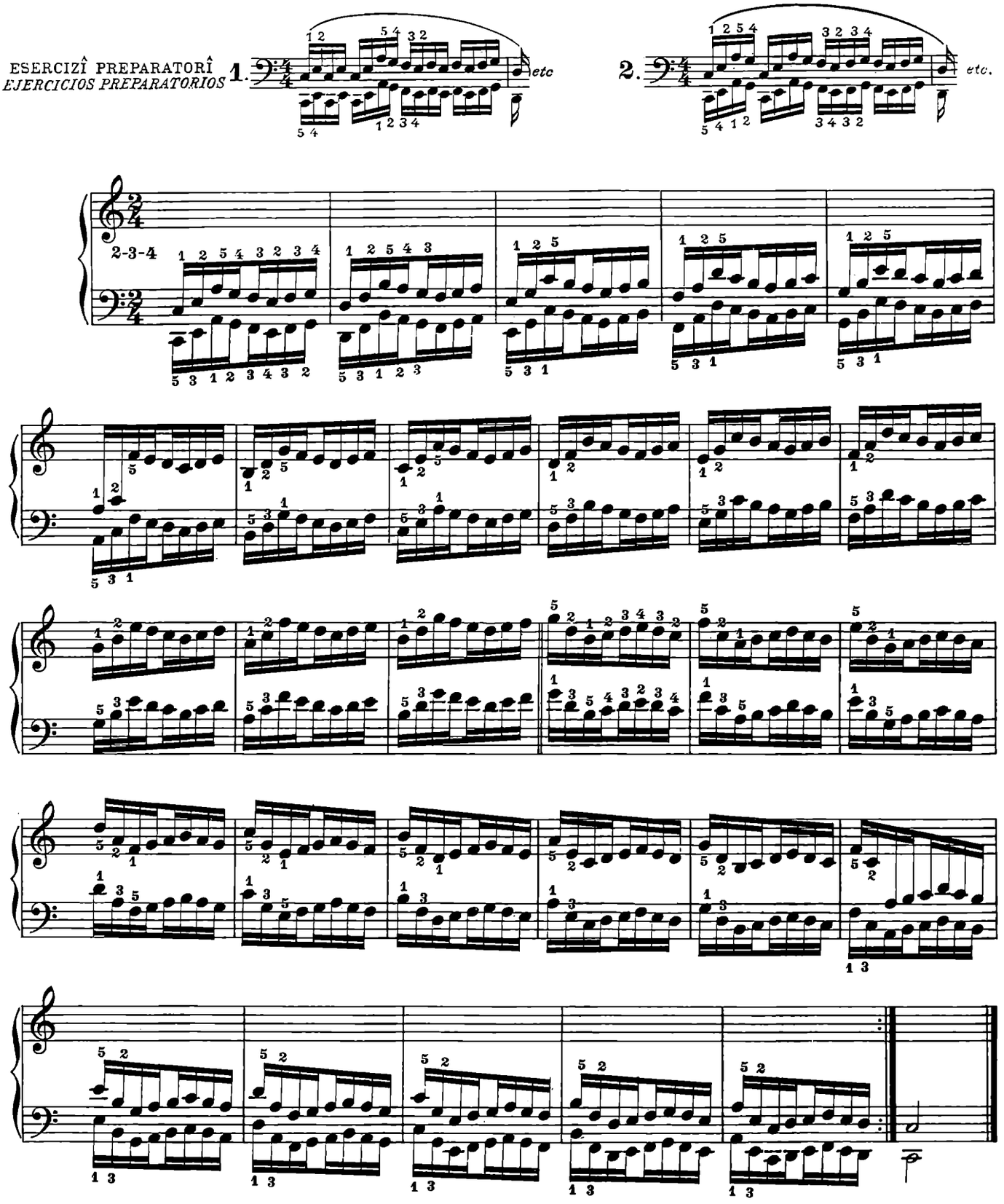
(1) *Para brevedad indicaremos en adelante por sus numerossolamente aquellos dedos que hayan de ejercitarse de un modo especial en cada estudio. Asi veanse por ejemplo: 3-4 en el Nº 2, 4 en el Nº 3, etc., etc.*

Nº3.

Prima d'iniziare lo studio di questo Nº **3** si suonino una o due volte senza fermarsi i due esercizî precedenti. Quando si sia in grado di bene eseguire questo Nº**3** si studi il Nº**4**, poi il Nº**5** e non appena si saranno appresi perfettamente, si suoneranno di seguito tutt'e tre almeno quattro volte senza interruzione, fermandosi solo sull'ultima nota della pagina **7**. È in tal modo che va studiato l'intero lavoro.

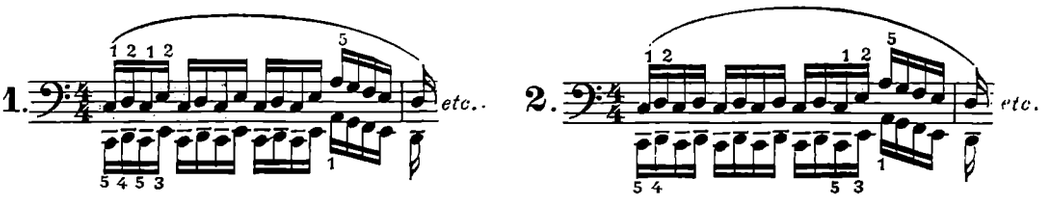
Antes de ponerse á estudiar el Nº 3 se tocarán por completo dos ó tres veces seguidas los ejercicios precedentes. Cuando se haya bien dominado el Nº3 se pasará al 4 y después al 5, y cuando también estos se hayan aprendido perfectamente se tocarán los tres, cuatro veces seguidas, no parándose sino sobre la última nota de la página 7. Es de esta manera que debe estudiarse toda la obra.

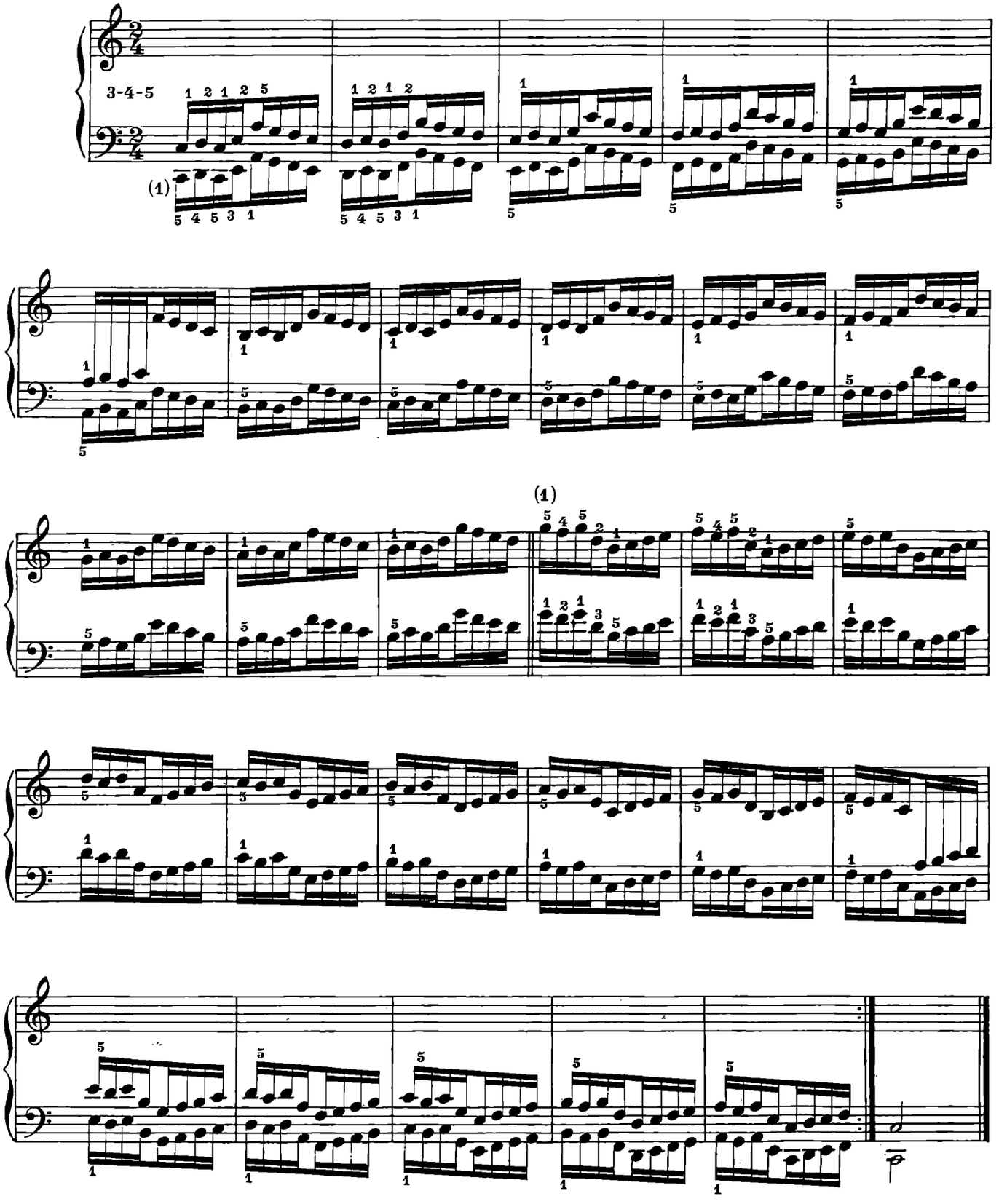
ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS



Nº 4.

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

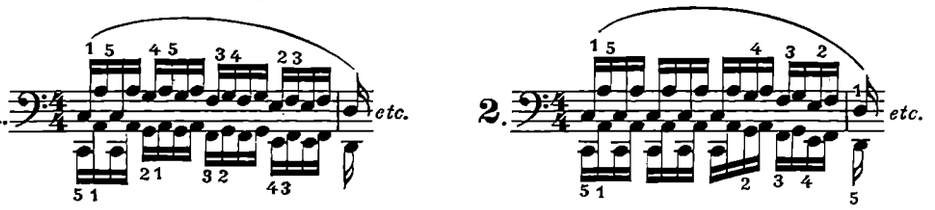


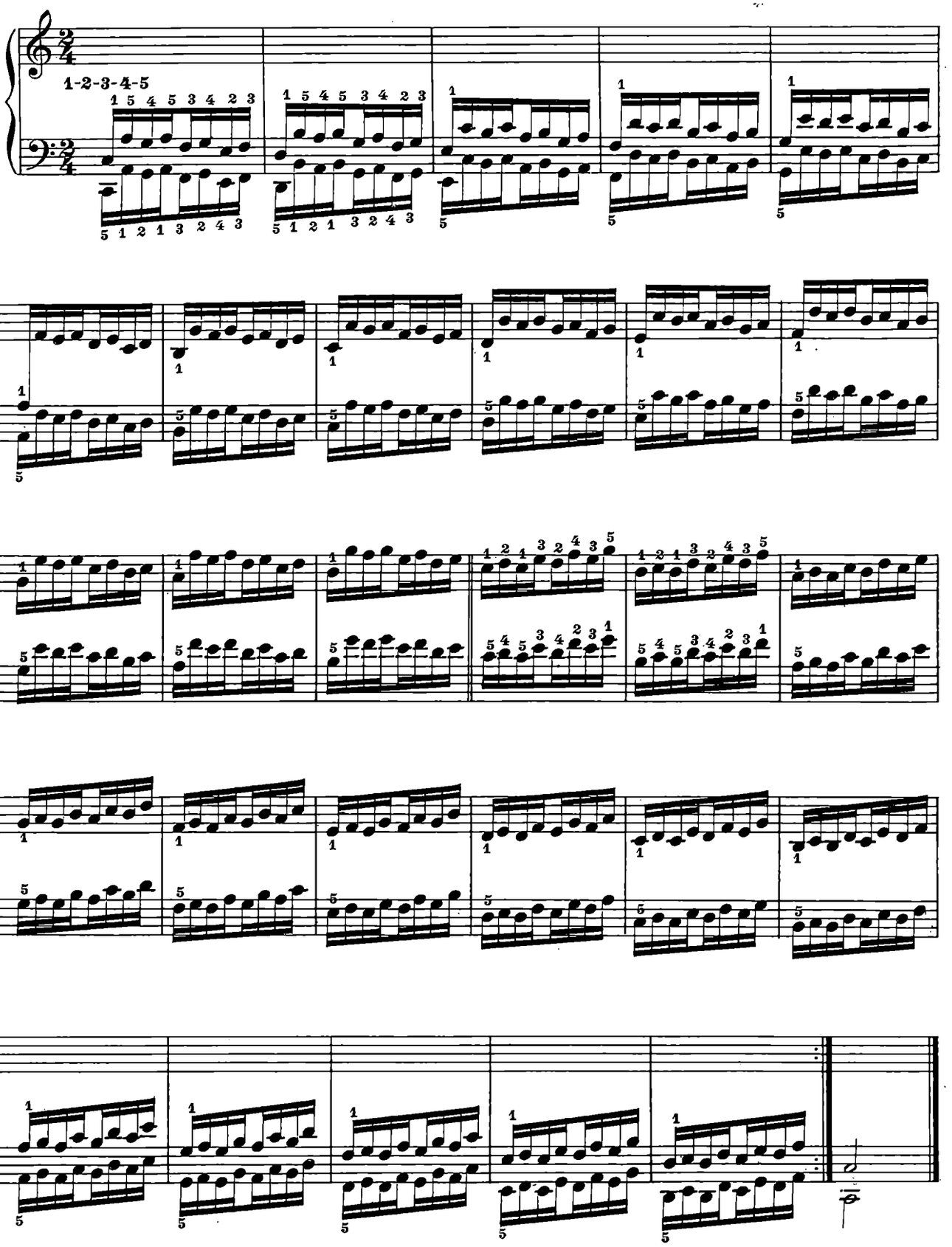


(1) Preparazione al trillo, per il 4º ed il 5º dito della mano destra.
(1) *Preparación para el trino con los dedos 5º y 4º de la mano derecha.*

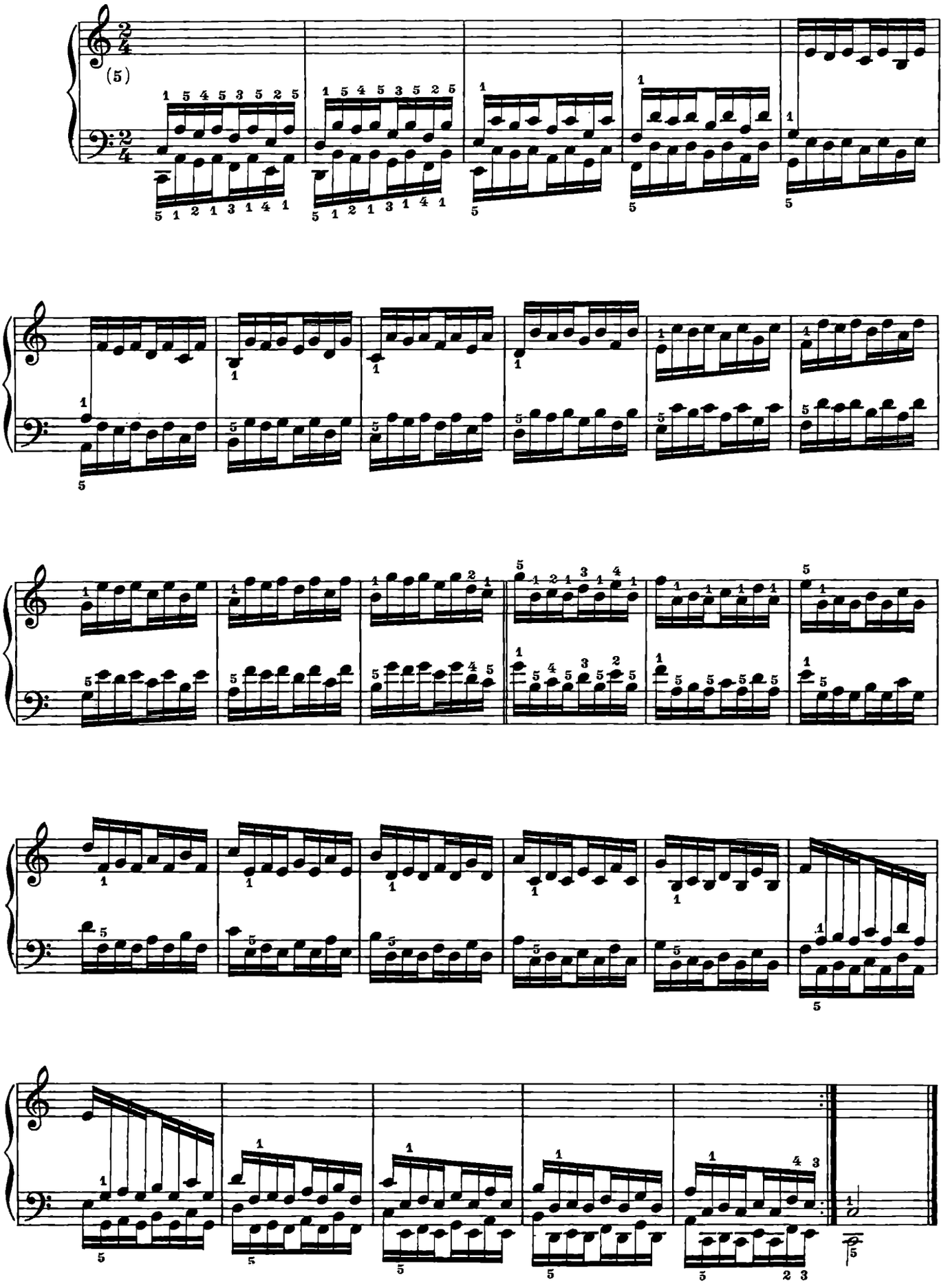
N.º5.

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS



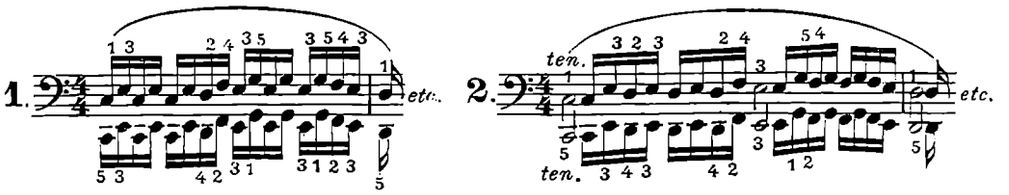


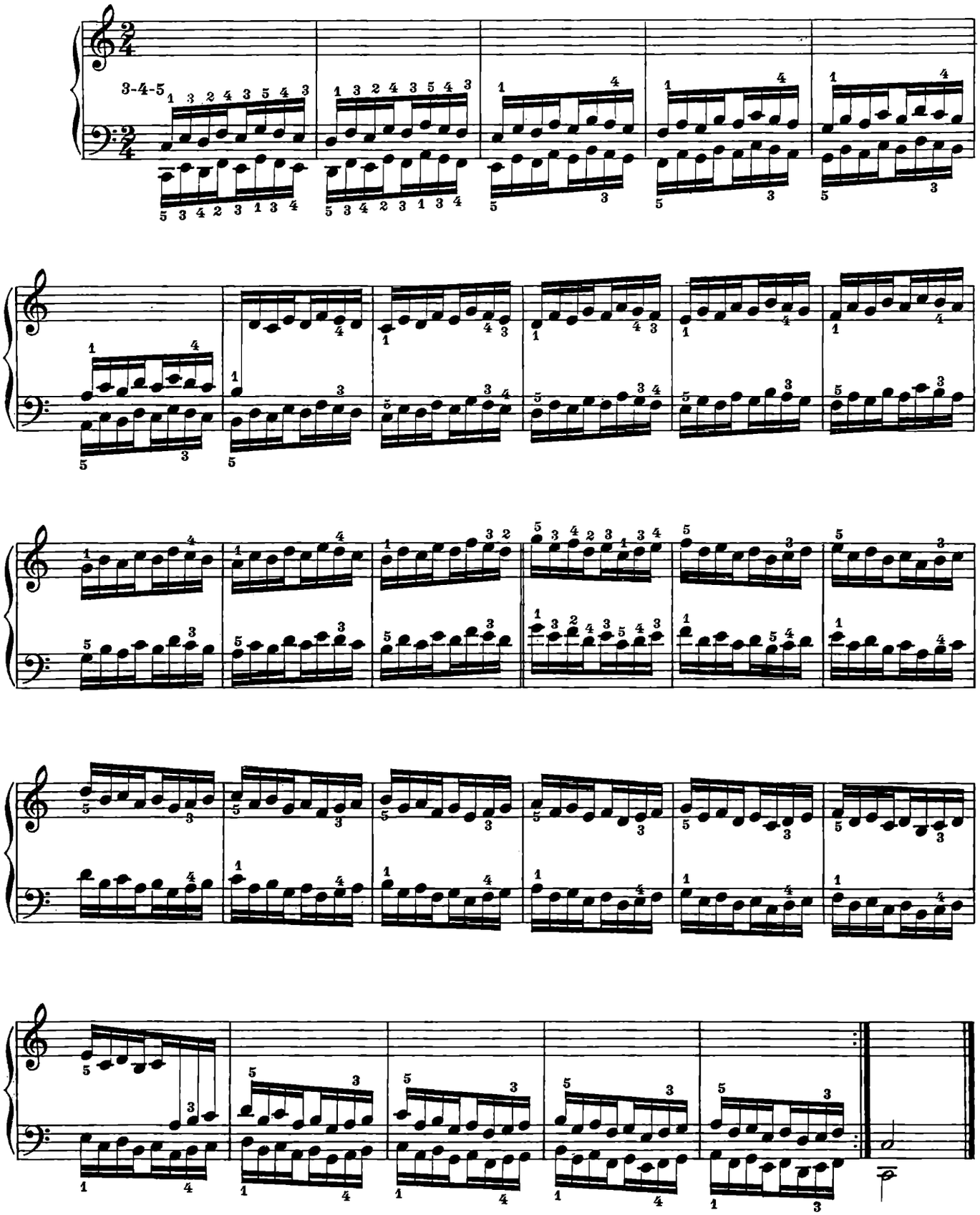
Nº 6.



N.o 7.

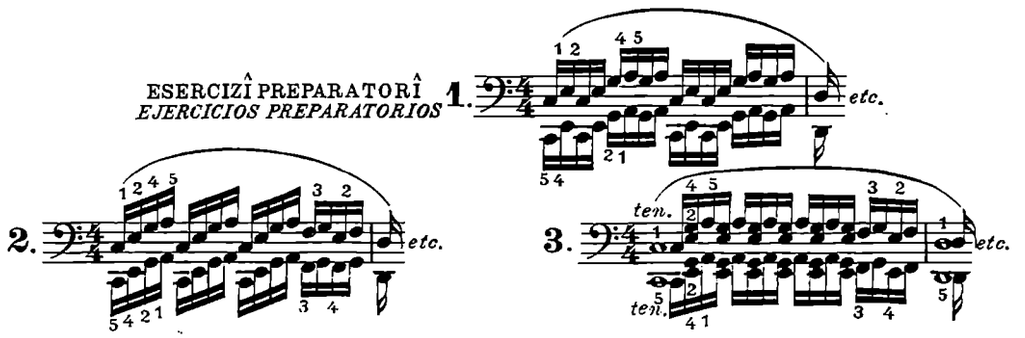
ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

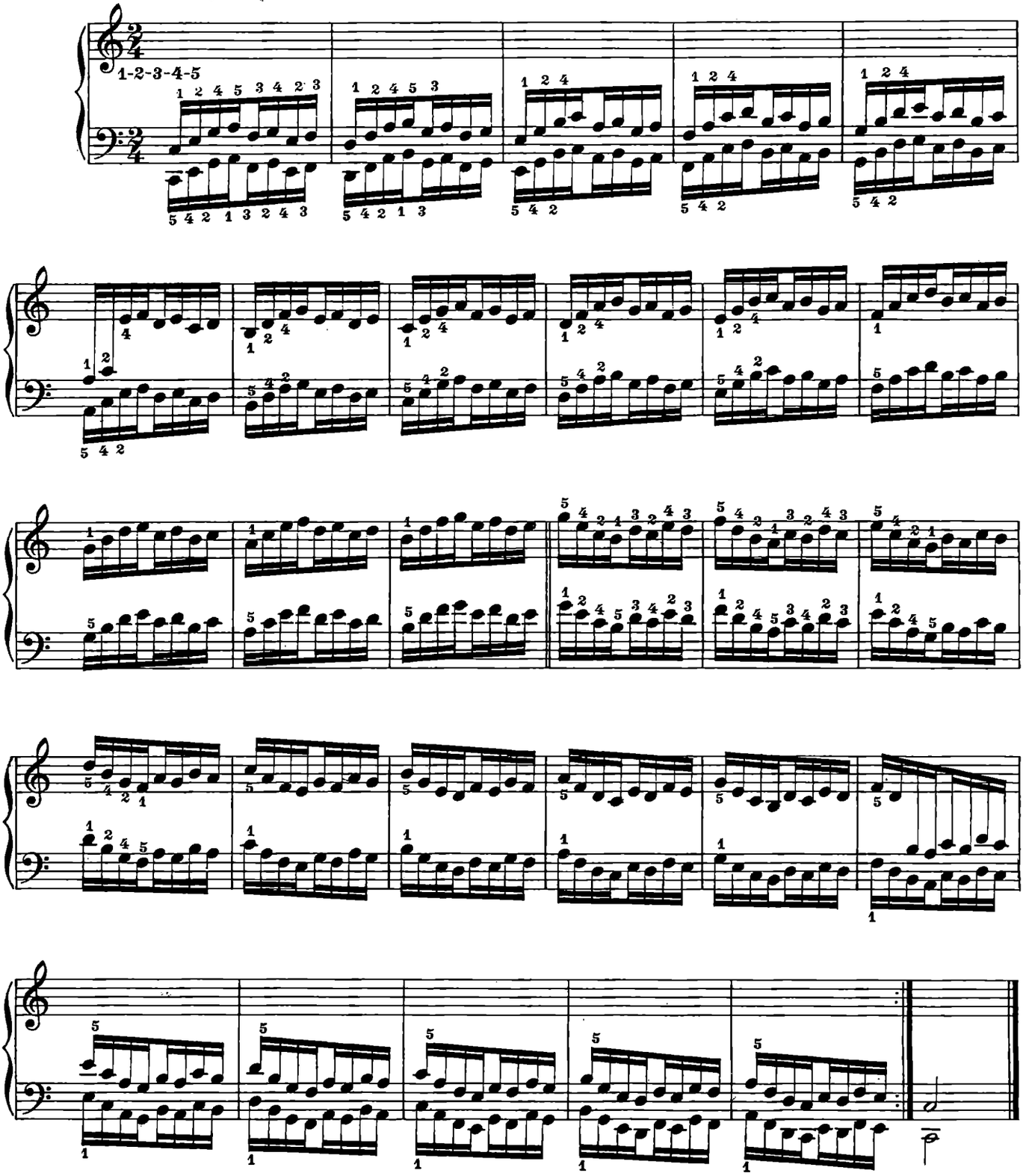




Nº 8.

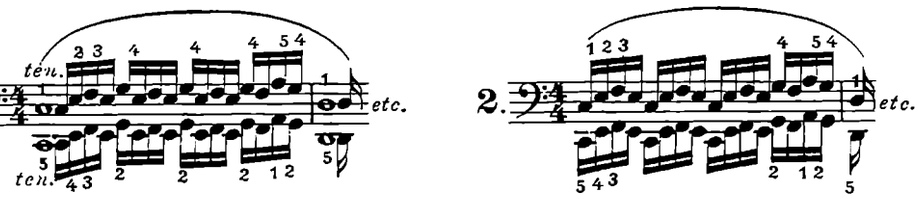
ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

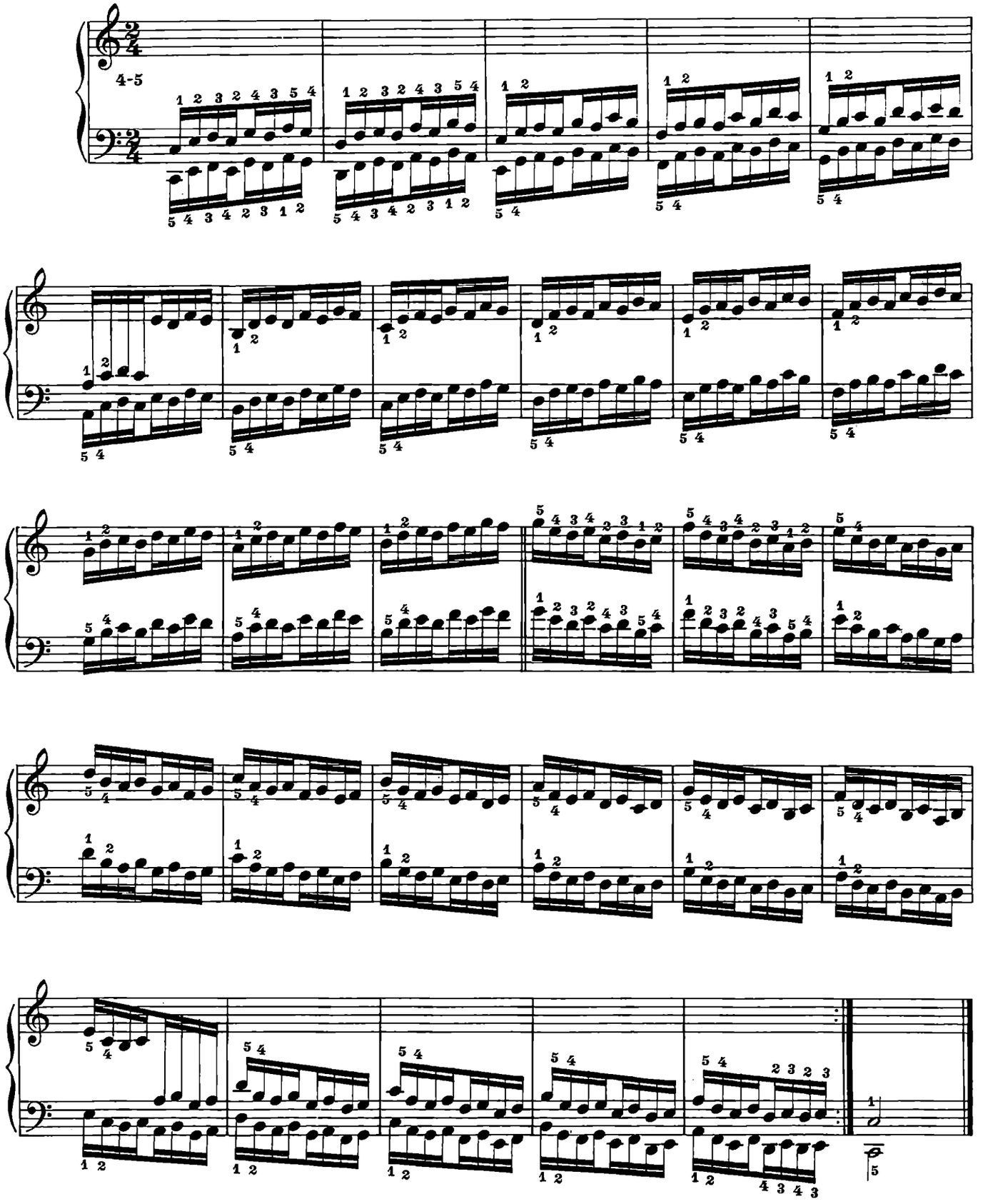




Nº9.

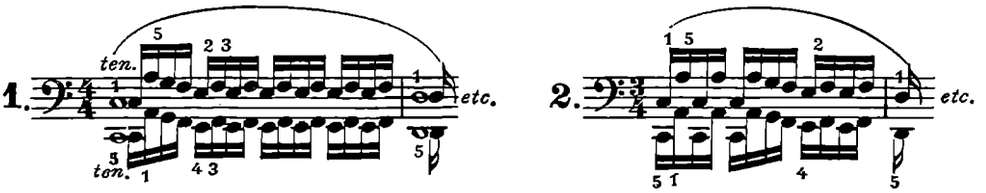
ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

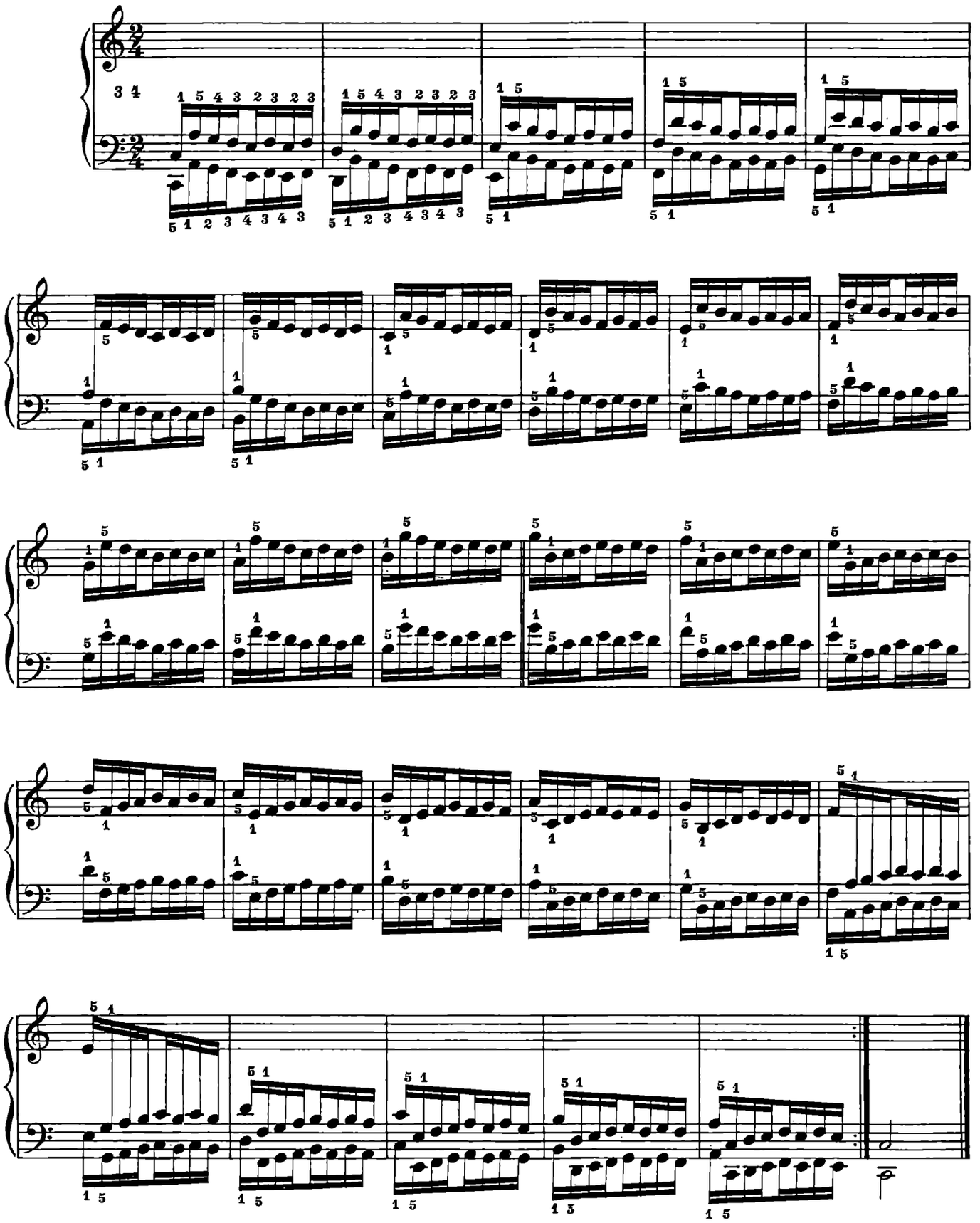




Nº10.

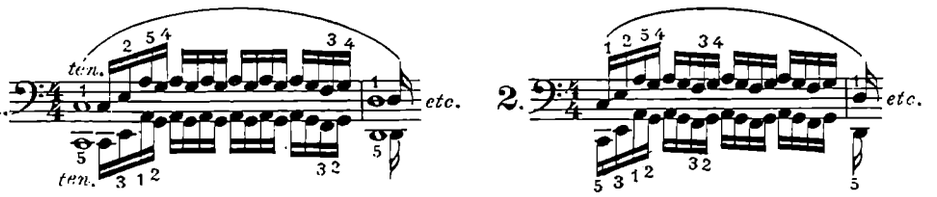
ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

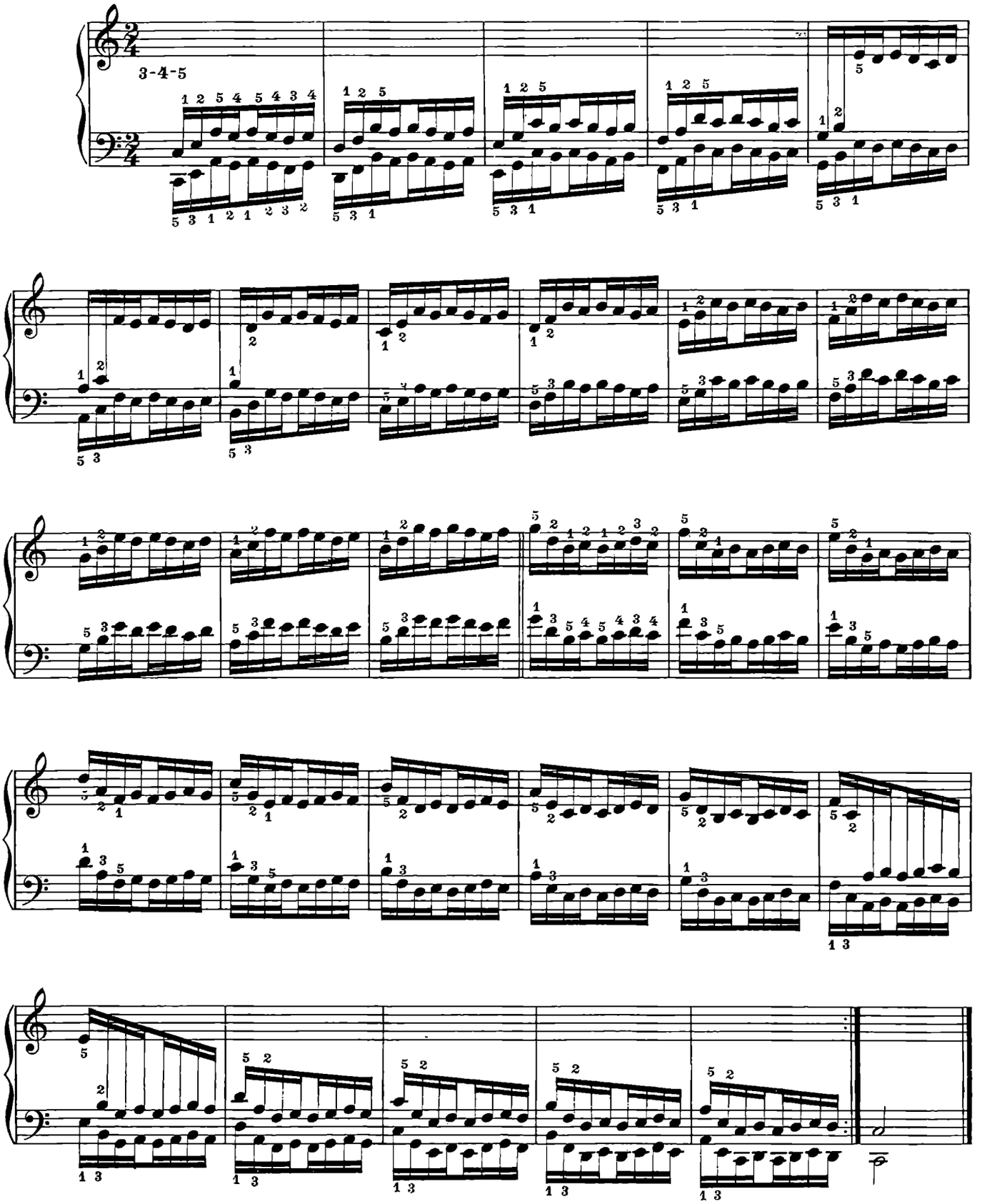




Nº11.

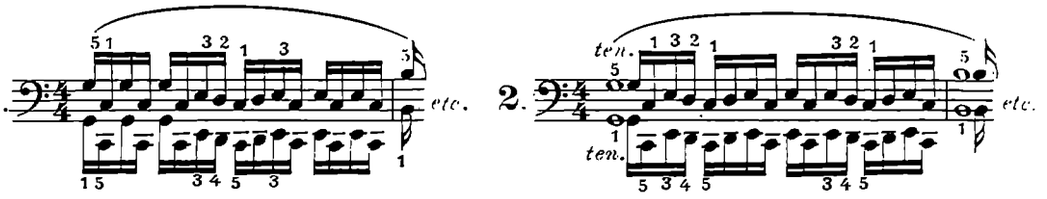
ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

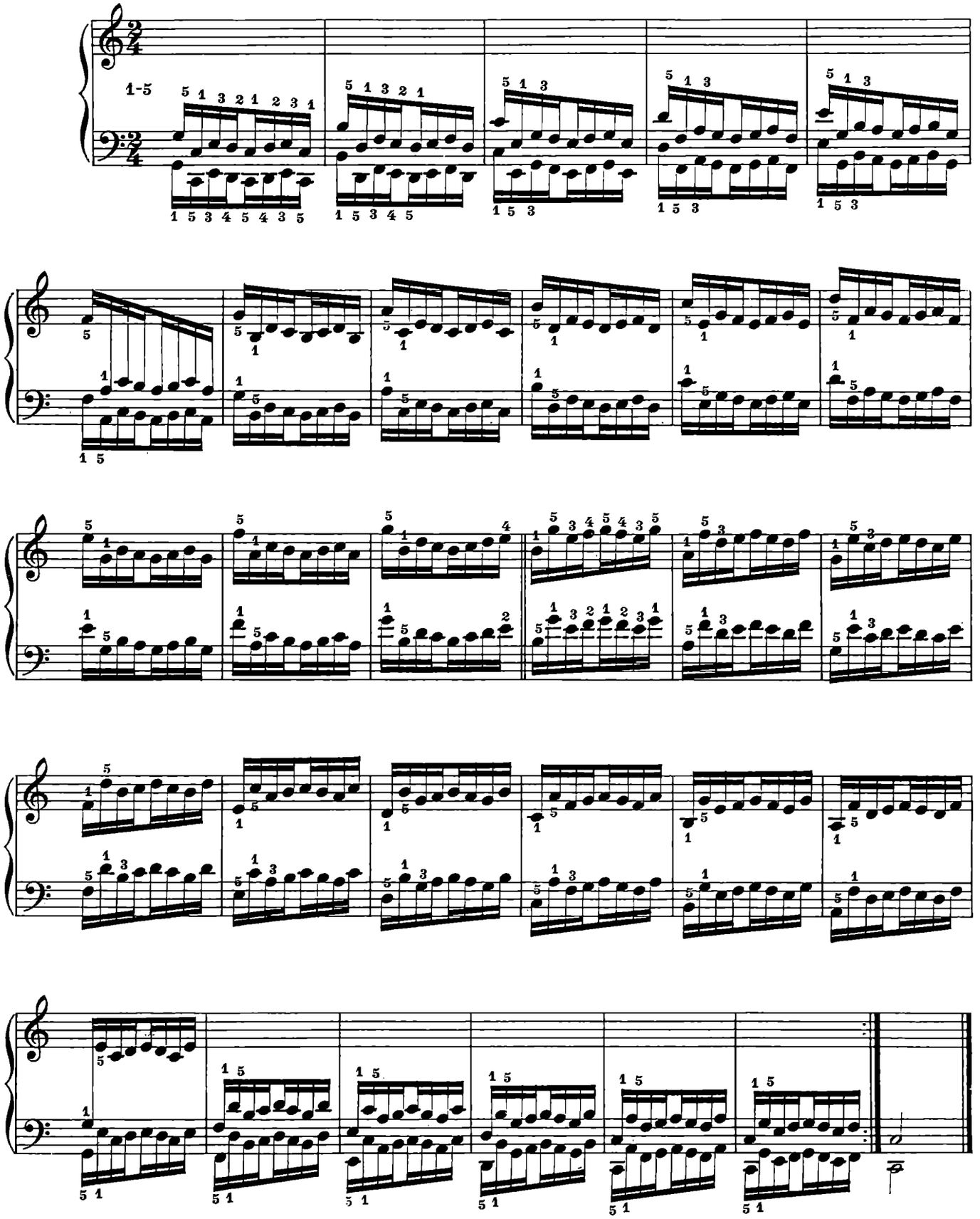




Nº12.

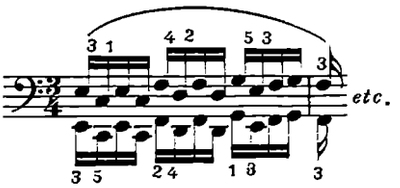
ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

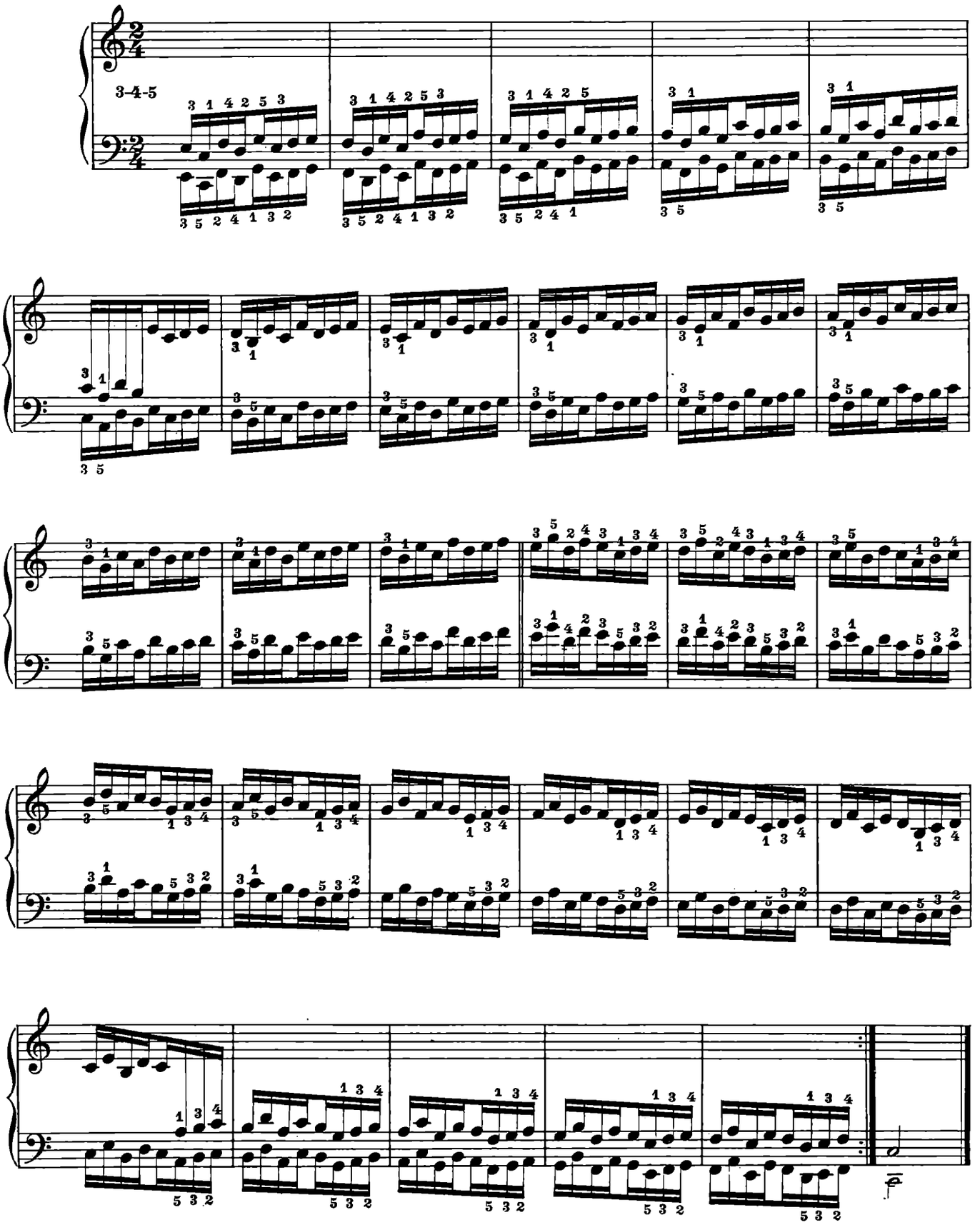




Nº 13.

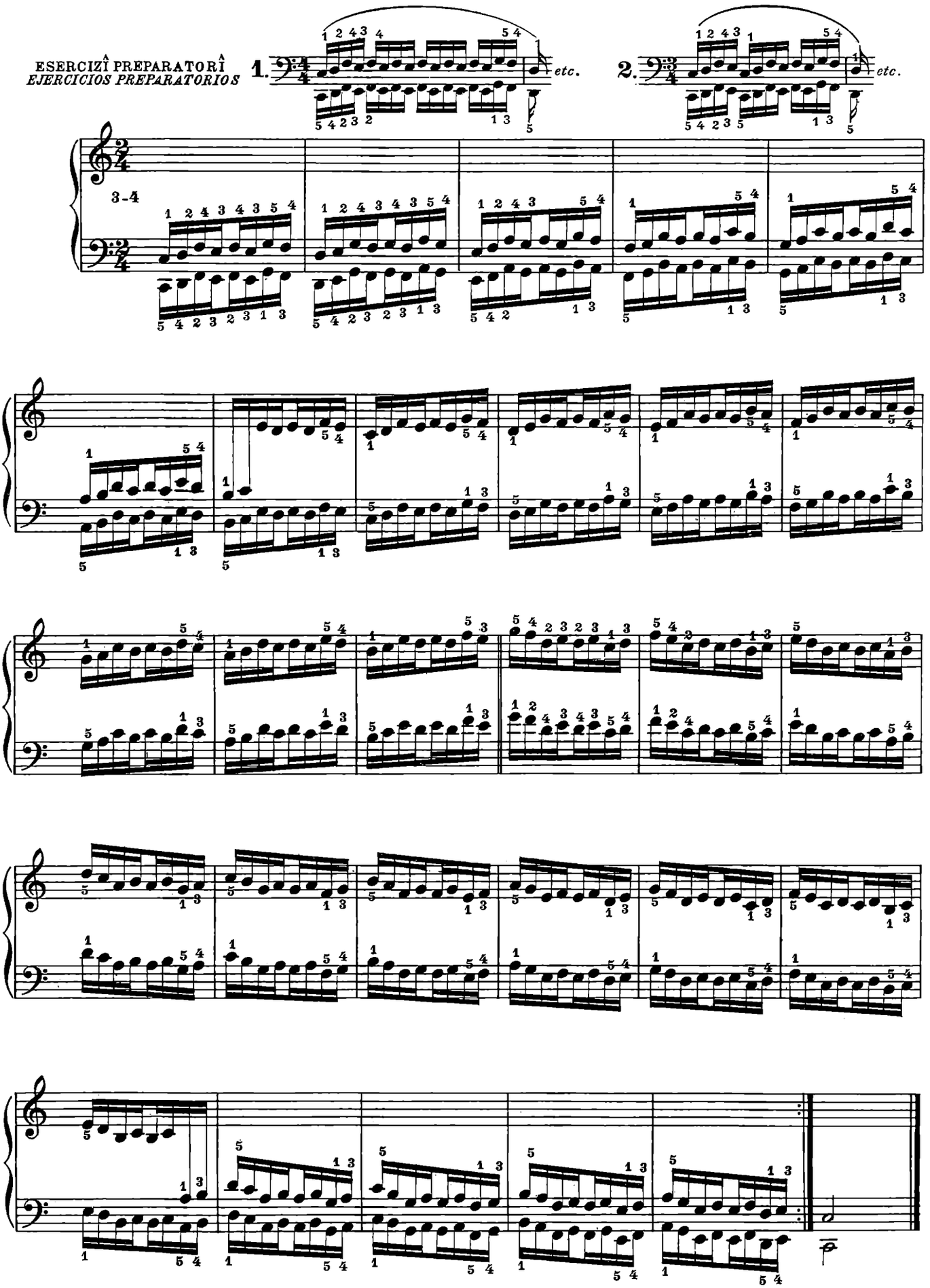
ESERCIZIO PREPARATORIO
EJERCICIO PREPARATORIO



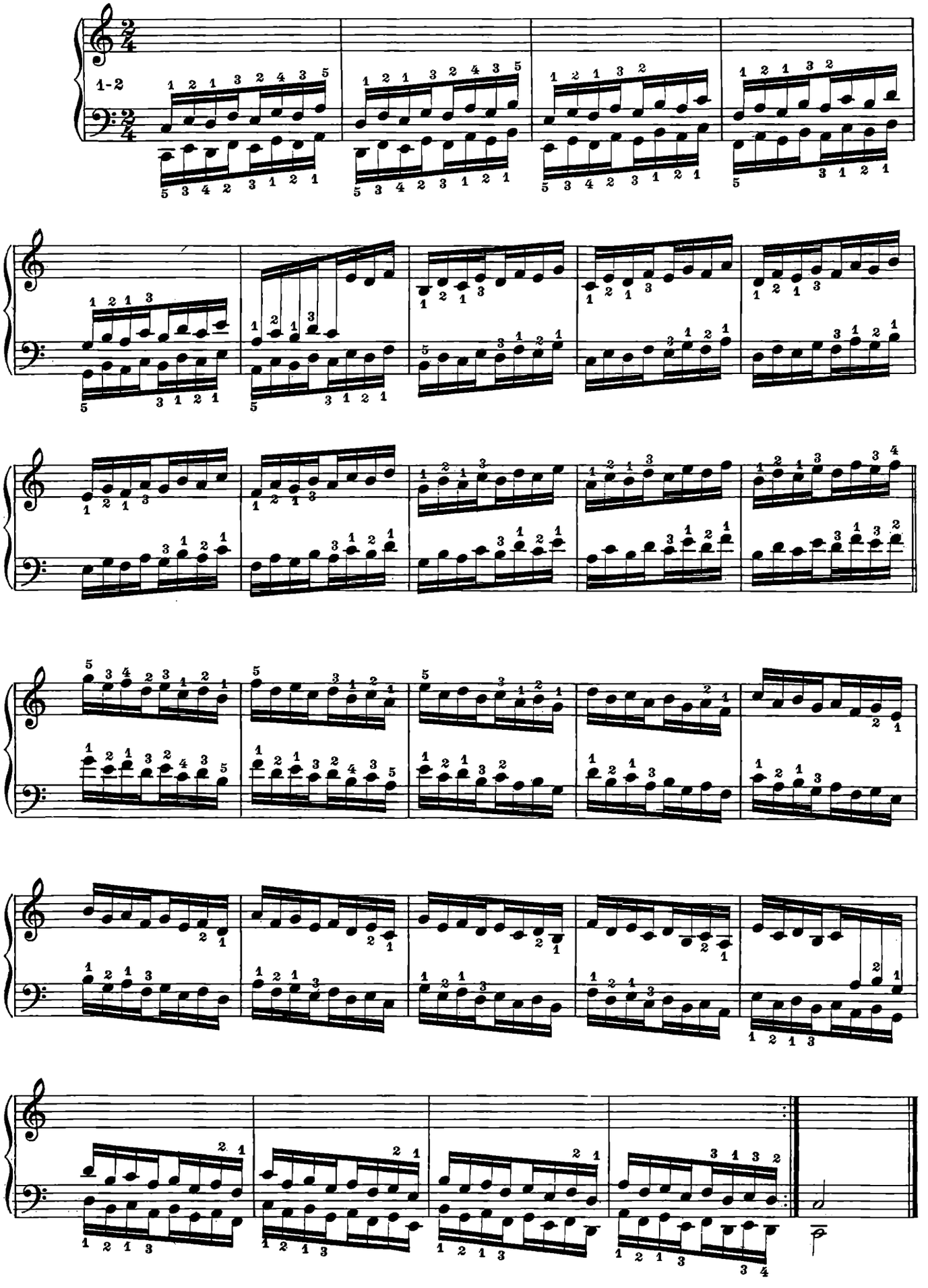


Nº14.

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

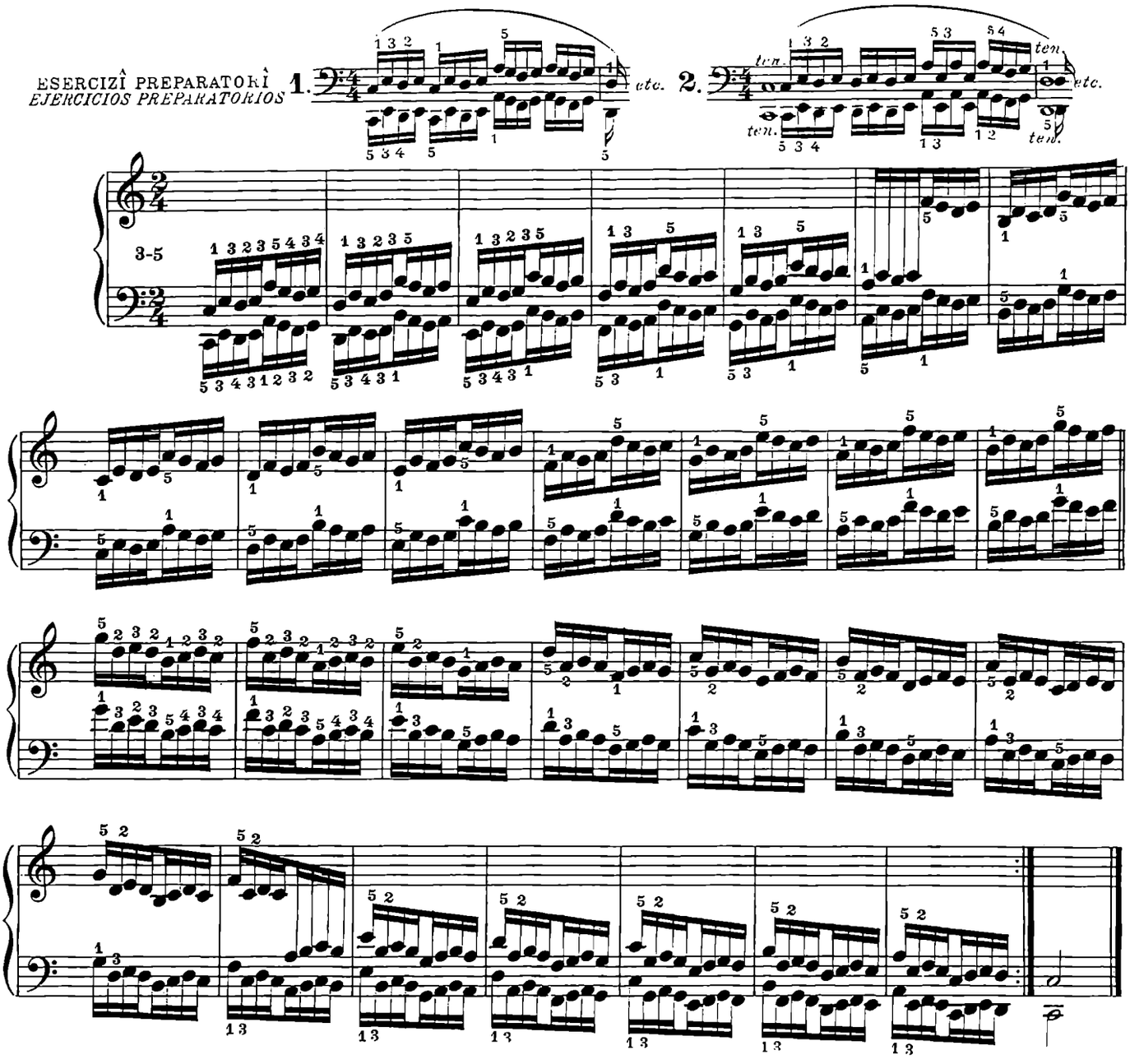


Nº15

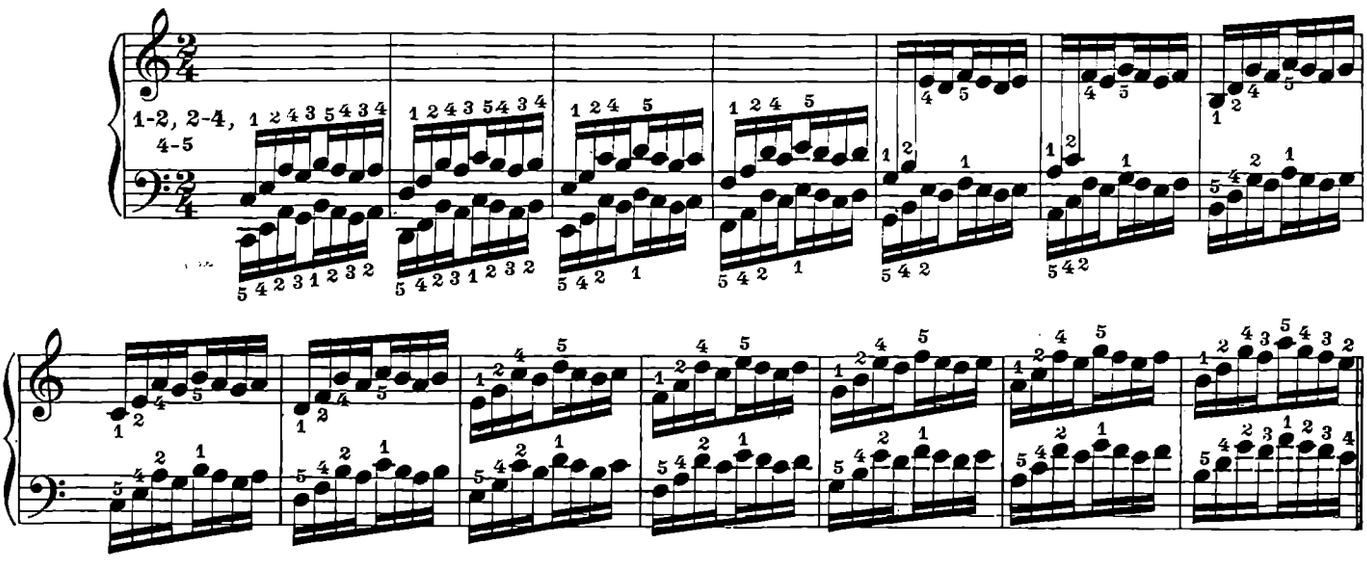


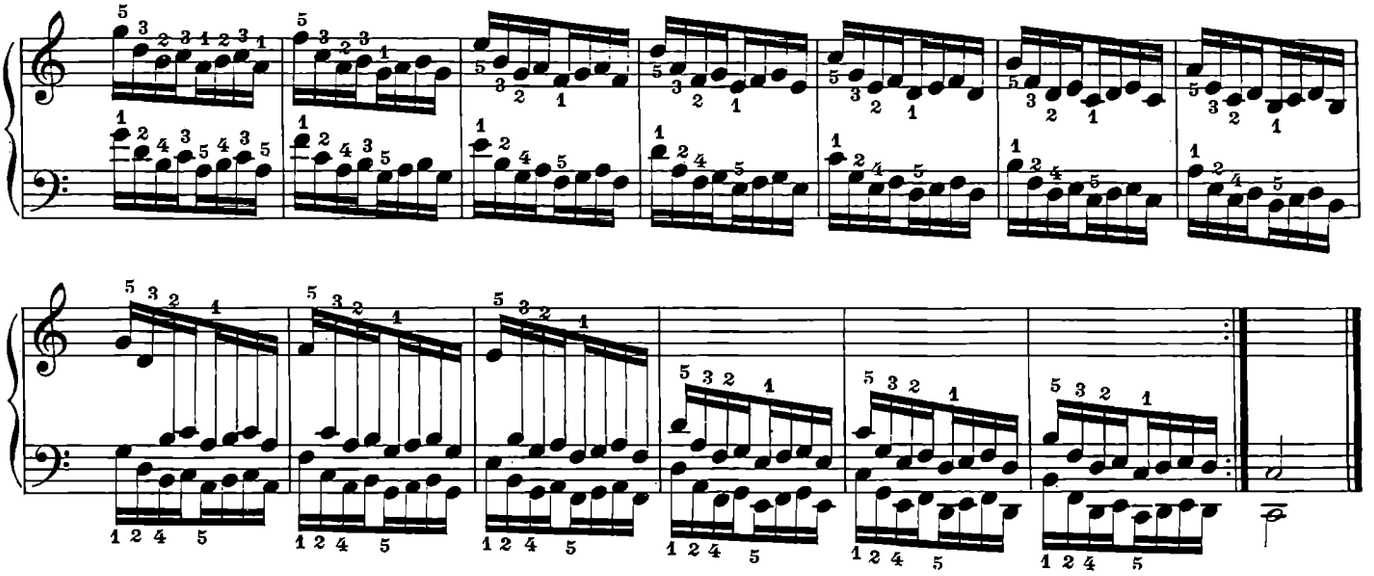
Nº16.

ESERCIZÎ PREPARATORÌ
EJERCICIOS PREPARATORIOS



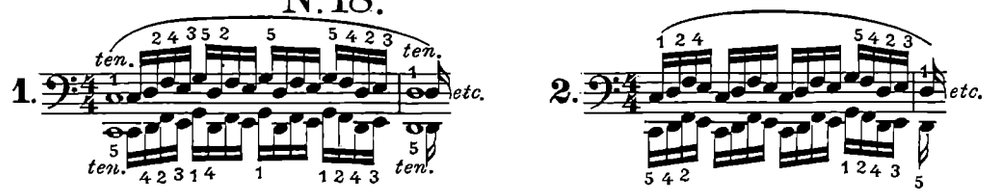
Nº17.

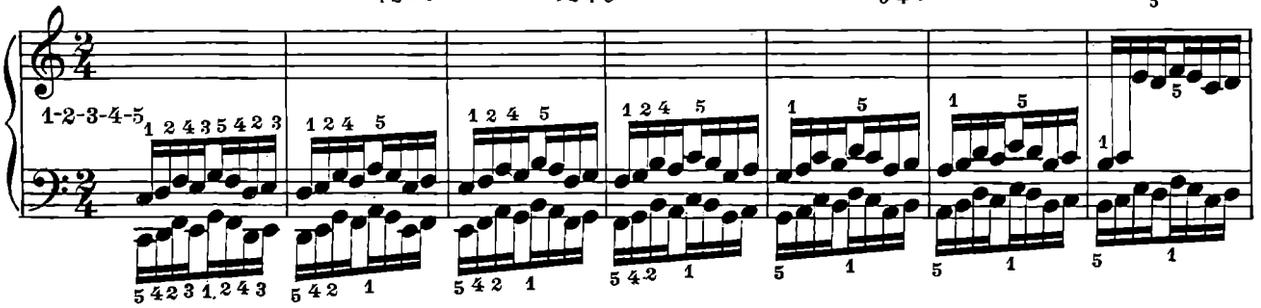


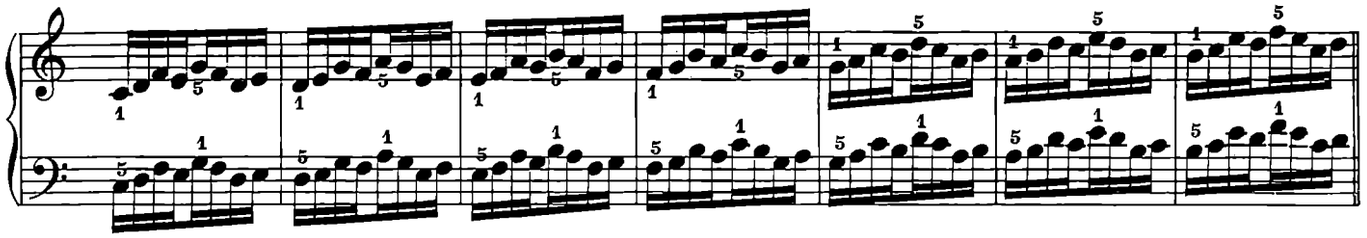


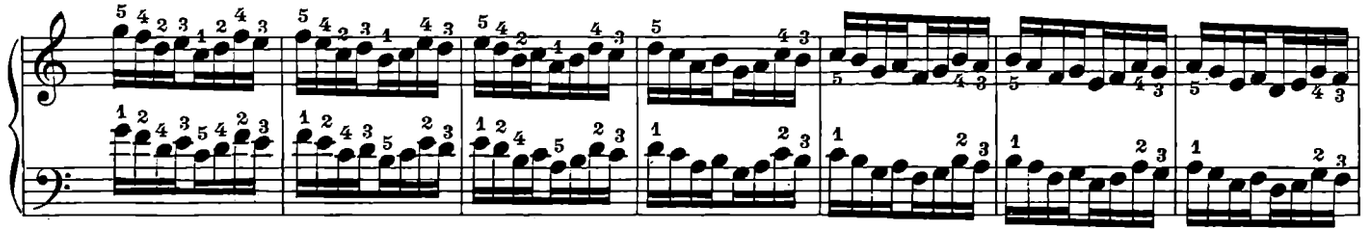
N.º 18.

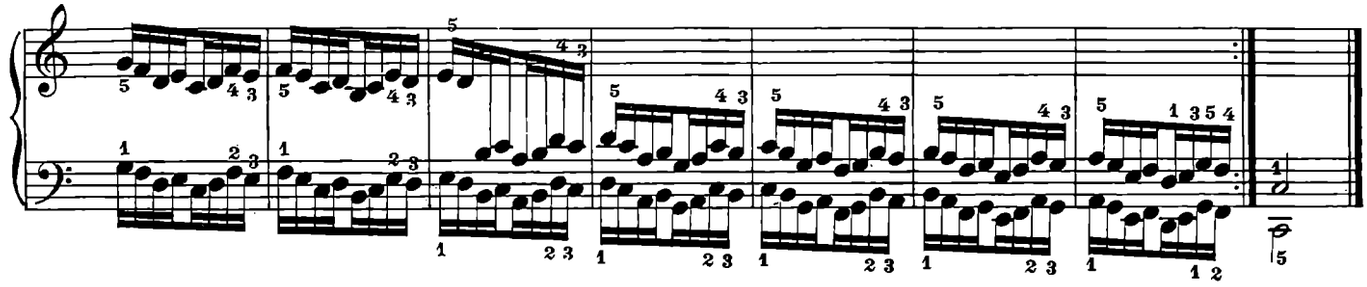
ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS





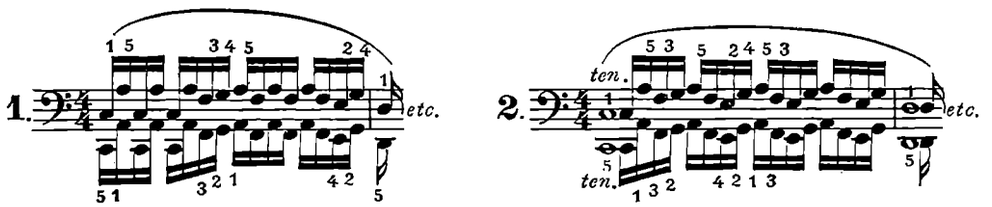


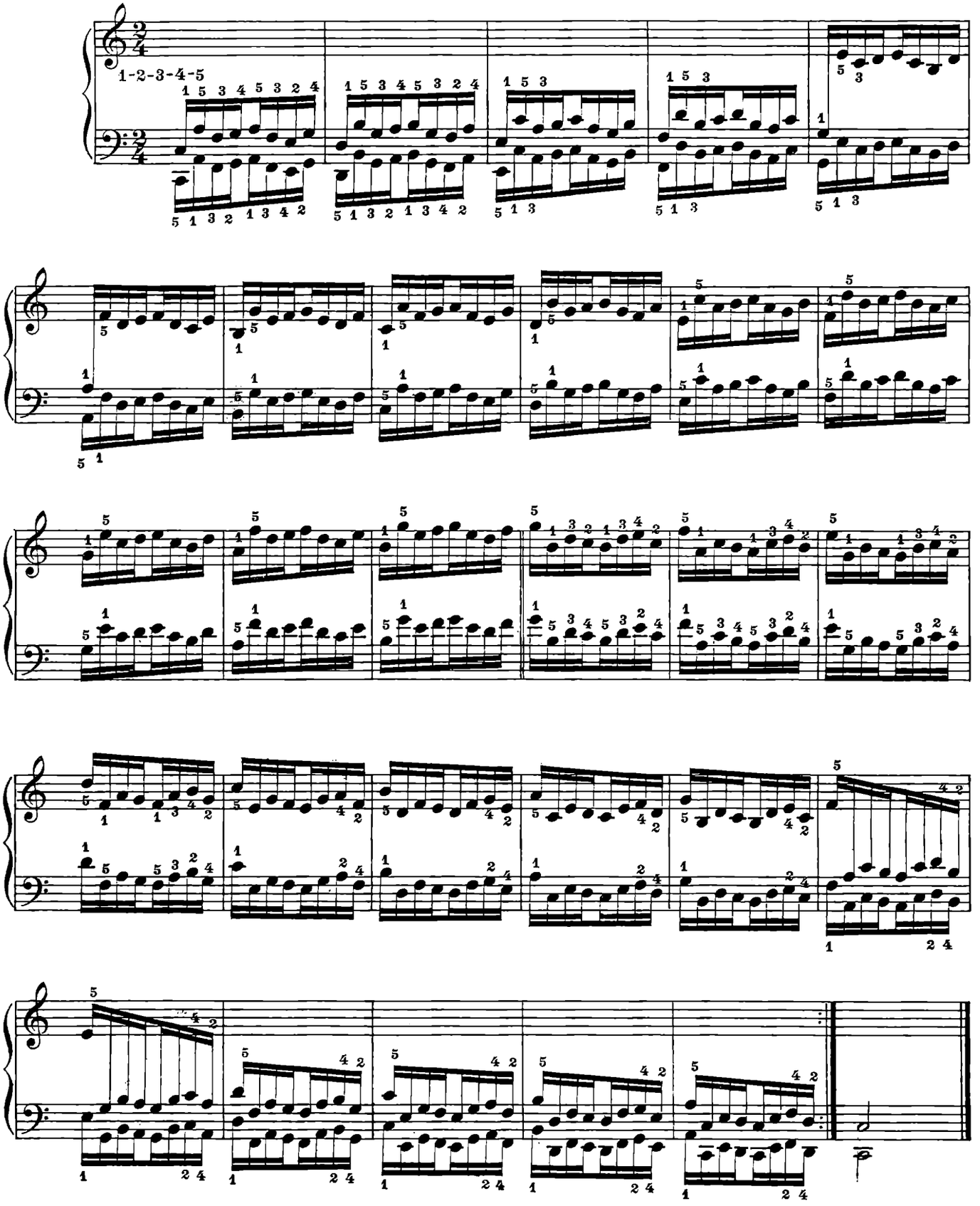




Nº19.

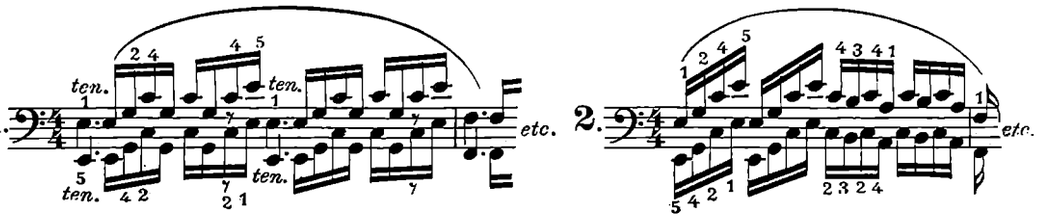
ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

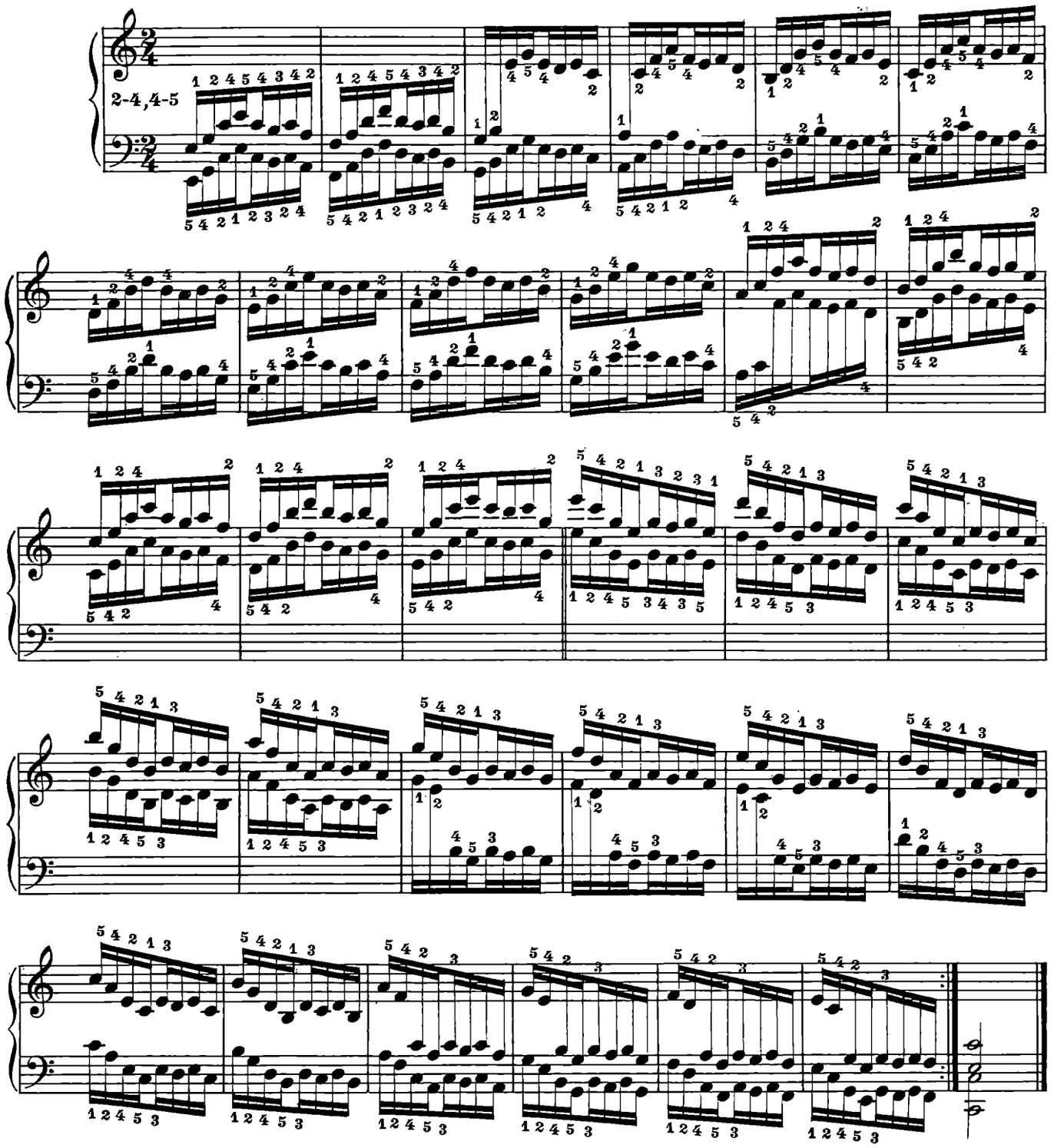




N°20.

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS





FINE DELLA PRIMA PARTE

Quando si sia appresa bene questa 1ª Parte la si suoni tutti i giorni, una o più volte, per un certo tempo, prima di iniziare lo studio della 2ª Parte trascendentale; si otterranno così grandi vantaggi. Soltanto possedendo bene questa prima Parte si avrà la chiave delle difficoltà che si trovano nella seconda.

FIN DE LA PRIMERA PARTE

Cuando el discípulo haya bién dominado esta 1ra Parte, será bueno la repase todos los dias, durante algún tiempo, antes de pasar al estudio de la 2ª Parte. Así solamente podrá obtener de esta obra todas las ventajas posibles. Cuando se haya bien dominado la Primera Parte se tendrá la clave de las dificultades que se encuentran en la Segunda Parte.

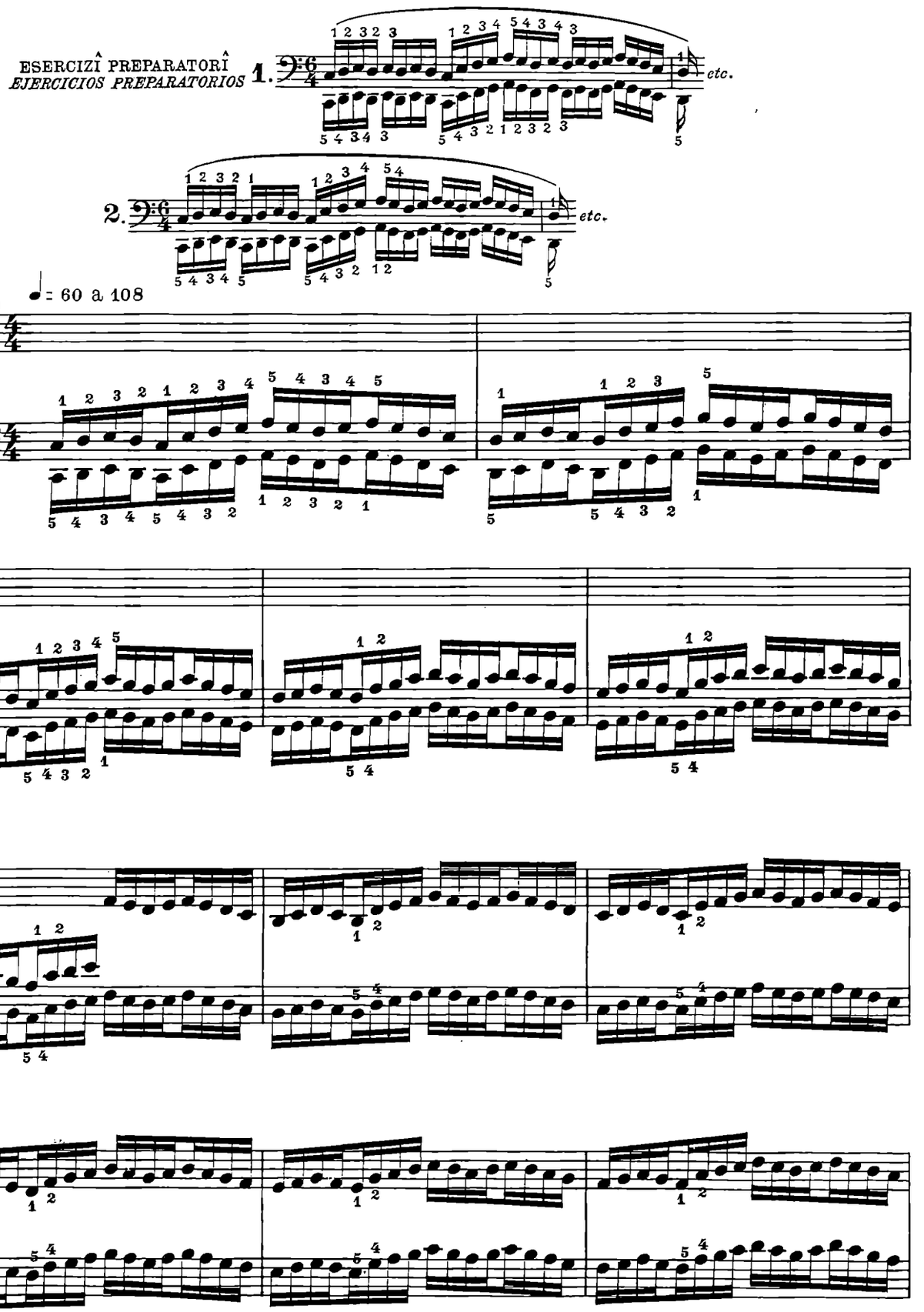
SECONDA PARTE

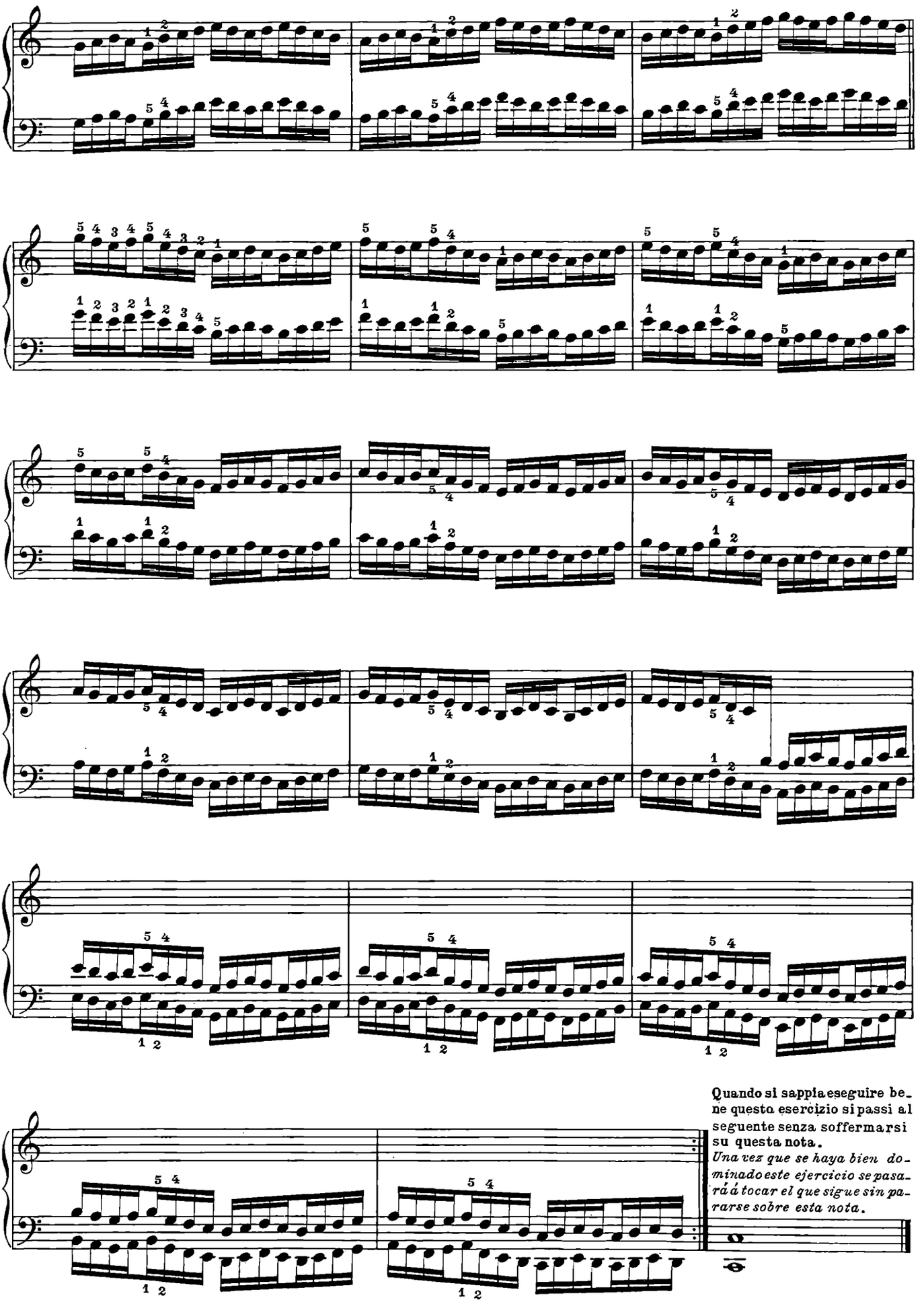
Esercizî trascendentali per preparare le dita agli esercizî del virtuoso.

SEGUNDA PARTE

Ejercicios trascendentales para preparar los dedos á la virtuosidad.

Nº 21.



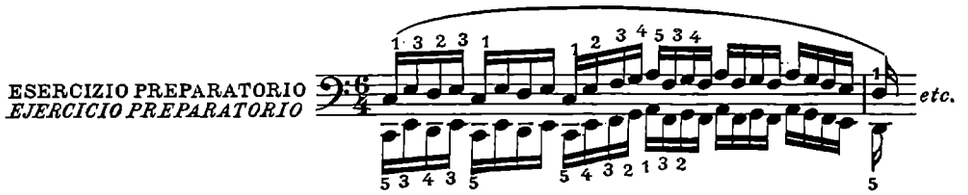


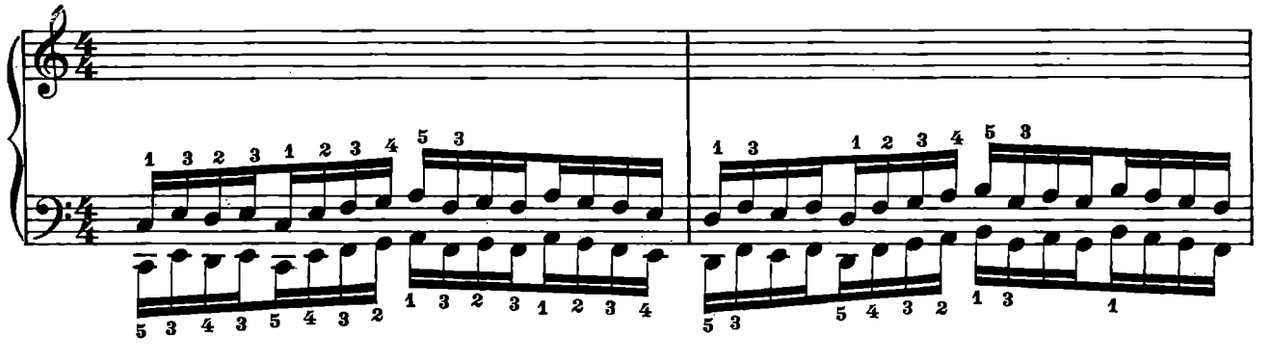
Quando si sappia eseguire bene questo esercizio si passi al seguente senza soffermarsi su questa nota.
Una vez que se haya bien dominado este ejercicio se pasará á tocar el que sigue sin pararse sobre esta nota.

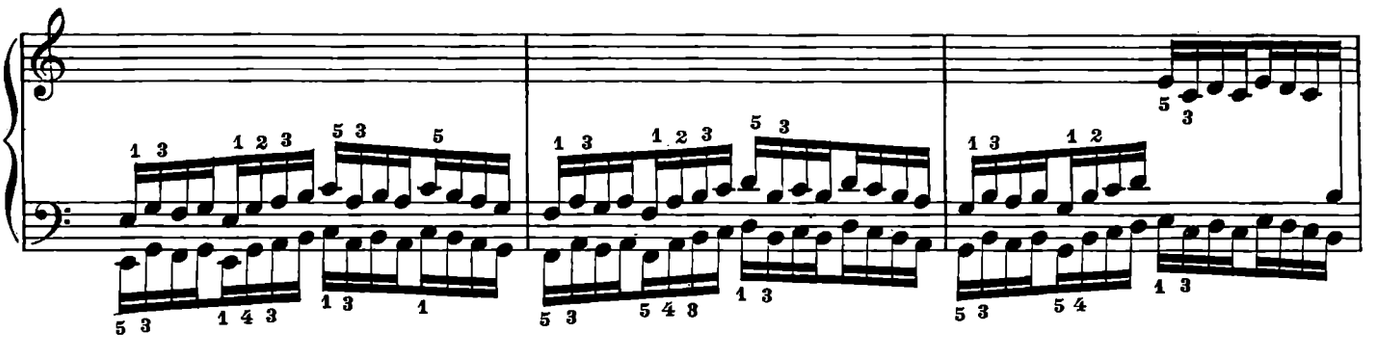
N.º22.

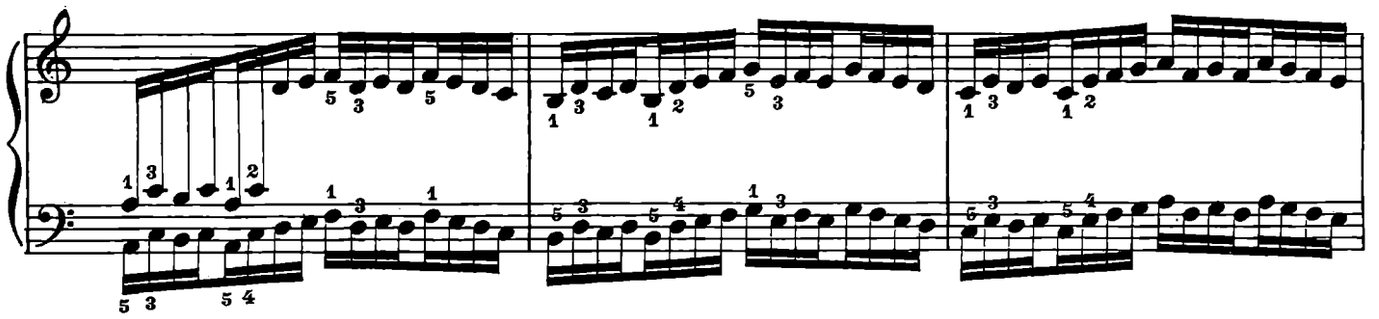
Stesso scopo del precedente N.º 21. (3-4-5) | *Tiene el mismo objeto del N.º 21. (3-4-5)*

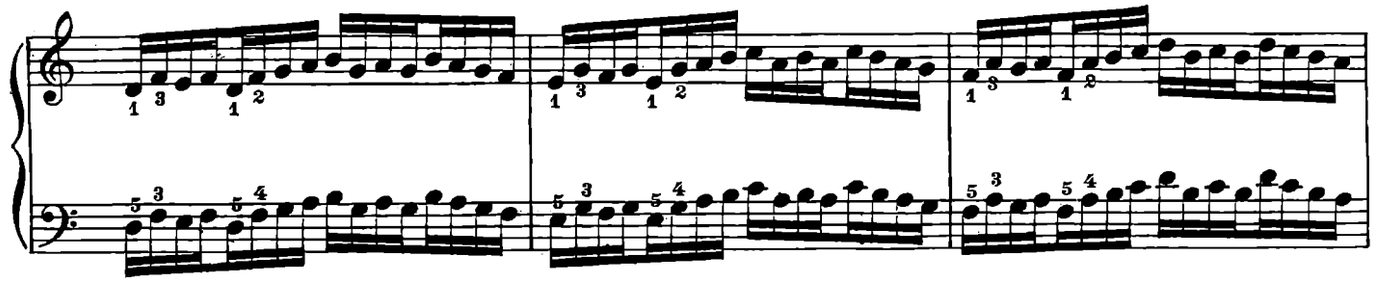
ESERCIZIO PREPARATORIO
EJERCICIO PREPARATORIO

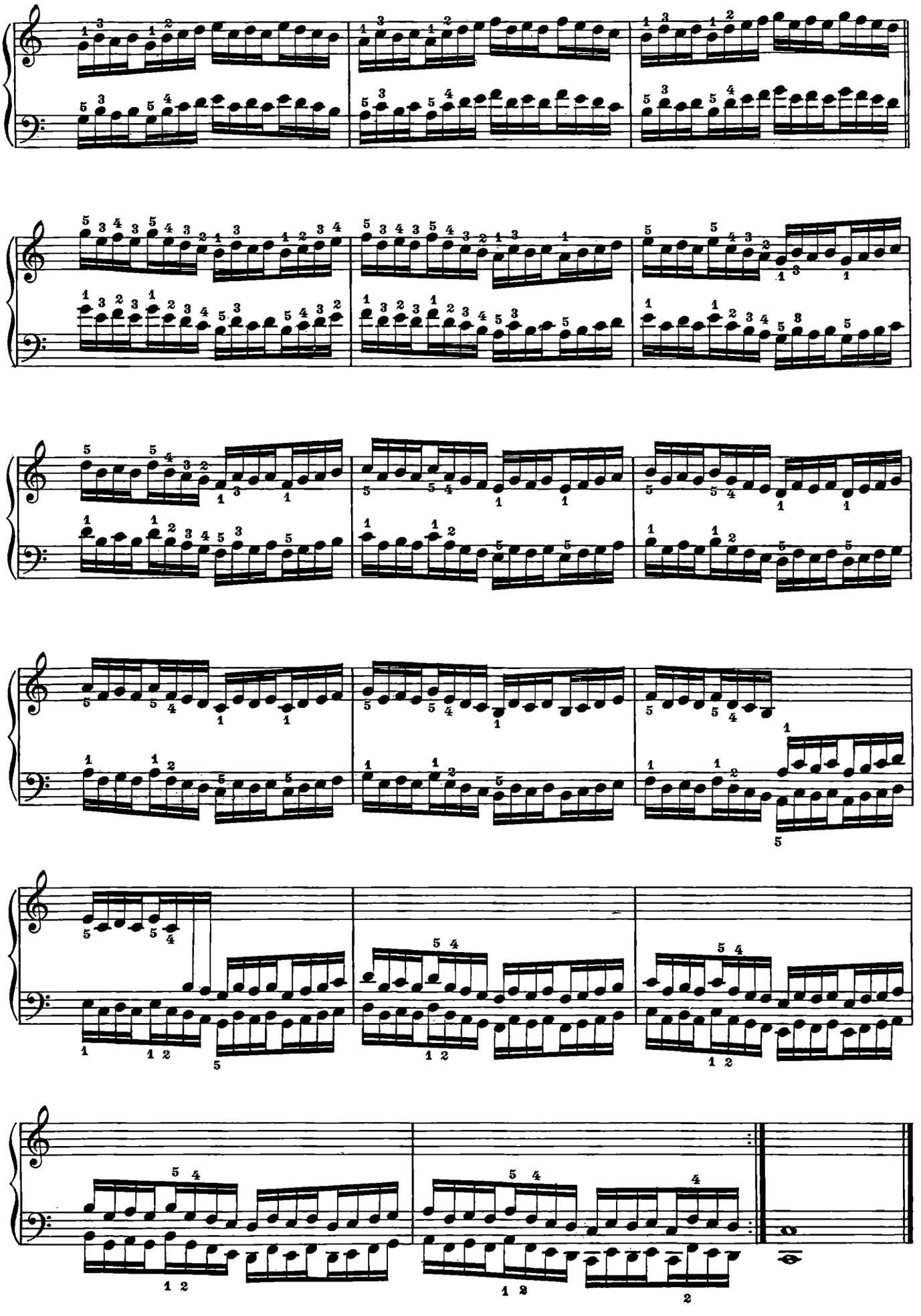




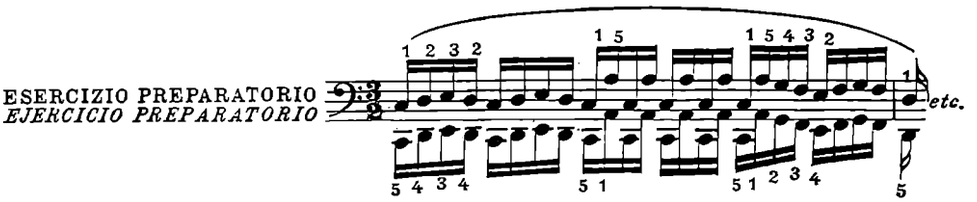


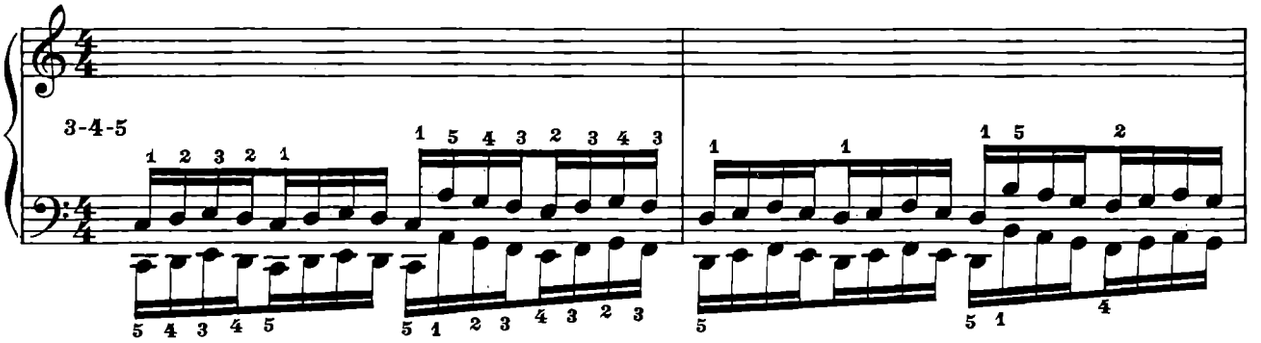


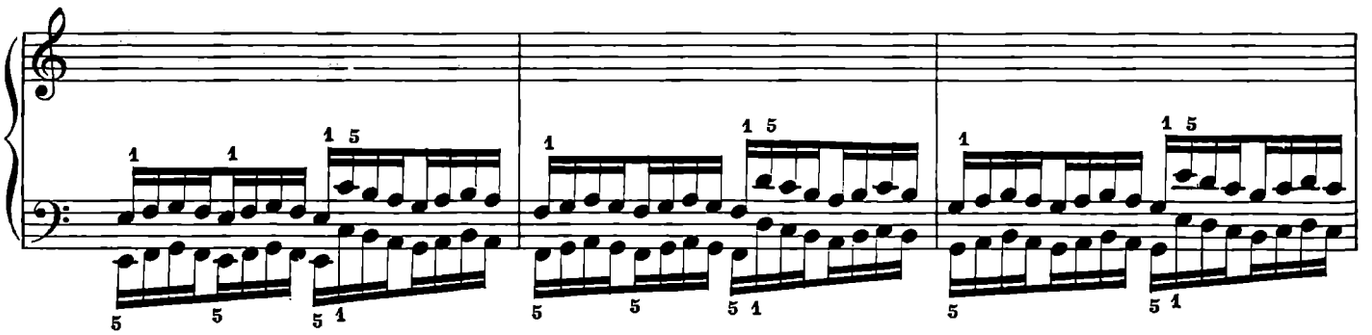


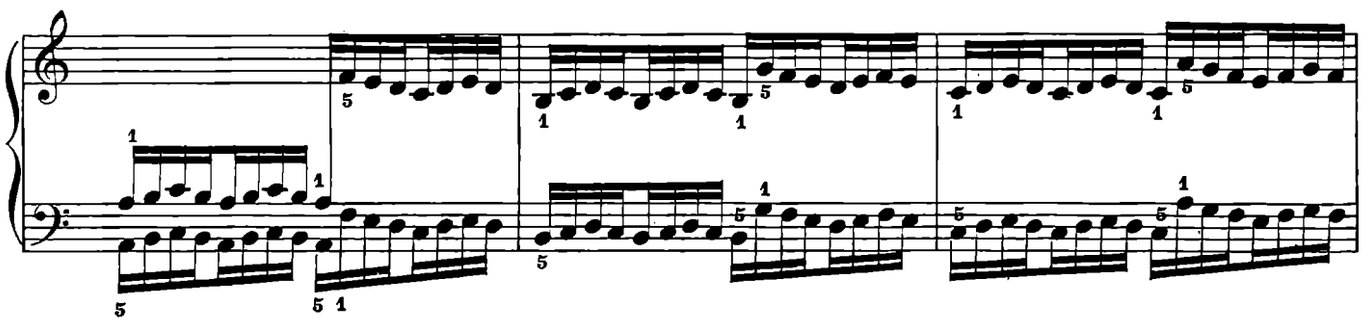


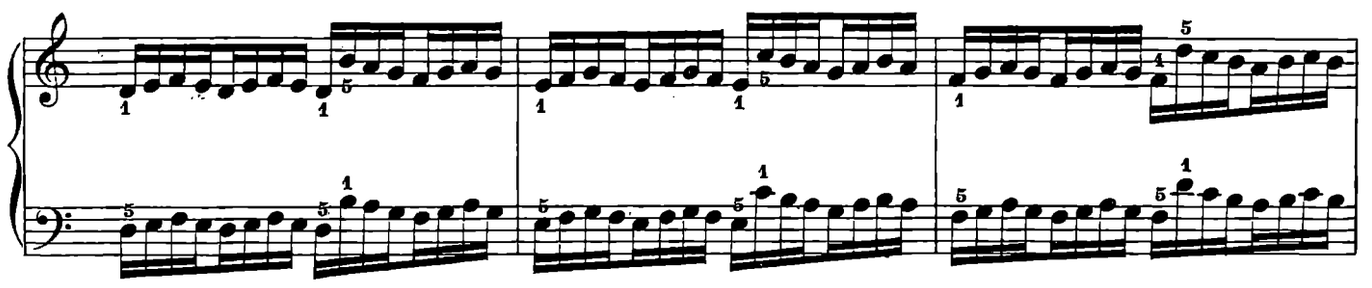
N.º23.

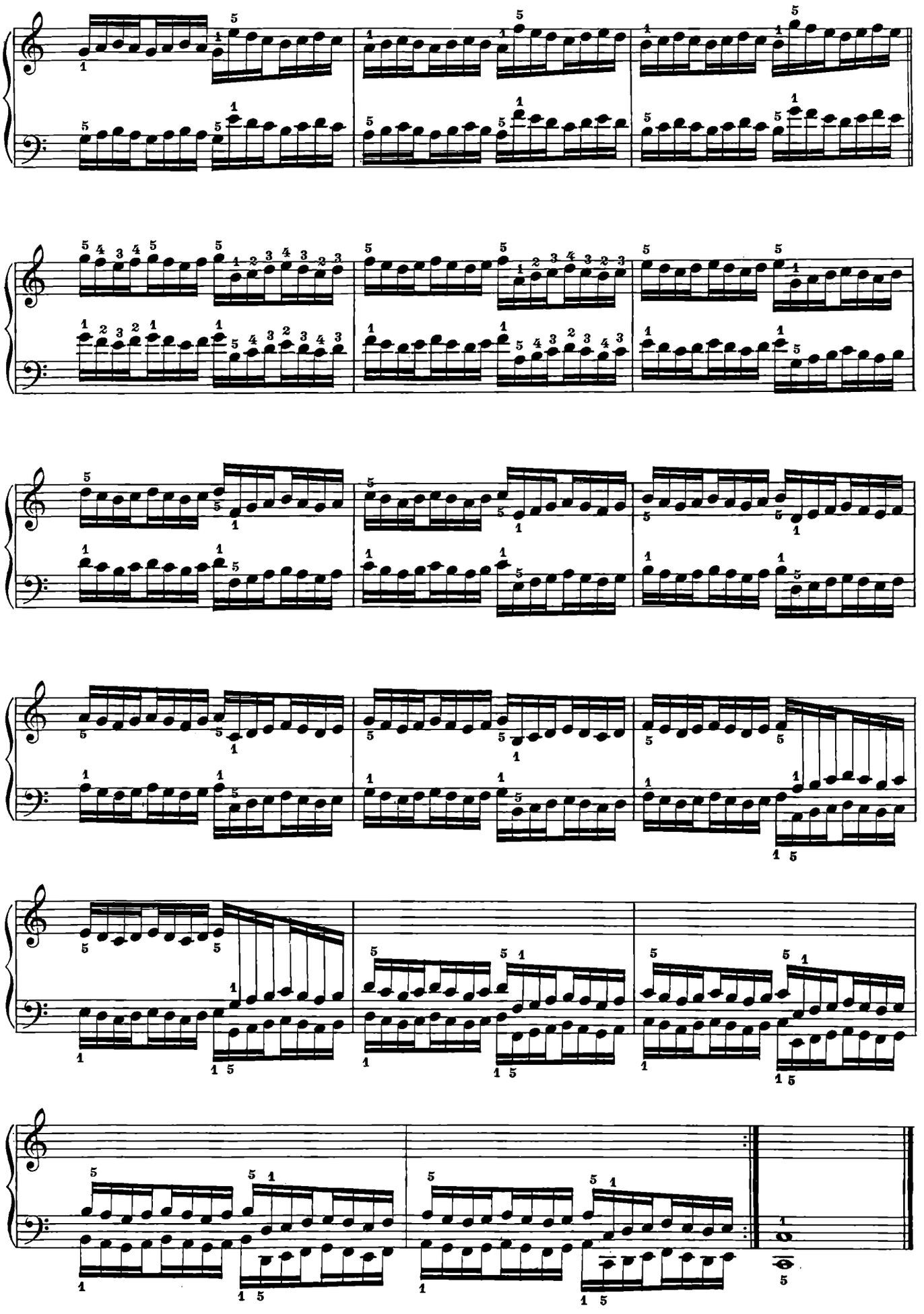




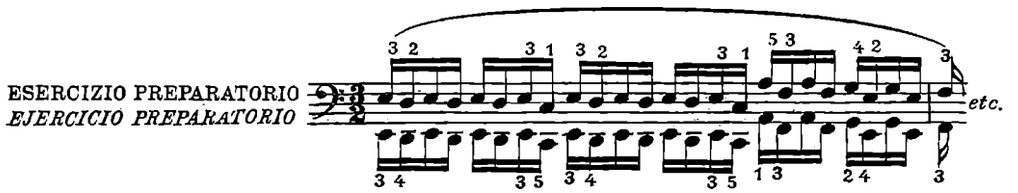


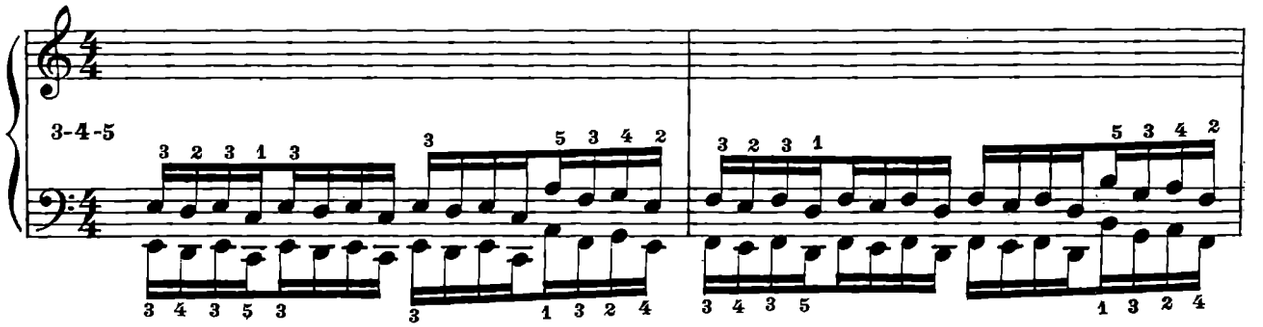


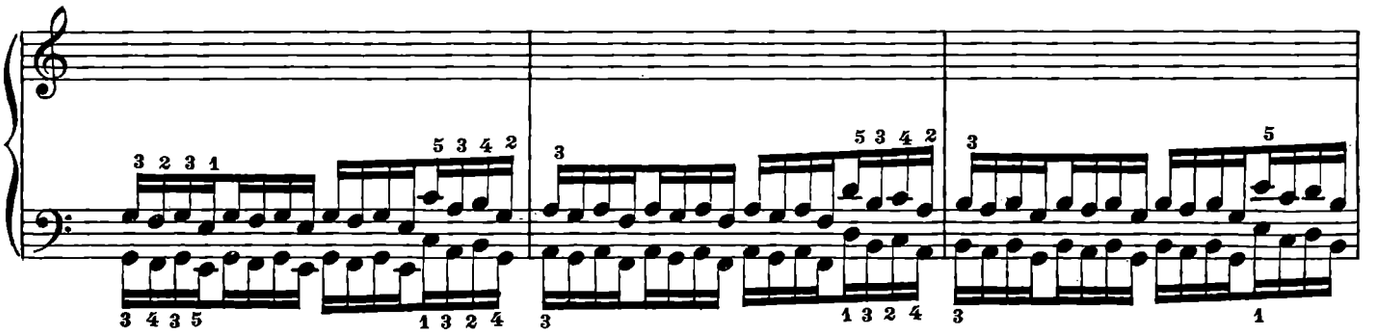


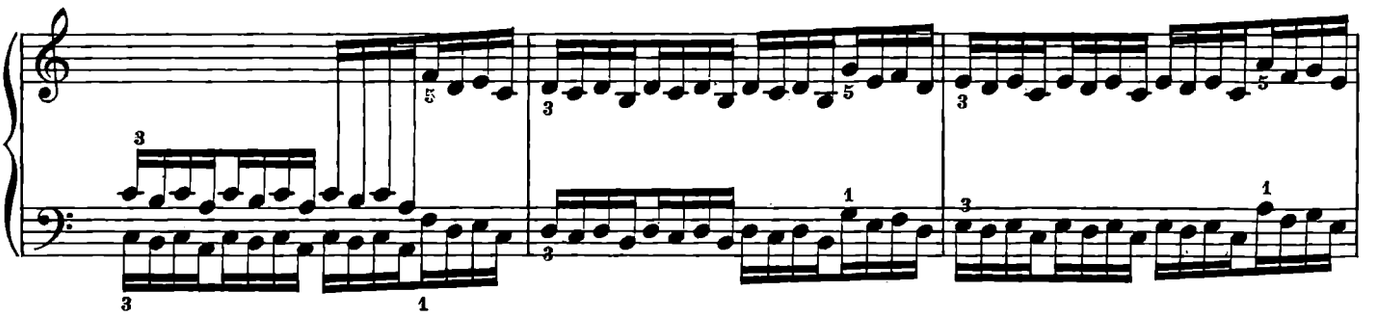


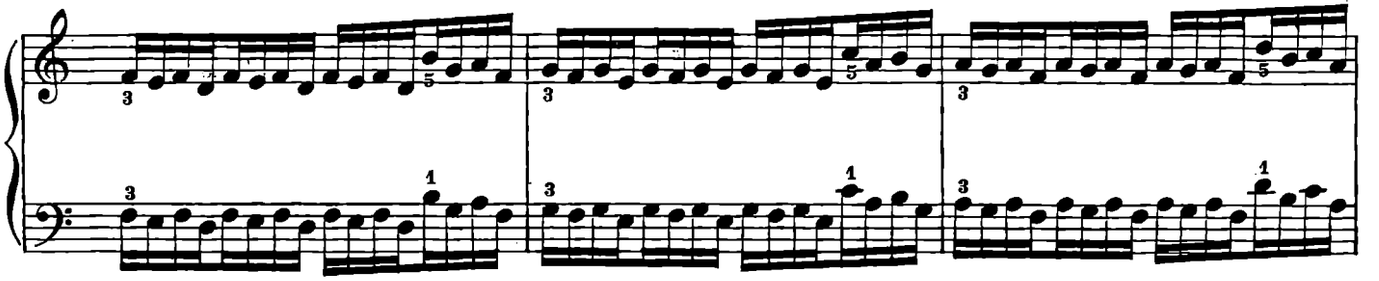
N.º24.

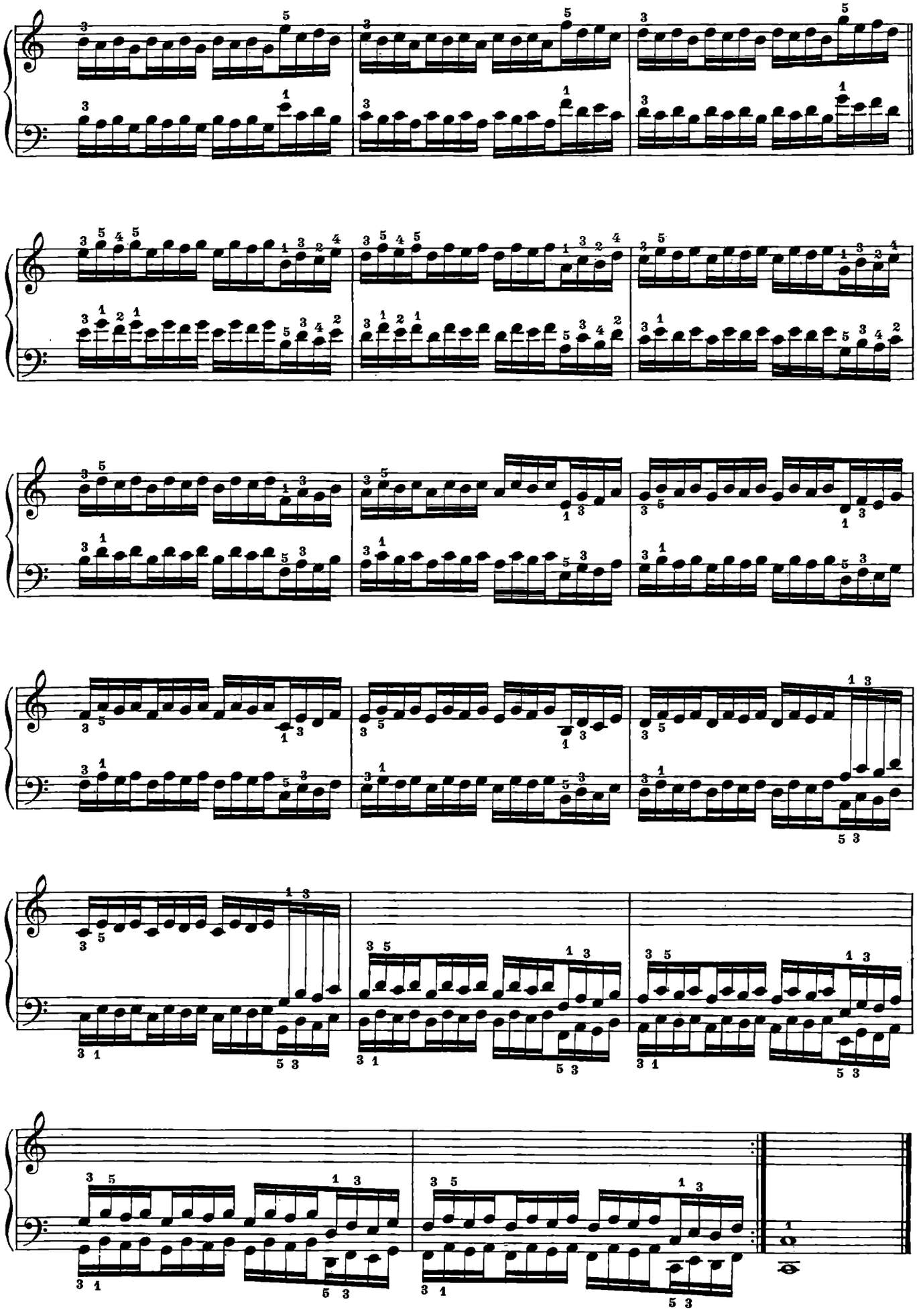




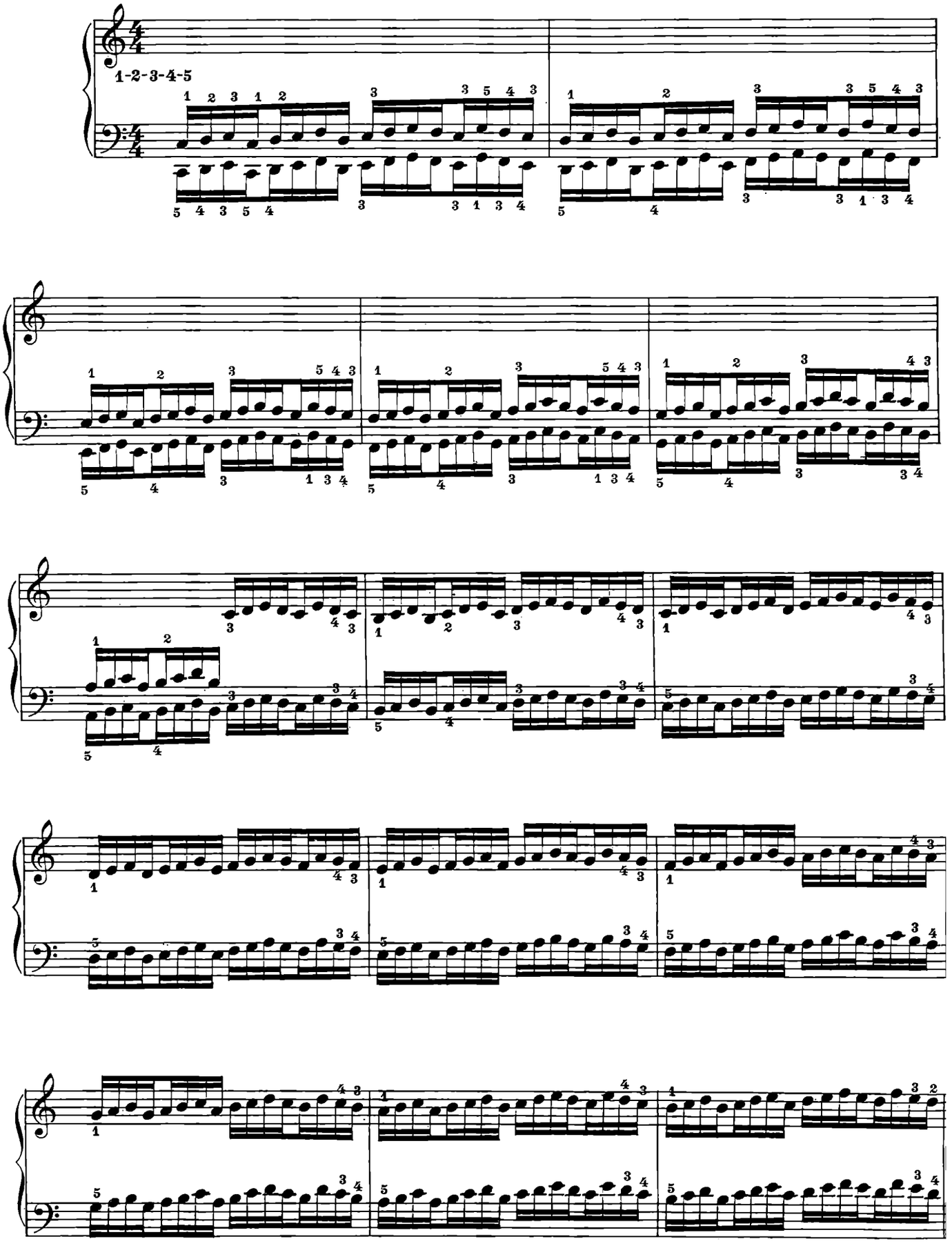


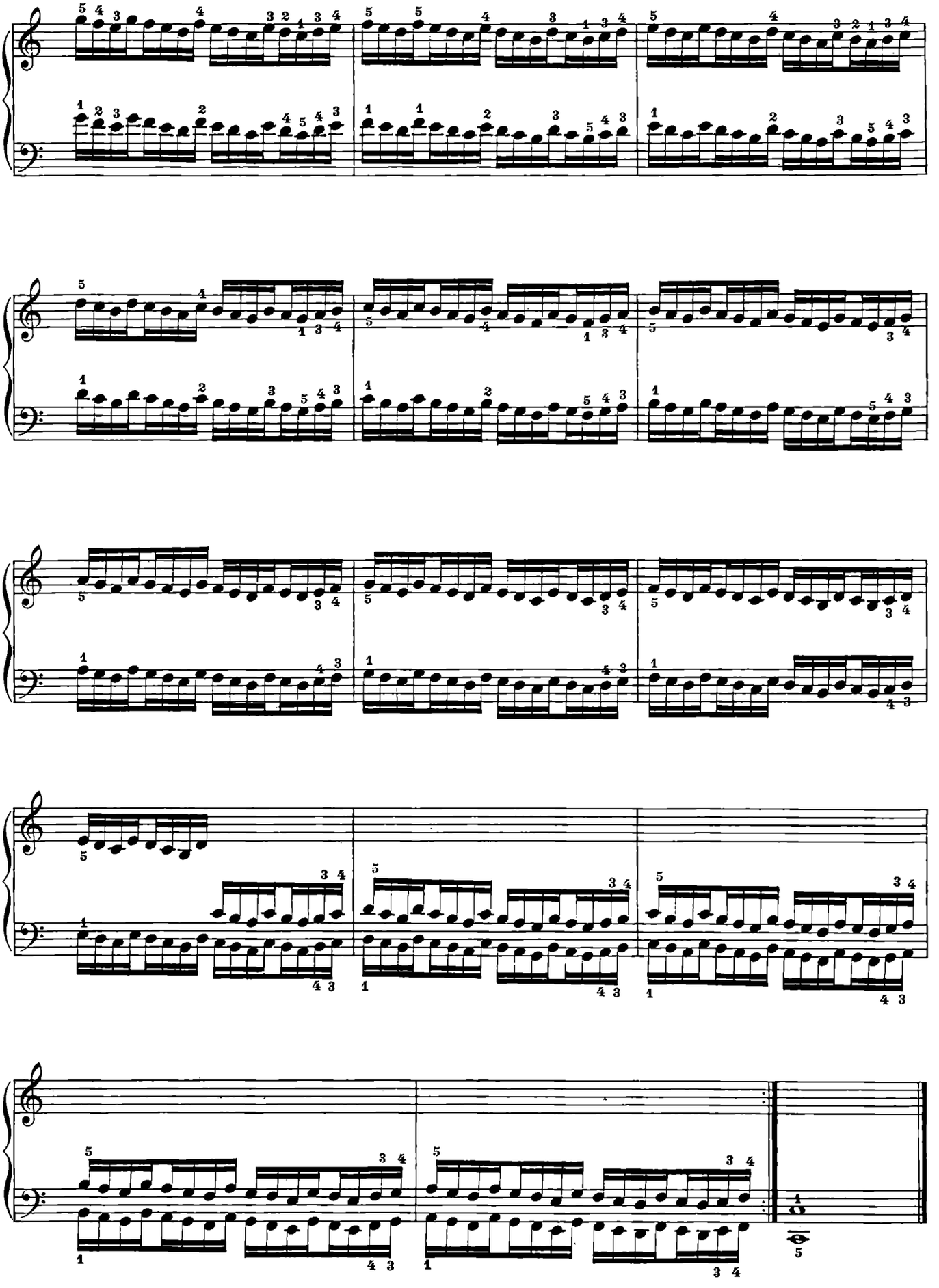




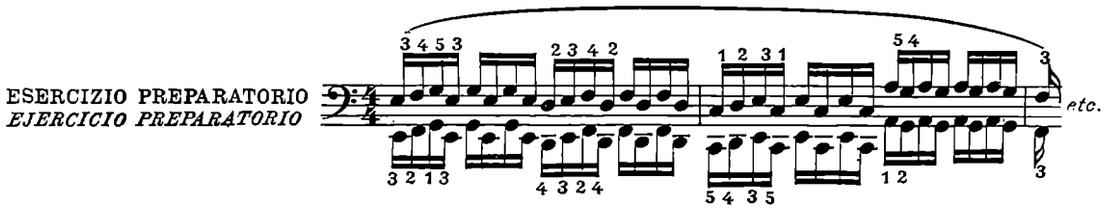


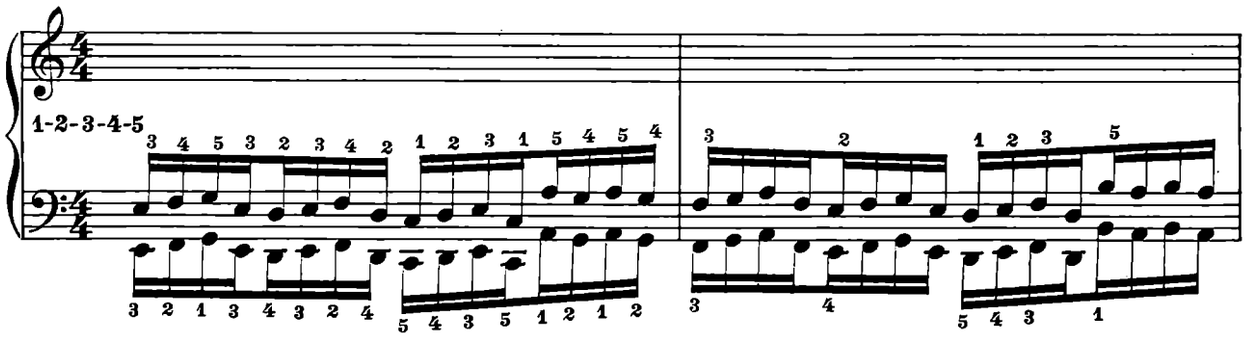
Nº25.

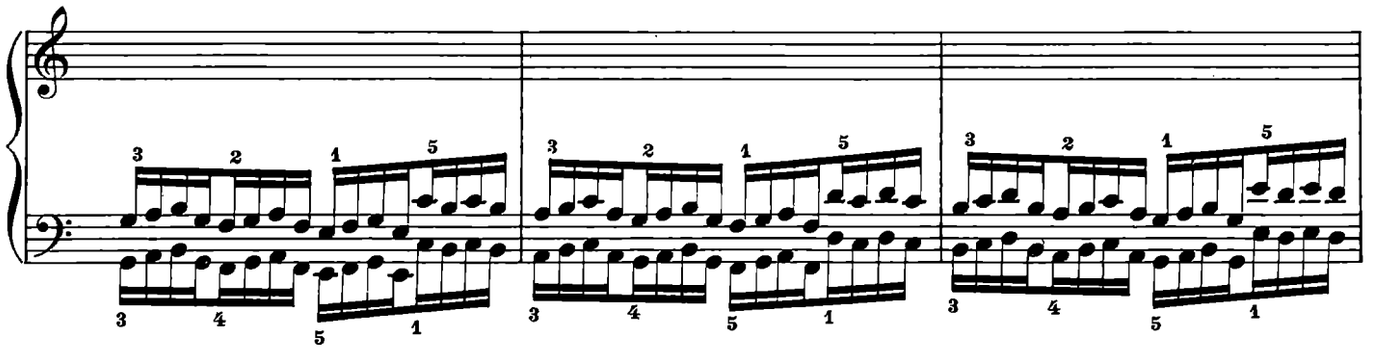


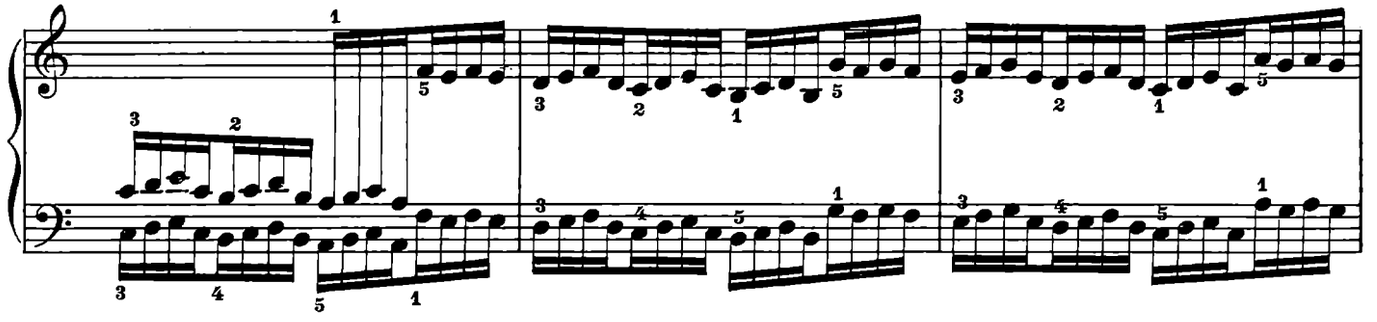


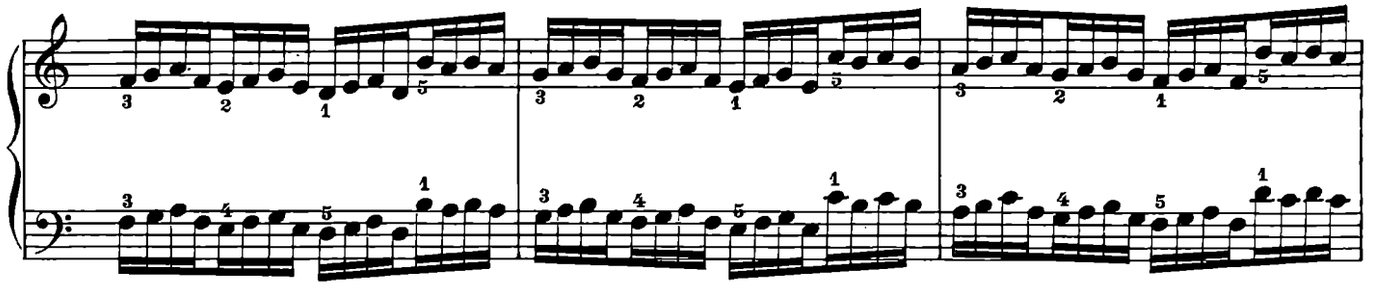
N.º26.

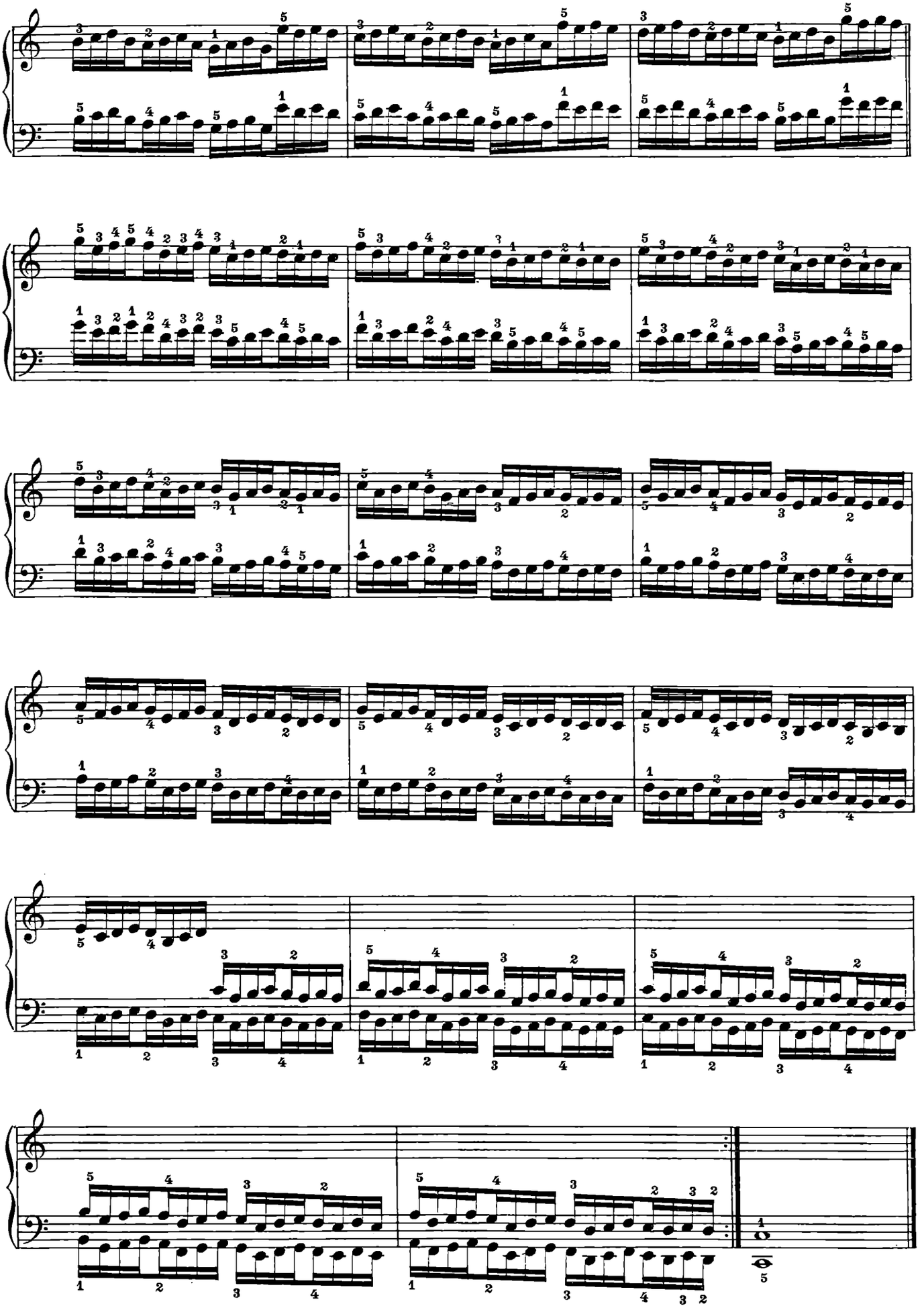

ESERCIZIO PREPARATORIO
EJERCICIO PREPARATORIO
etc.


1-2-3-4-5



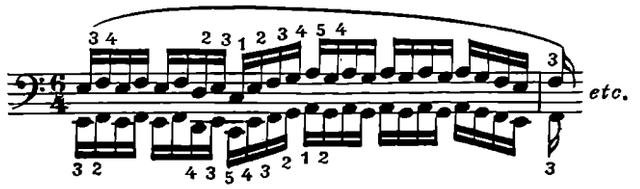


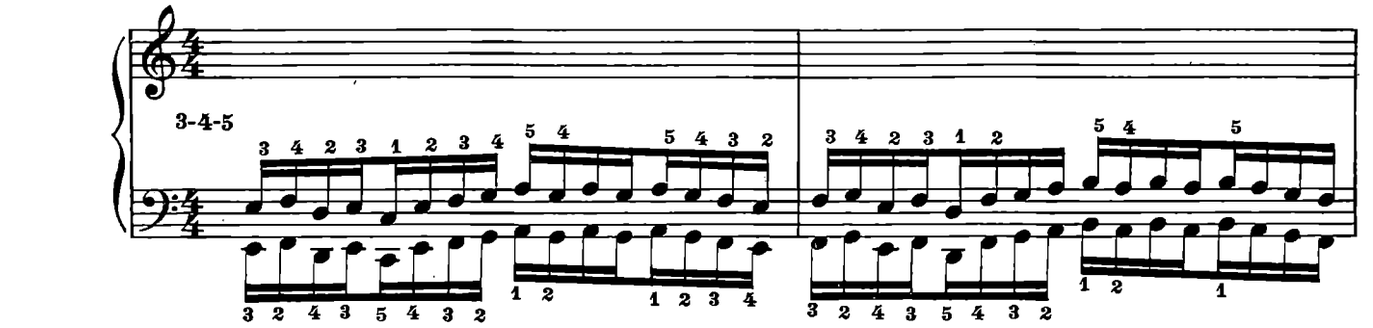


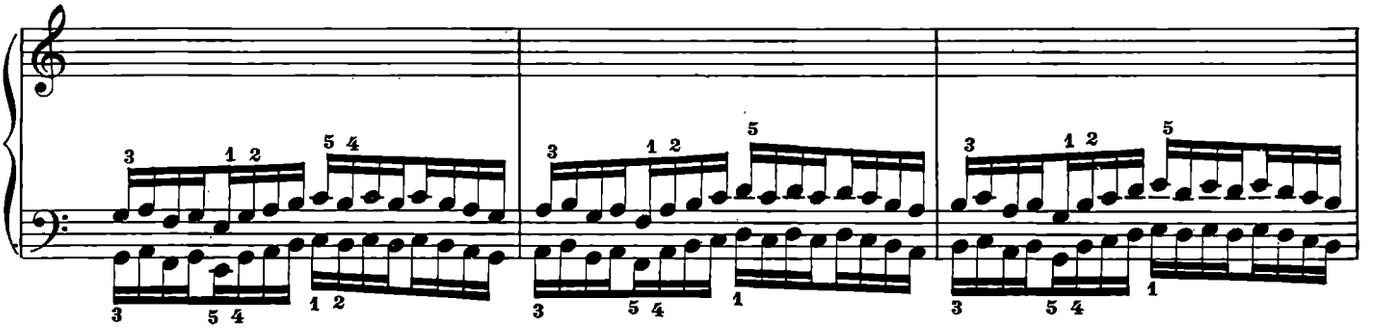


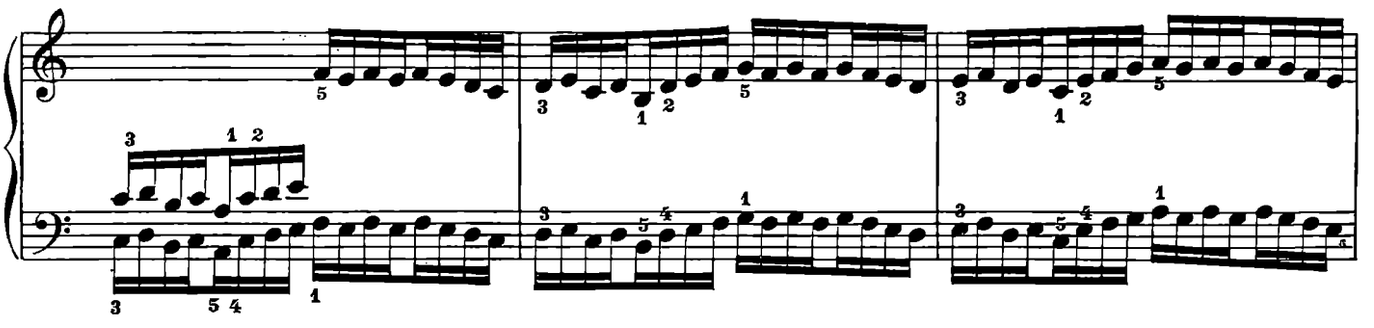
N.º 27.

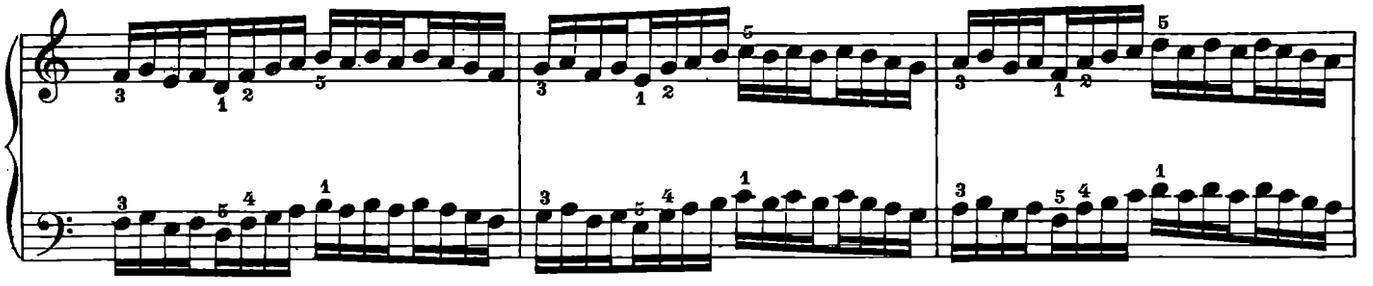
ESERCIZIO PREPARATORIO
EJERCICIO PREPARATORIO

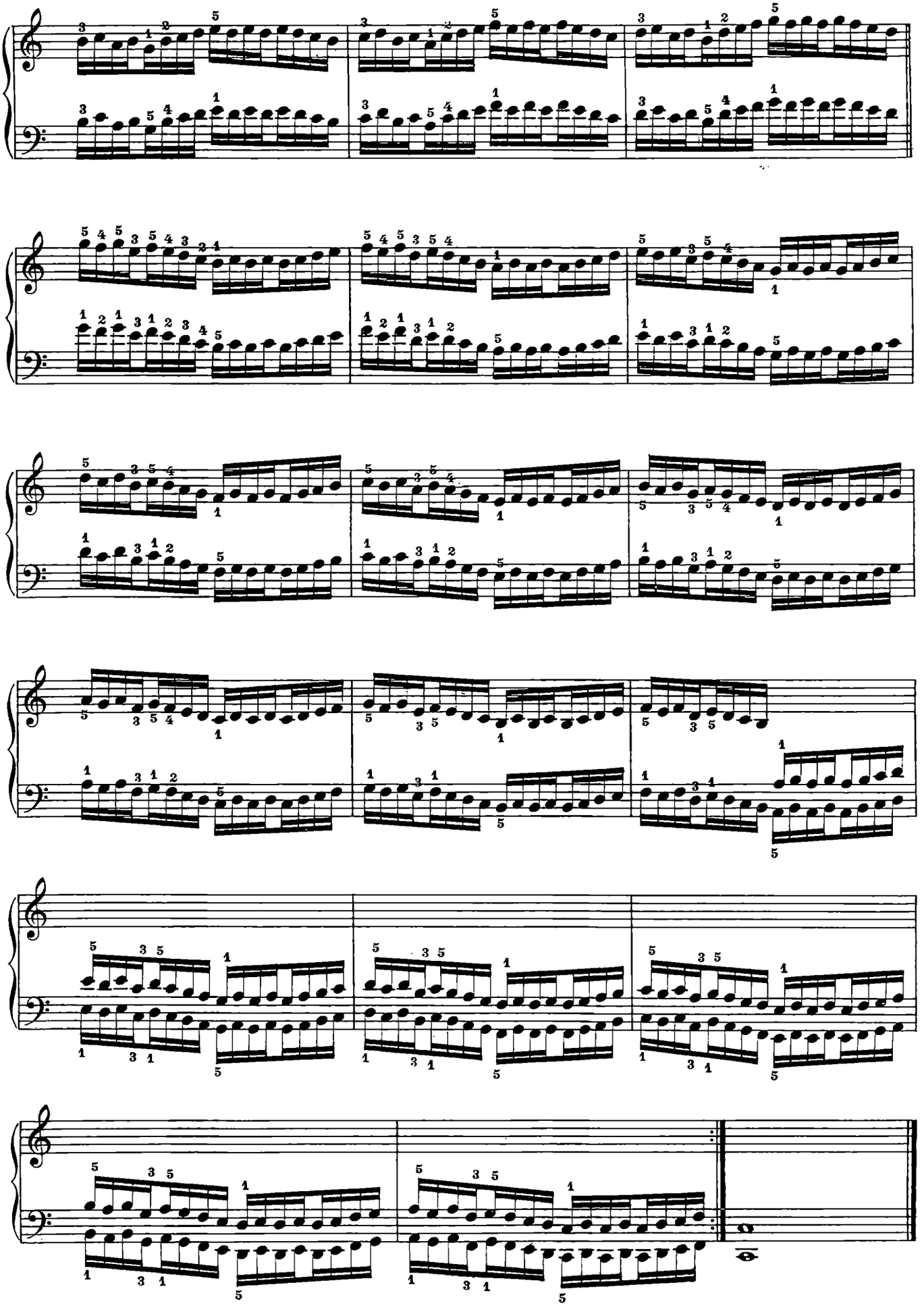






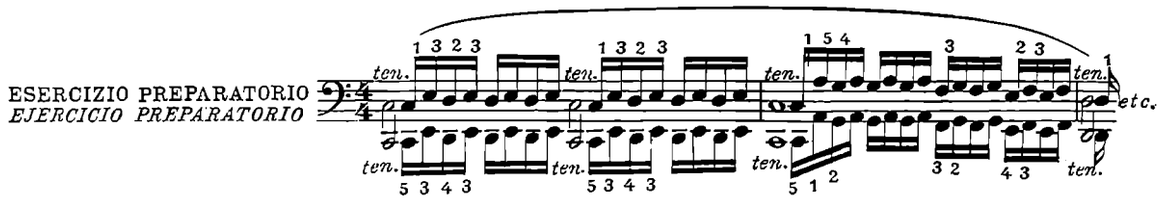


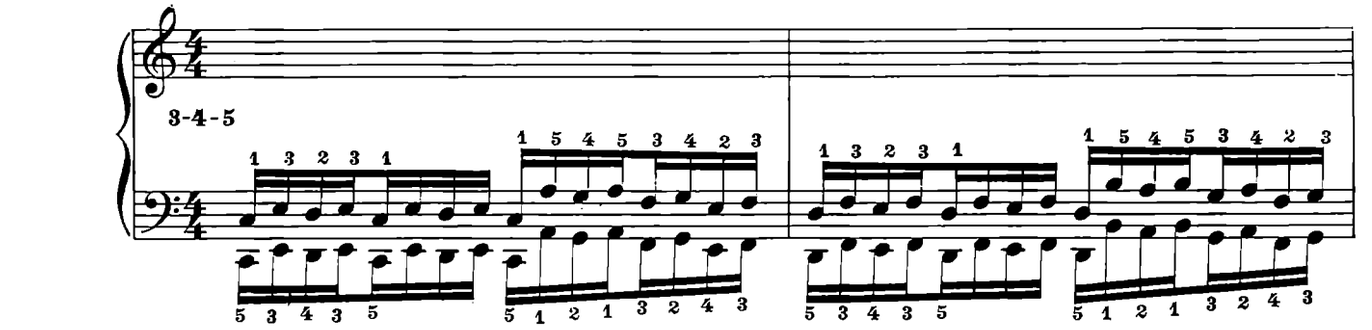


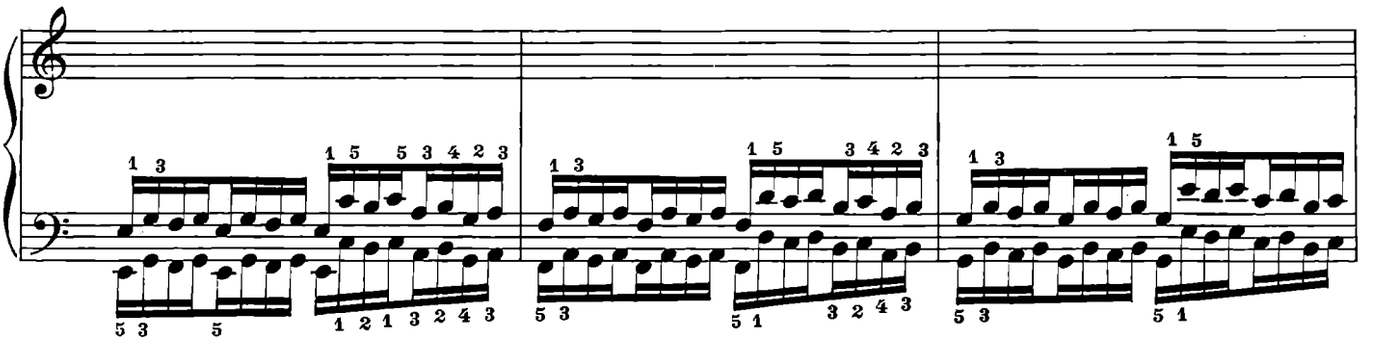


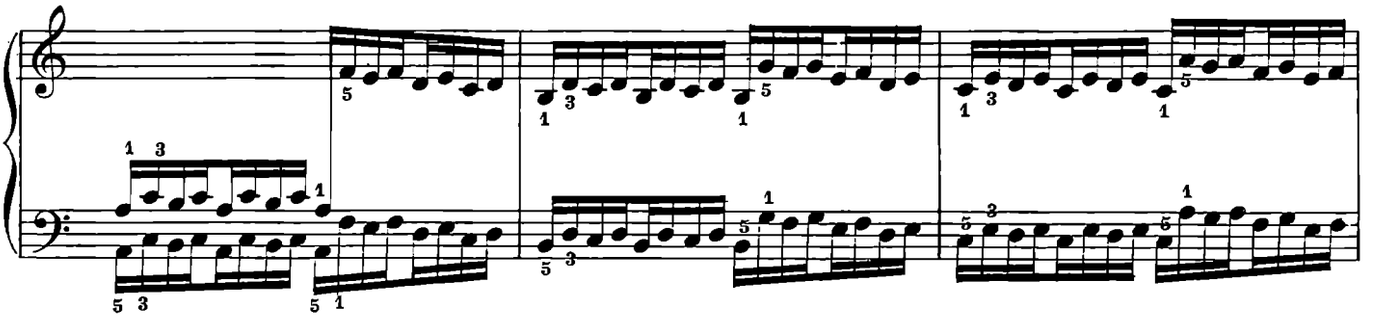
Nº28.

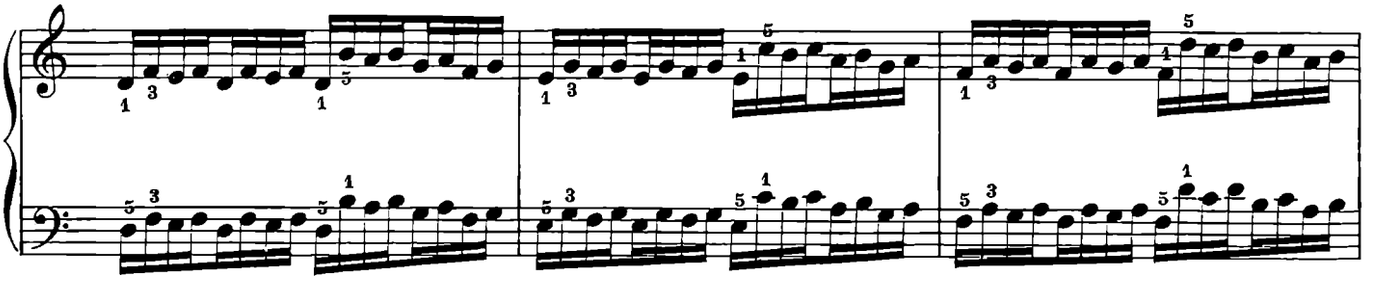
ESERCIZIO PREPARATORIO
EJERCICIO PREPARATORIO

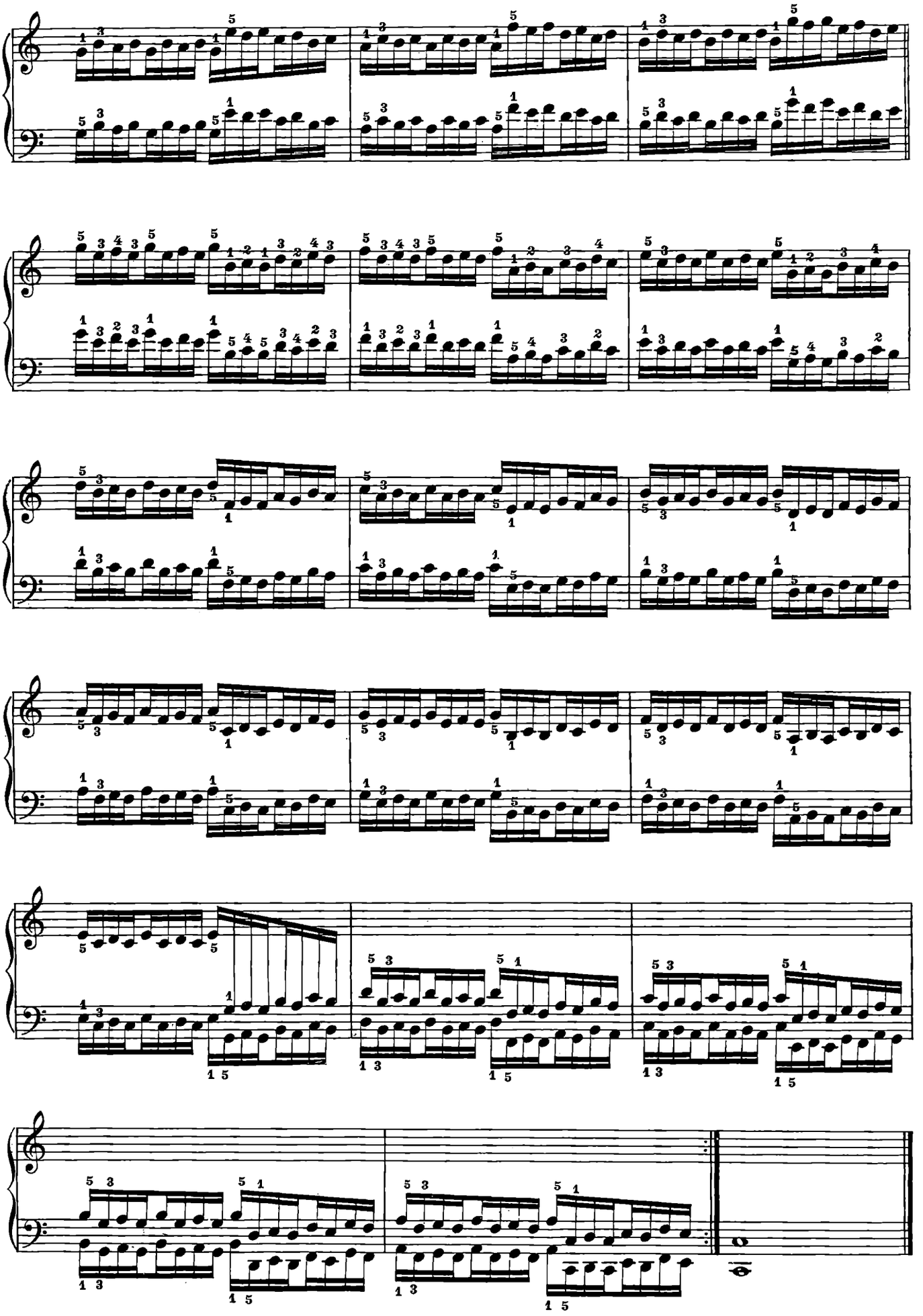




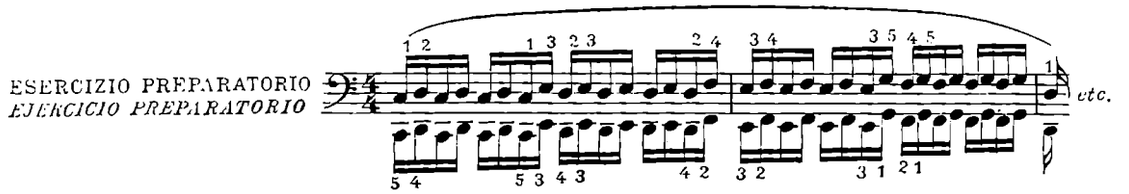


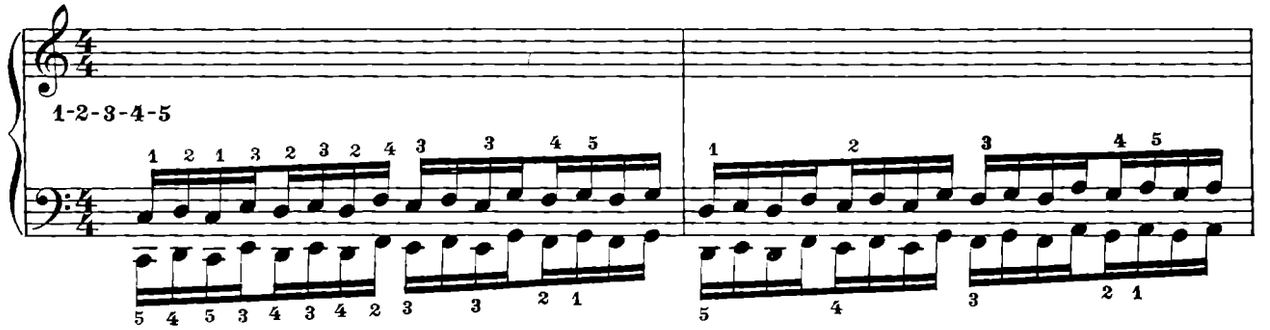


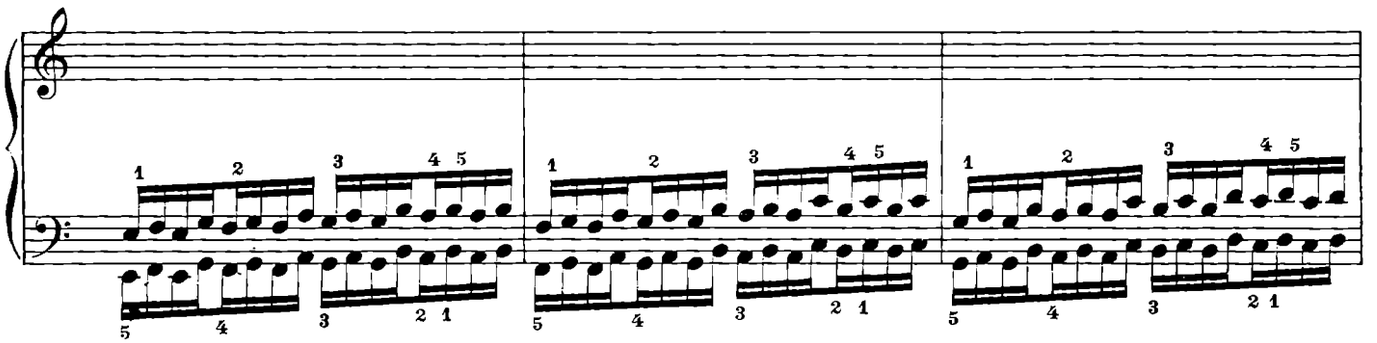


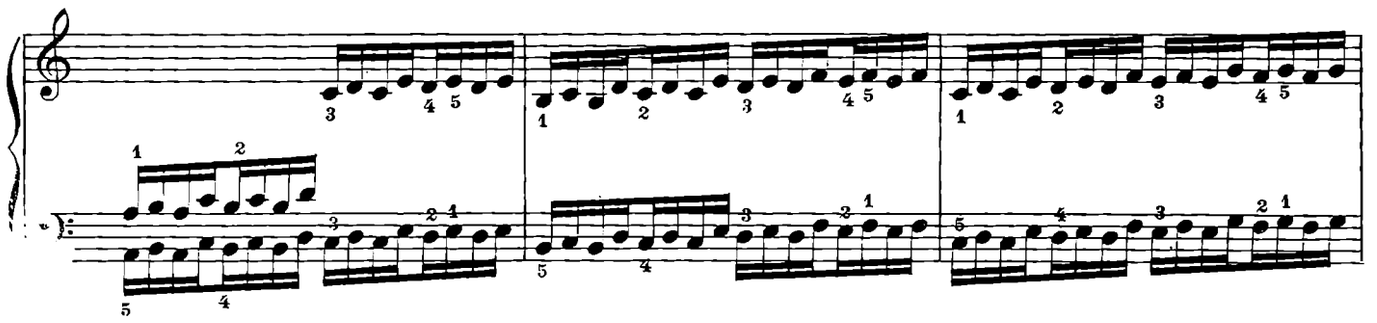


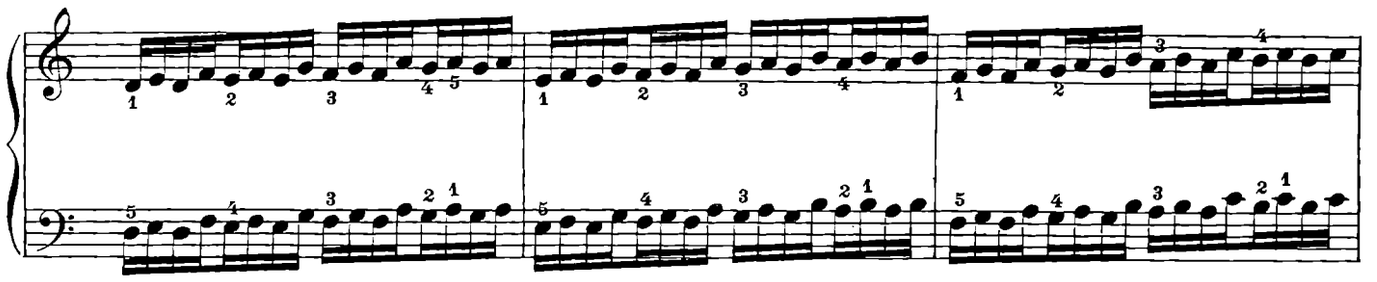
N.º 29.

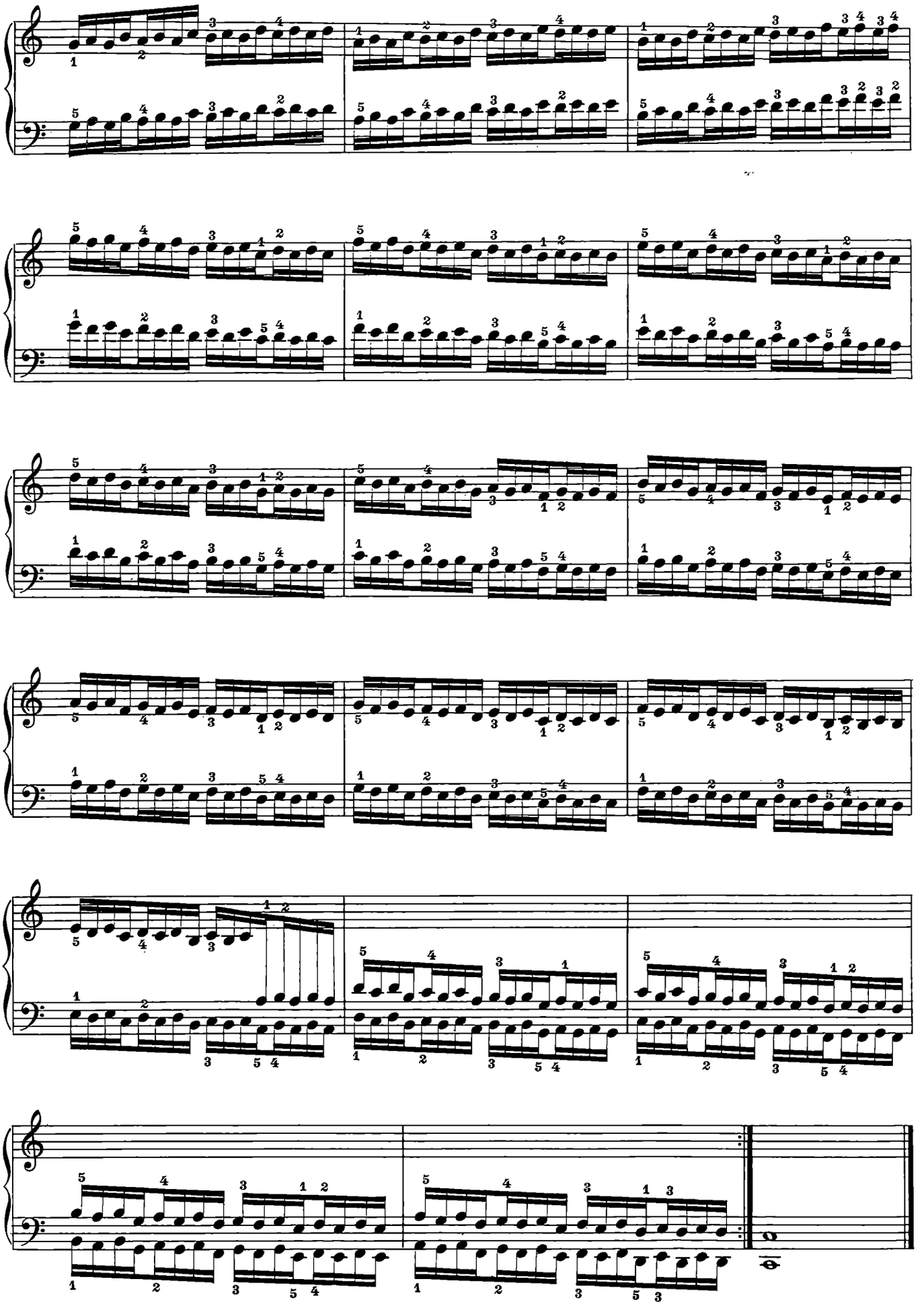

ESERCIZIO PREPARATORIO
EJERCICIO PREPARATORIO
etc.


1-2-3-4-5

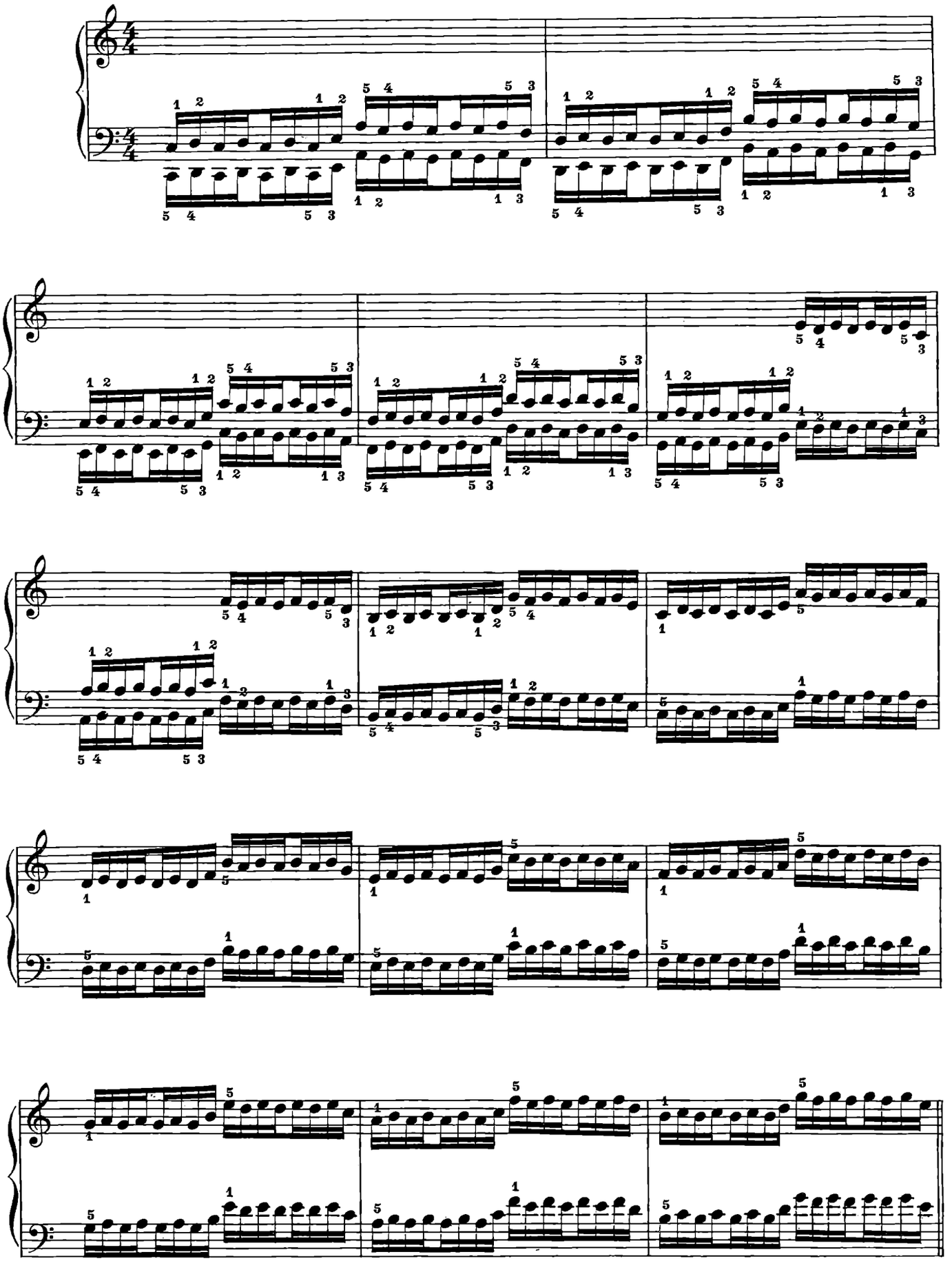


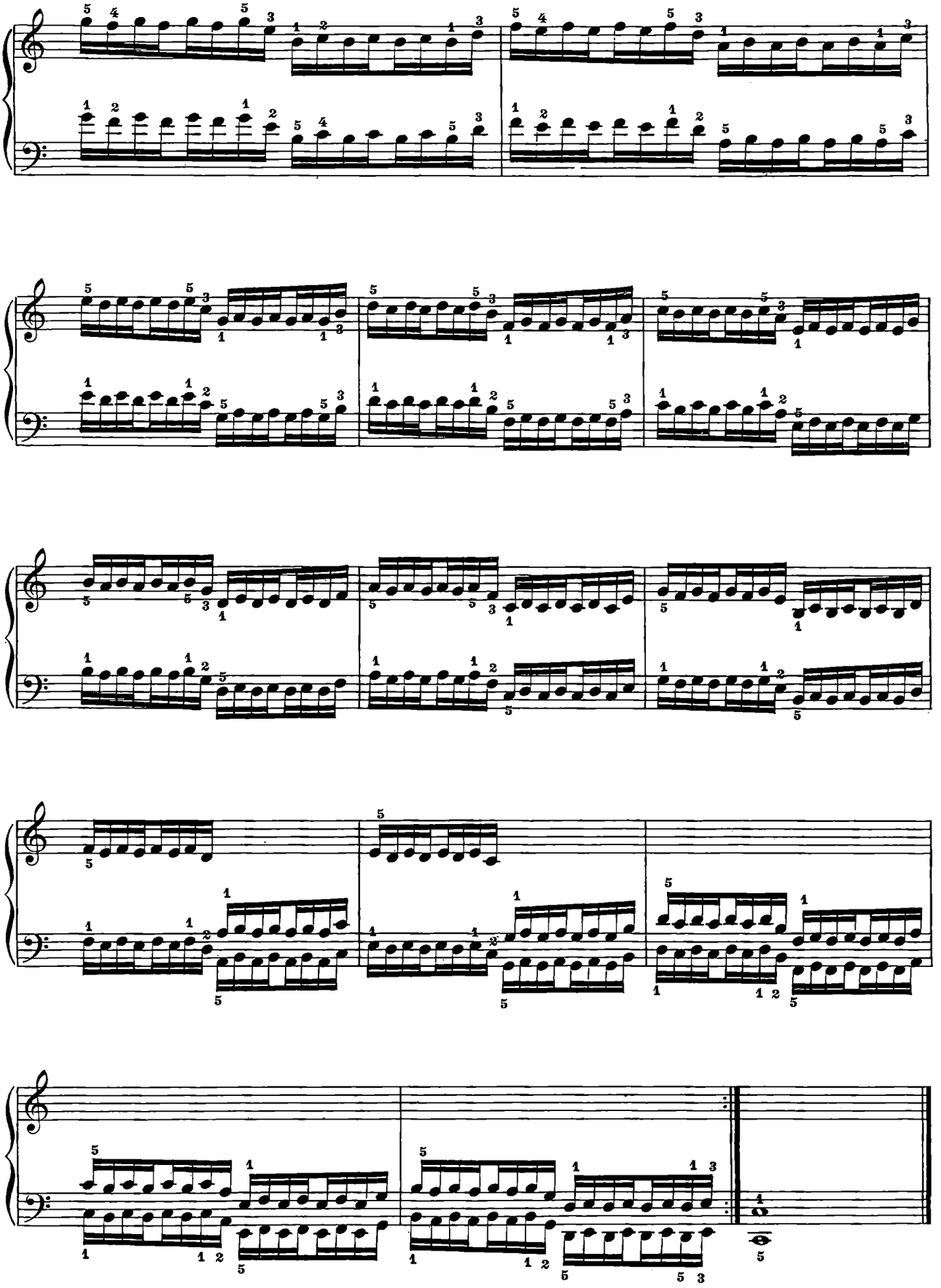






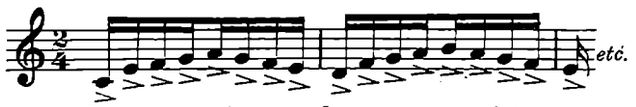
Nº30.



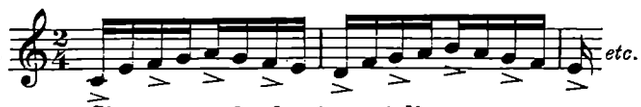


Alcune Varianti, proposte per lo studio del ritmo e dell'articolazione delle dita e del polso, che si potranno applicare ai 30 primi esercizî.

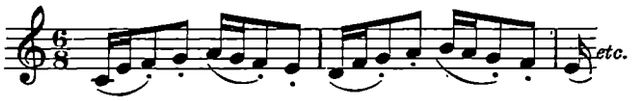
Algunas Variaciones, propuestas para el estudio del ritmo y de la articulación de los dedos y la muñeca, aplicables à los 30 ejercicios primeros.

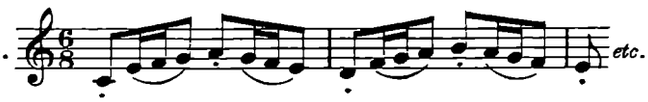
1. 

Si esegua anche tutto *legato* e tutto *sciolto.*
Ejecùtese también todo ligado *y* destacado.

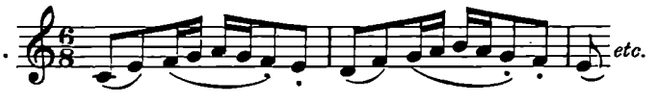
2. 

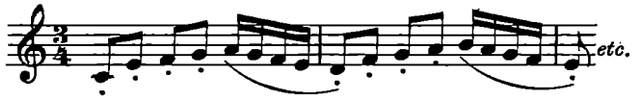
Si esegua anche *legato* e *sciolto.*
Ejecùtese también ligado *y* destacado.

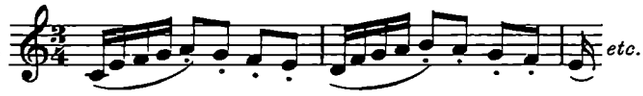
3. 

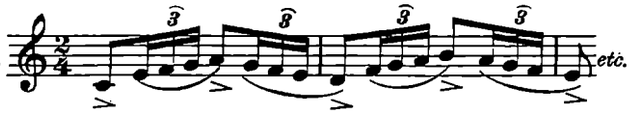
4. 

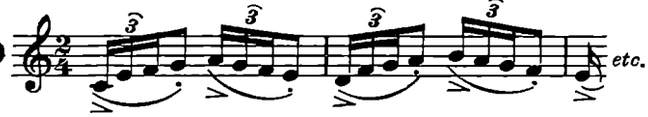
5.

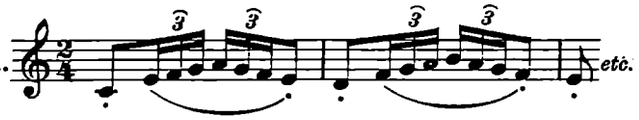
6. 

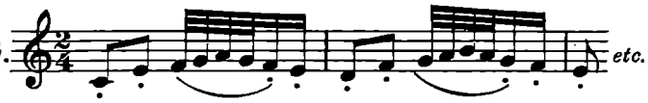
7. 

8. 

9. 

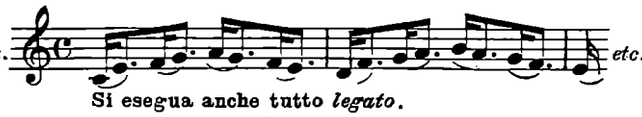
10. 

11. 

12. 

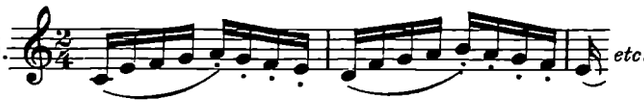
13.

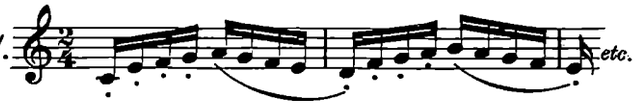
Si esegua anche tutto *legato* e tutto *sciolto.*
Ejecùtese también todo ligado *y* destacado.

14. 

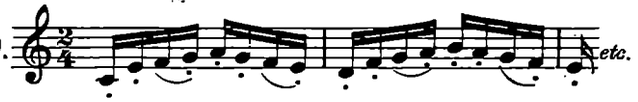
Si esegua anche tutto *legato.*
Ejecùtese también todo ligado.

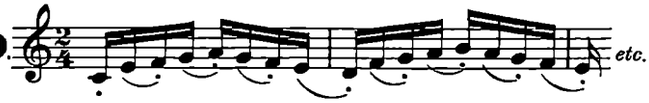
15.

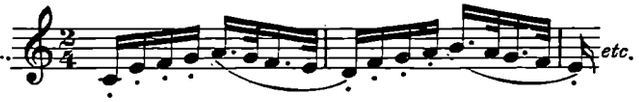
16. 

17. 

18.

19. 

20. 

21. 

22.

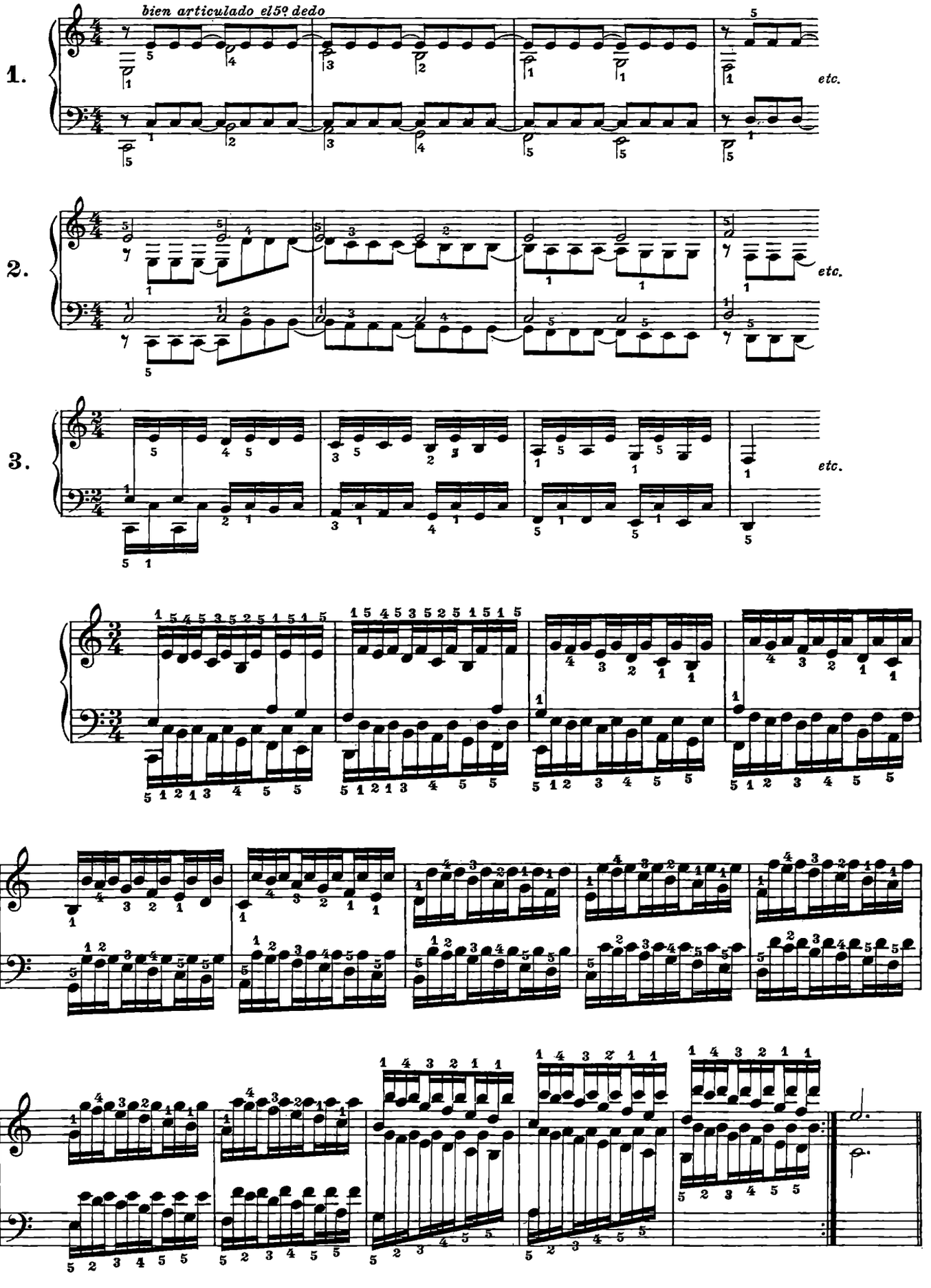
Nº31.

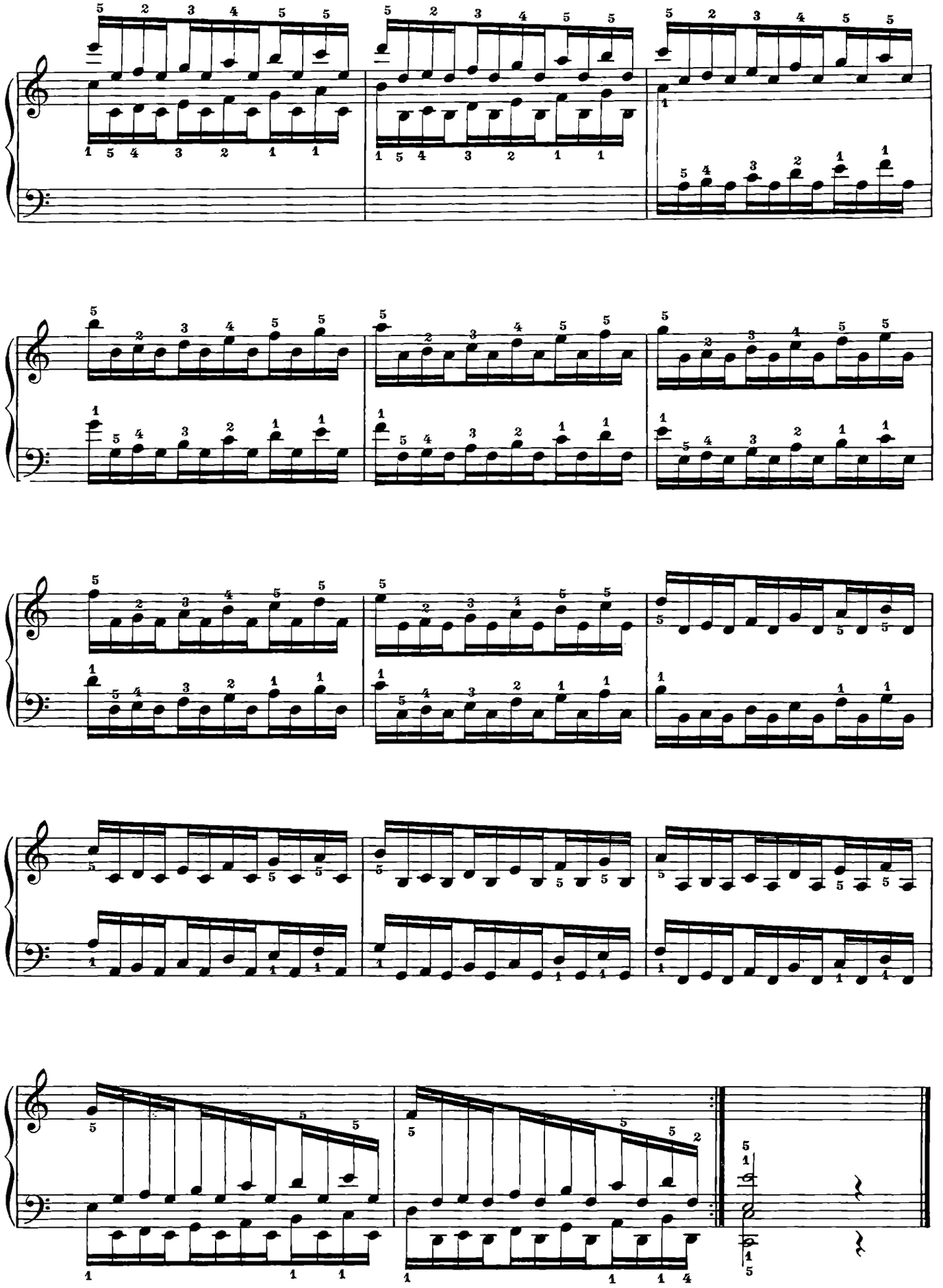
ESERCIZÎ PREPARATORÎ

EJERCICIOS PREPARATORIOS

bene articolato il 5º dito

bien articulado el 5º dedo





N.º 32.

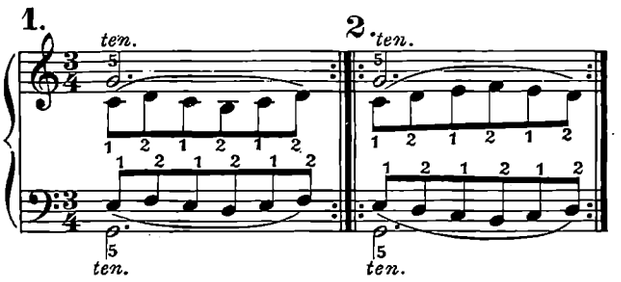
PASSAGGI DEL POLLICE

Passaggio del pollice dopo il 2º dito.

PASAJE DEL PULGAR

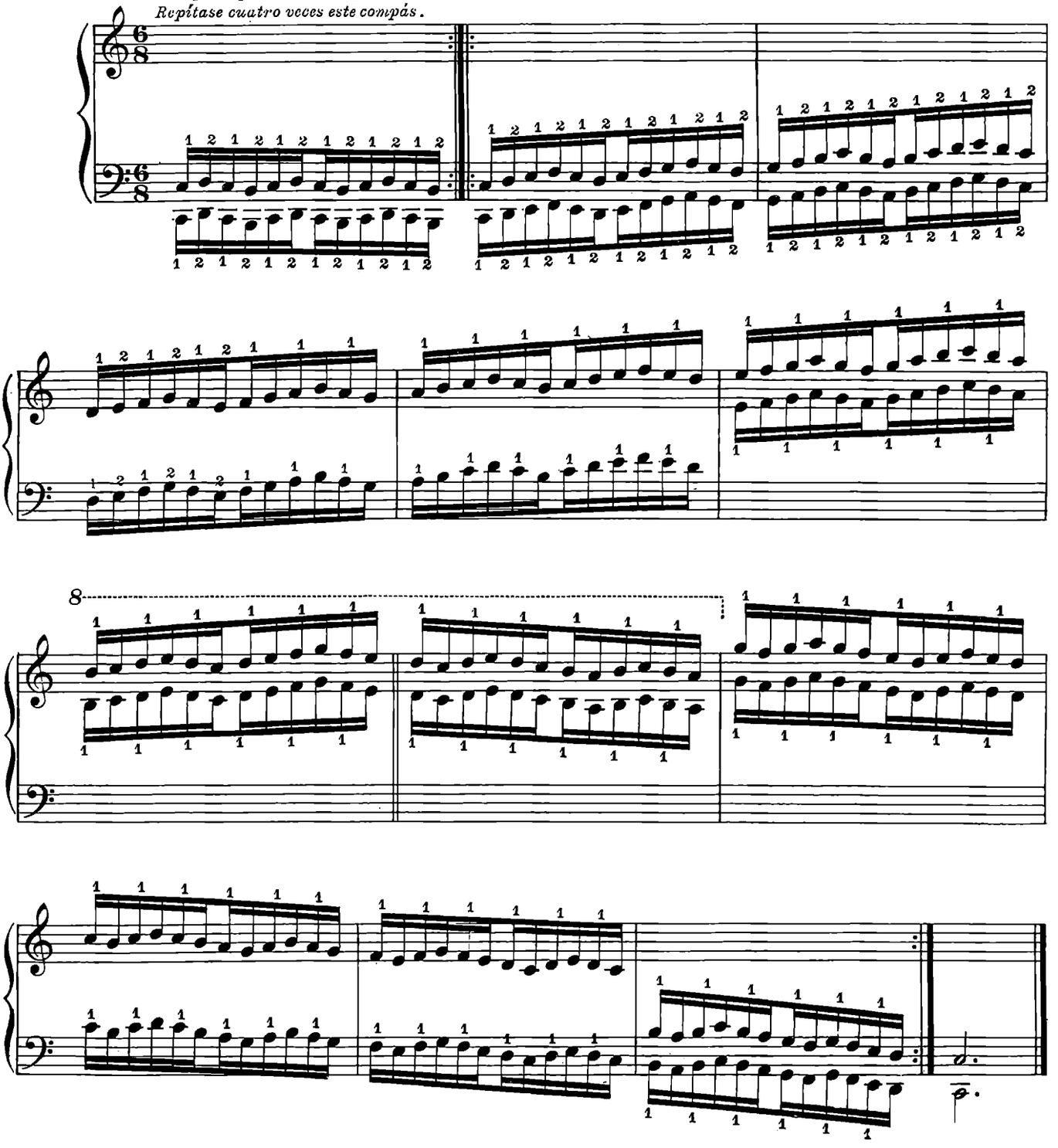
Pasaje del pulgar por debajo del 2º dedo.

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS



♩. = 40 a 72

Si ripeta quattro volte questa battuta.
Repítase cuatro veces este compás.



N.º 33.

Passaggio del pollice dopo il 3.º dito. | *Pasaje del pulgar por debajo del 3.er dedo.*

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

1. 2.

ten. ten. ten. ten.

♩. = 40 a 72

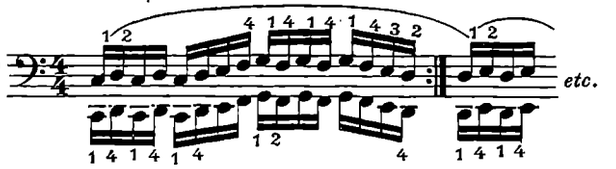
Si ripeta quattro volte questa battuta.

Repítase cuatro veces este compás.

N.º 34.

Passaggio del pollice dopo il 4º dito. | *Pasaje del pulgar por debajo del 4º dedo.*

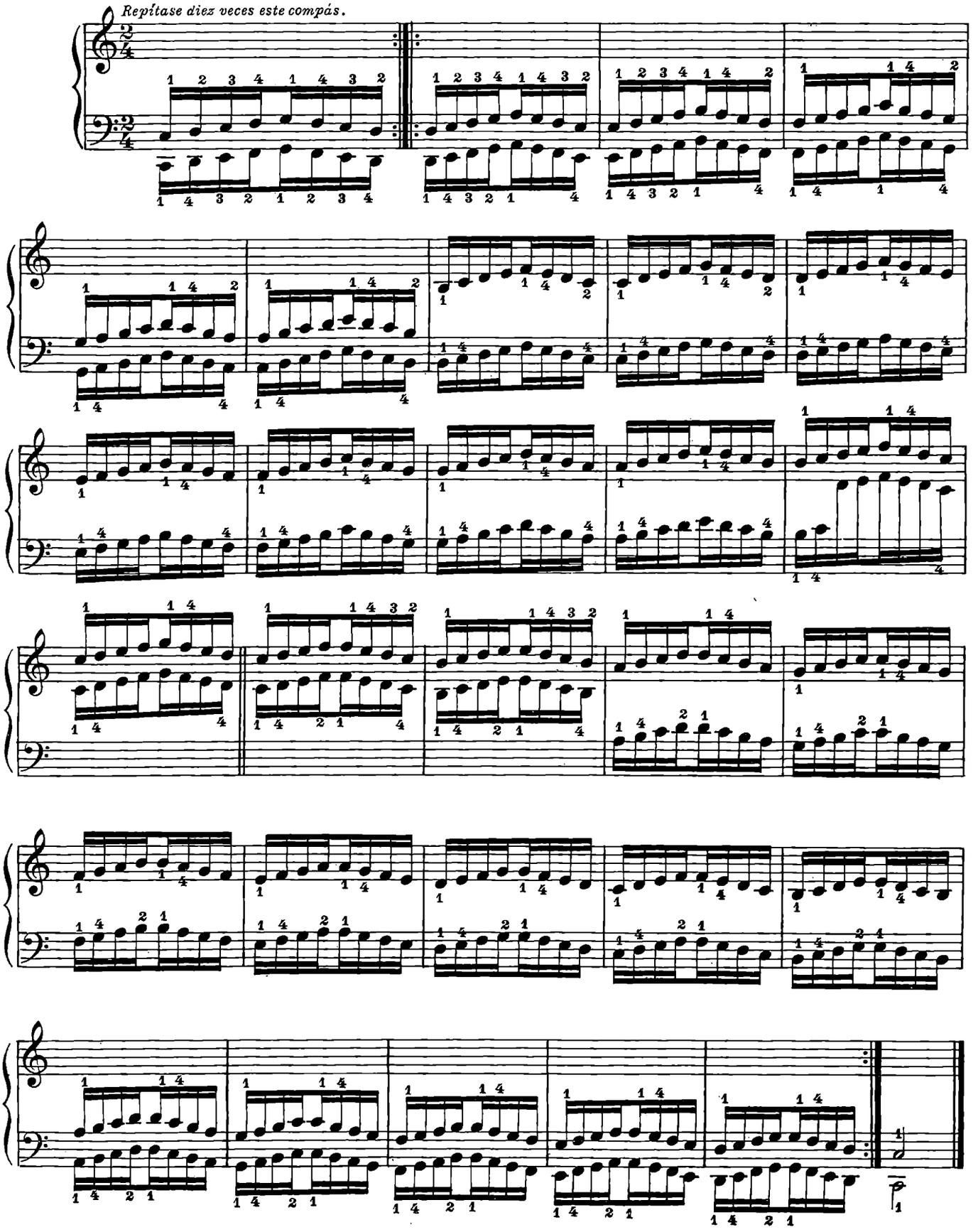
ESERCIZIO PREPARATORIO
EJERCICIO PREPARATORIO



♩ = 60 a 108

Si ripeta dieci volte questa battuta.

Repítase diez veces este compás.

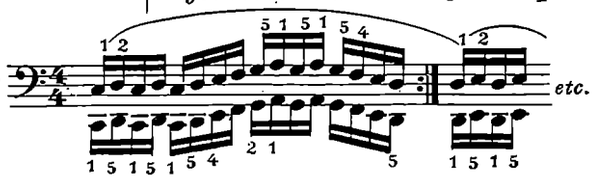


N.º 35.

Passaggio del pollice dopo il 5.º dito. Questo esercizio è importantissimo.

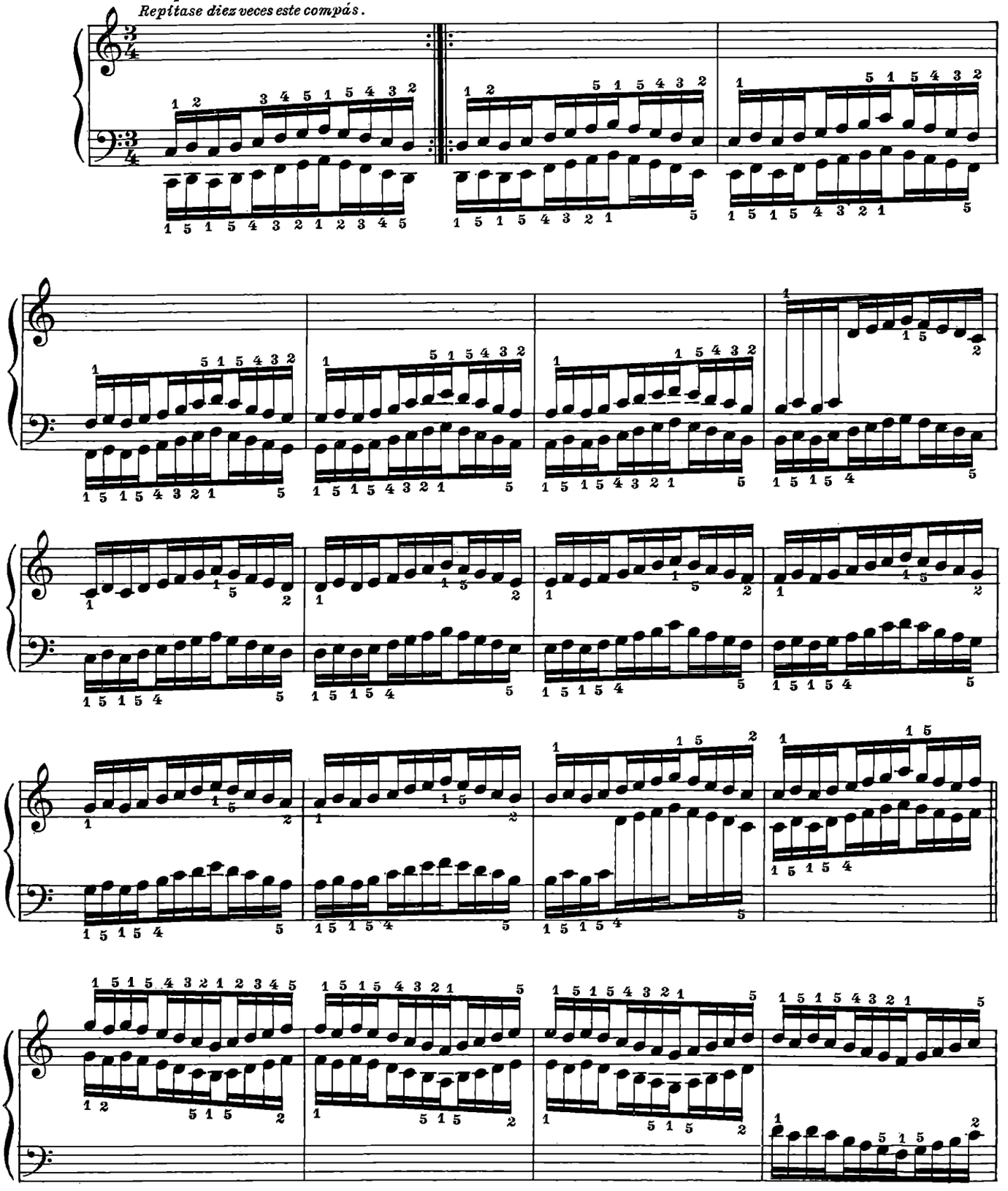
Pasaje del pulgar por debajo del 5.º dedo. Este ejercicio es de la mayor importancia.

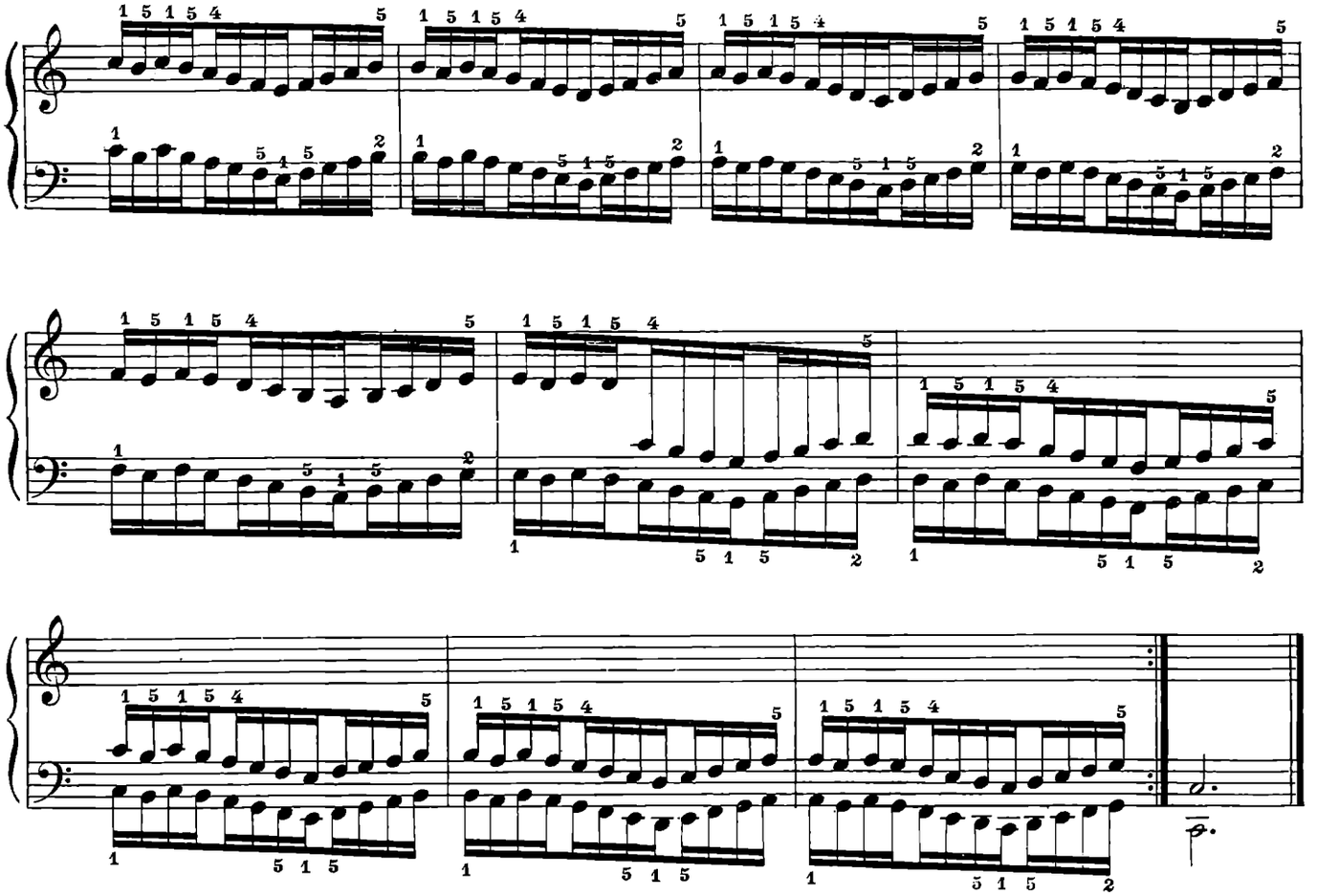
ESERCIZIO PREPARATORIO
EJERCICIO PREPARATORIO



♩ = 40 a 72

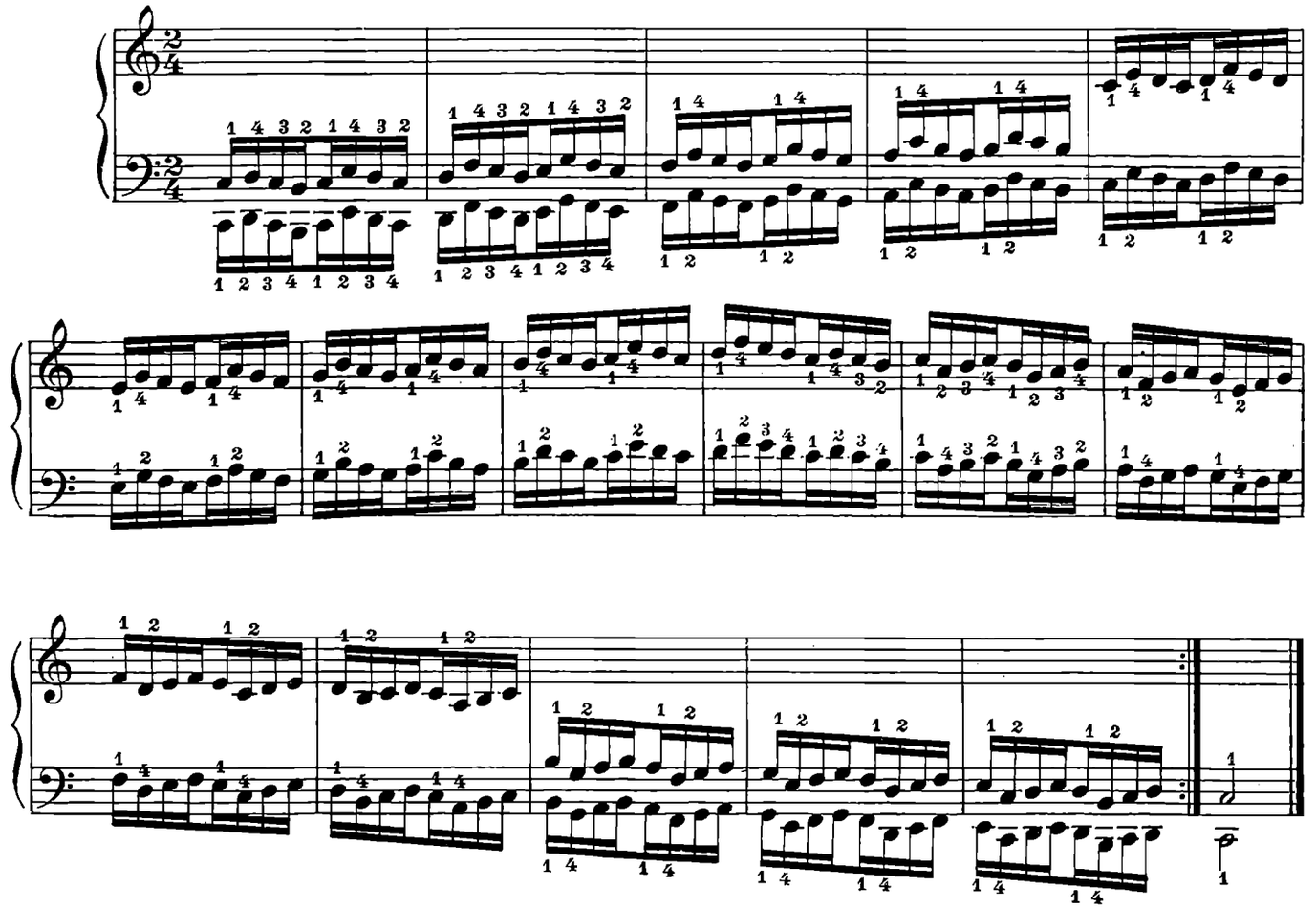
Si ripeta dieci volte questa battuta.
Repítase diez veces este compás.





N.° 36.

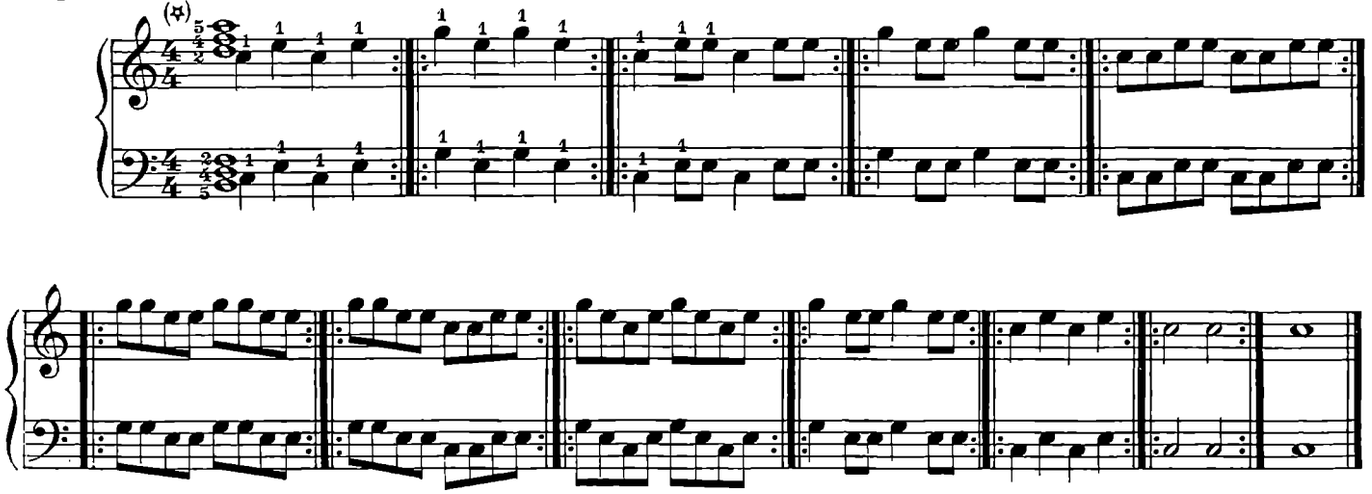
Altro esempio di passaggio del pollice. | *Otro ejemplo de pasaje del pulgar.*



N.° 37.

Esercizio speciale di passaggio del pollice.
Si esegua tutto questo esercizio unicamente coi due pollici.

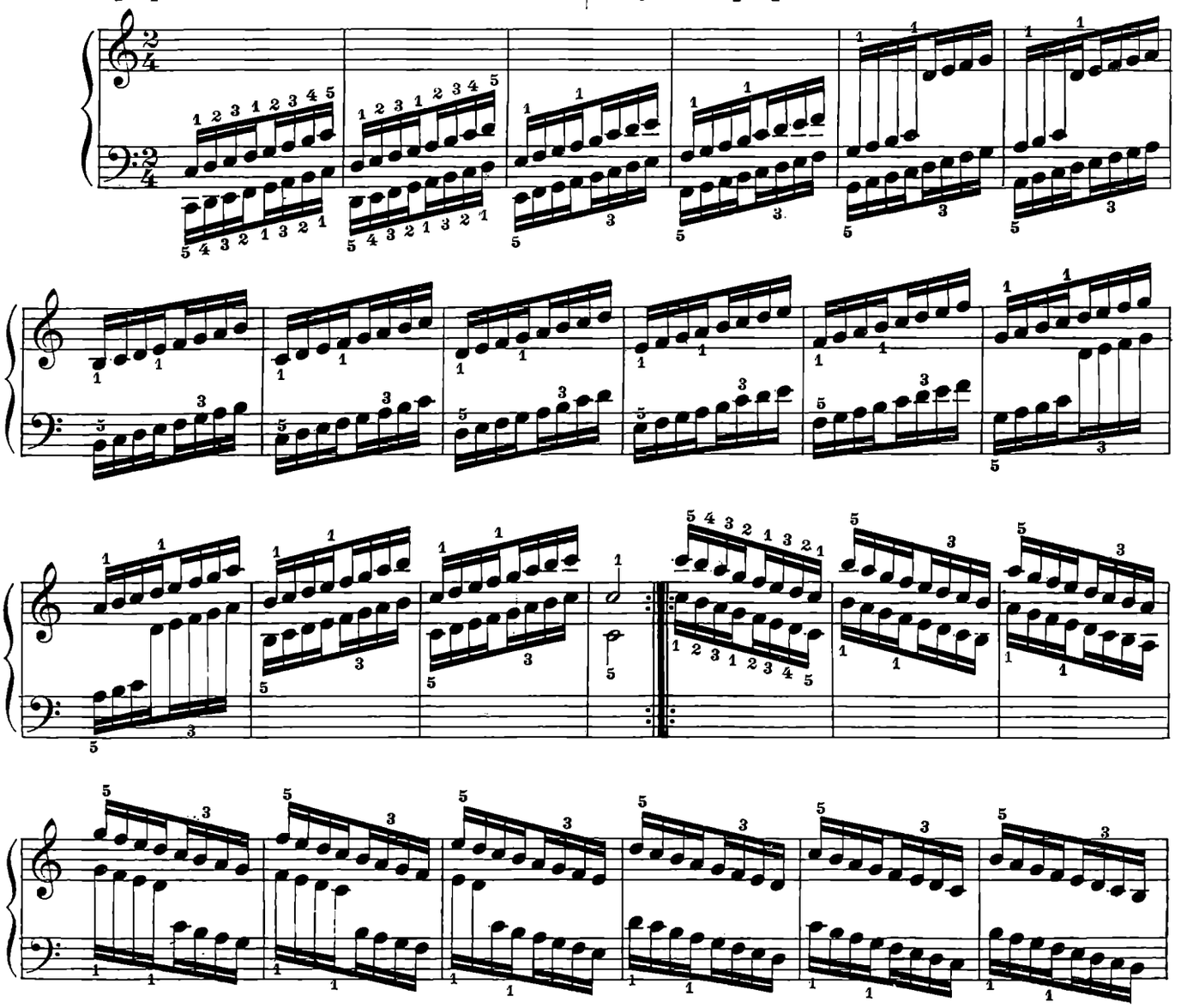
Ejercicio especial para el pasaje del pulgar.
Se ejecutará este ejercicio con los dos pulgares solamente.



N.° 38.

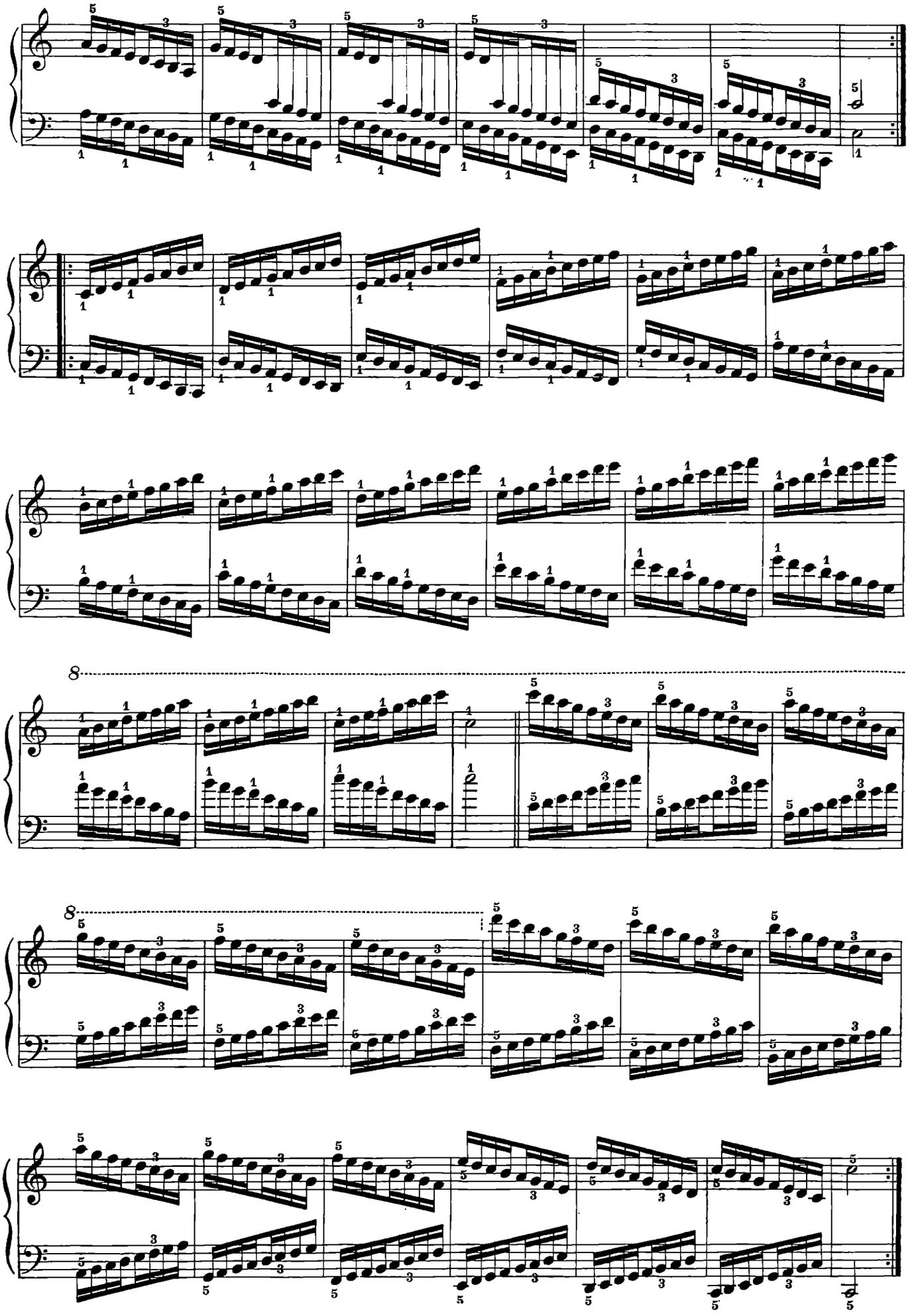
Esercizio preparatorio allo studio delle scale.

Ejercicio preparatorio al estudio de las escalas.



(✡) Le tre note dell'accordo vanno tenute da ambedue le mani durante l'esecuzione delle 12 battute.

(✡) *Sosténganse estas tres notas con cada mano, sin dejarlas otr, durante toda la ejecución de estos 12 compases.*



N.o 39

LE 12 SCALE MAGGIORI E LE 12 SCALE MINORI.

Ogni scala maggiore è seguita dal suo relativo **modo minore**.

Vi sono due modi di eseguire la scala minore: abbiamo creduto utile di indicarli qui, dopo ciascuna scala maggiore onde lasciare al maestro la facoltà di insegnare il modo da lui preferito.

Abbiamo contrassegnato col N.o **1** la prima scala minore moderna, detta anche scala *minore armonica* e col N.o **2** la seconda scala minore antica, detta anche scala *minore melodica*.

È noto che la scala minore moderna o armonica ha la sesta minore colla nota sensibile nell'ascendere e nel discendere; mentre la scala minore antica o melodica ha la sesta maggiore e la nota sensibile nell'ascendere, con la sesta minore senza nota sensibile nel discendere.

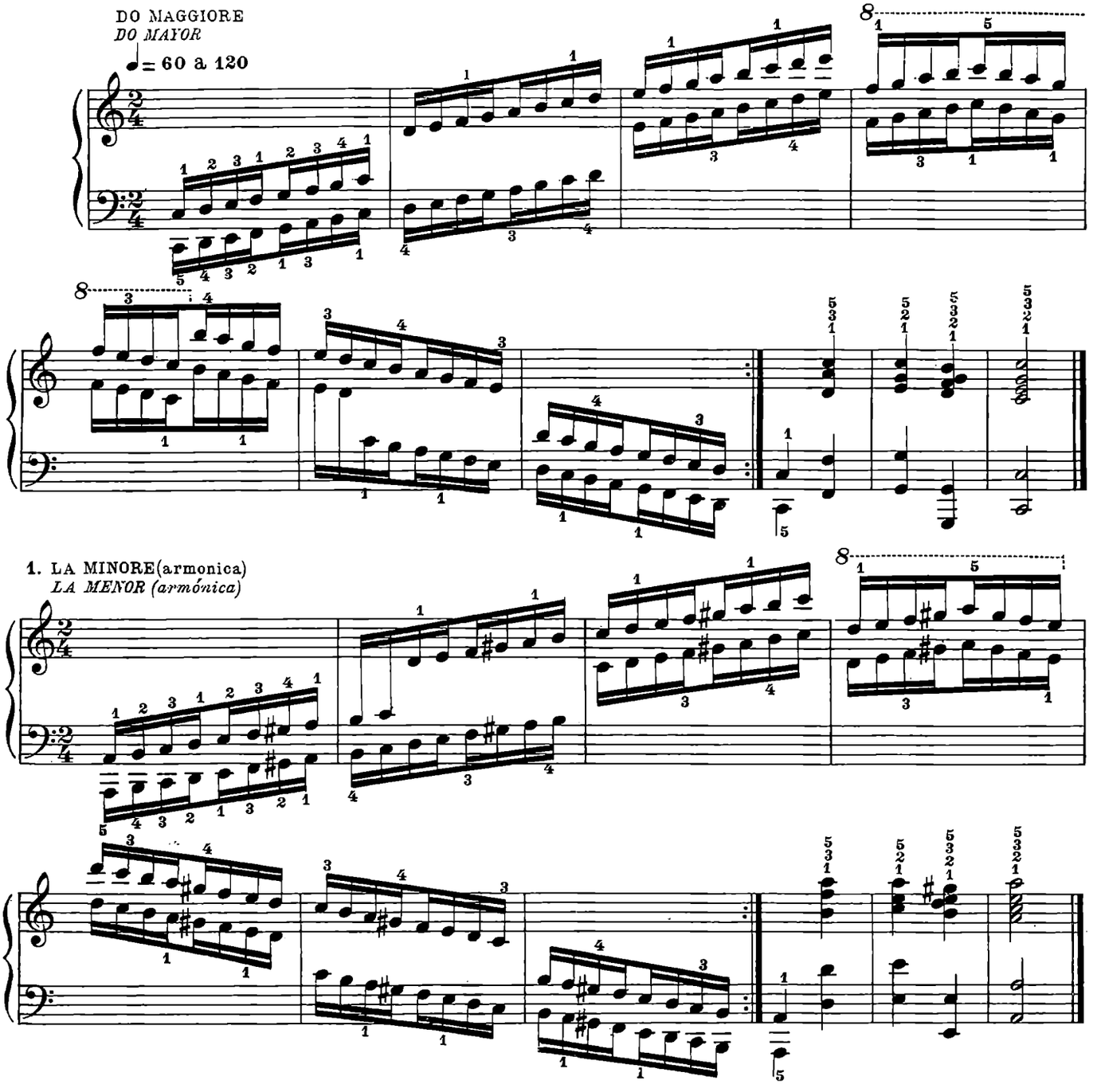
DE LAS 12 ESCALAS MAYORES Y DE LAS 12 ESCALAS MENORES

Cada escala de modo mayor es seguida por su relativa de modo menor.

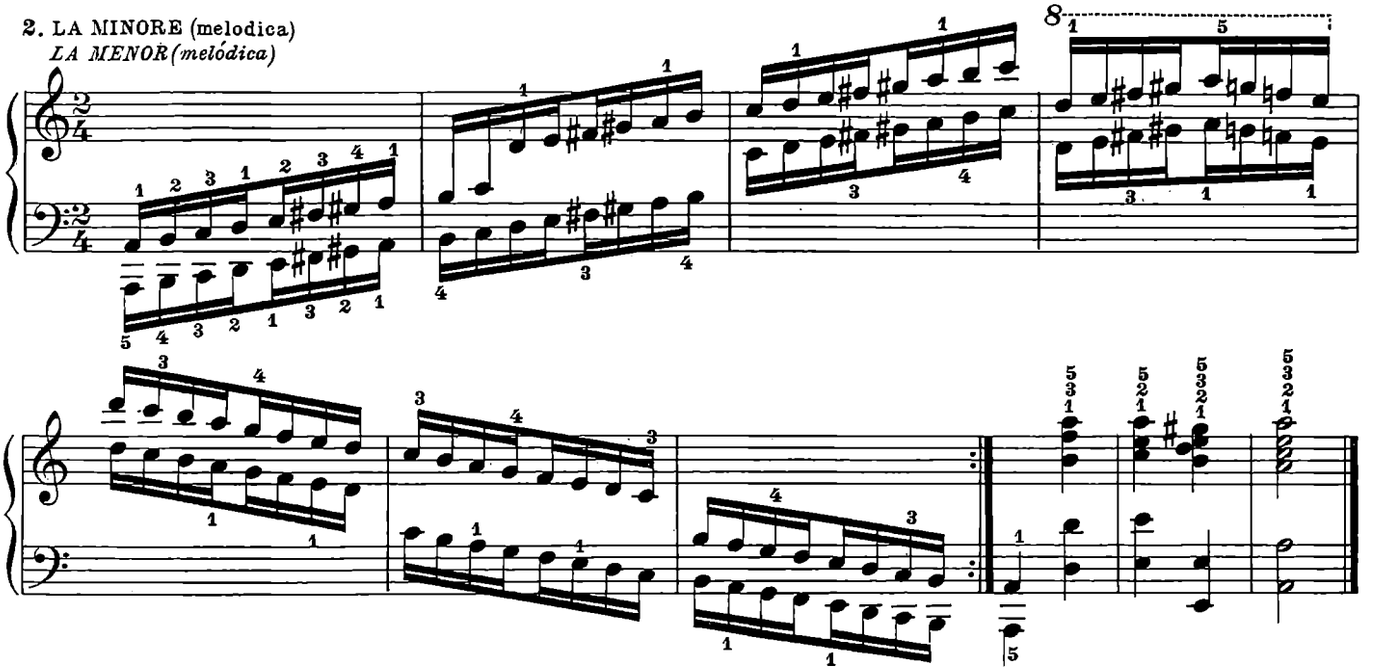
Existen dos modos de ejecutar la escala menor: hemos estimado conveniente dar por extenso los dos modos después de cada escala mayor, dejando á juicio del maestro el enseñarlos segun como él prefiera.

Hemos marcado con el N.o 1 la primera escala menor moderna llamada también escala menor armónica; *y con el N.o 2 la segunda antigua llamada también* escala menor melódica.

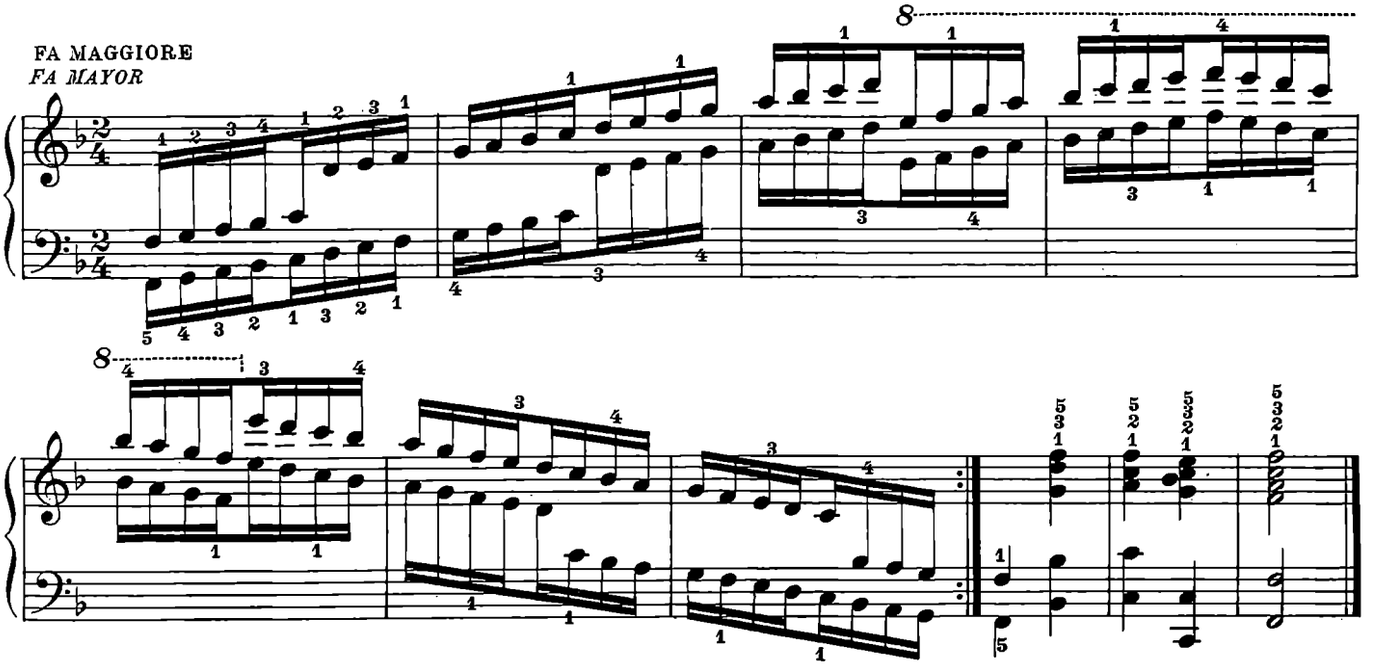
La escala menor moderna o armónica tiene la 6.a menor con la nota sensible tanto ascendiendo como descendiendo, mientras que la escala menor antigua o melódica tiene la 6.a mayor y la nota sensible ascendiendo, y la 6.a menor sin la nota sensible descendiendo.



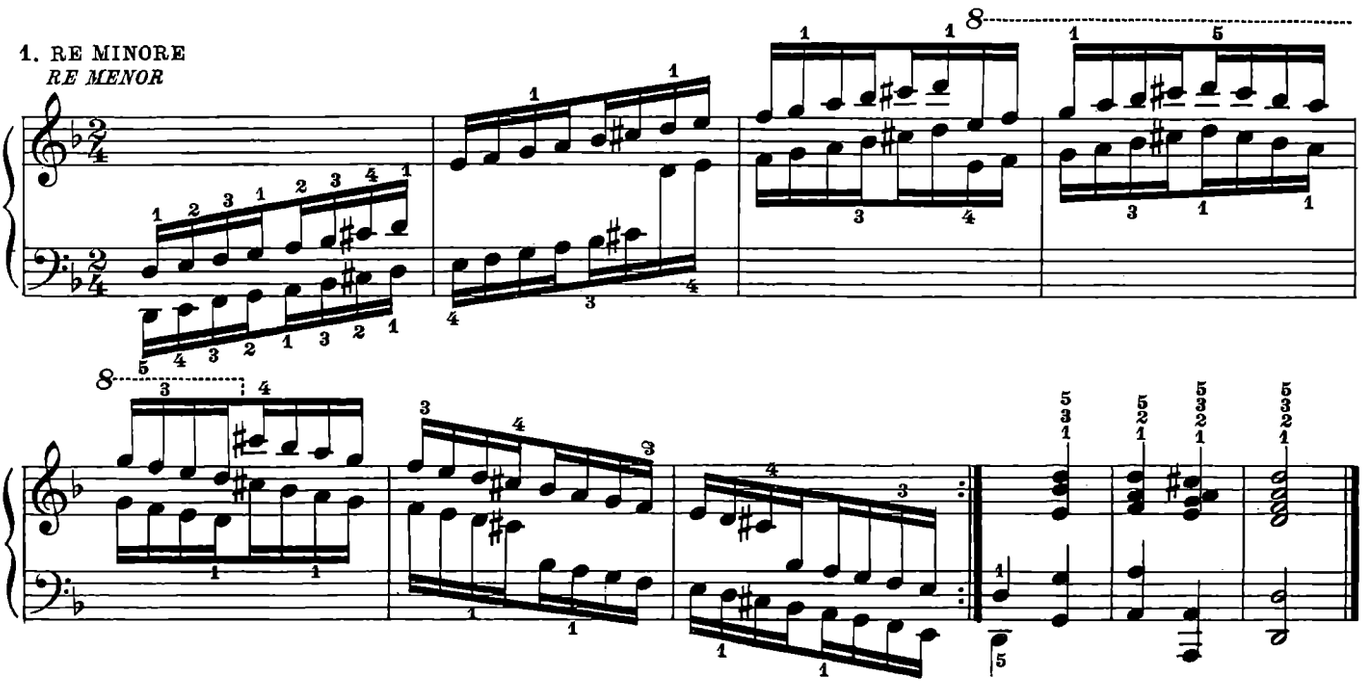
2. LA MINORE (melodica)
LA MENOR (melódica)



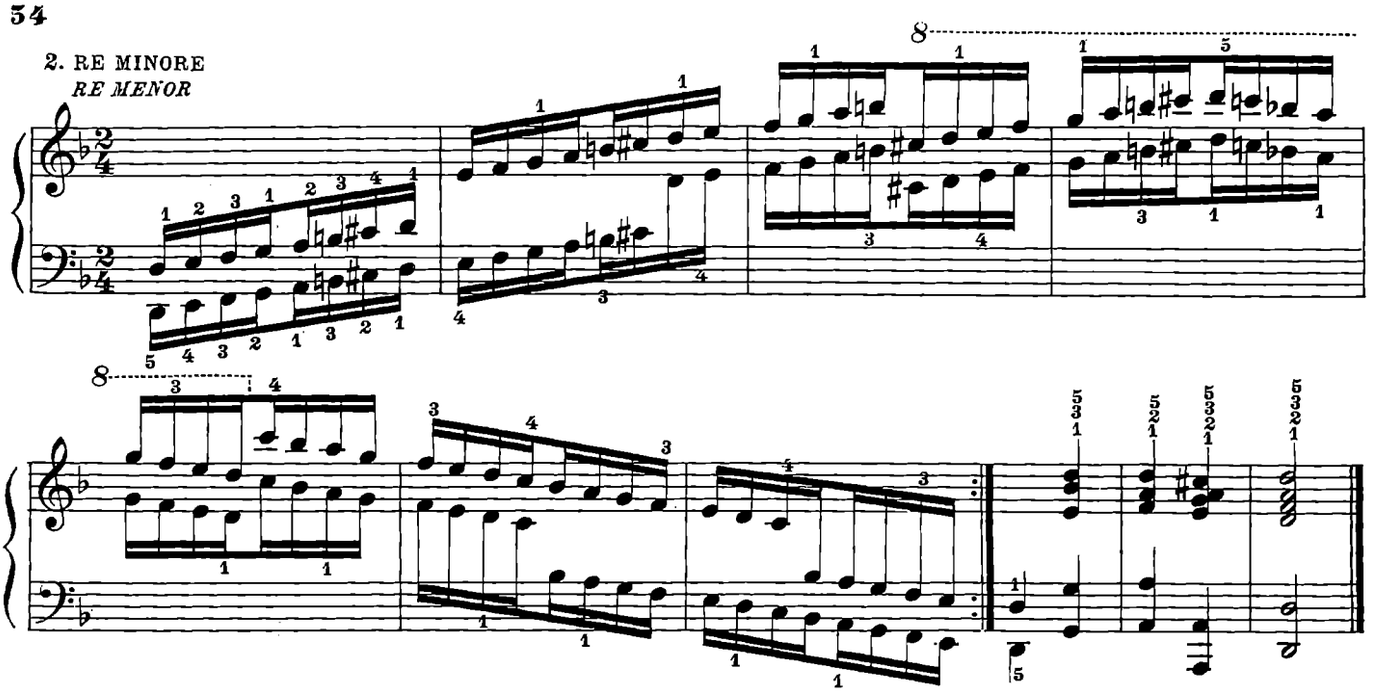
FA MAGGIORE
FA MAYOR



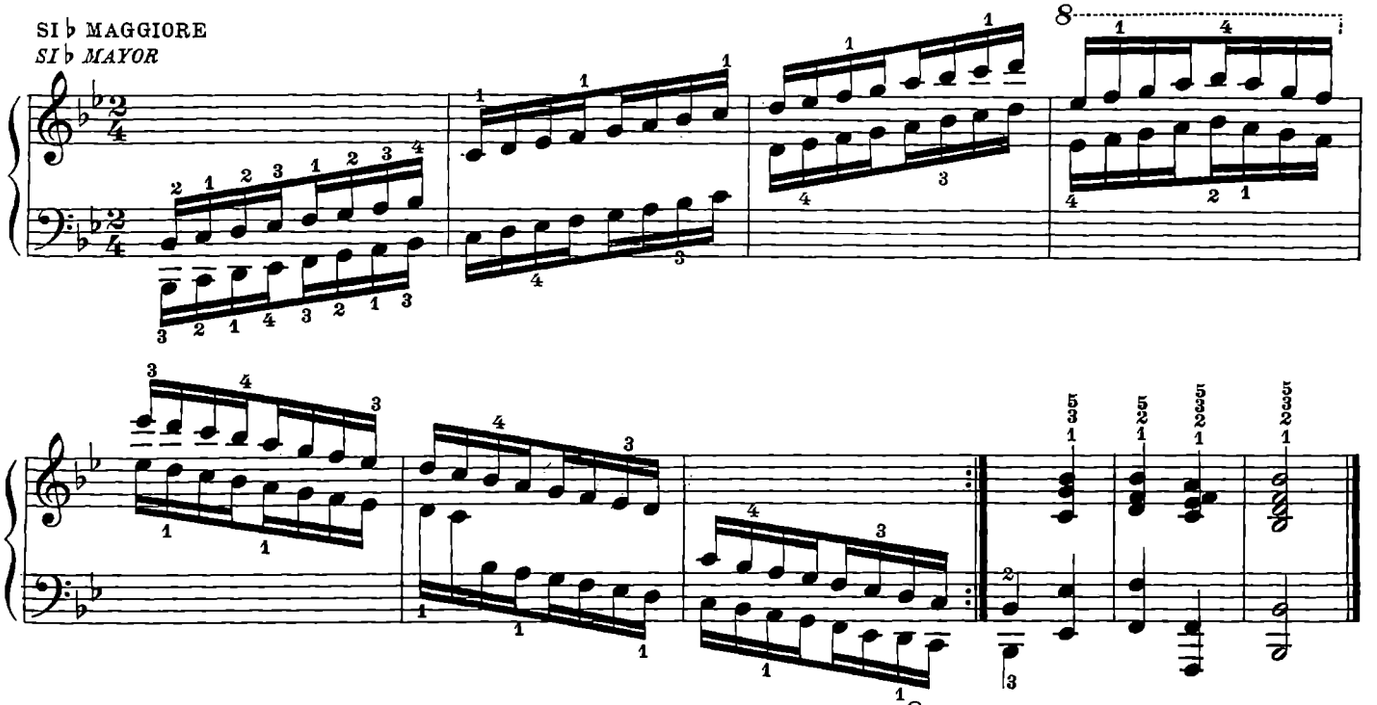
1. RE MINORE
RE MENOR



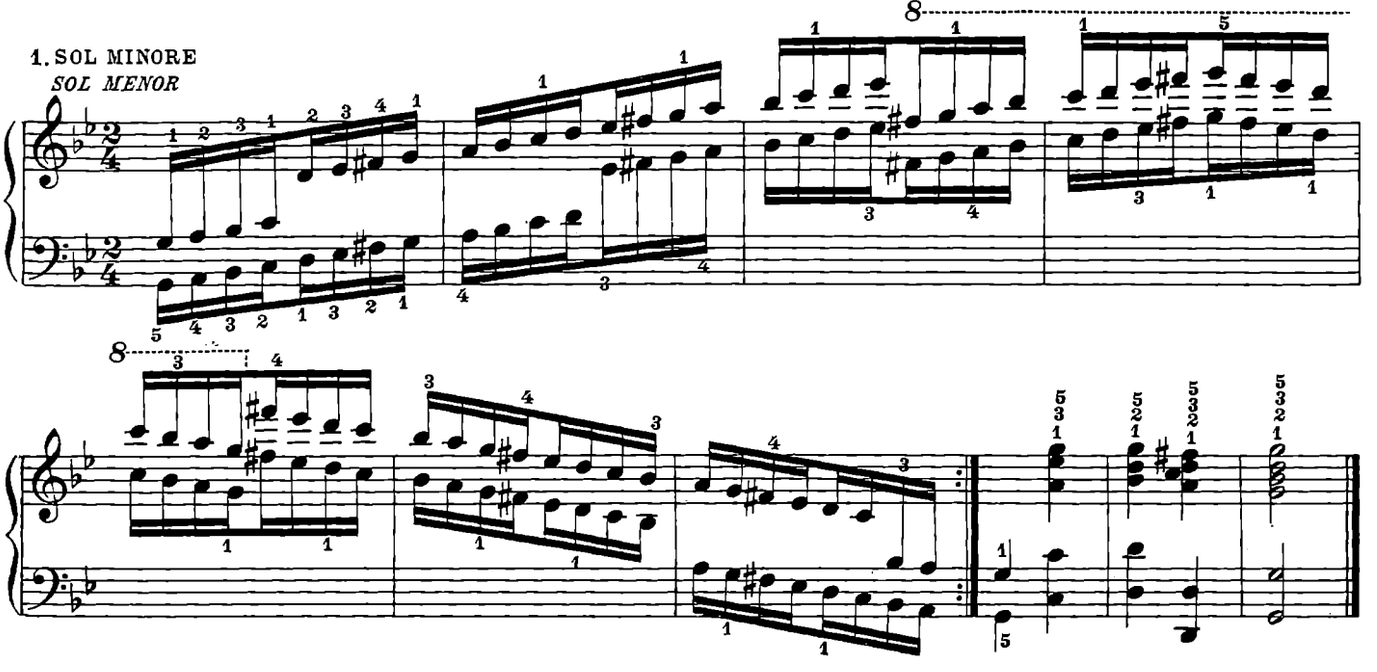
2. RE MINORE
RE MENOR



SI ♭ MAGGIORE
SI ♭ MAYOR



1. SOL MINORE
SOL MENOR

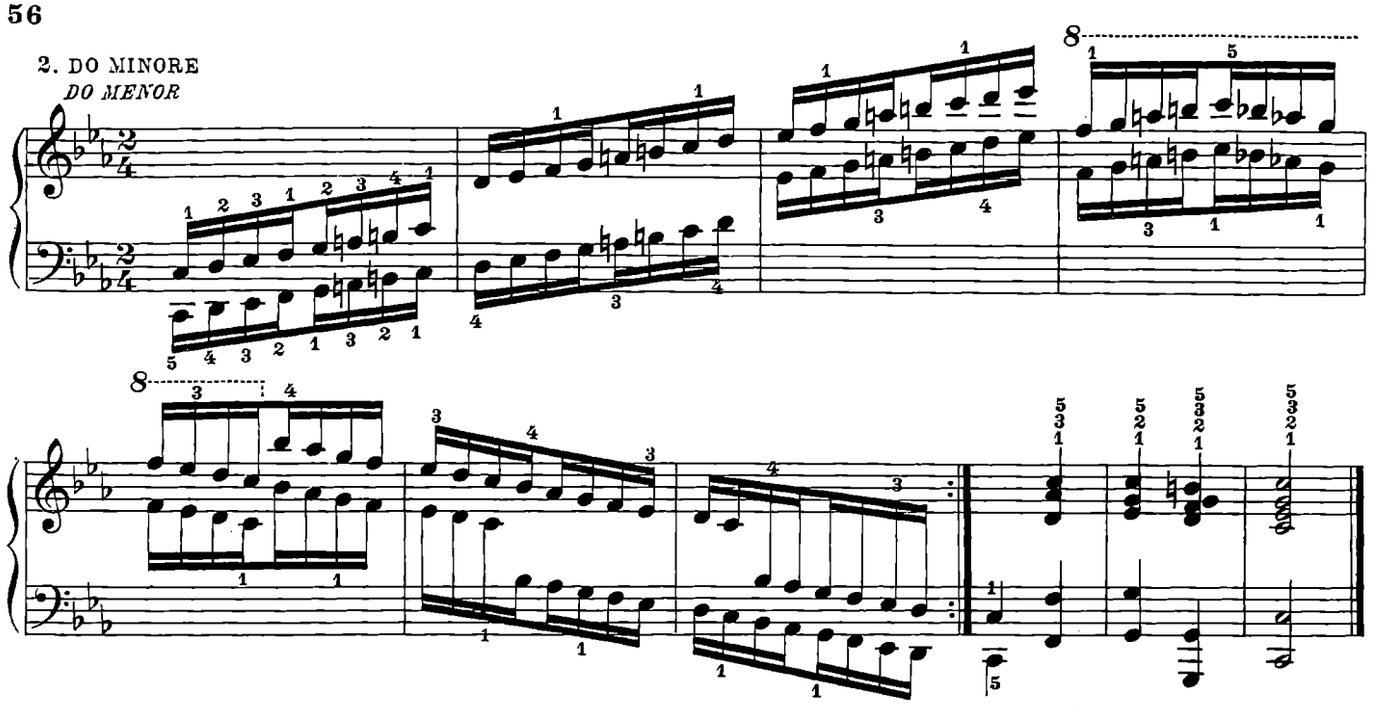


2. SOL MINORE
SOL MENOR

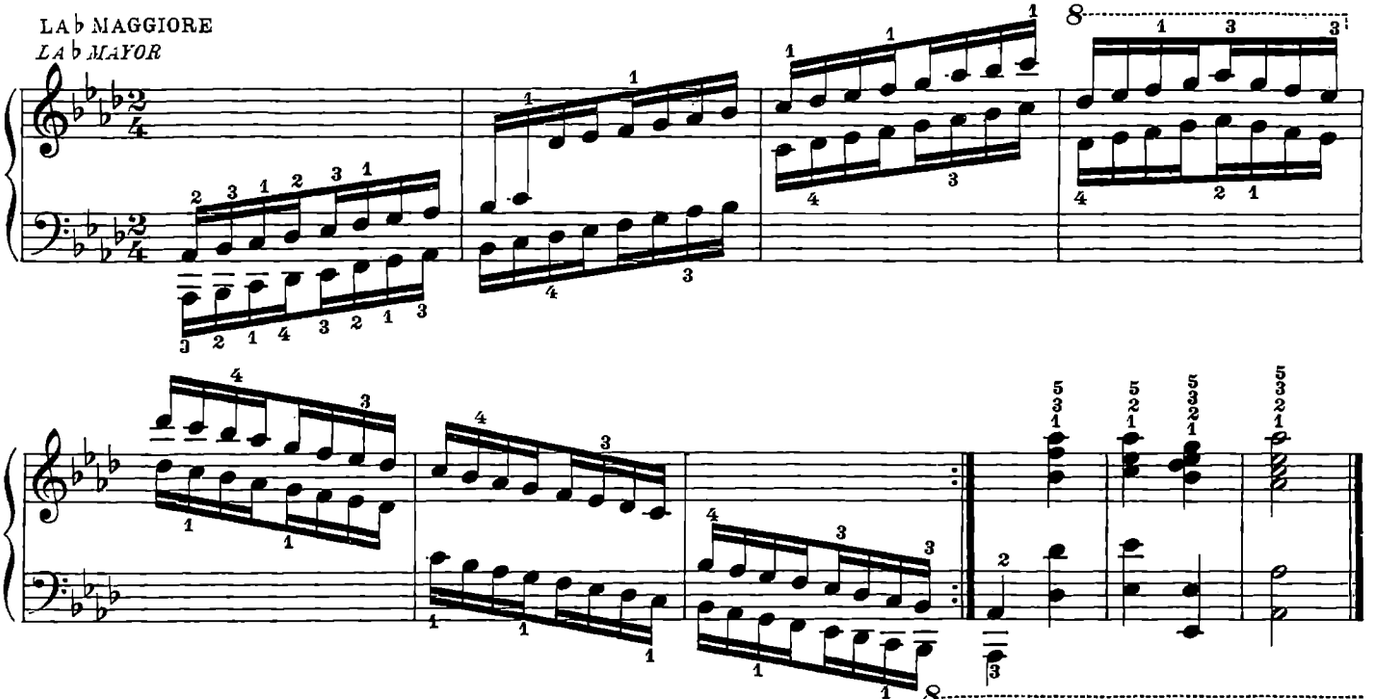
MI♭ MAGGIORE
MI♭ MAYOR

1. DO MINORE
DO MENOR

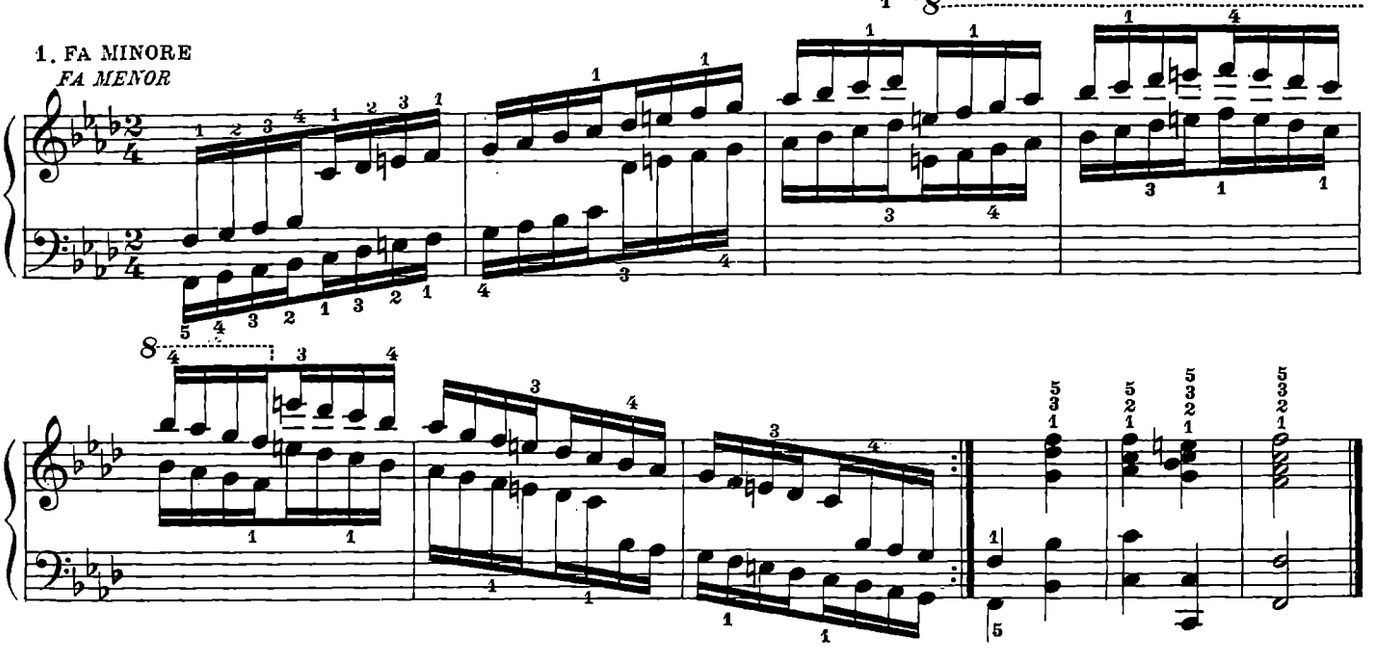
2. DO MINORE
DO MENOR



LA♭ MAGGIORE
LA♭ MAYOR



1. FA MINORE
FA MENOR

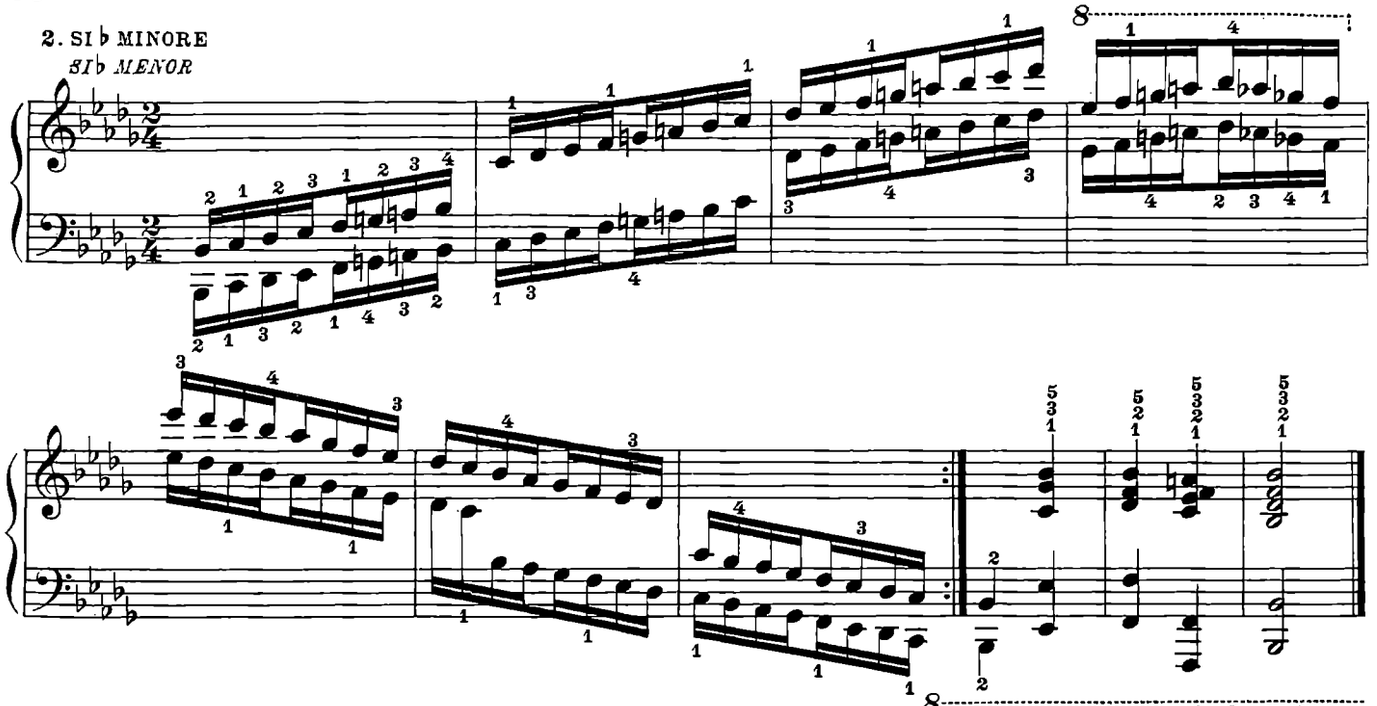


2. FA MINORE
FA MENOR

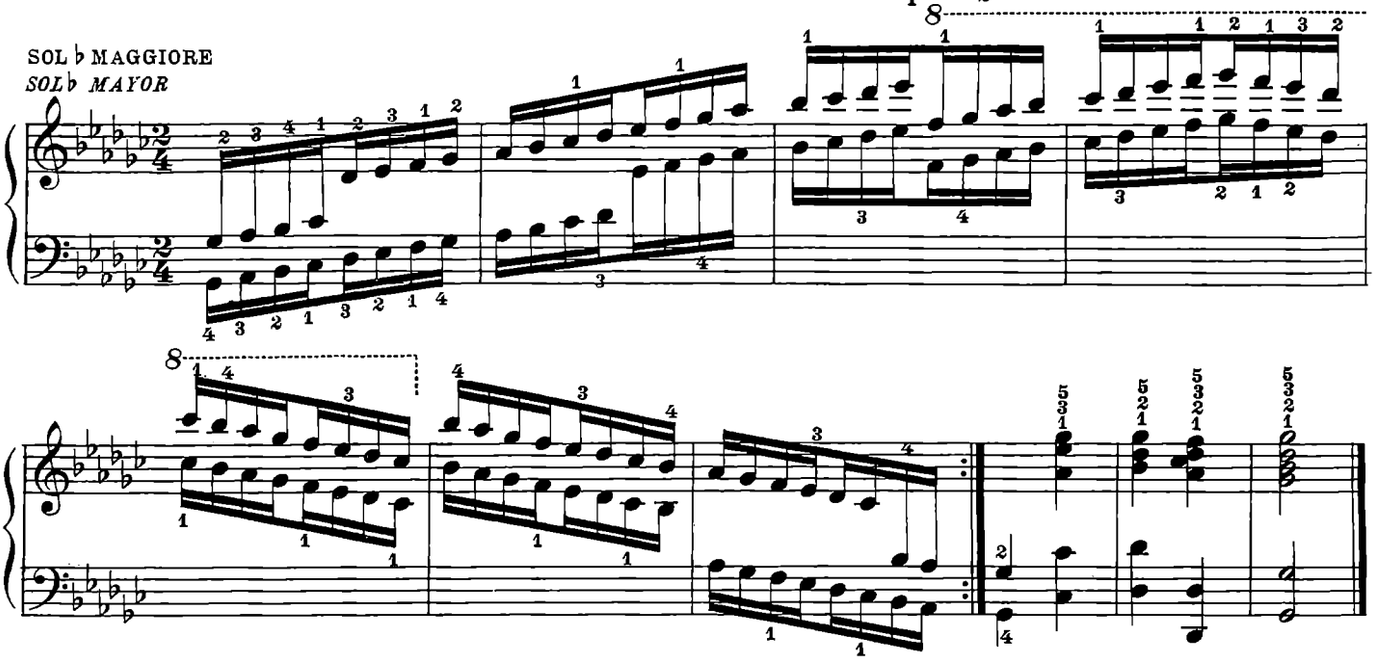
RE♭ MAGGIORE
RE♭ MAYOR

1. SI♭ MINORE
SI♭ MENOR

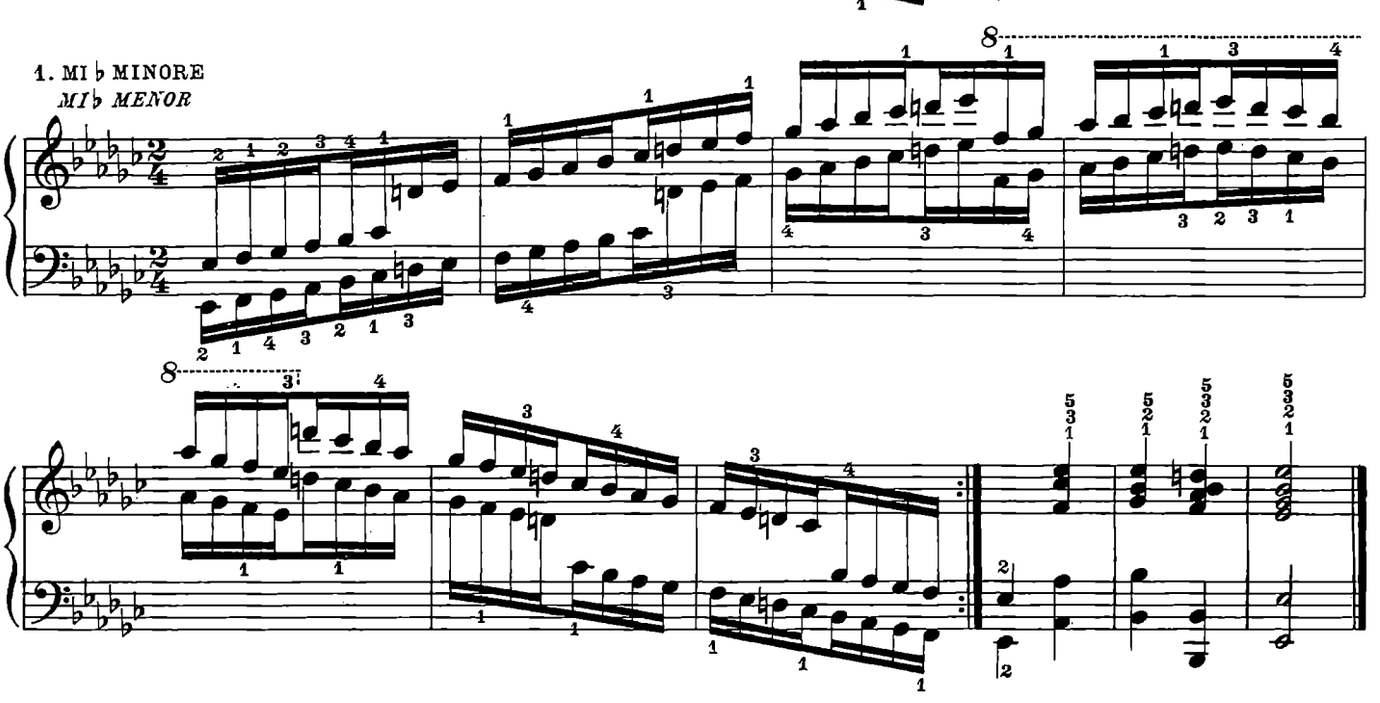
2. SI ♭ MINORE
SI♭ MENOR



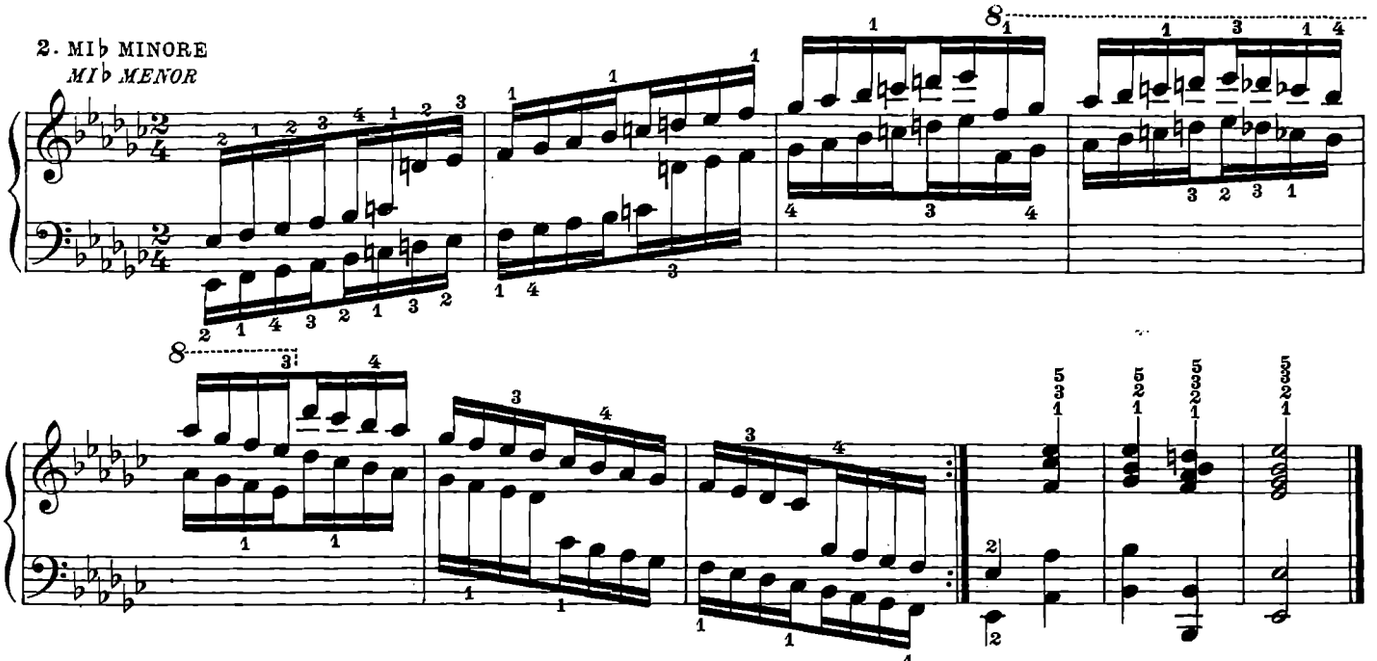
SOL ♭ MAGGIORE
SOL♭ MAYOR



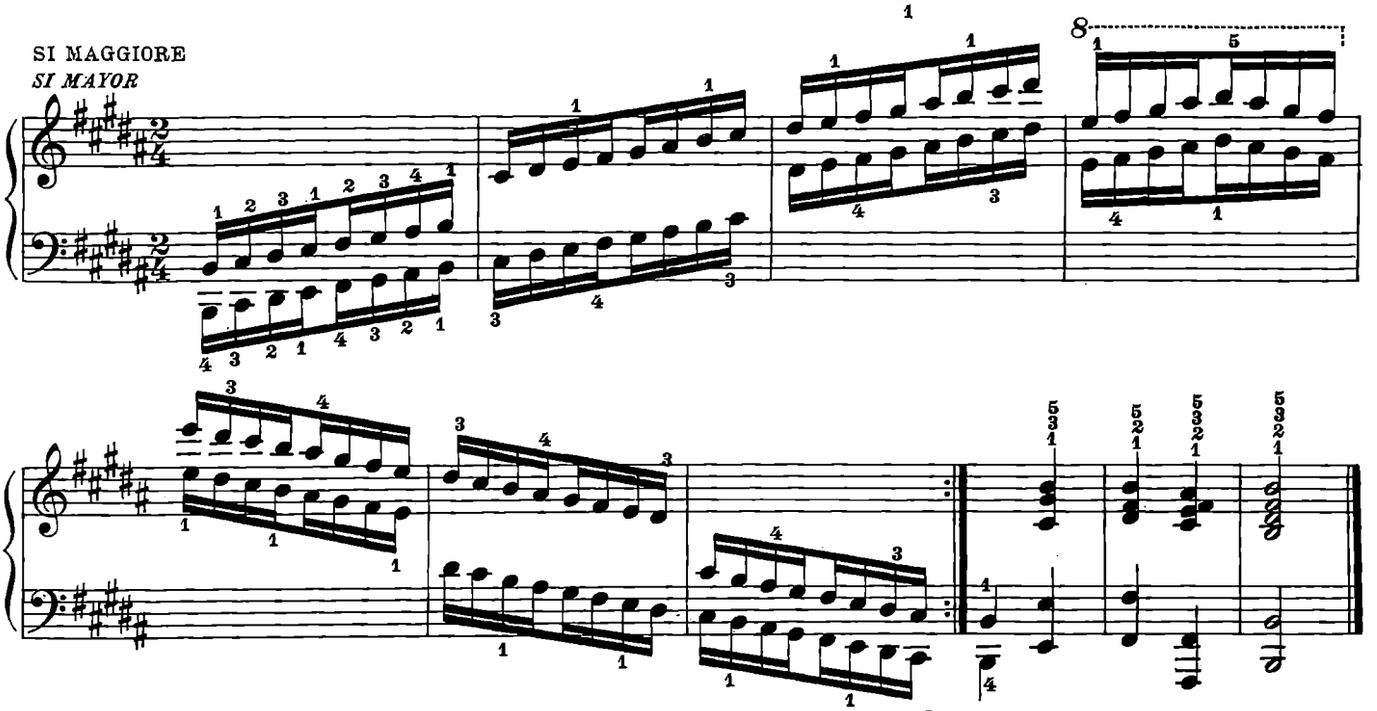
1. MI ♭ MINORE
MI♭ MENOR



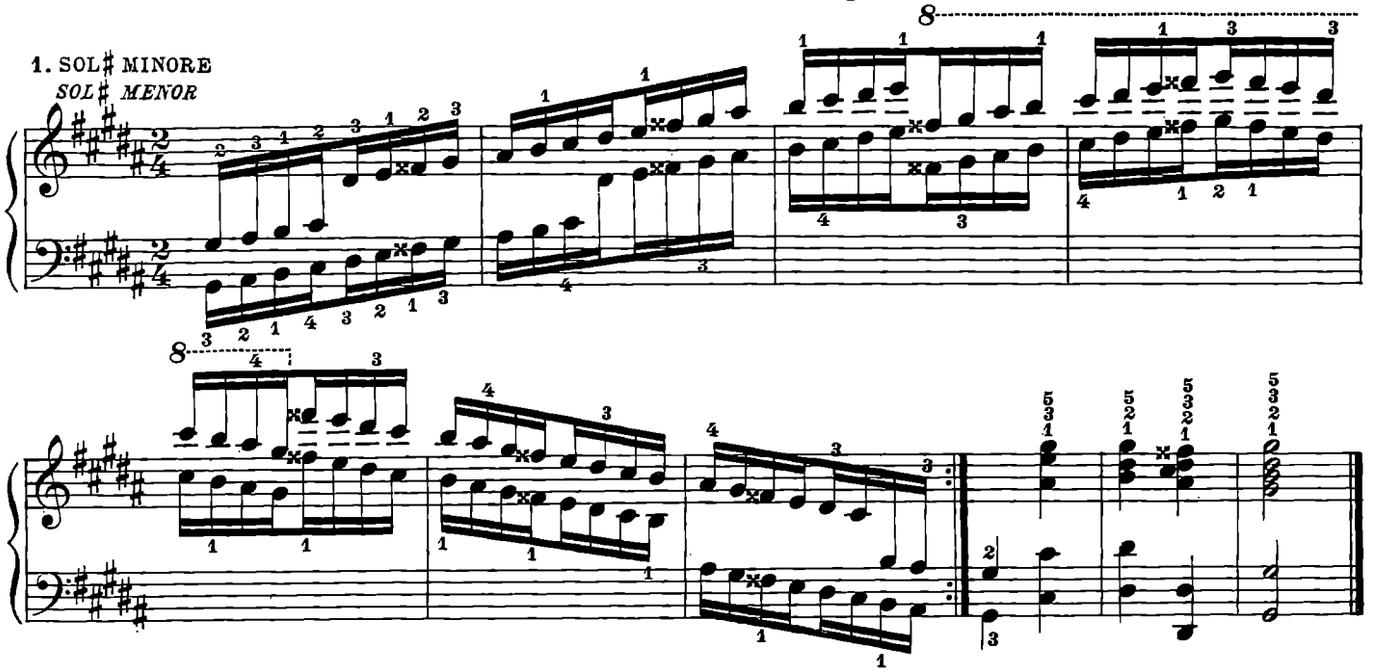
2. MI♭ MINORE
MI♭ MENOR



SI MAGGIORE
SI MAYOR



1. SOL♯ MINORE
SOL♯ MENOR

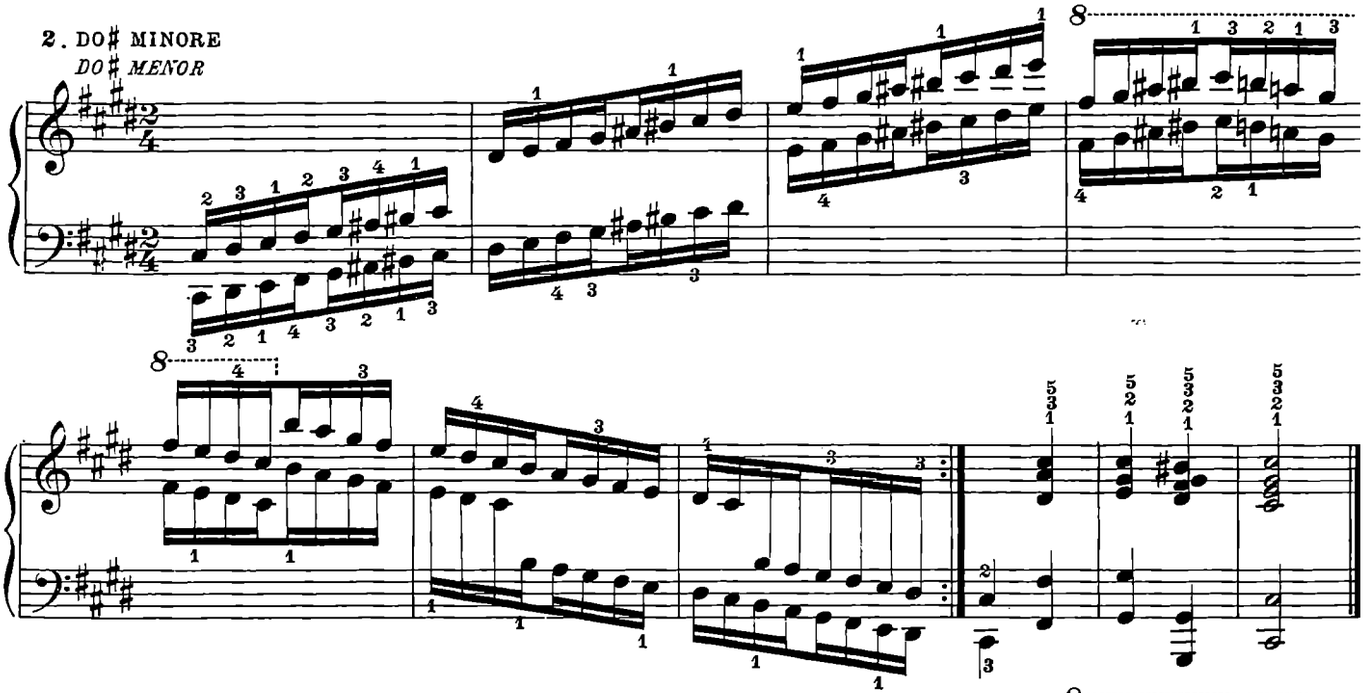


2. SOL♯ MINORE
SOL♯ MENOR

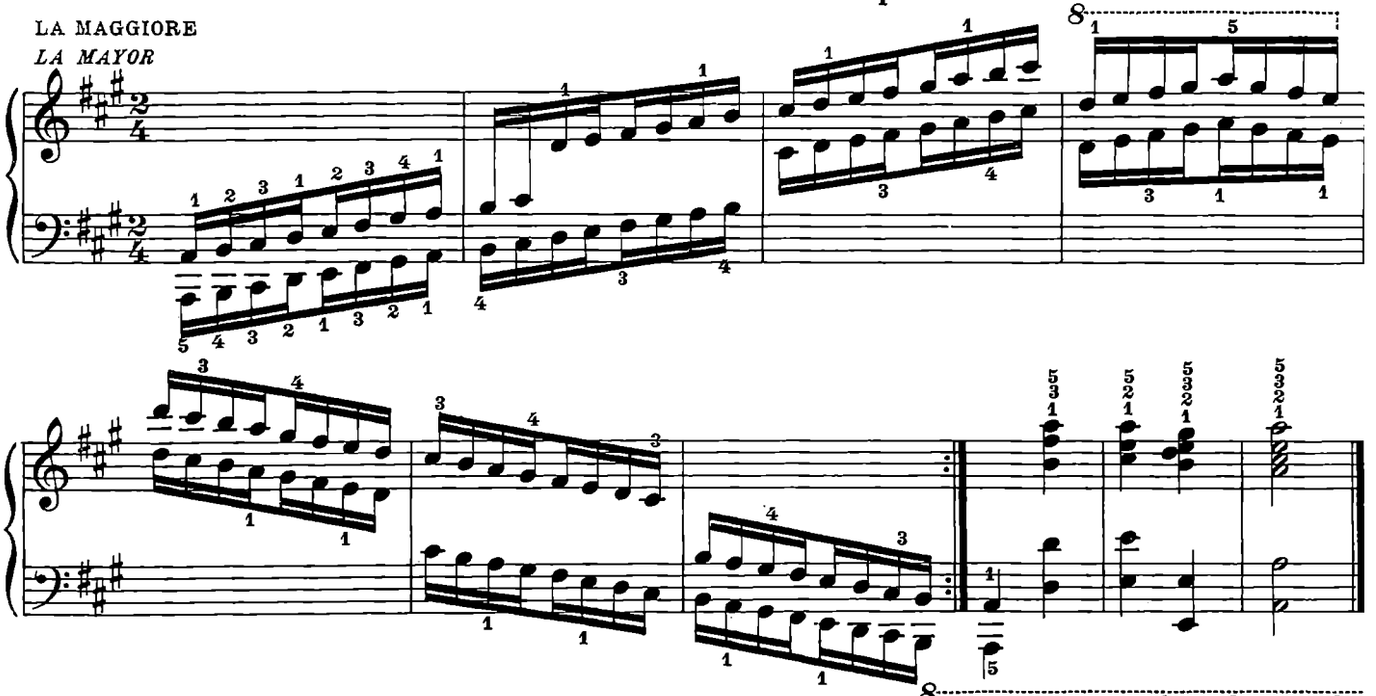
MI MAGGIORE
MI MAYOR

1. DO♯ MINORE
DO♯ MENOR

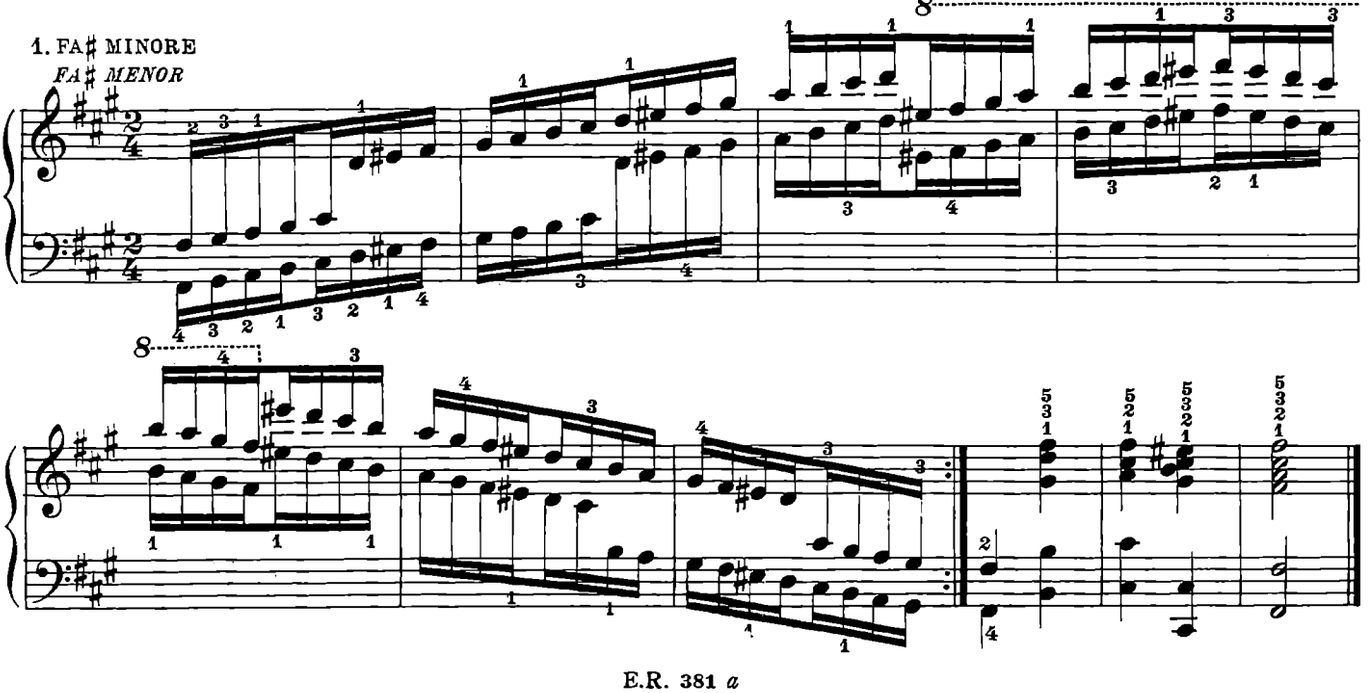
2. DO♯ MINORE
DO♯ MENOR



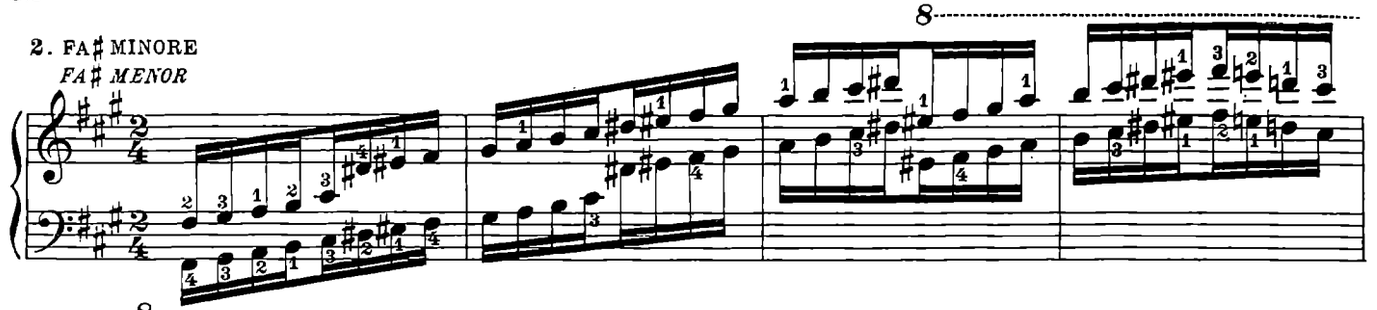
LA MAGGIORE
LA MAYOR

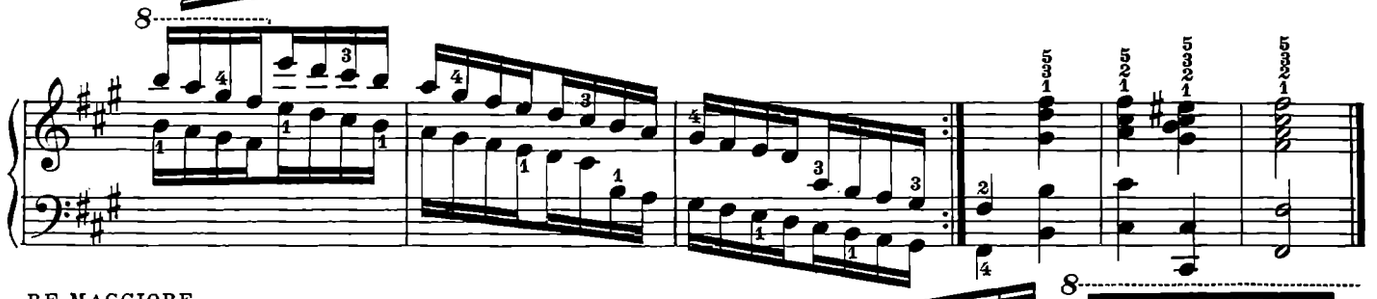


1. FA♯ MINORE
FA♯ MENOR

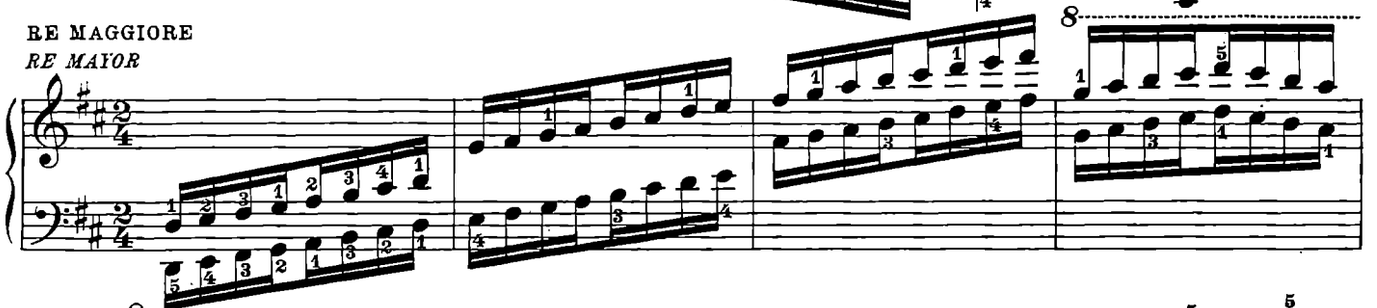


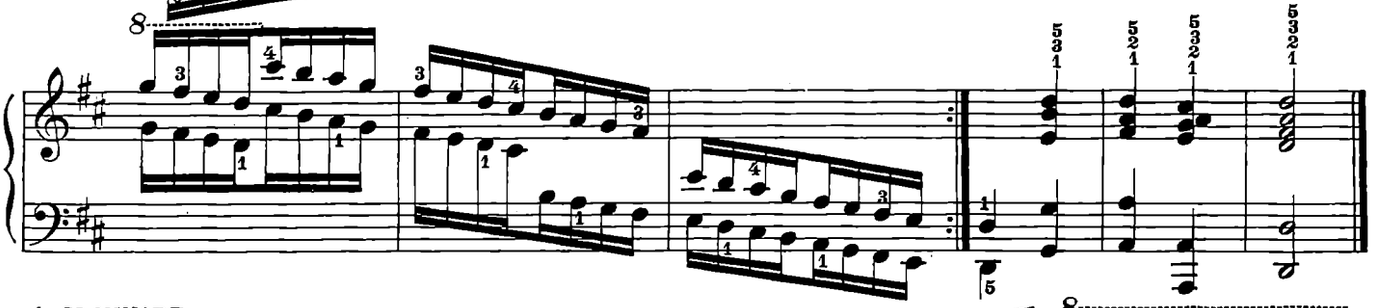
2. FA♯ MINORE
FA♯ MENOR



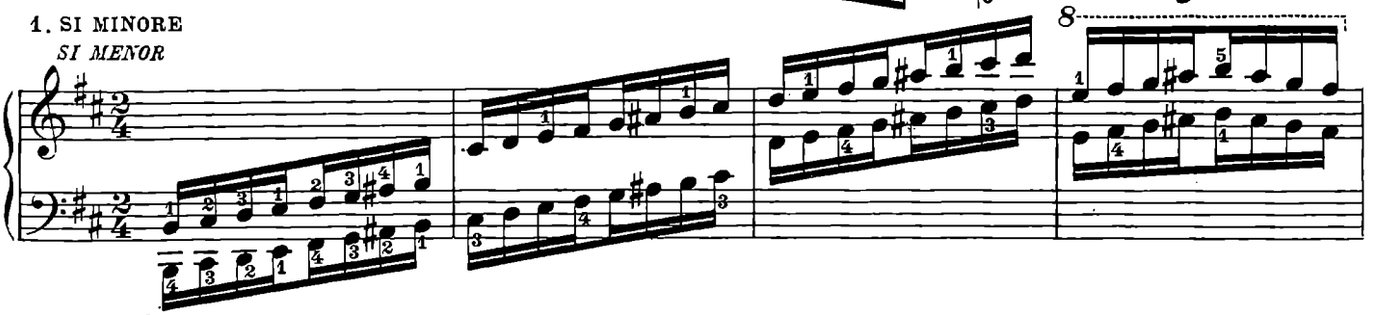


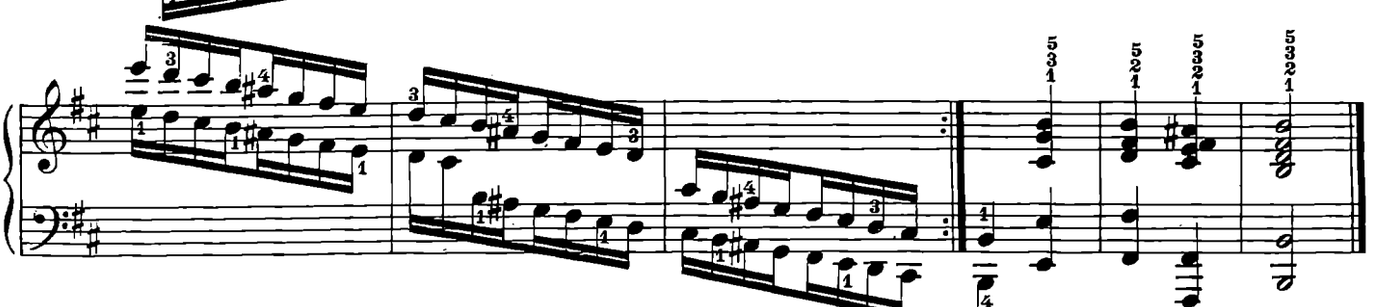
RE MAGGIORE
RE MAYOR



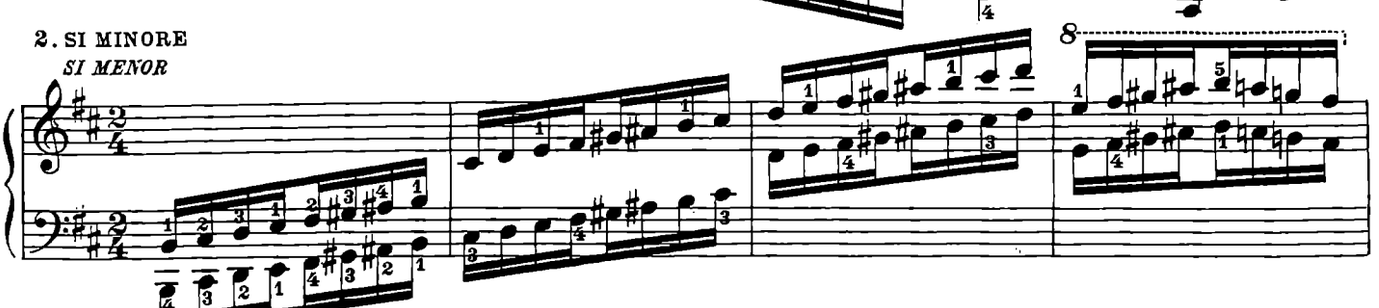


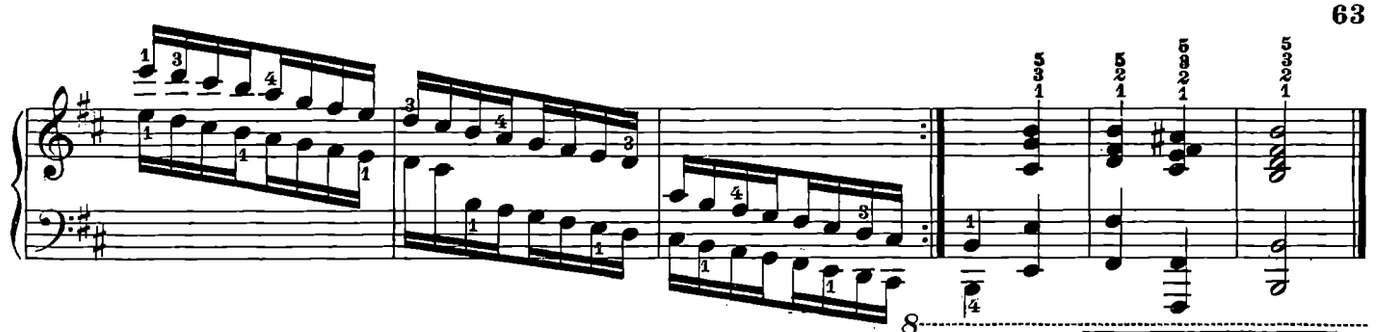
1. SI MINORE
SI MENOR



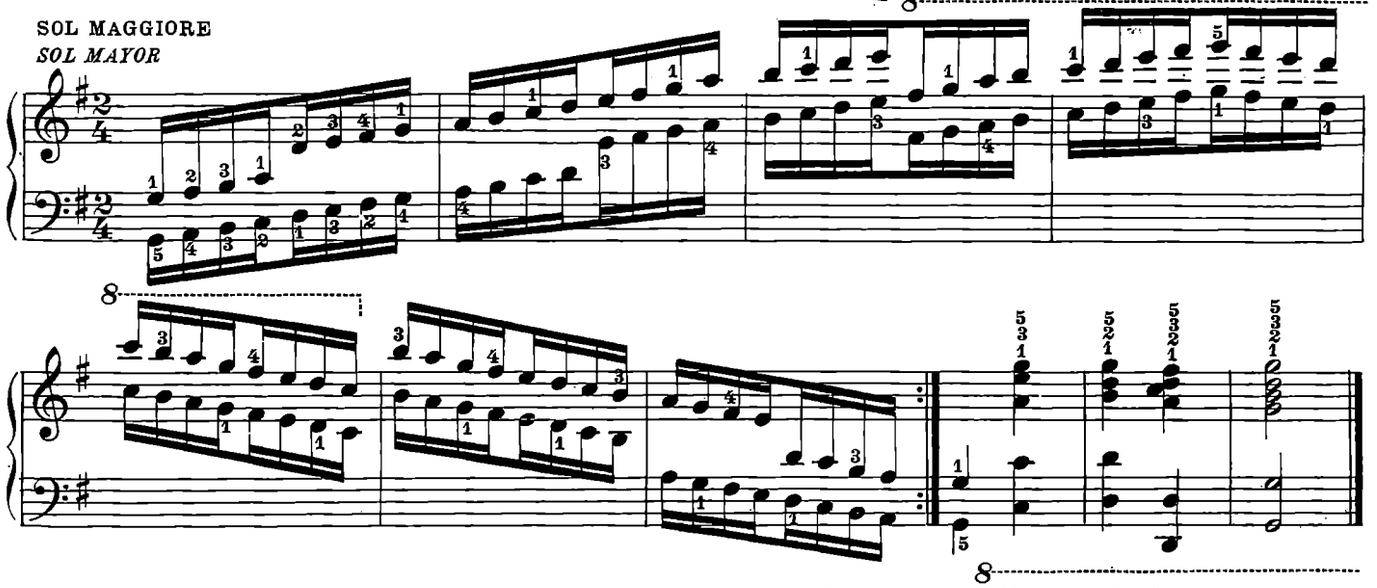


2. SI MINORE
SI MENOR

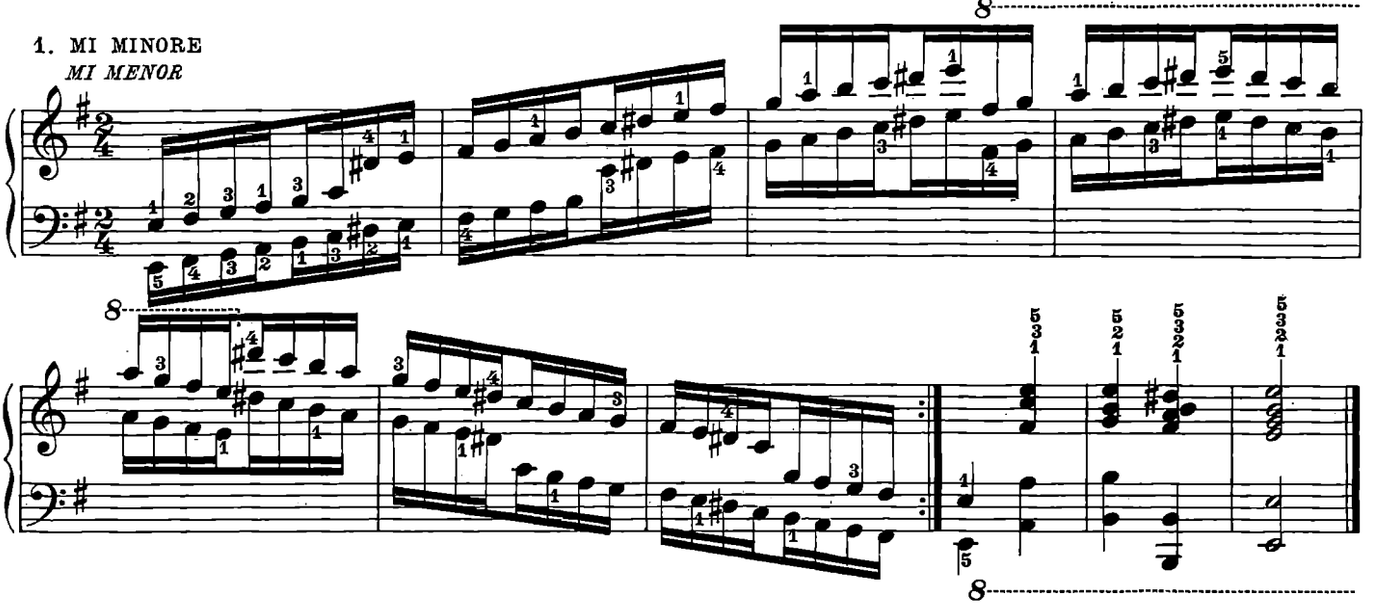




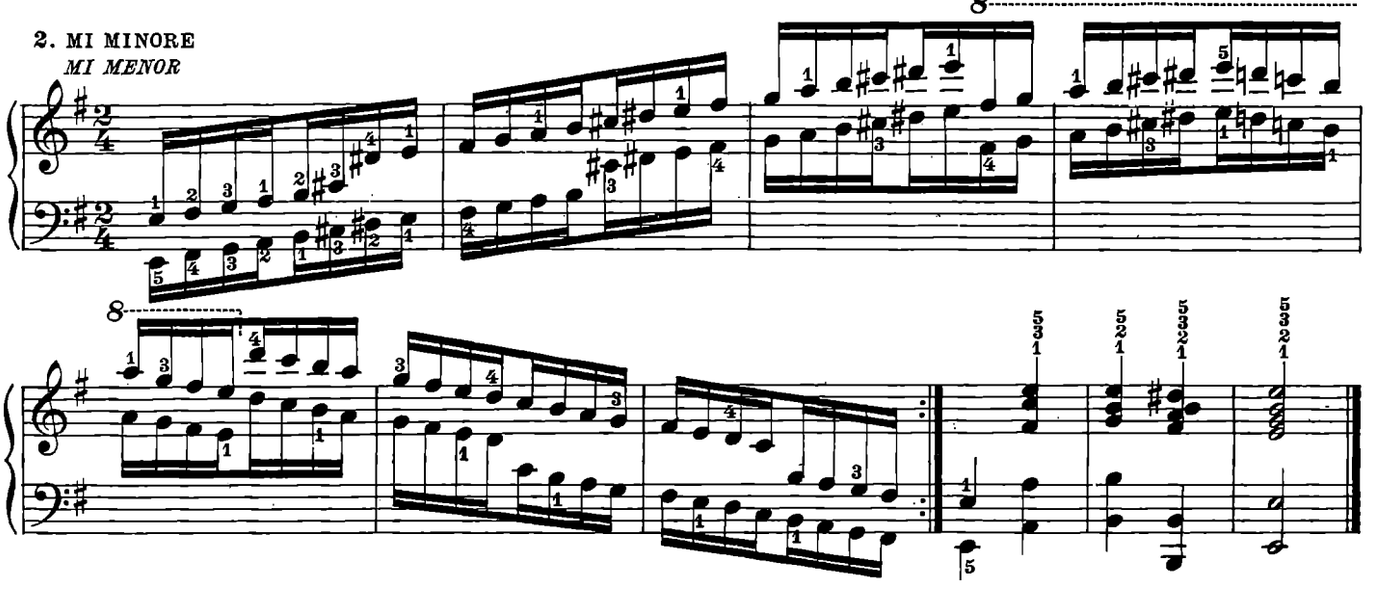
SOL MAGGIORE
SOL MAYOR



1. MI MINORE
MI MENOR



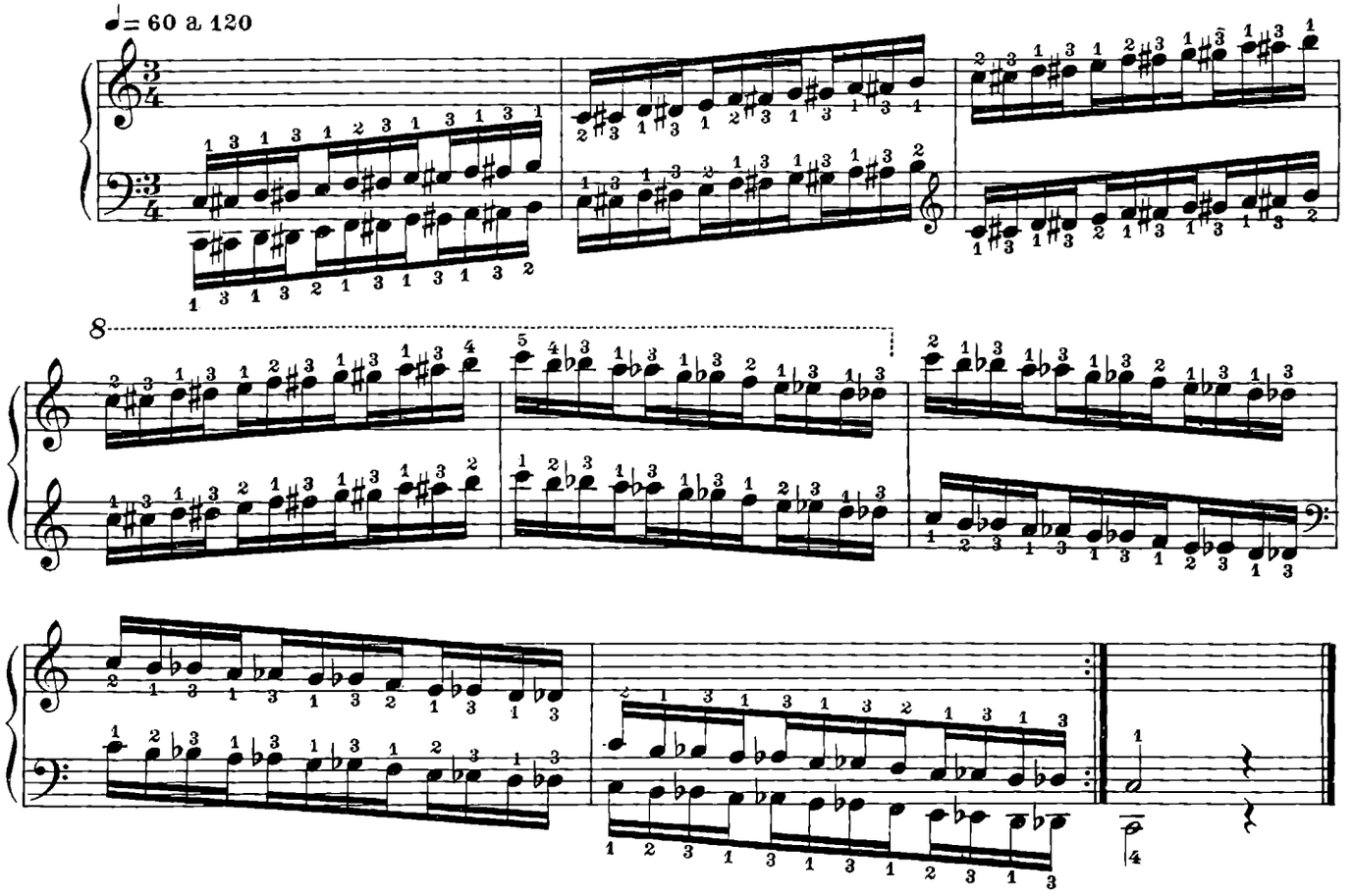
2. MI MINORE
MI MENOR



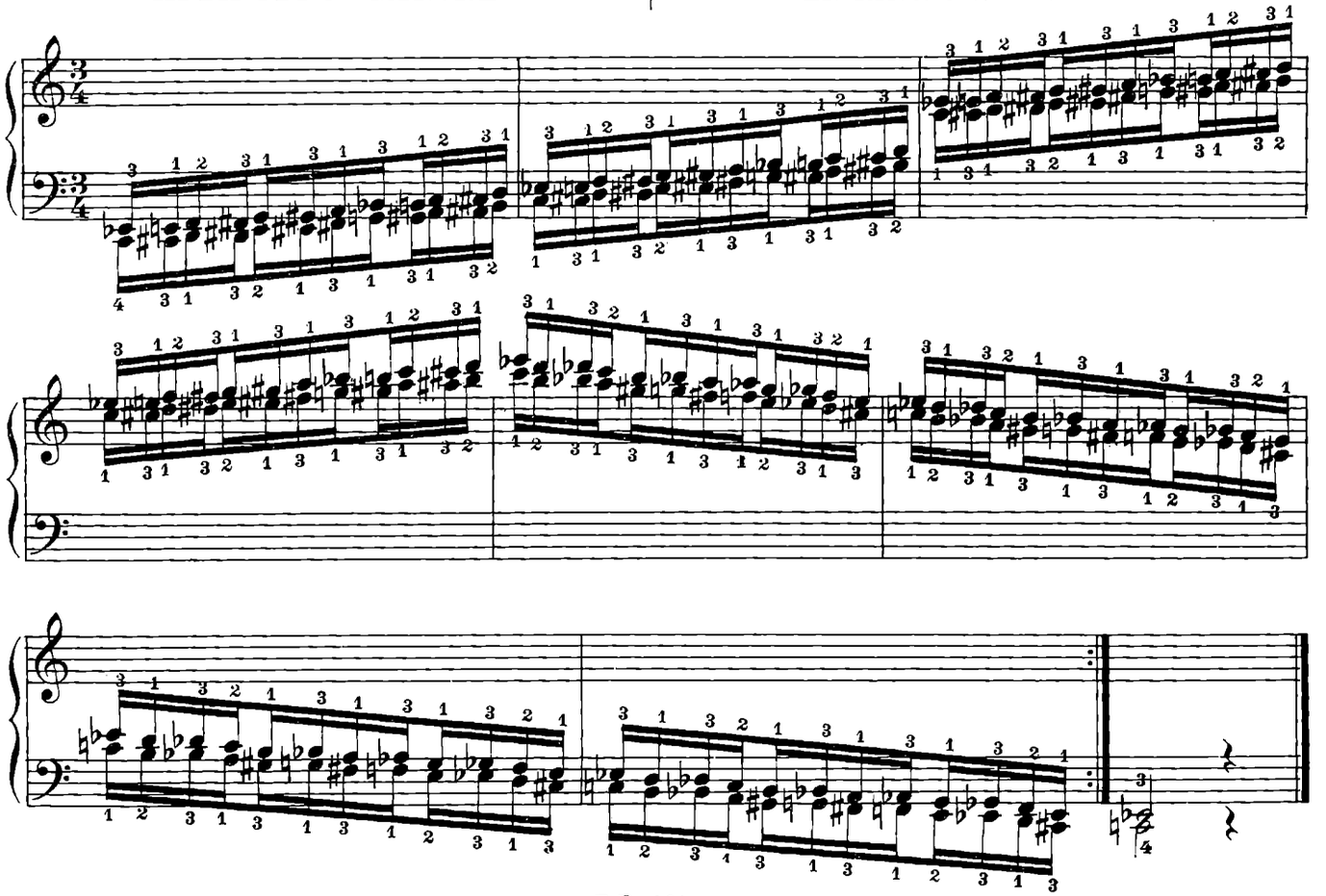
N.° 40.

SCALE CROMATICHE ALL' OTTAVA | *ESCALAS CROMÁTICAS EN OCTAVAS*

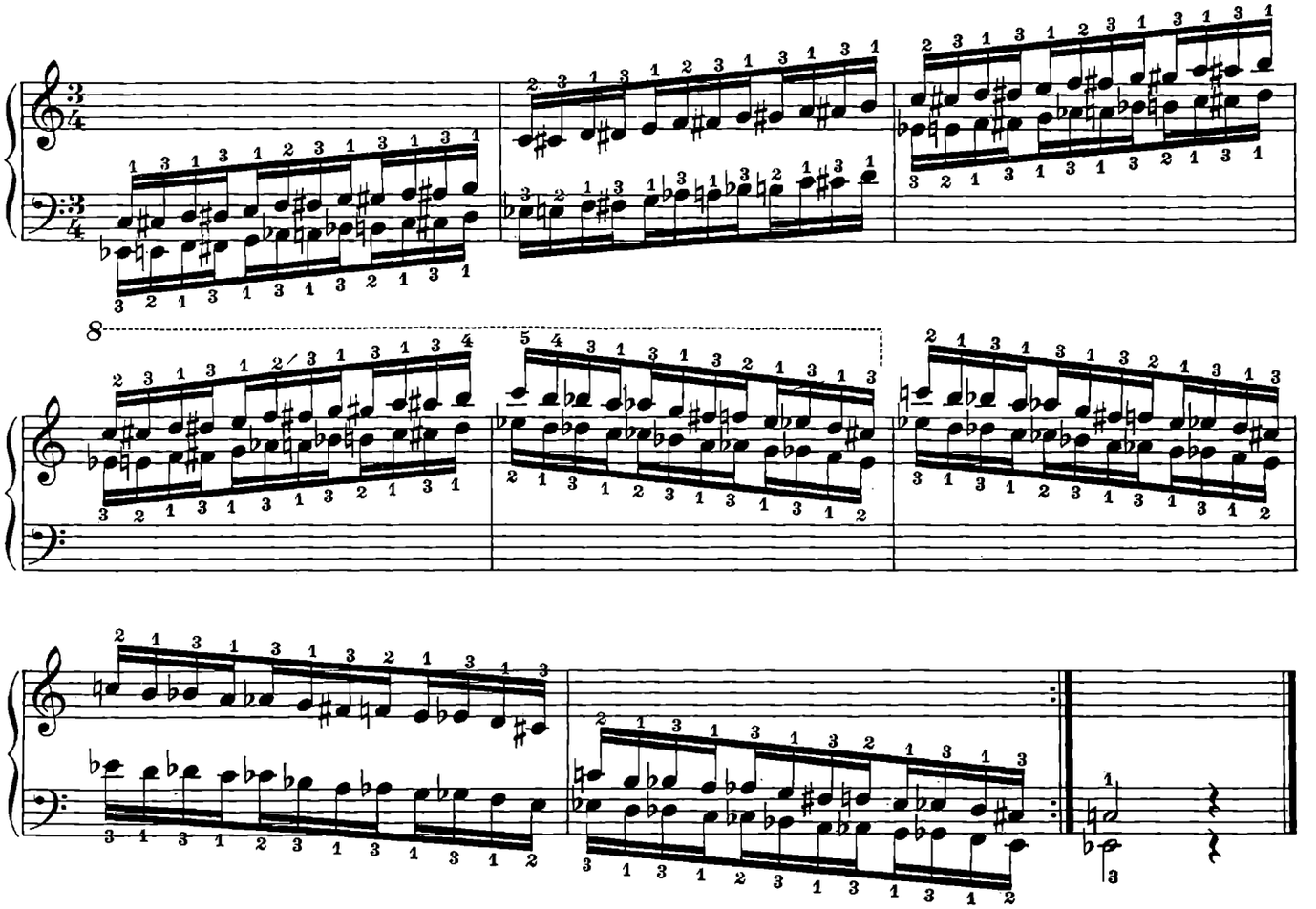
♩= 60 a 120



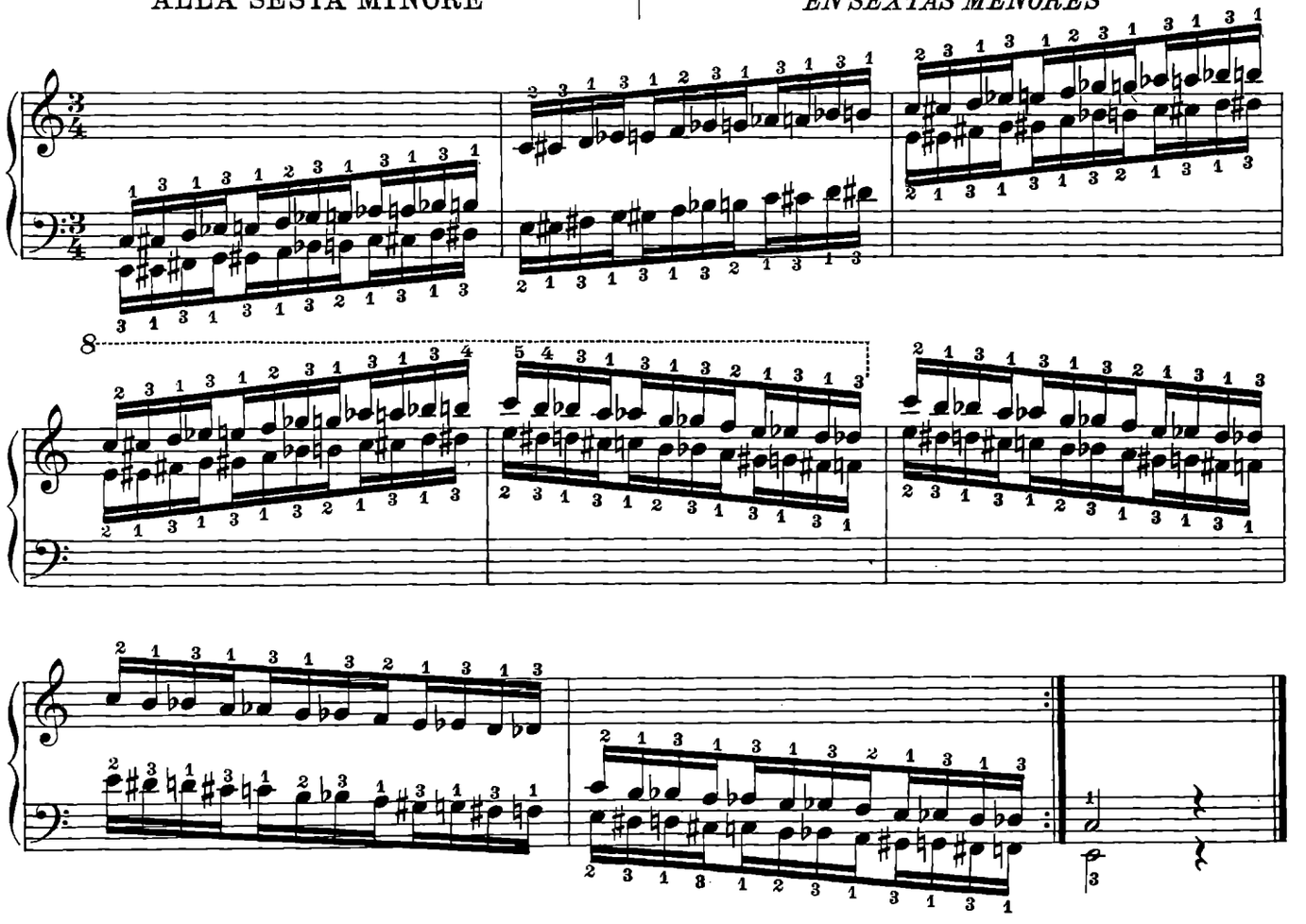
ALLA TERZA MINORE | *EN TERCERAS MENORES*



ALLA SESTA MAGGIORE | *EN SEXTAS MAYORES*

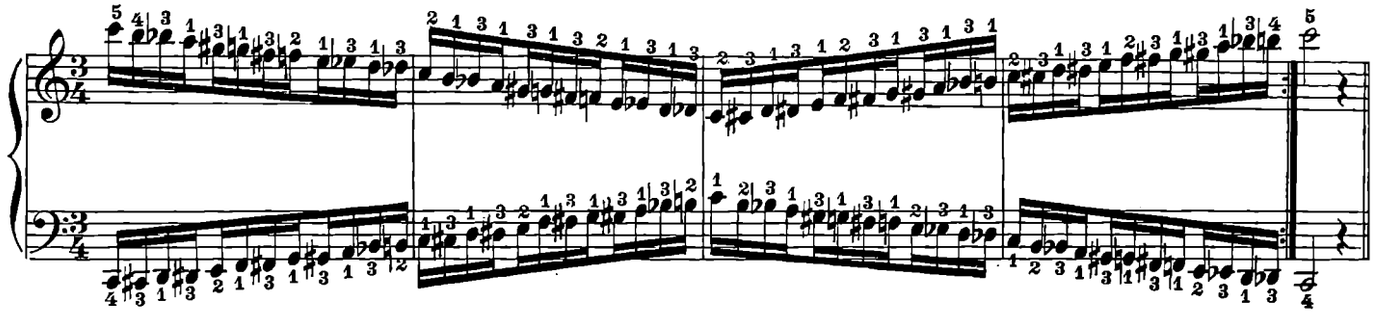


ALLA SESTA MINORE | *EN SEXTAS MENORES*



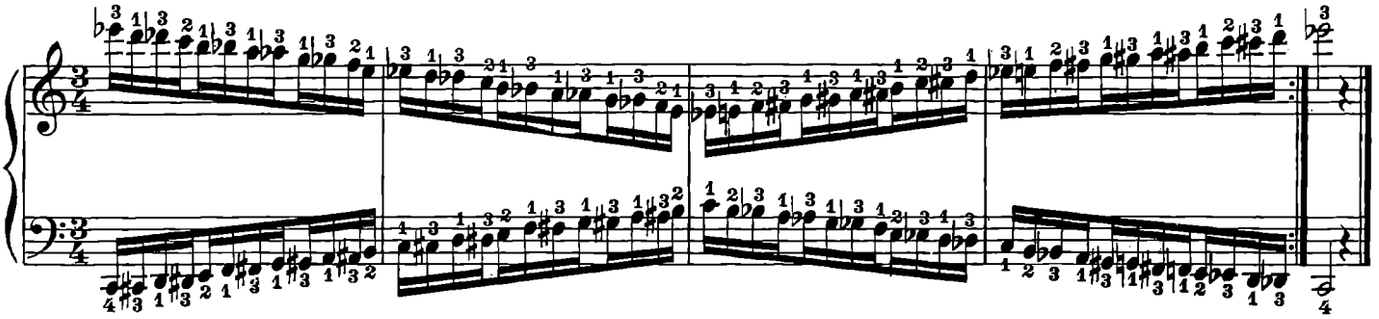
Per moto contrario cominciando dall'ottava

En movimiento contrario empezando por la octava



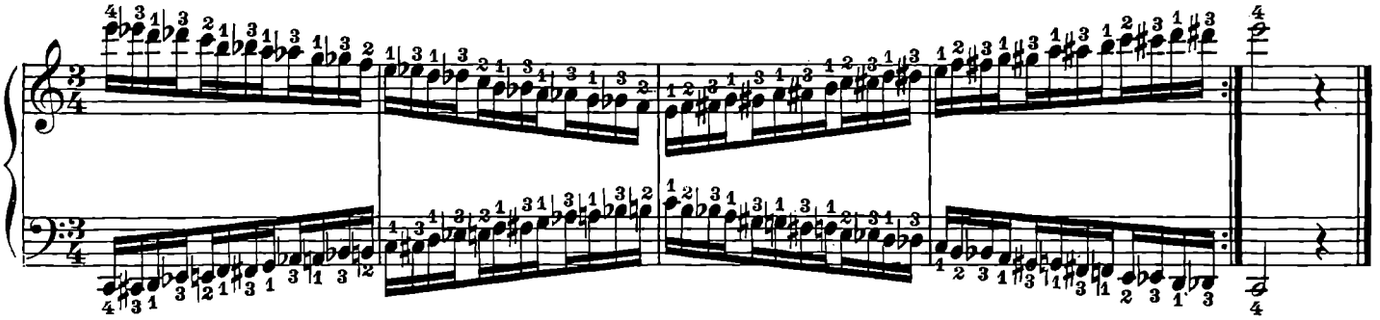
Per moto contrario cominciando dalla terza minore

En movimiento contrario empezando por la tercera menor



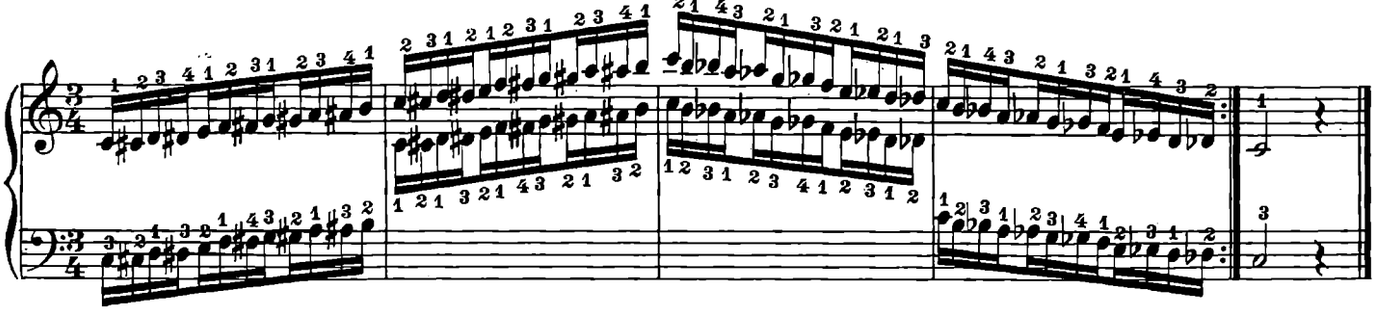
Per moto contrario cominciando dalla terza maggiore

En movimiento contrario empezando por la tercera mayor



Altra diteggiatura che raccomandiamo in modo speciale per i passaggi legati

Otra digitación, que recomendamos para los pasajes ligados

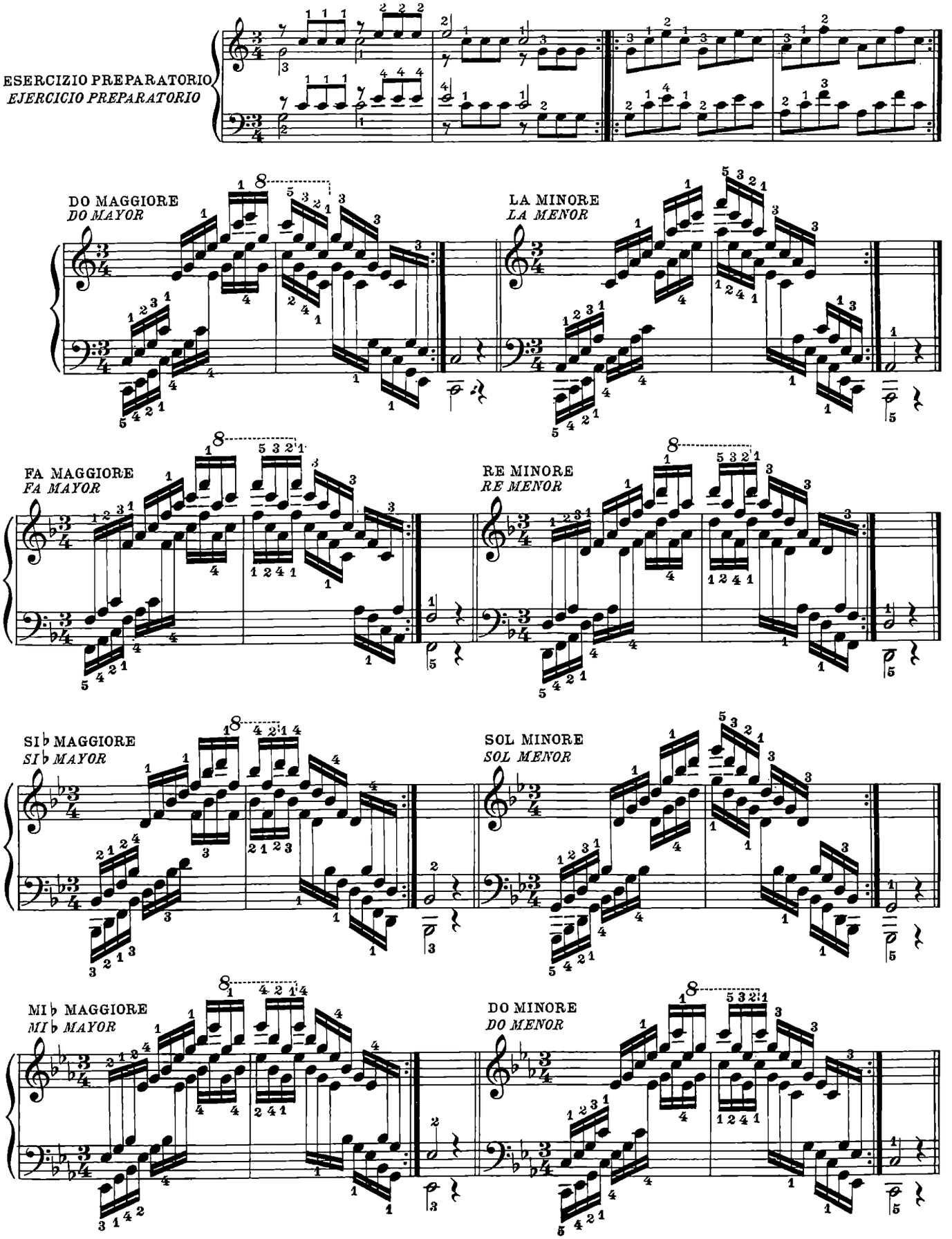


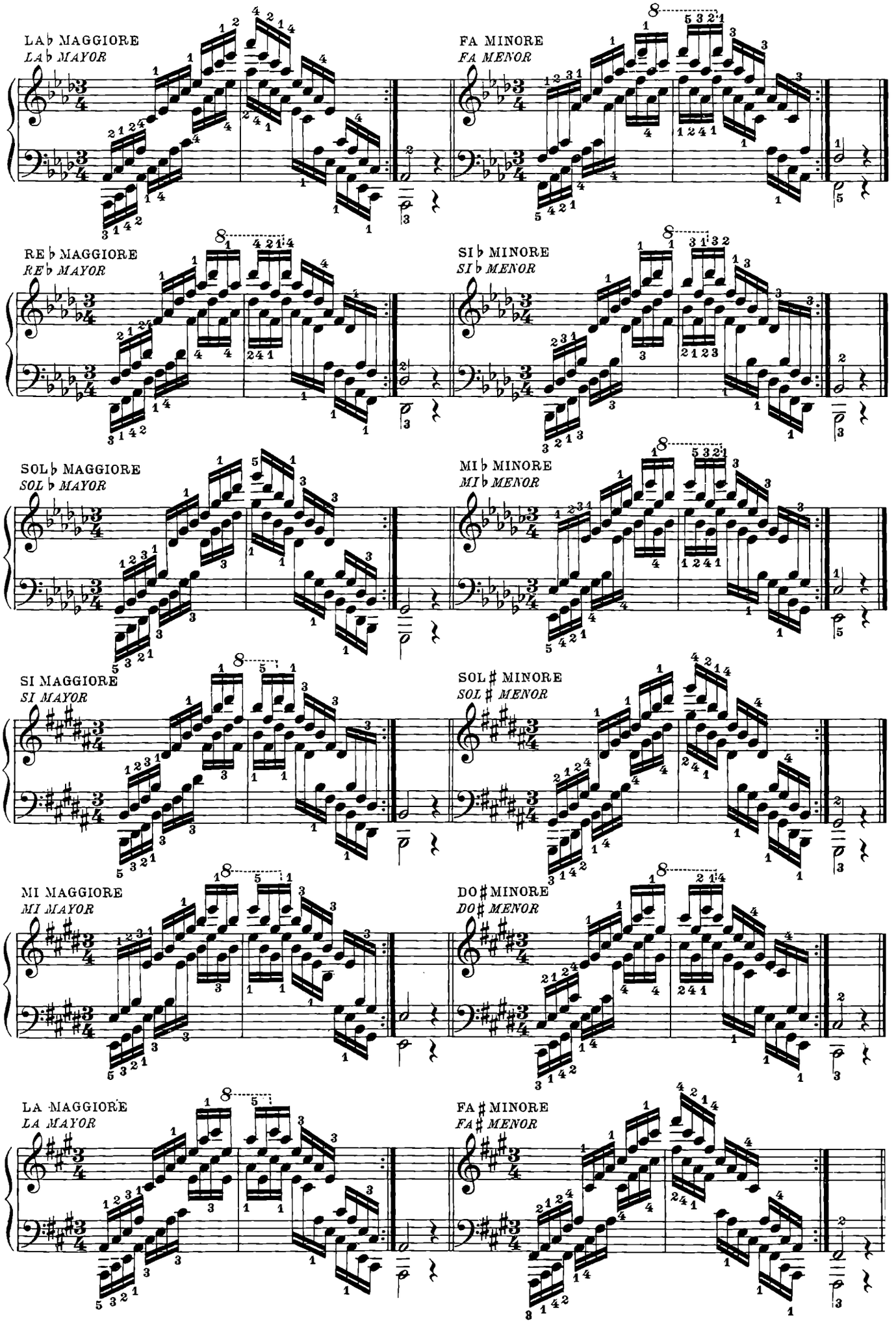
N.º 41.

ARPEGGI IN ACCORDI PERFETTI NEI 24 TONI

ARPEGIOS DE ACORDES PERFECTOS EN LOS 24 TONOS

Si trasporti in tutte le tonalità
Transpórtese en todas las tonalidades




LA♭ MAGGIORE
LA♭ MAYOR
FA MINORE
FA MENOR
RE♭ MAGGIORE
RE♭ MAYOR
SI♭ MINORE
SI♭ MENOR
SOL♭ MAGGIORE
SOL♭ MAYOR
MI♭ MINORE
MI♭ MENOR
SI MAGGIORE
SI MAYOR
SOL♯ MINORE
SOL♯ MENOR
MI MAGGIORE
MI MAYOR
DO♯ MINORE
DO♯ MENOR
LA MAGGIORE
LA MAYOR
FA♯ MINORE
FA♯ MENOR

RE MAGGIORE
RE MAYOR

SI MINORE
SI MENOR

SOL MAGGIORE
SOL MAYOR

MI MINORE
MI MENOR

N.º 42.

ESTENSIONI DELLE DITA
Per gli accordi di settima diminuita, in arpeggi

EXTENSION DE LOS DEDOS
Arpegios sobre el acorde de Séptima disminuida

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

1. *m.i.d.*

m. s. un'ottava più bassa. - *La m. i. una 8ª más baja.*

2.

3.

Si ripeta lo stesso esercizio in tutti gli altri arpeggi
Apliquese este ejercicio á todos los otros arpegios

Si ripeta quattro volte questa battuta
Repítase cuatro veces este compás

♩=60 a 120

quattro volte
cuatro veces

quattro volte
cuatro veces

quattro volte
cuatro veces

quattro volte
cuatro veces

quattro volte
cuatro veces

quattro volte
cuatro veces

N.º 43.

ESTENSIONI DELLE DITA
Per gli accordi di Settima dominante, in arpeggi

EXTENSIÓN DE LOS DEDOS
Arpegios sobre el acorde de Séptima dominante

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

1. *m. d.*

m. s. un'ottava più bassa. – *La m. i. una 8ª más baja.*

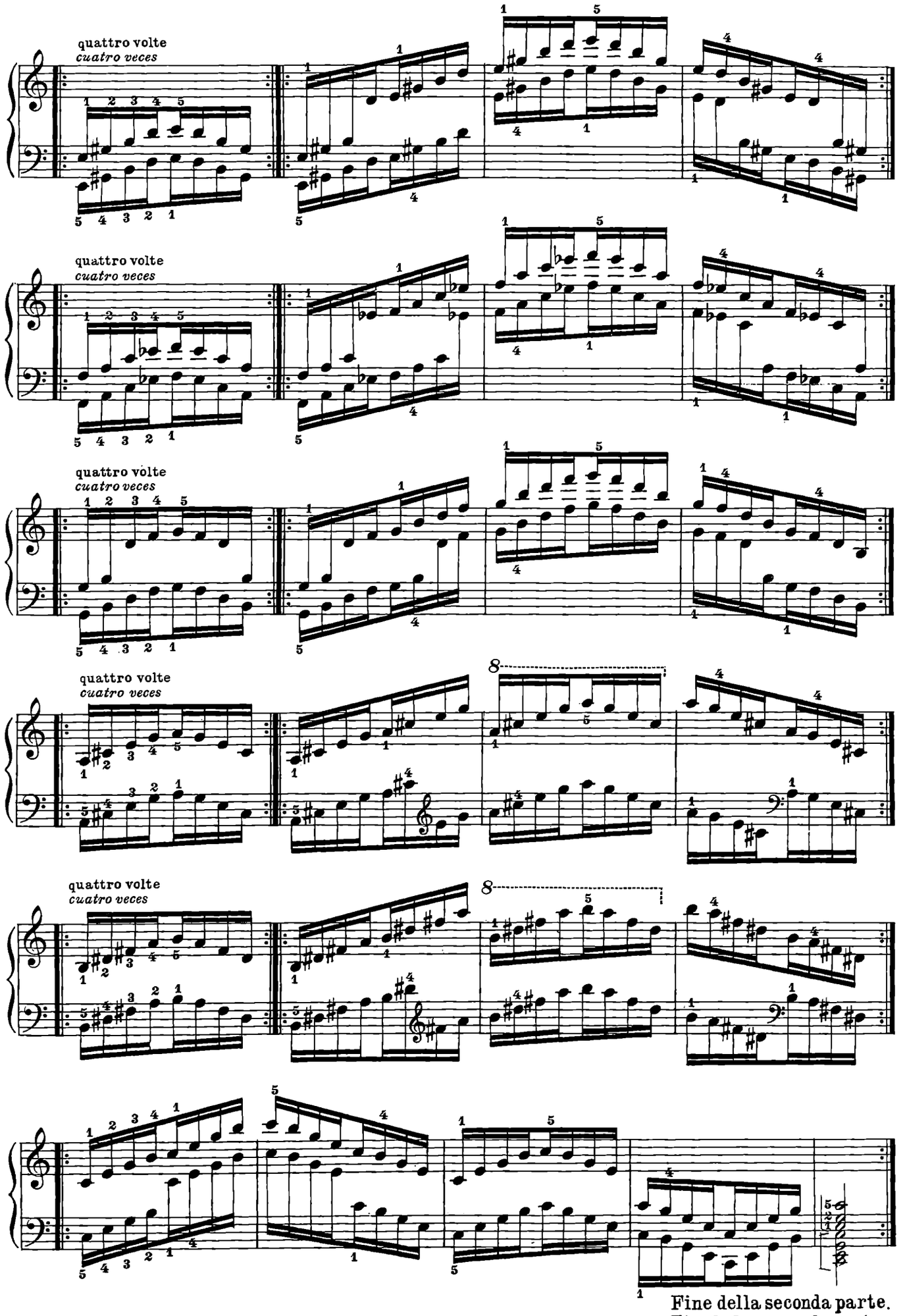
2.

3.

Si ripeta lo stesso esercizio su tutti gli altri arpeggi
Apliquese este ejercicio á todos los otros arpegios.

Si ripeta quattro volte questa battuta
Repítase cuatro veces este compás

quattro volte
cuatro veces



Fine della seconda parte.
Fin de la segunda parte.

TERZA PARTE

Esercizî di virtuosismo calcolati per arrivare ad eseguire le maggiori difficoltà del meccanismo.

TERCERA PARTE

Ejercicios del virtuoso calculados para conseguir la ejecución de las más grandes dificultades del mecanismo.

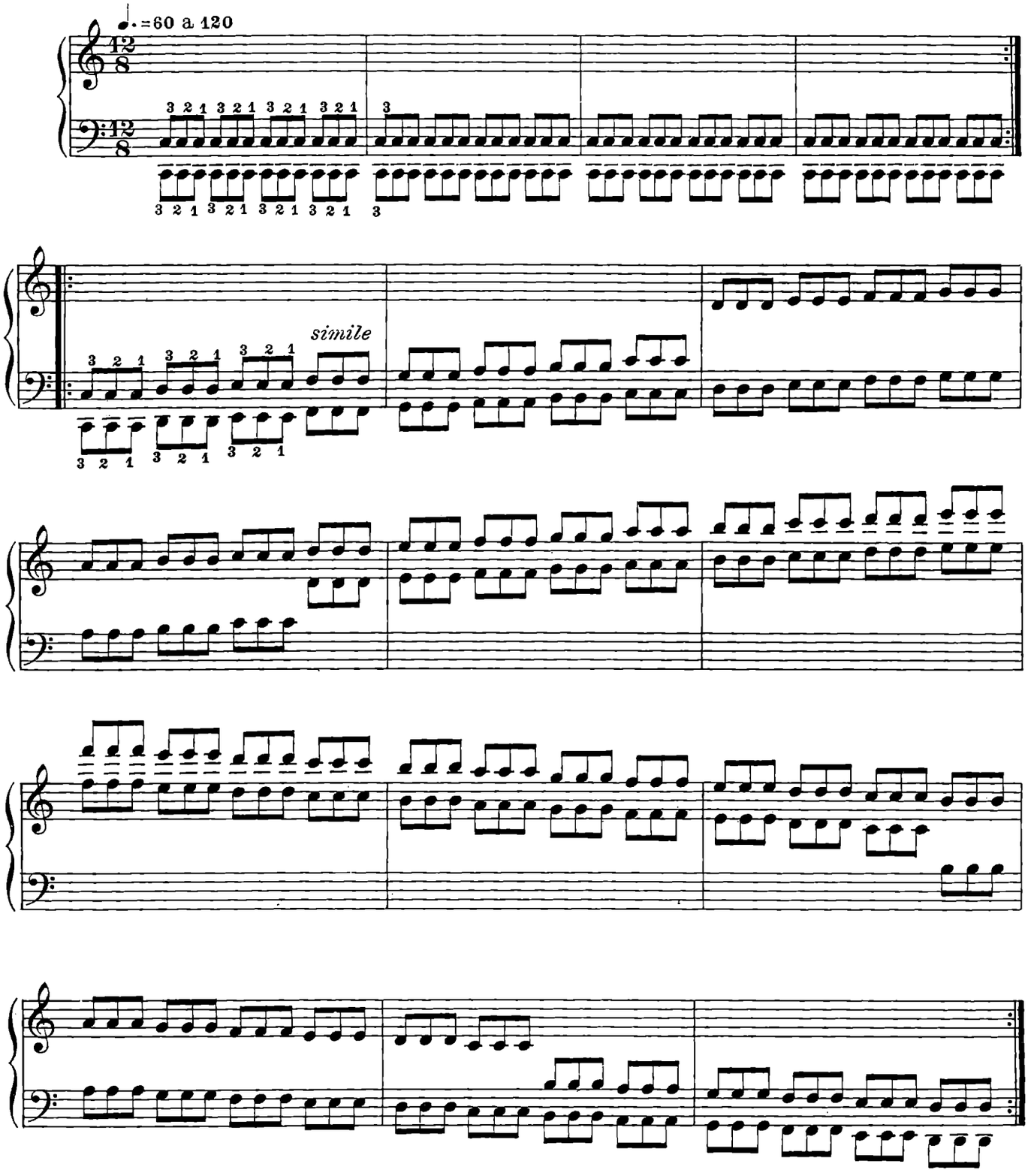
N.º 44.

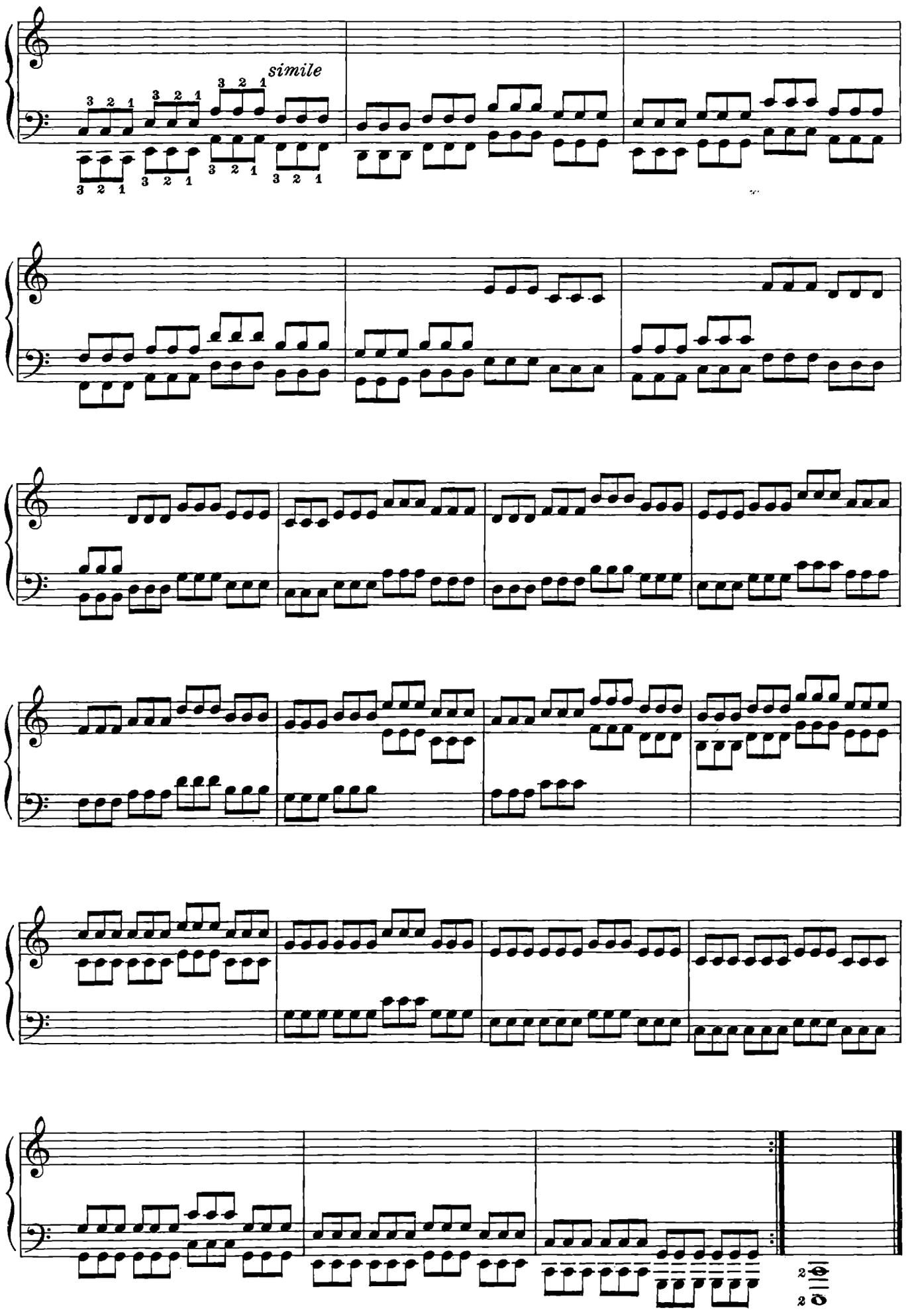
NOTE RIPETUTE TRE PER TRE

Si articolino bene le dita, senza alzare nè la mano nè i polsi.

NOTAS REPETIDAS TRES POR TRES

Levántense bien y con precisión los dedos, sin levantar ni la mano ni la muñeca.




simile

N.º 45.

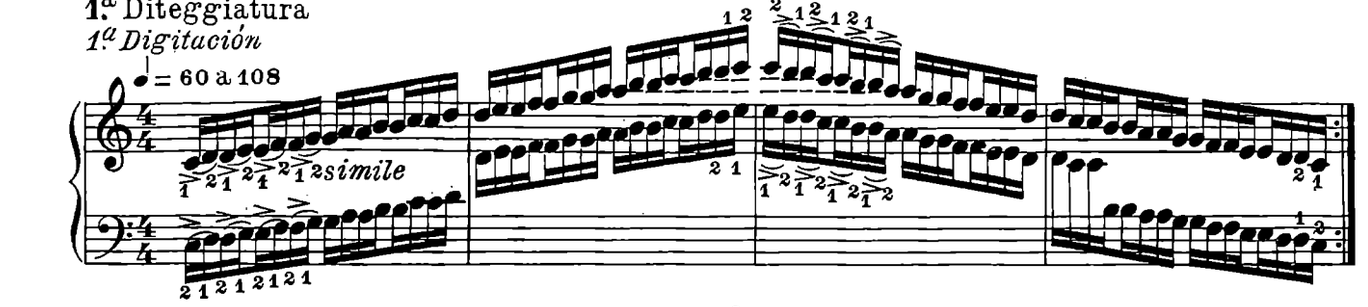
Note ripetute due per due dalle cinque dita

Si accentui la prima delle due note legate

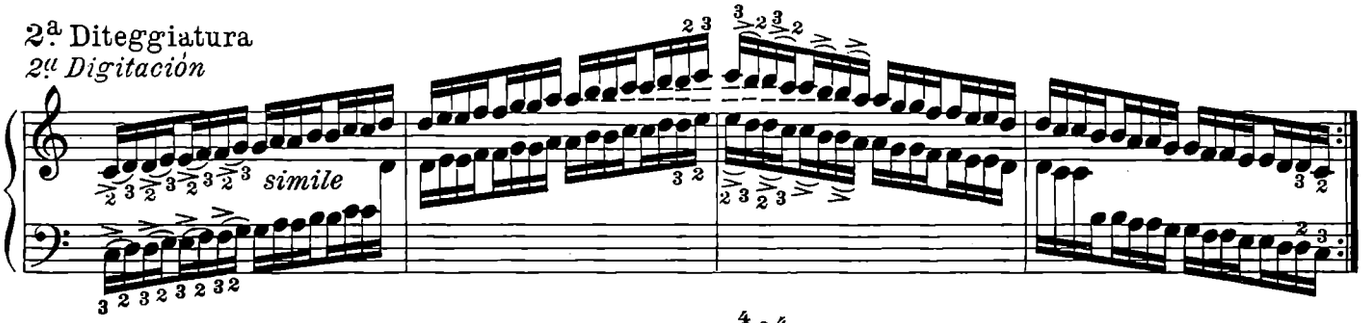
Notas repetidas de dos en dos para los cinco dedos

Se acentuará la primera de las dos notas ligadas.

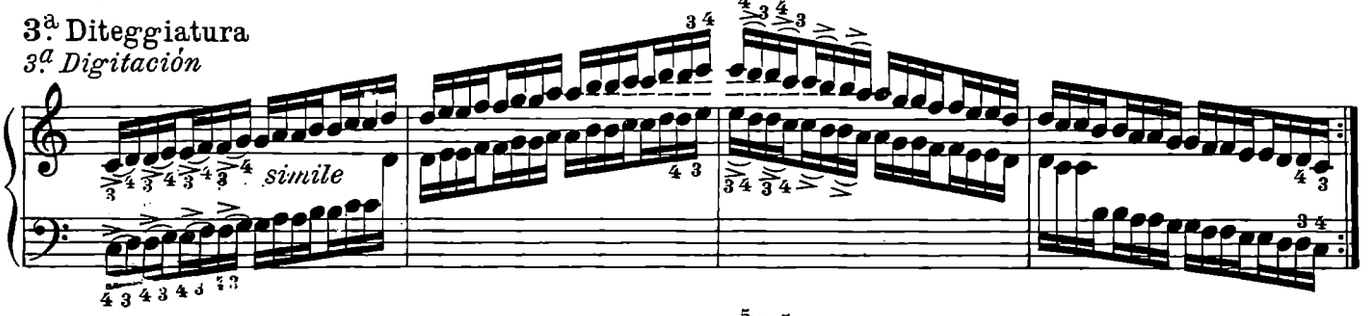
1.ª Diteggiatura
1.ª Digitación



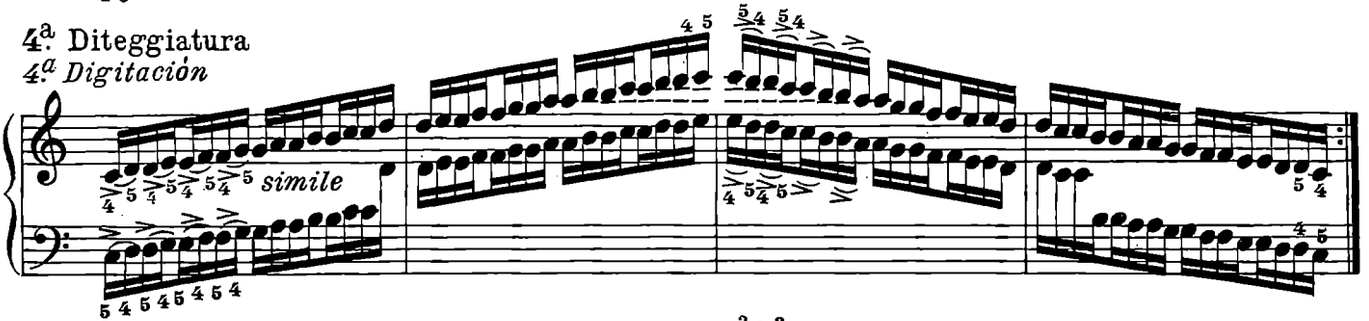
2.ª Diteggiatura
2.ª Digitación



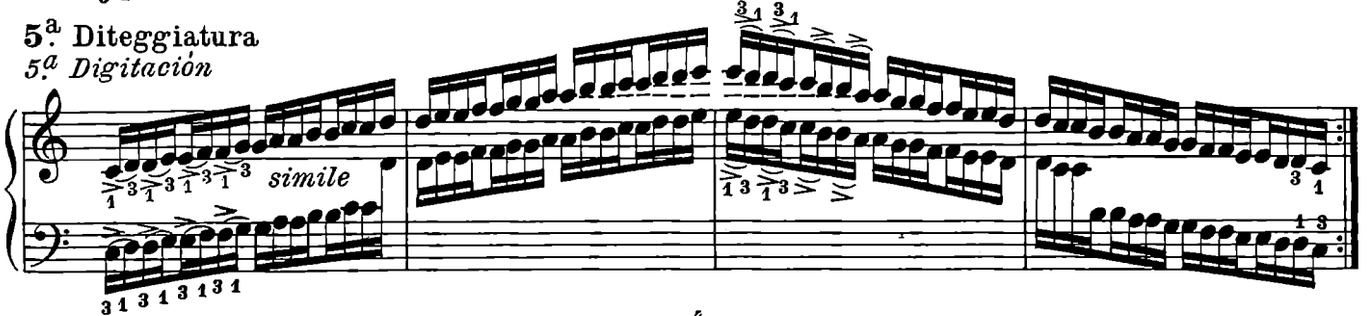
3.ª Diteggiatura
3.ª Digitación



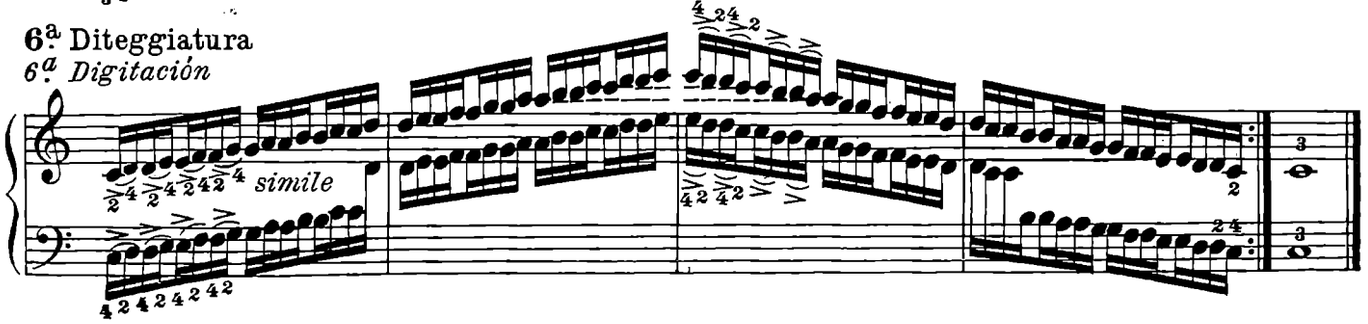
4.ª Diteggiatura
4.ª Digitación



5.ª Diteggiatura
5.ª Digitación



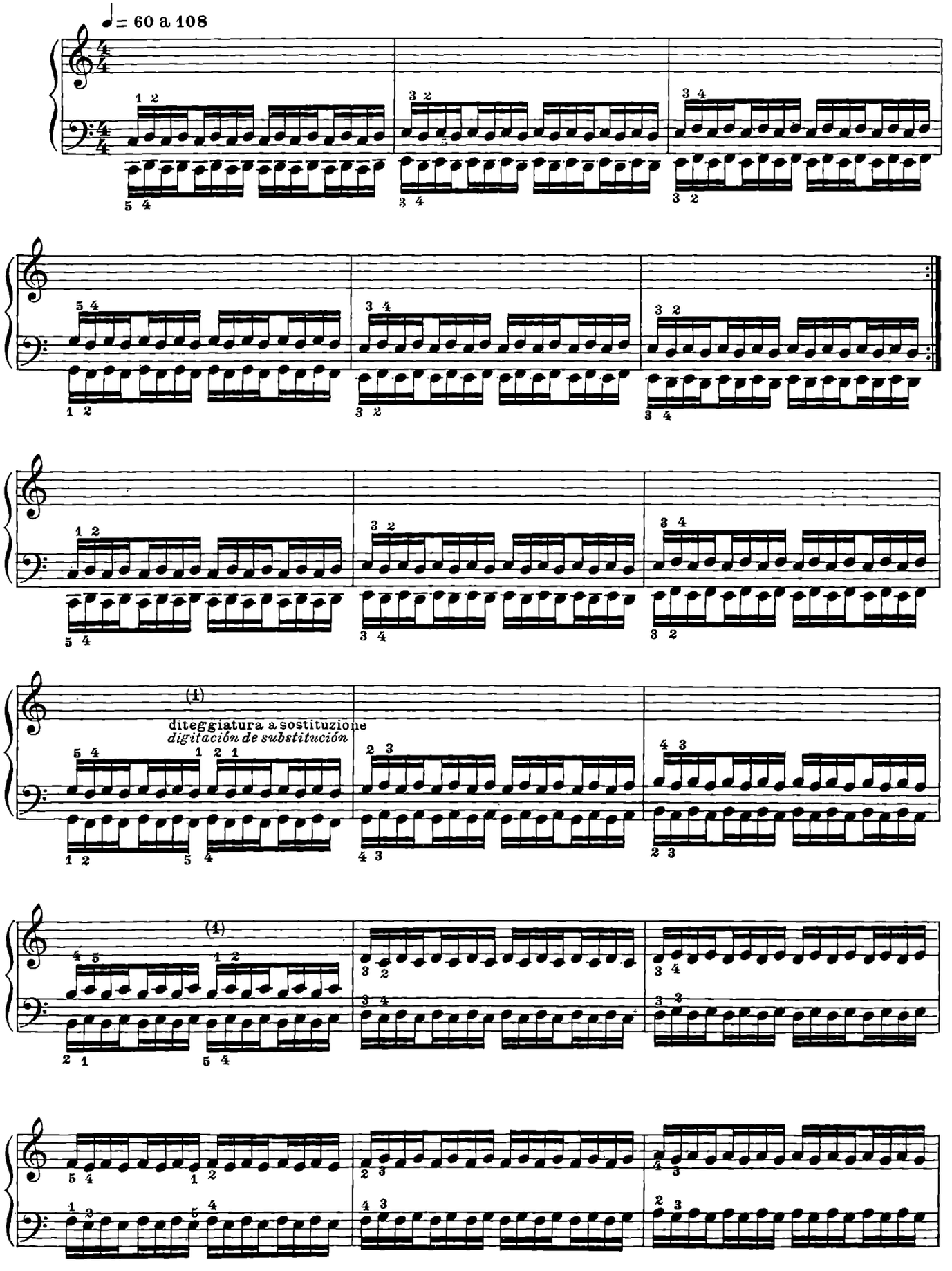
6.ª Diteggiatura
6.ª Digitación

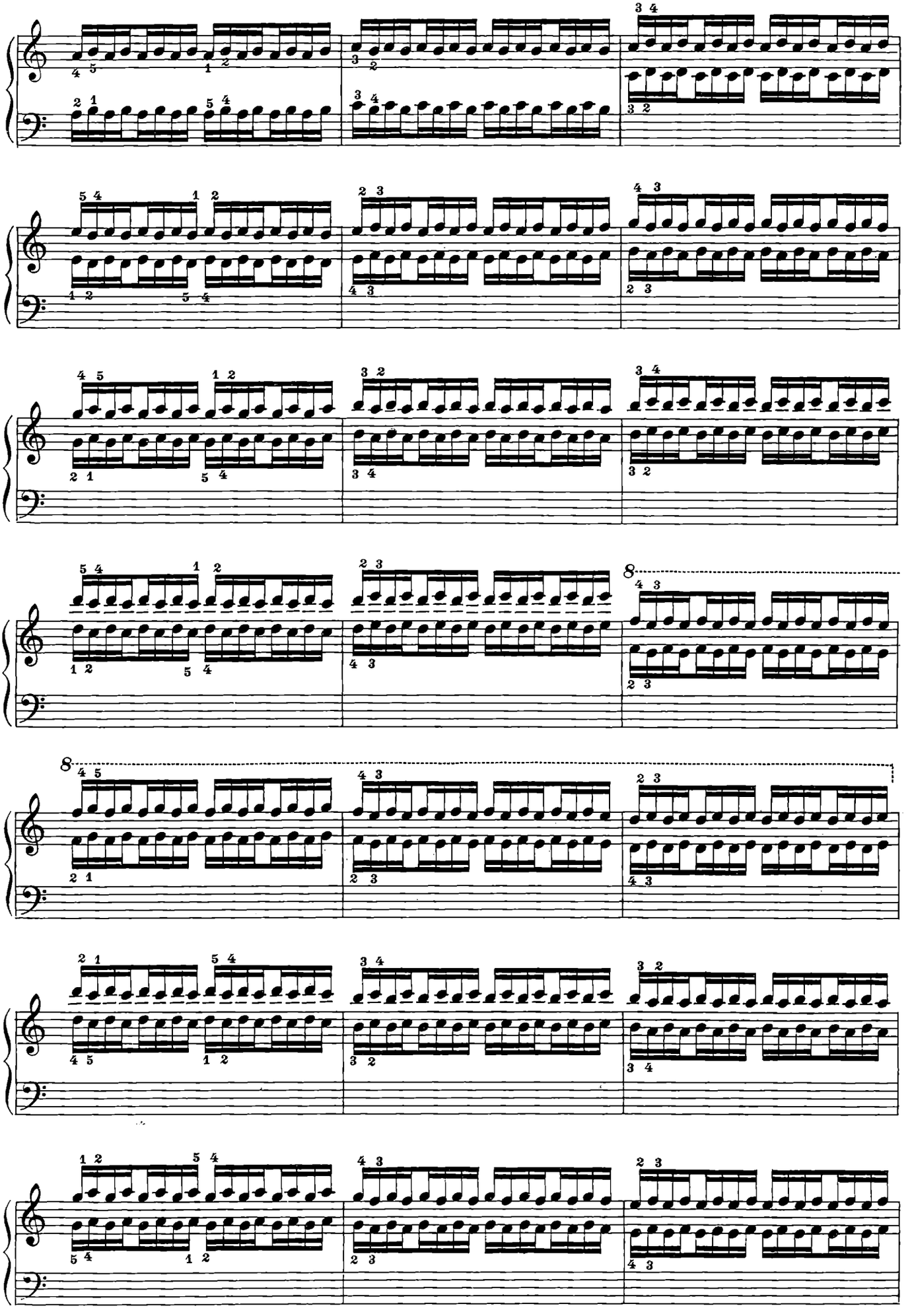


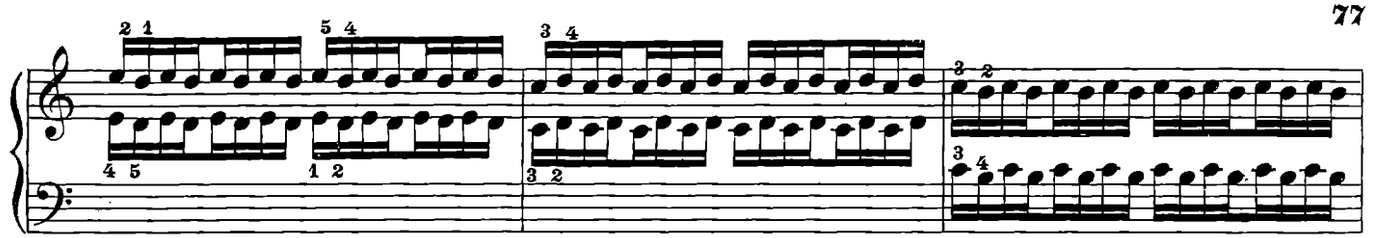
N.º46.

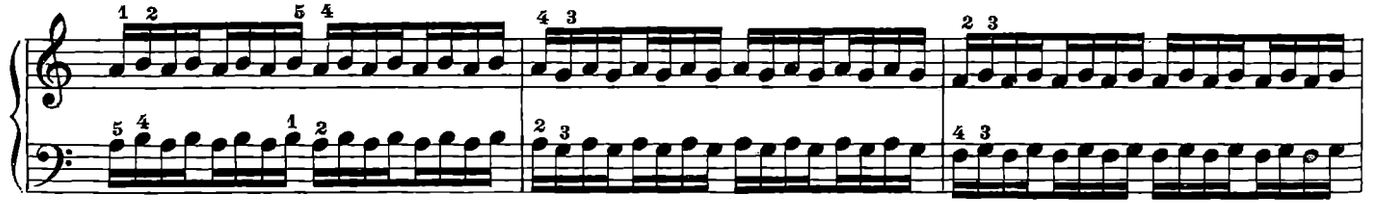
DEL TRILLO
per le cinque dita

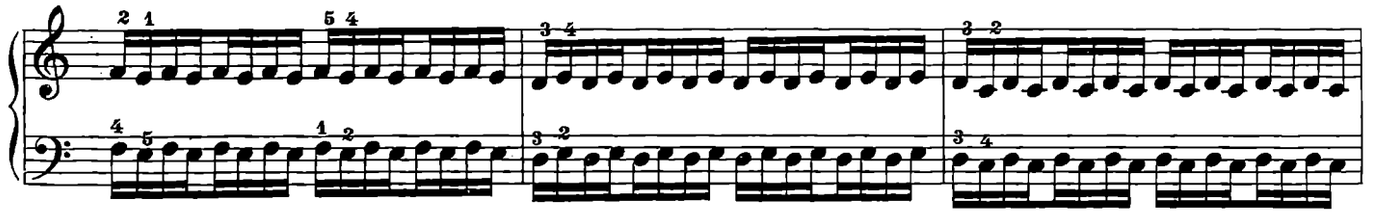
DEL TRINO
para los cinco dedos

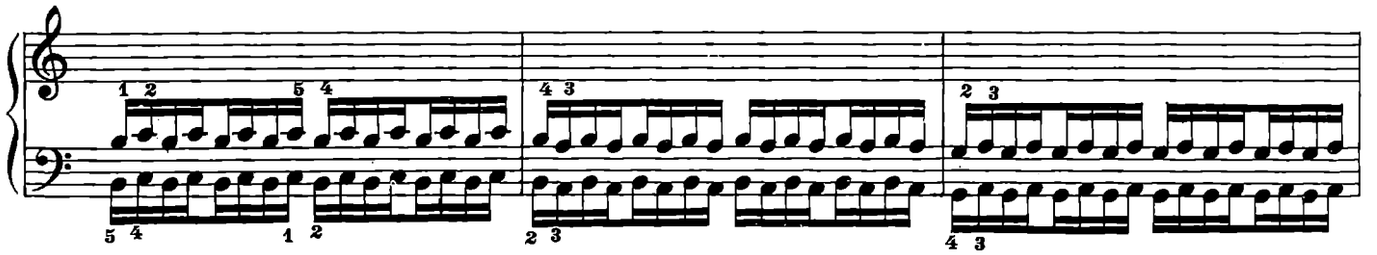


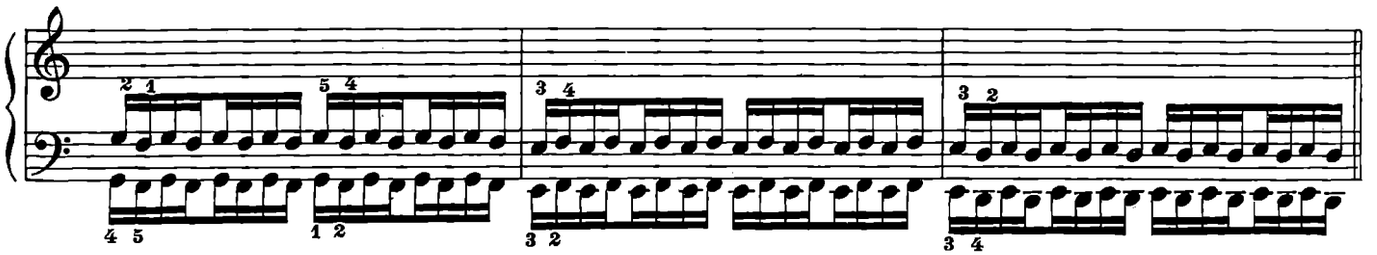




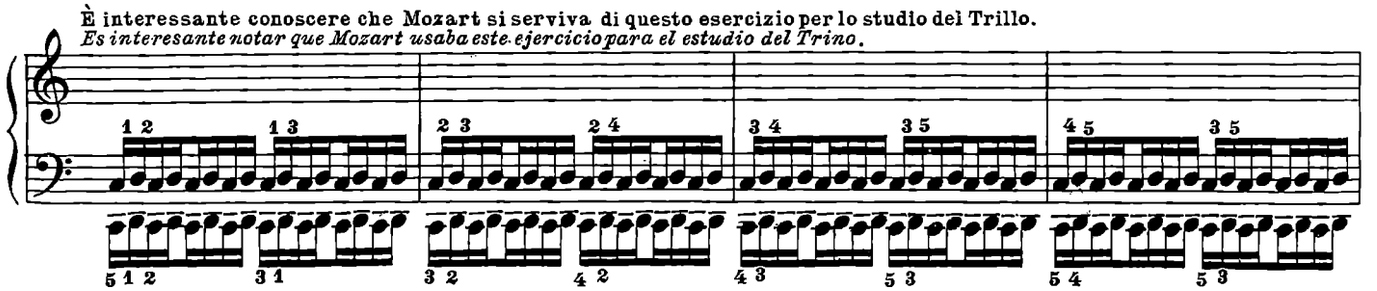


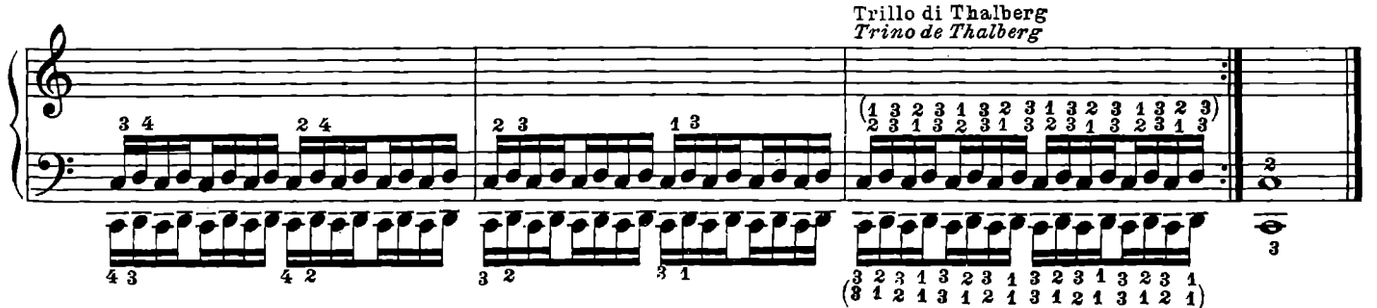






È interessante conoscere che Mozart si serviva di questo esercizio per lo studio del Trillo.
Es interesante notar que Mozart usaba este ejercicio para el estudio del Trino.





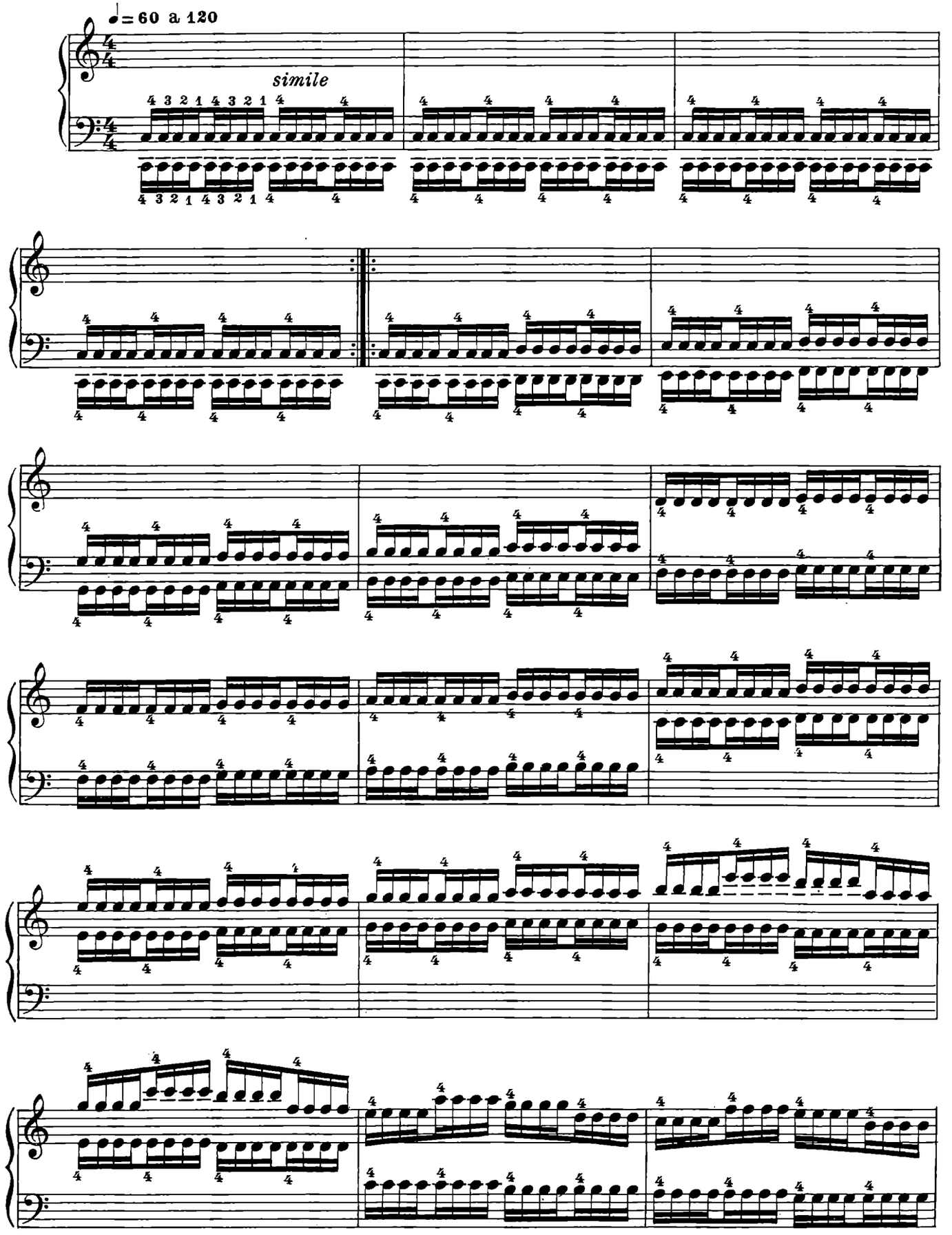
N.º47.

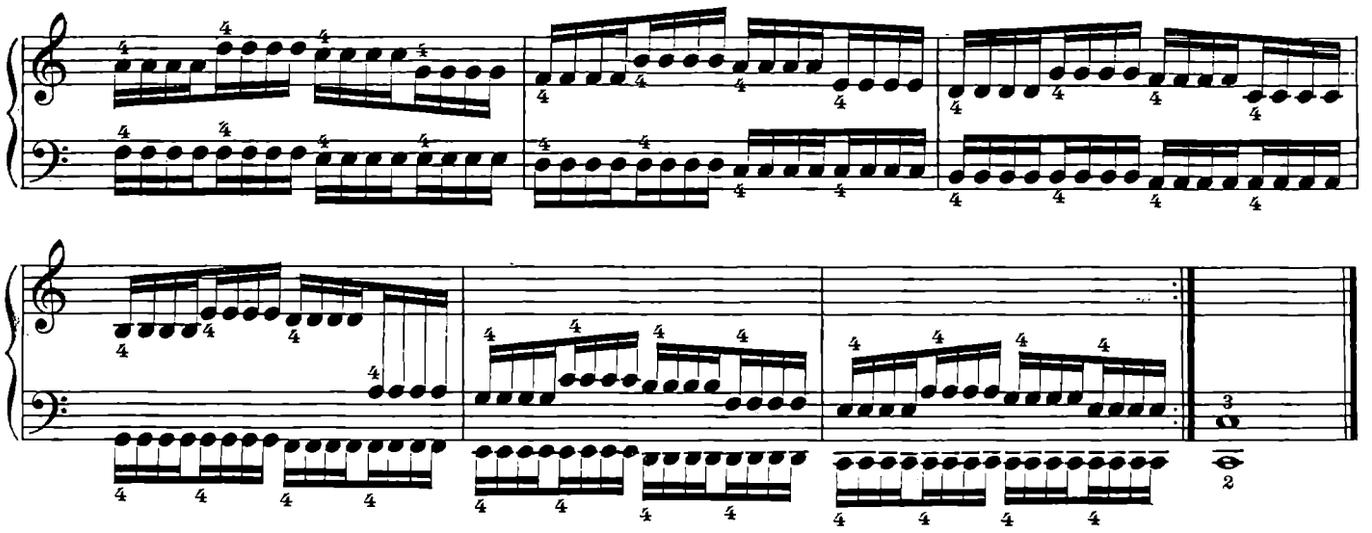
Note ripetute quattro per quattro

Si articoli bene le dita in tutto questo esercizio, senza alzare nè la mano nè il polso.

Notas repetidas de cuatro en cuatro

Levántense bien y con precisión los dedos durante todo este ejercicio, sin levantar la mano ni la muñeca.





N°48.

ESERCIZIO DEL POLSO

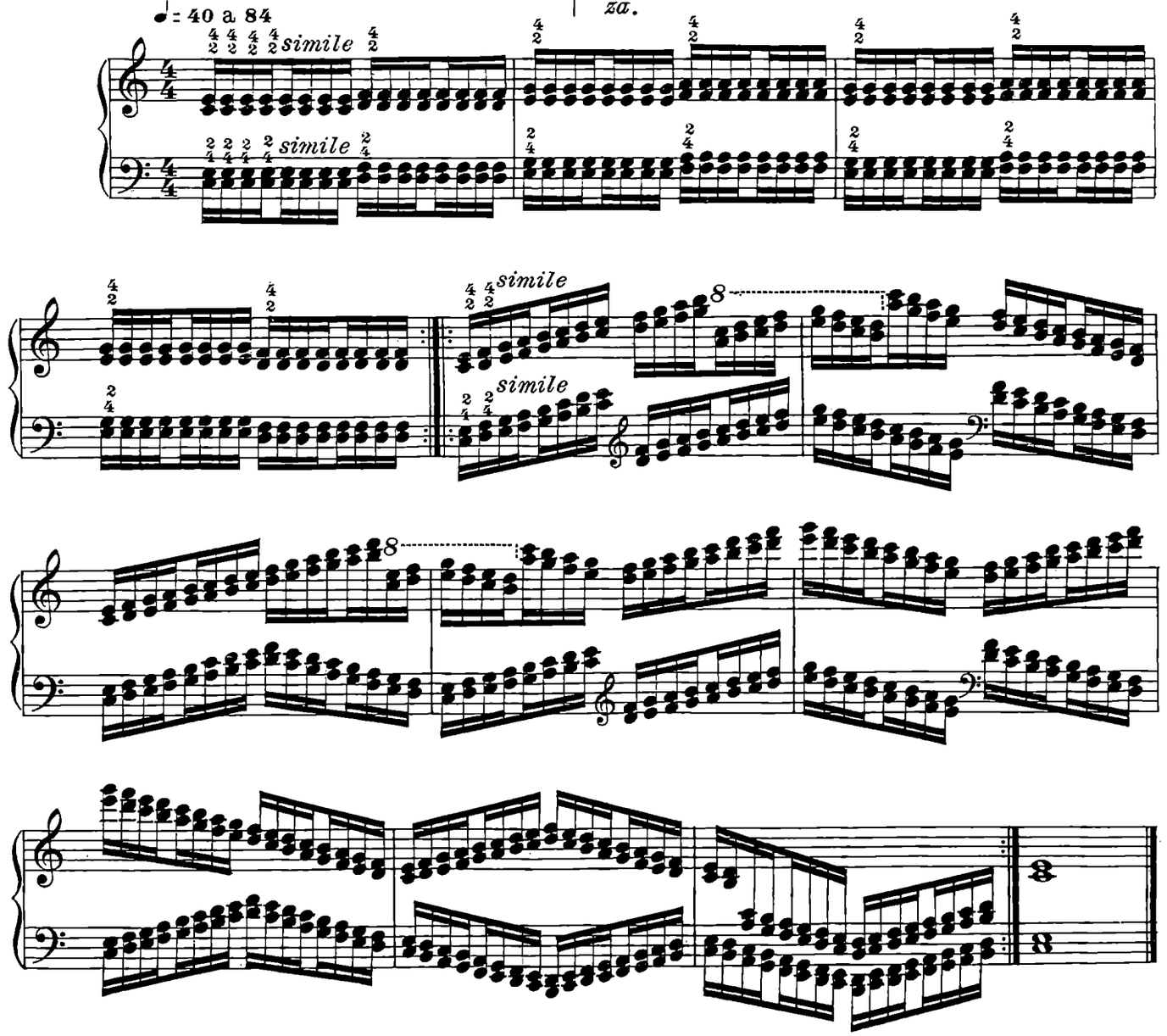
TERZE STACCATE

Si alzino bene i polsi ad ogni nota tenendo le braccia immobili: i polsi debbono essere molto elastici e le dita ferme senza rigidezza.

EJERCICIOS PARA LA MUÑECA

EN TERCERAS

Levantese bien la muñeca en cada nota, manteniendo el brazo perfectamente inmóvil. La muñeca debe ser elastica y los dedos firmes sin dureza.

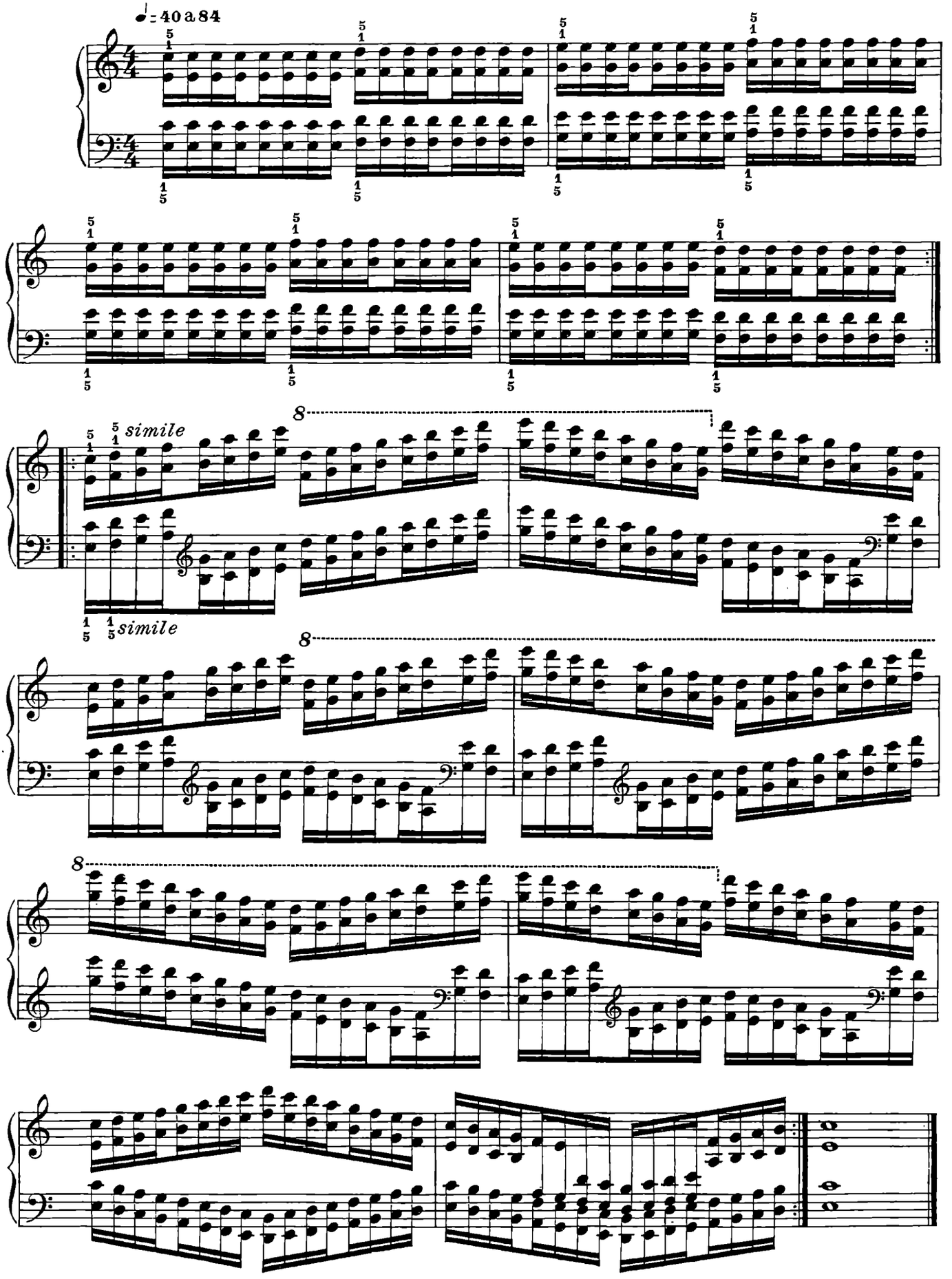


SESTE STACCATE

Stesse osservazioni che per le terze.

EN SEXTAS

Las mismas observaciones que para las terceras.



N.º49.

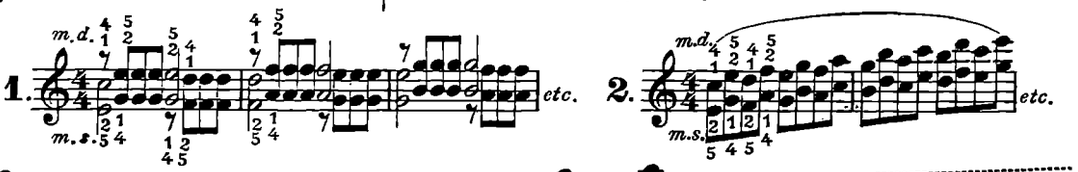
Dell'estensione dal 1º al 4º e dal 2º al 5º dito di ciascuna mano.

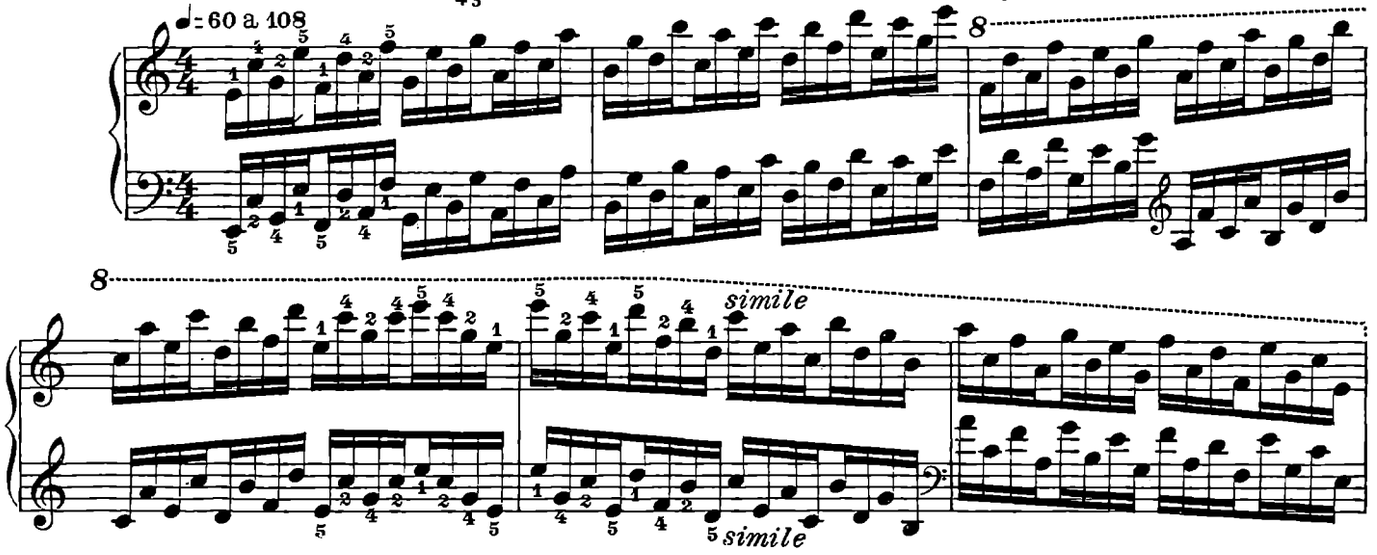
Questo esercizio è utilissimo per facilitare l'allargamento delle dita.

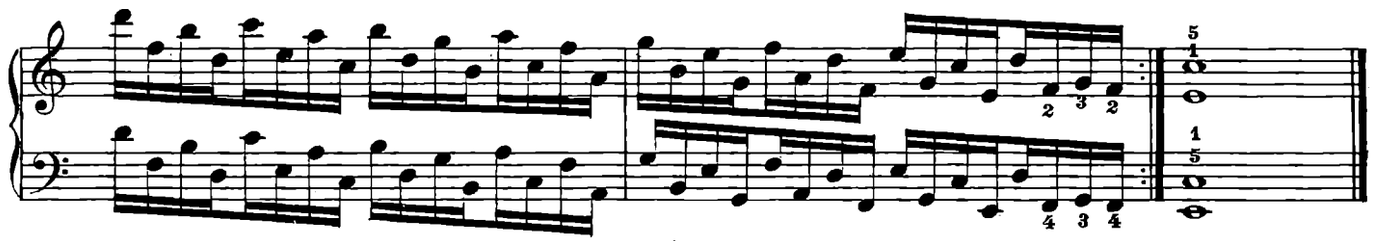
De la extensión del 1º al 4º, y del 2º al 5º dedo de cada mano.

Este ejercicio tiene por objeto facilitar la extensión de los dedos.

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS

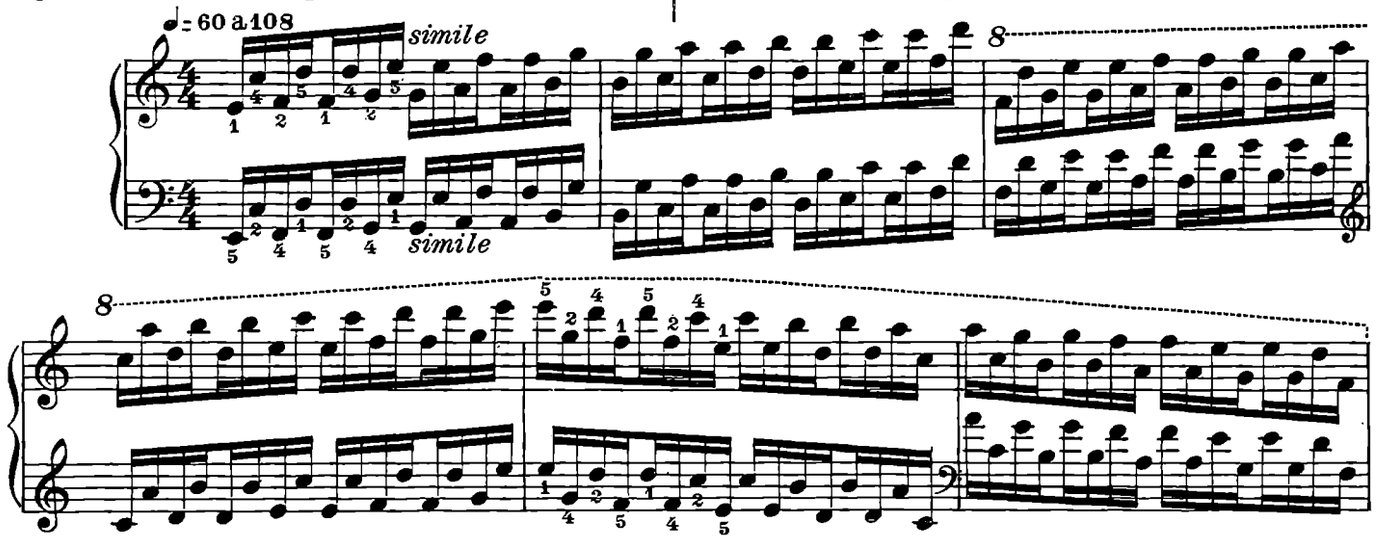


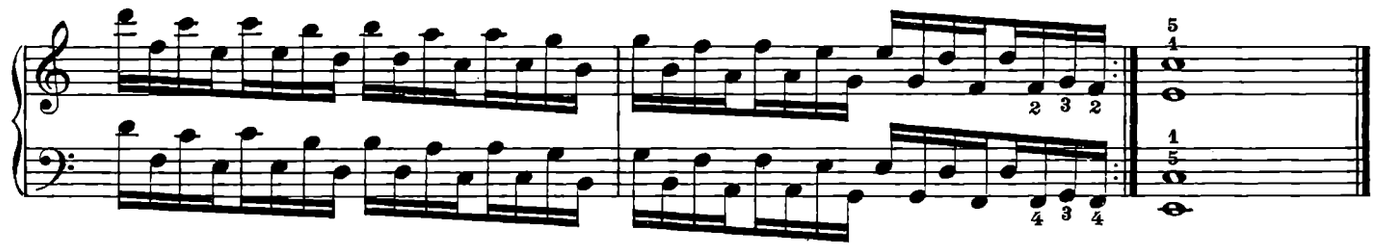




Seguito dell'esercizio precedente.

Continuación del ejercicio precedente.





N.º50.

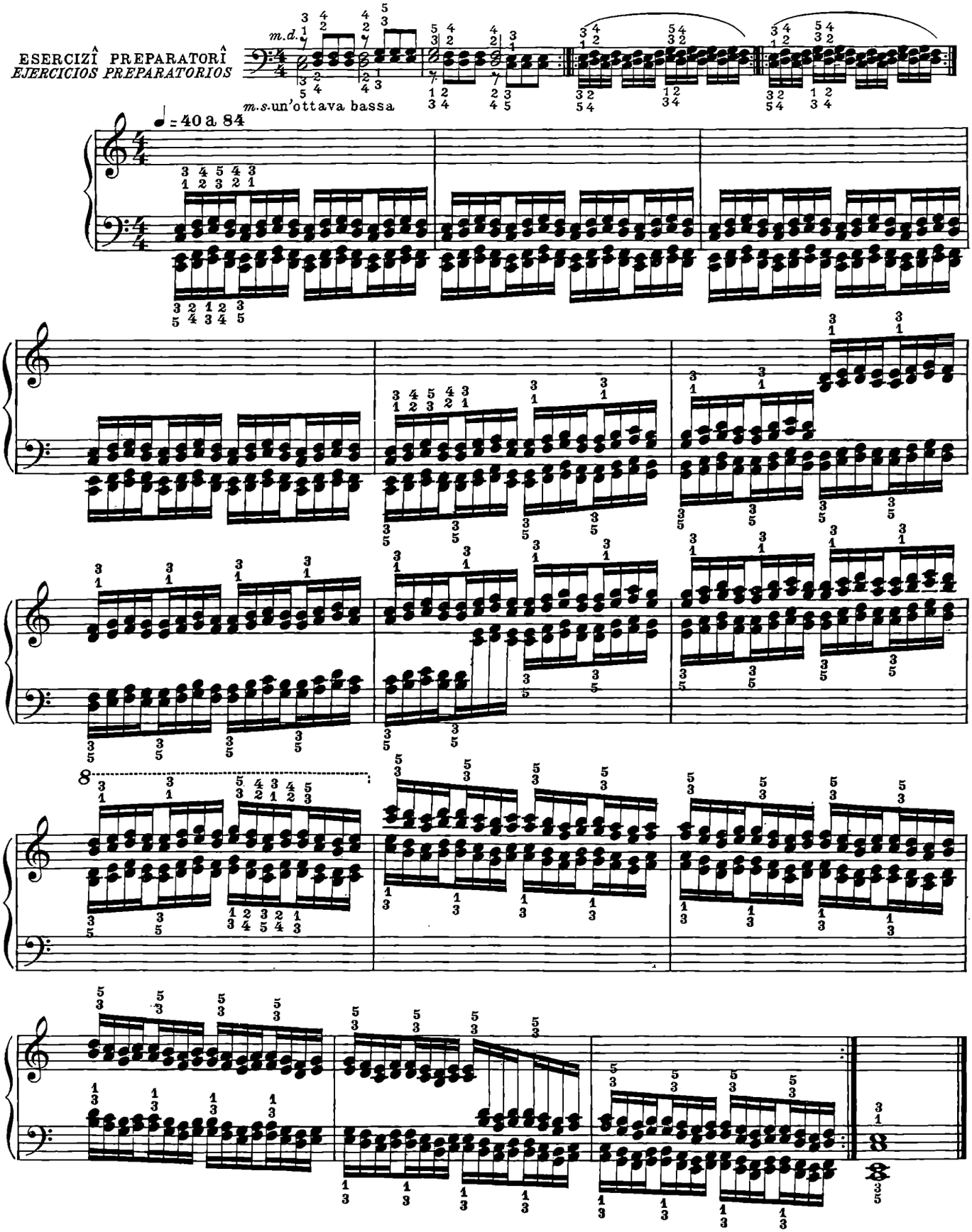
DELLE TERZE

Raccomandiamo di studiare bene questo esercizio poichè le terze hanno parte importantissima nella musica difficile. È necessario che tutte le note siano battute con eguaglianza e molto distintamente.

DE LAS TERCERAS

Recomendamos de un modo particular el estudio de este ejercicio, pues las terceras ocupan un lugar muy importante en la música difícil. Todas las notas sean tocadas con igualdad y nitidez.

ESERCIZÎ PREPARATORÎ
EJERCICIOS PREPARATORIOS



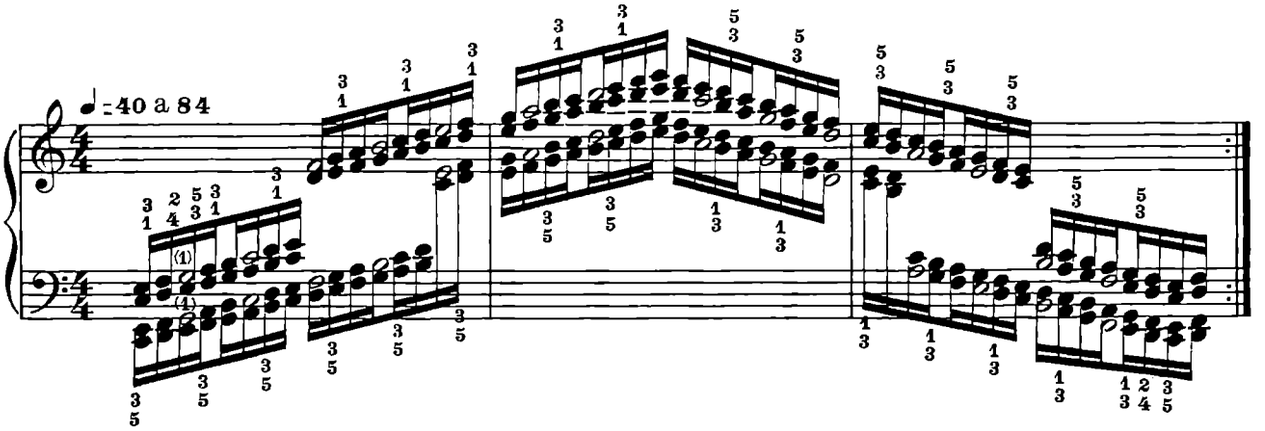
SCALE DI TERZE LEGATE

È indispensabile studiare le scale di terze legate.

Per legare le scale fra di loro, si tenga un istante il 5º dito della mano destra su una delle note della terza, mentre si passi il pollice ed il 3º dito per suonare la terza seguente; alla mano sinistra si tenga un istante il pollice sulla nota corrispondente, mentre si eseguisca lo stesso movimento. Noi abbiamo segnato con minime (1) le note che debbono essere tenute. Si proceda nello stesso modo per la scala cromatica seguente e per tutte le scale di terze.

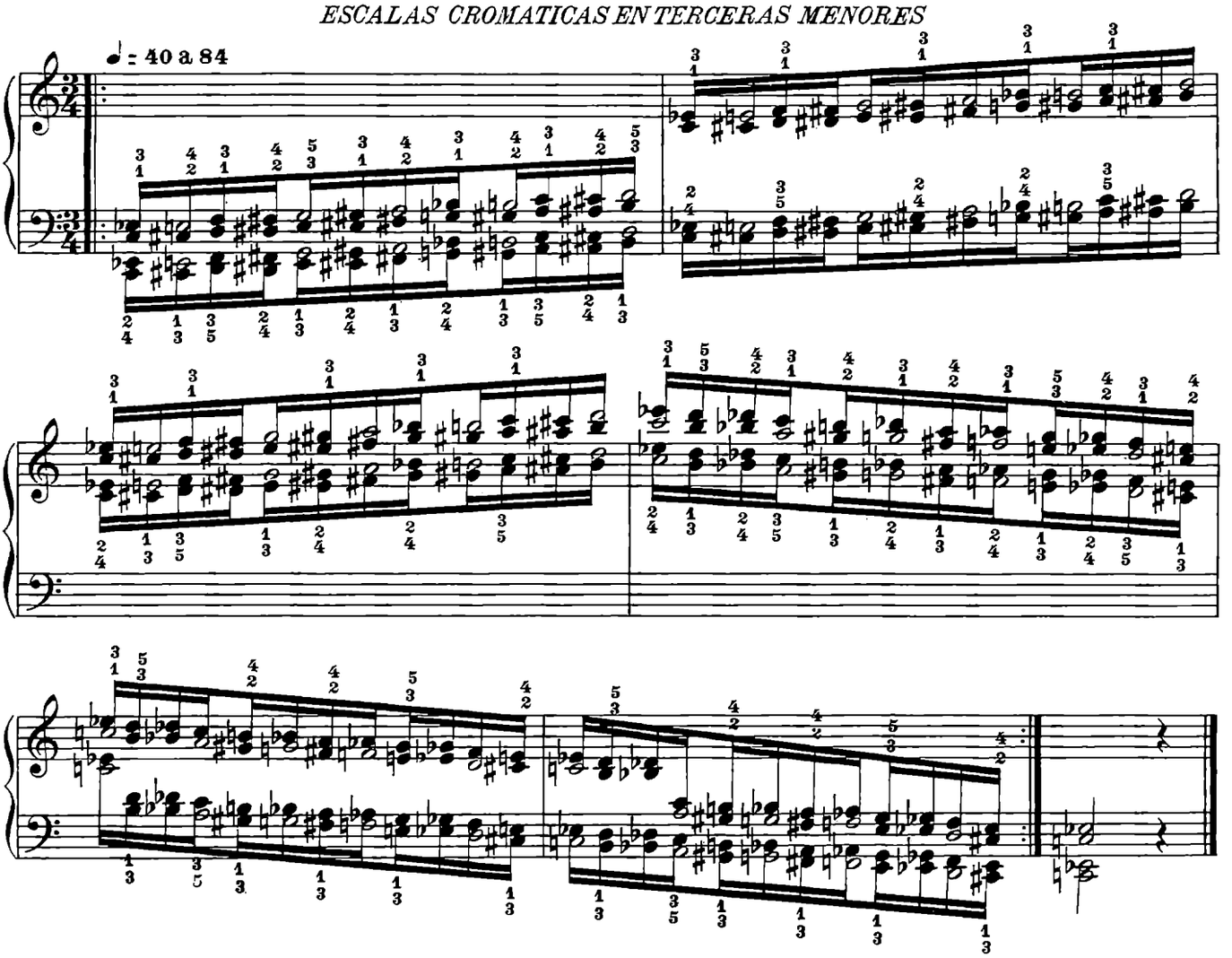
ESCALAS EN TERCERAS LIGADAS

Para ligar bien las escalas, consérvese por un instante el 5º dedo de la mano derecha sobre una de las notas de las terceras, mientras que el pulgar y el 3º dedo pasan á la siguiente tercera, de igual modo se efectua con el pulgar de la mano izquierda. Hemos marcado con blancas (1) las notas en que deben sostenerse. Lo mismo tiene que hacerse en la scala cromática y en todas las escalas en terceras.



SCALE CROMATICHE DI TERZE MINORI

ESCALAS CROMATICAS EN TERCERAS MENORES



N.º 51.

ESERCIZIO PREPARATORIO PER LE SCALE DI OTTAVE.

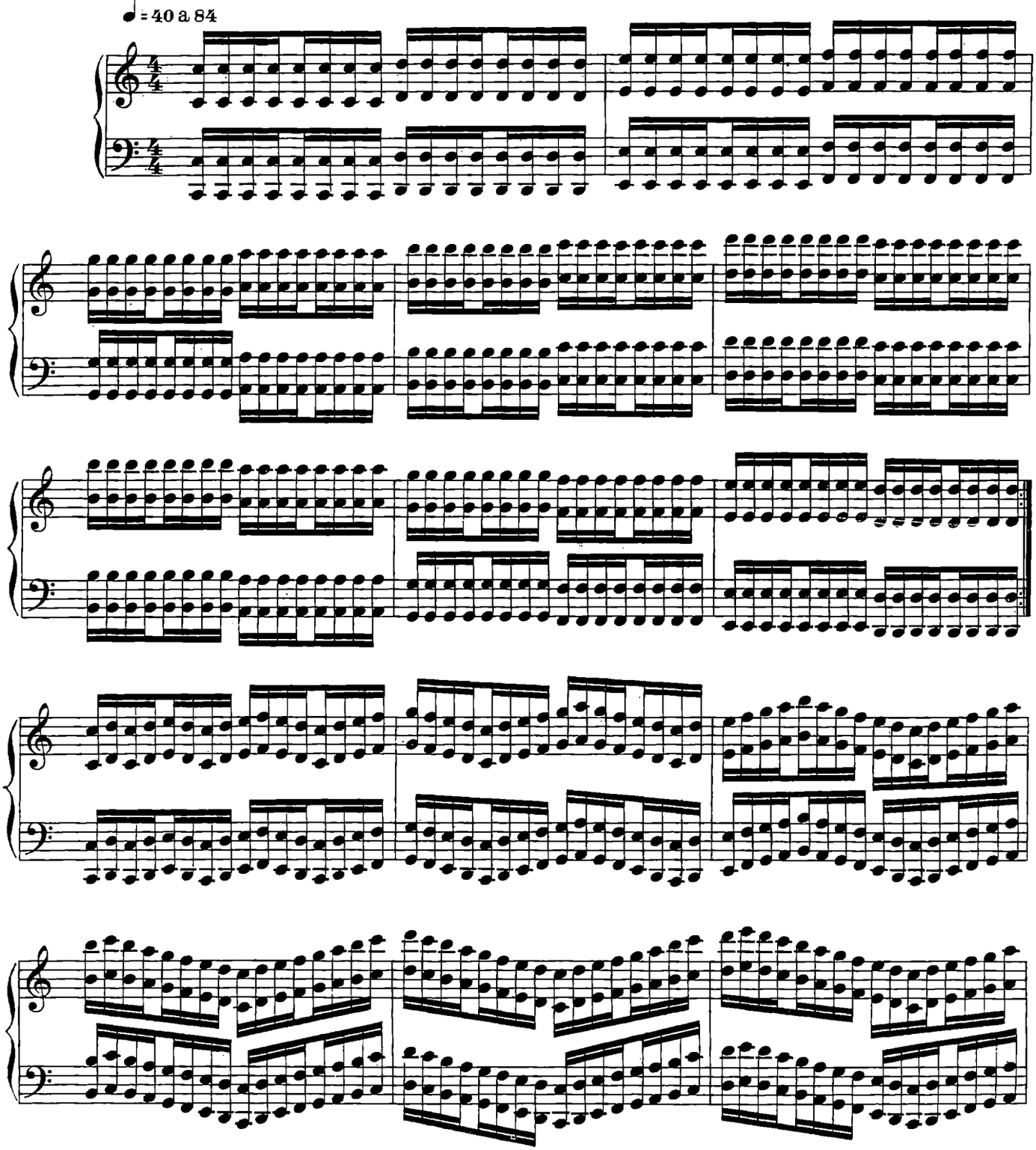
I polsi devono essere molto sciolti, le dita che toccano l'ottava, ferme, ma senza rigidezza, e quelle centrali leggermente arcuate.

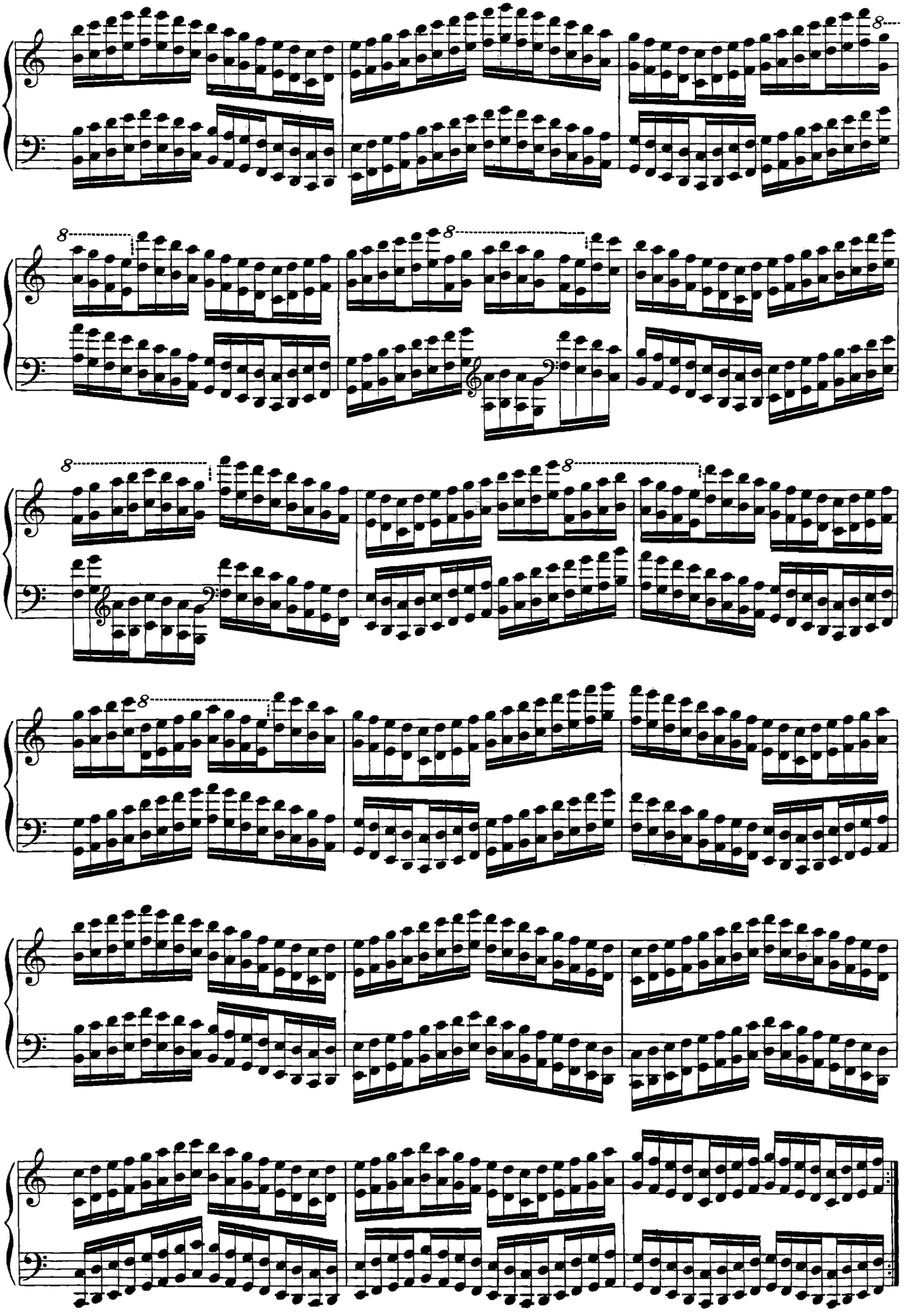
Si ripetano dapprima lentamente queste otto prime battute fino a che si articolino facilmente i polsi; si acceleri quindi il movimento e si continui questo esercizio senza interruzione. Se i polsi proveranno stanchezza si rallenti il movimento fino a che questa stanchezza sia scomparsa, poi si riprenda, man mano, il primo movimento. Vedi nota al N.º 48.

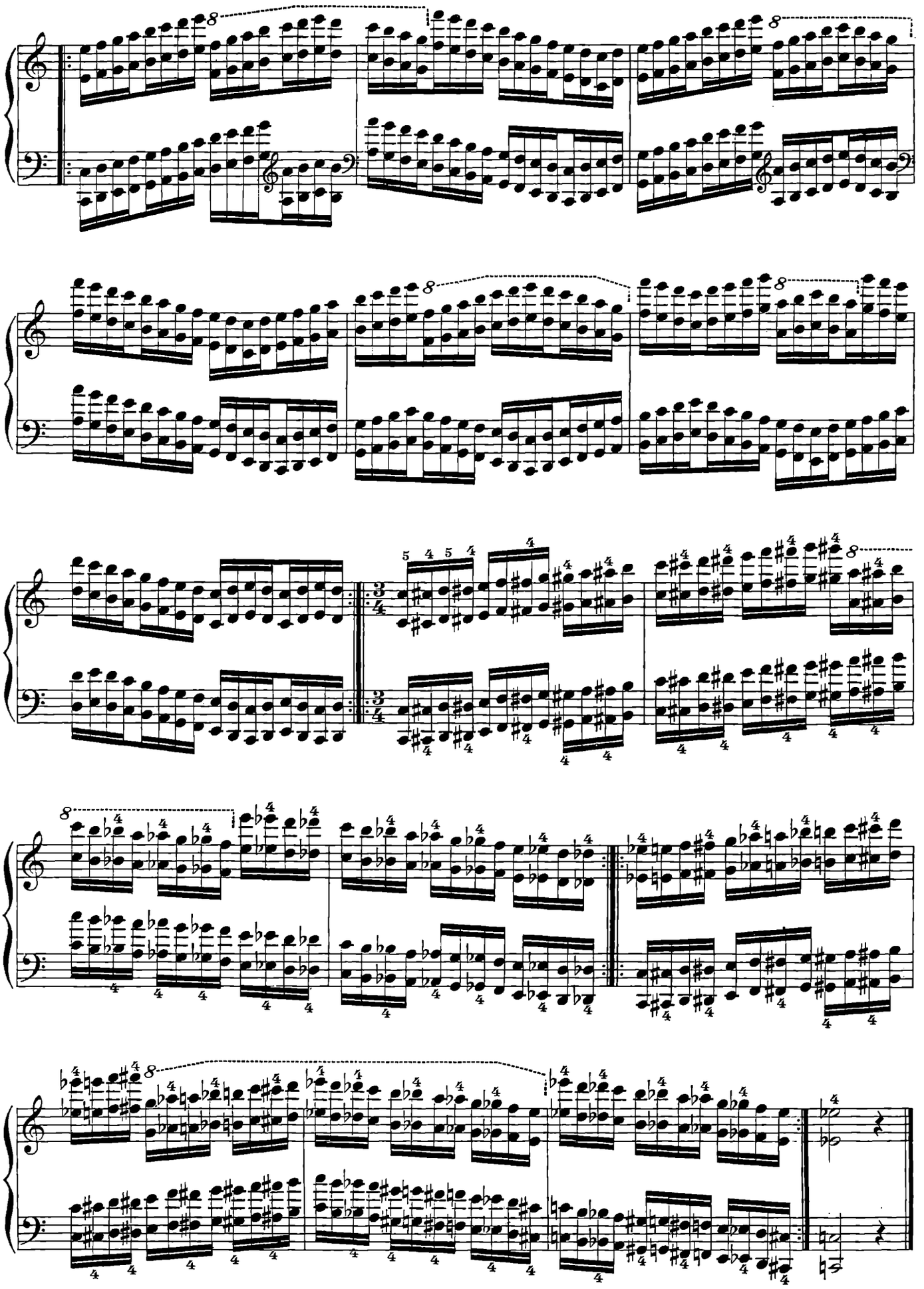
EJERCICIOS PREPARATORIOS PARA LAS ESCALAS EN OCTAVAS

Las muñecas deben conservarse muy elásticas, los dedos que tocan las octavas estén bien firmes sin dureza, los dedos que no tocan sean ligeramente arredondeados.

Primeramente se estudiarán, repitendolos lentamente, los dos primeros renglones hasta conseguir una buena articulación de la muñeca, después se aumentará la velocidad, continuando sin interrupción. En caso que las muñecas se fatiguen demasiado se disminuirá el movimiento hasta que la fatiga haya desaparecido, volviendo después gradualmente al movimiento acelerado.







N.º 52.

SCALE DI TERZE NEI TONI PIÙ IN USO

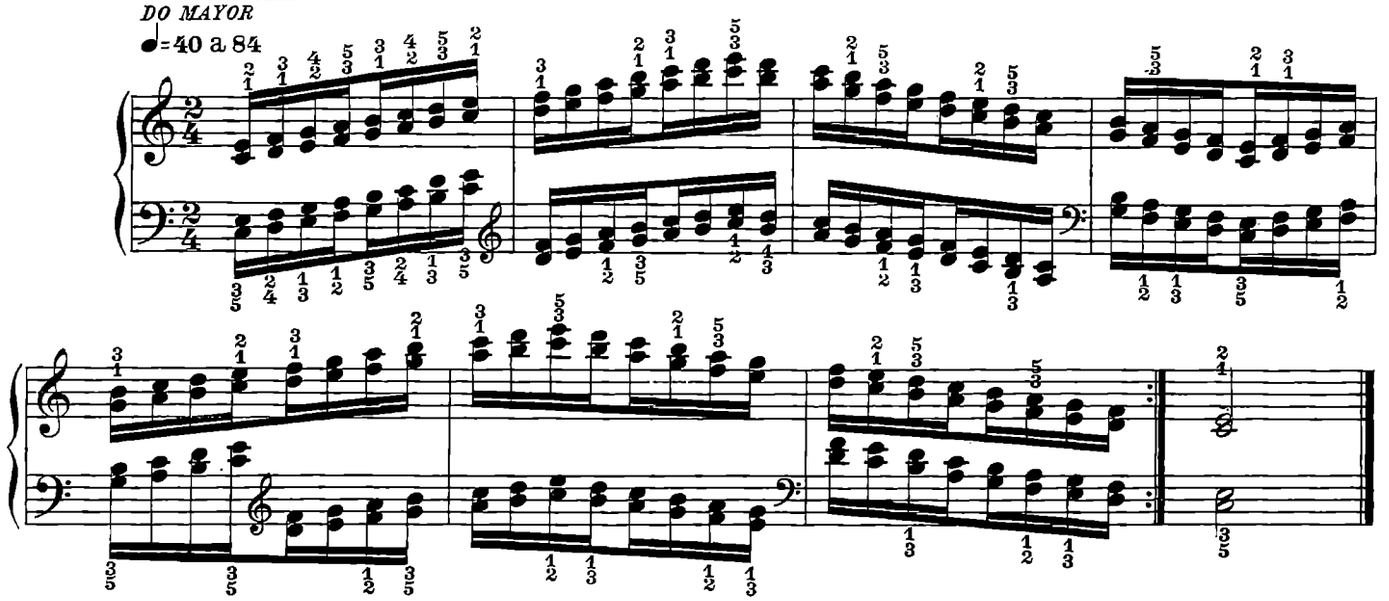
Si eseguano queste scale con molta eguaglianza e legate; è della massima importanza di possederle perfettamente. *Vedi nota al N.* **50.**

ESCALAS EN TERCERAS EN LOS TONOS MAS USUALES

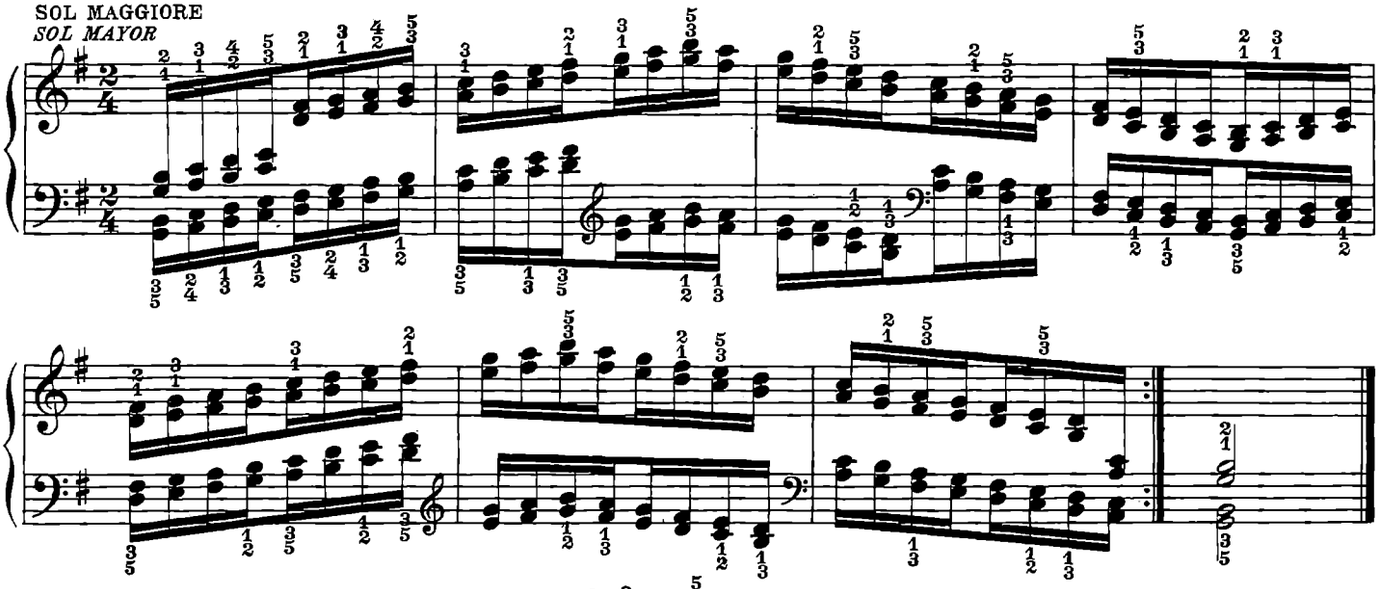
Es necesario tocar estas escalas ligadas y con mucha seguridad, hasta dominarlas en absoluto. Véanse las observaciones del **N. 50.**

DO MAGGIORE
DO MAYOR

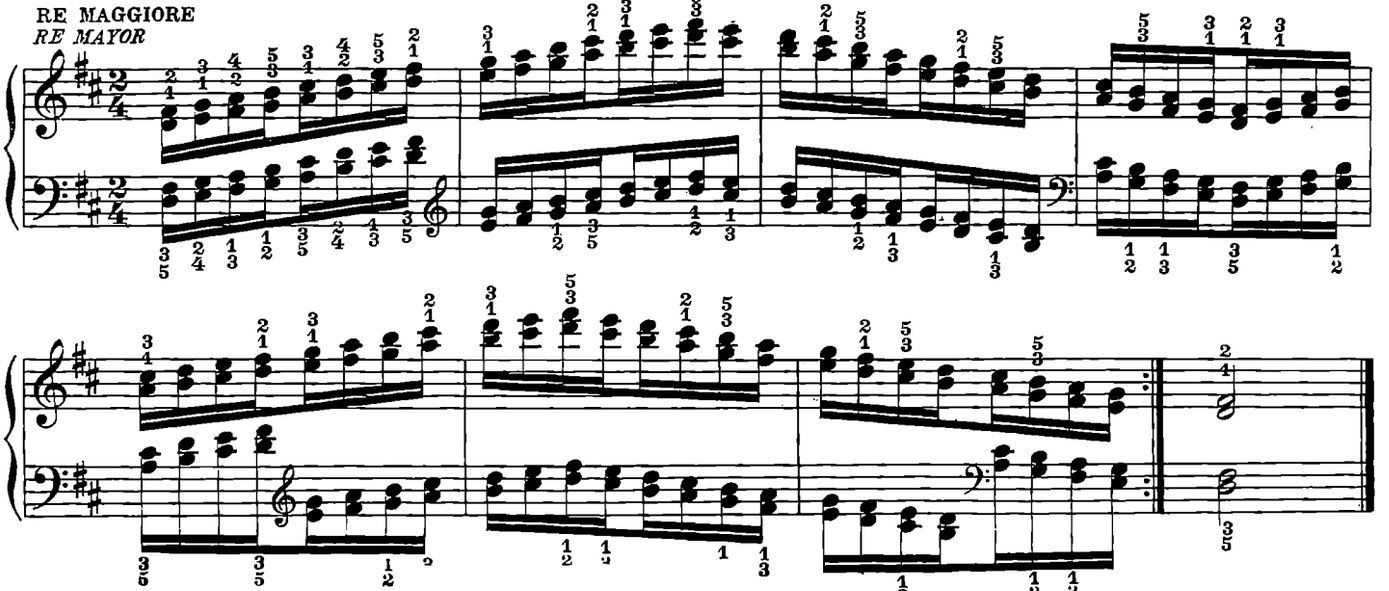
♩=40 a 84



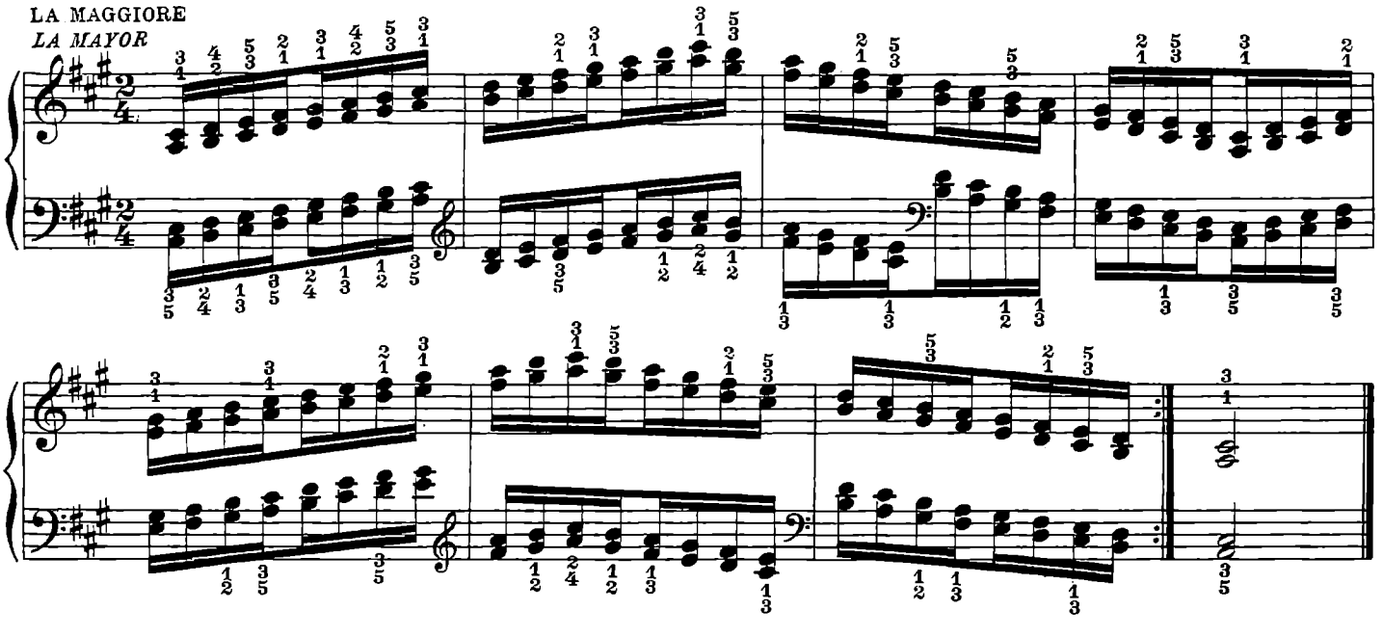
SOL MAGGIORE
SOL MAYOR



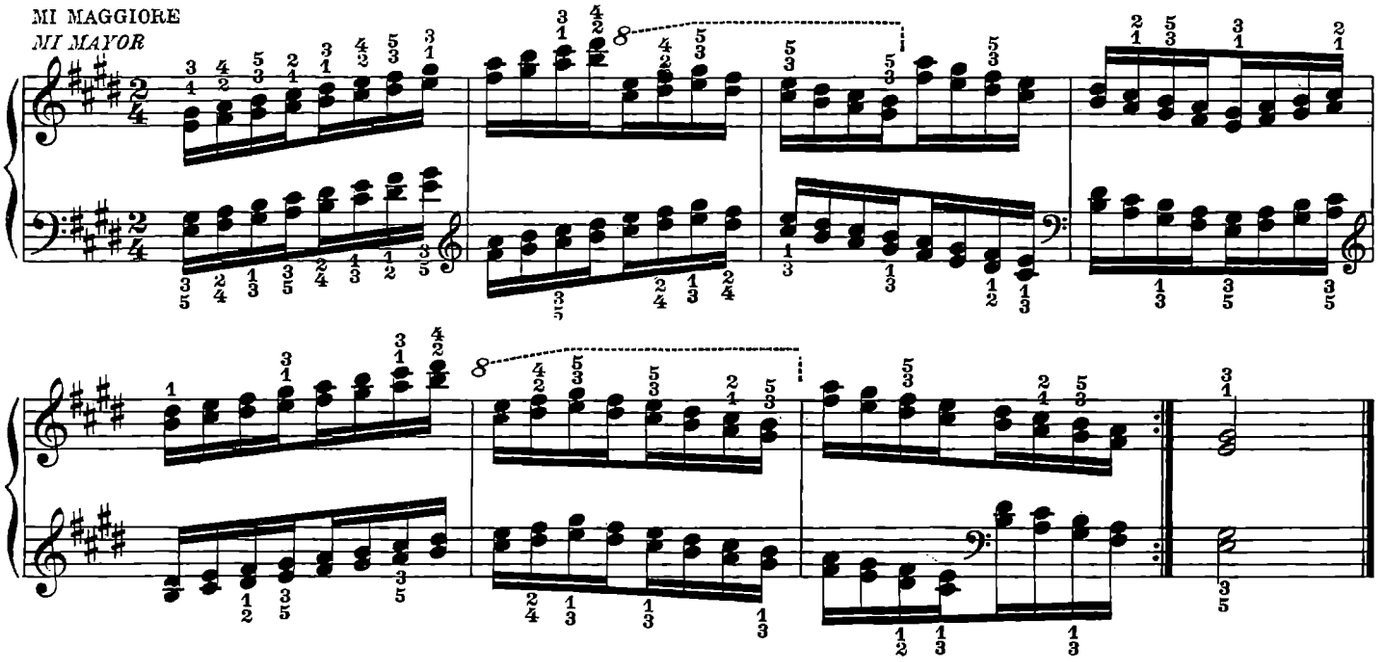
RE MAGGIORE
RE MAYOR



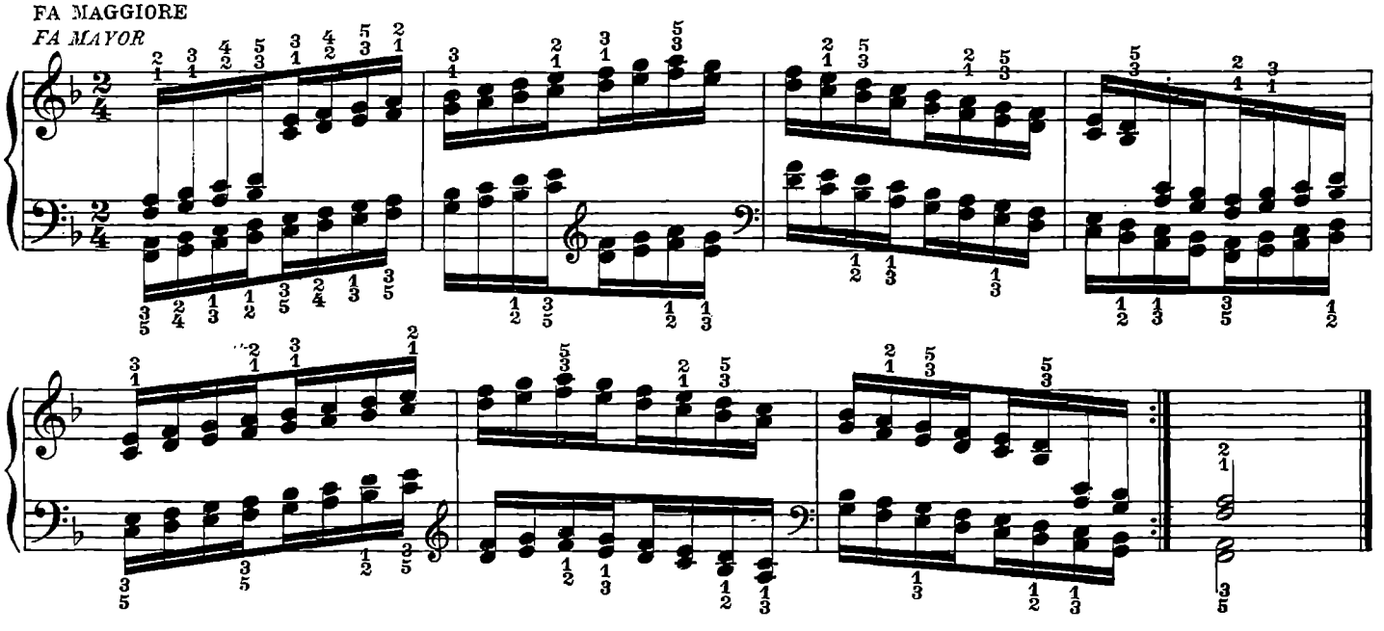
LA MAGGIORE
LA MAYOR



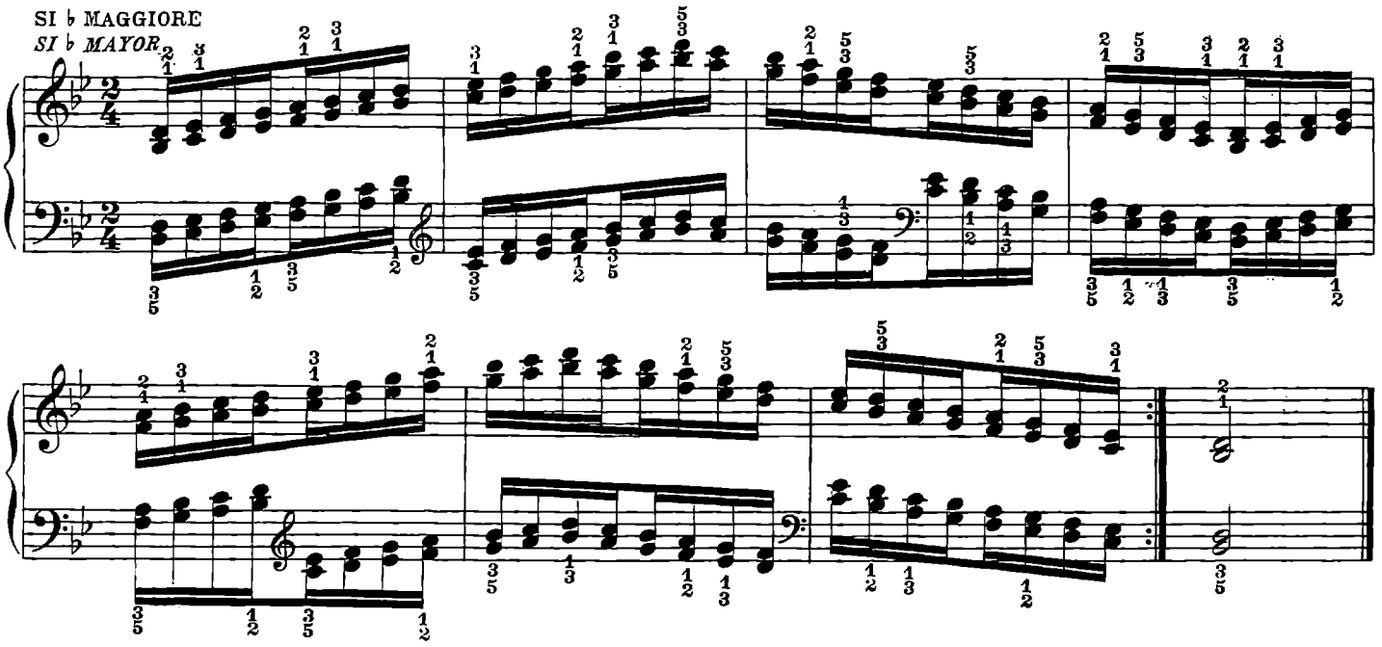
MI MAGGIORE
MI MAYOR



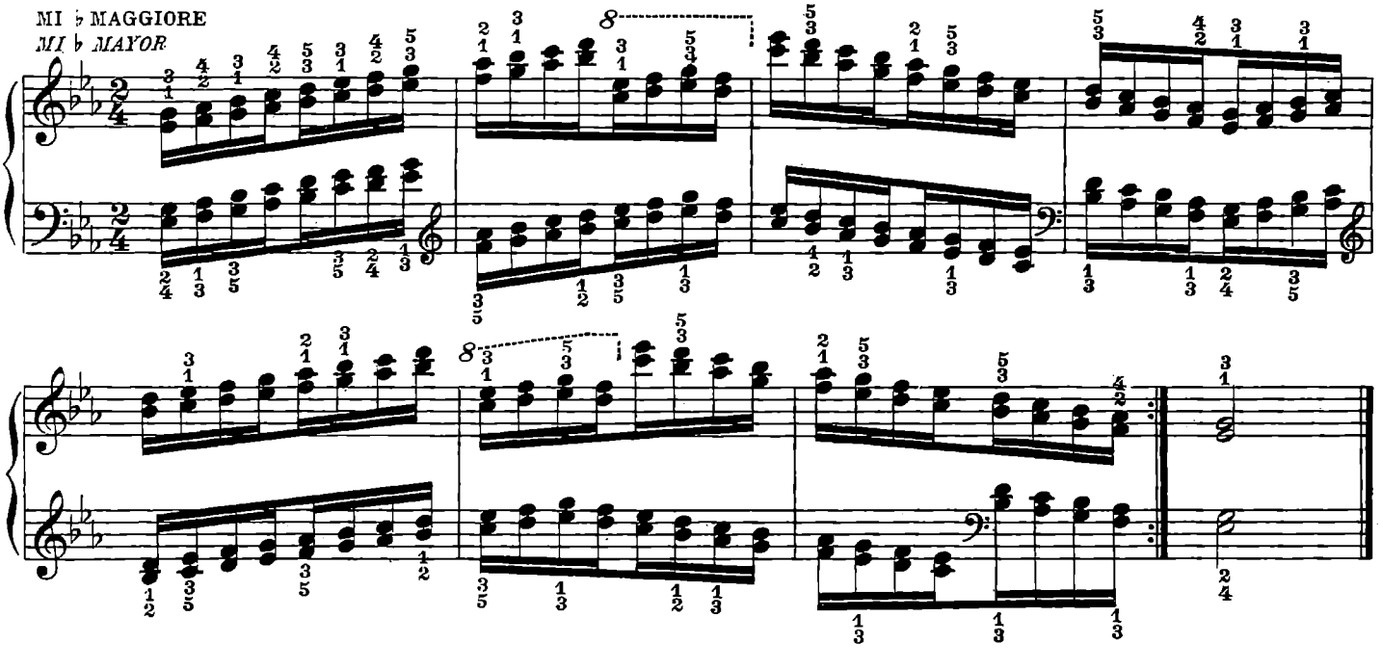
FA MAGGIORE
FA MAYOR



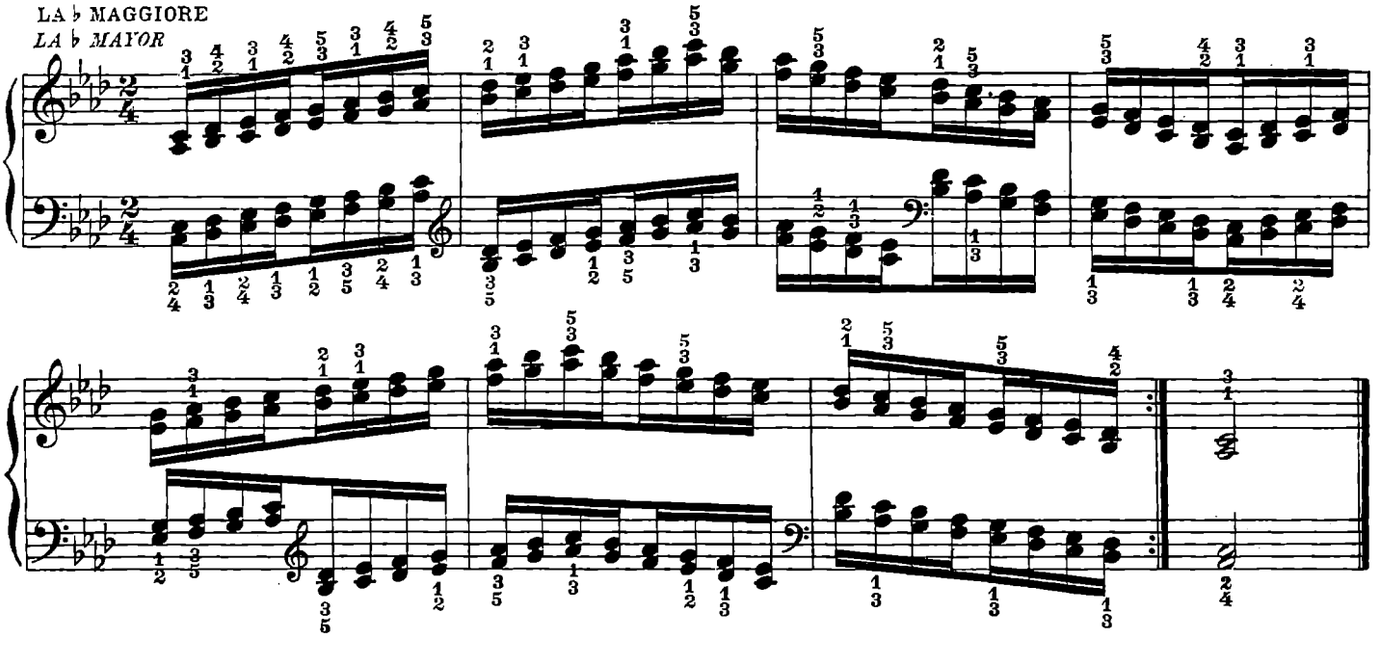
SI ♭ MAGGIORE
SI ♭ MAYOR



MI ♭ MAGGIORE
MI ♭ MAYOR



LA ♭ MAGGIORE
LA ♭ MAYOR



LA MINORE
LA MENOR

RE MINORE
RE MENOR

SOL MINORE
SOL MENOR

N.º 53.

SCALE DI OTTAVE NEI 24 TONI

Si studino dapprima queste scale una per una fino ad eseguirle con facilità: si suonino poi tutt'e 24 senza interruzione.

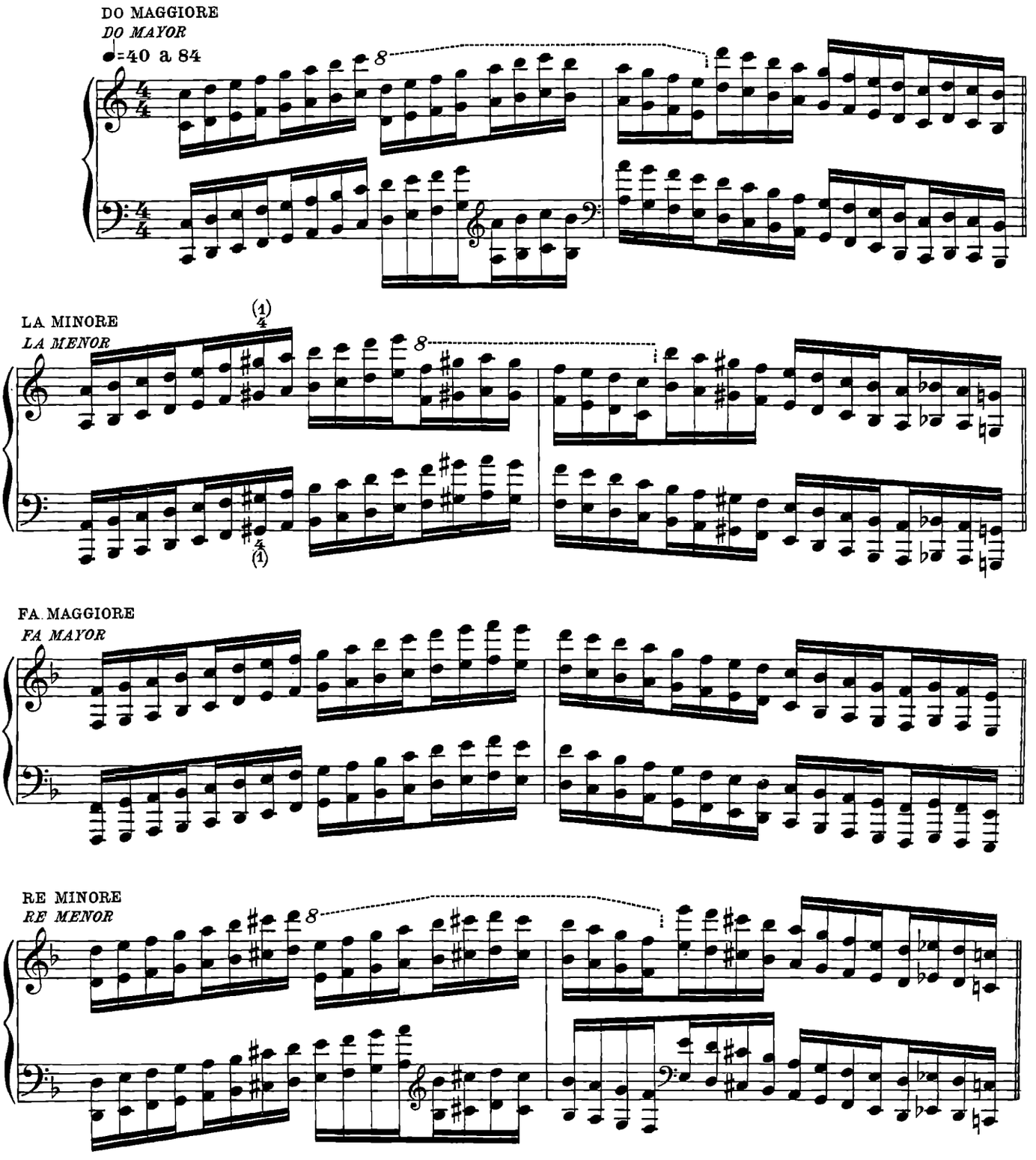
Non insisteremo mai abbastanza sull'assoluta necessità di articolare perfettamente i polsi: è l'unico mezzo per avviare ad eseguire le ottave senza rigidezza, con scioltezza, vivacità ed energia. Vedi le spiegazioni ai N.º 48 e 51.

ESCALAS EN OCTAVAS EN LOS 24 TONOS

Prácticquense estas escalas separadamente hasta que se ejecuten con facilidad. Después se tocarán las 24 de seguidas sin interrupción.

Insistimos sobre la importancia absoluta de articular con perfección las muñecas, siendo este el unico medio para bien ejecutar las octavas con soltura, vivacidad y energia y sin dureza.

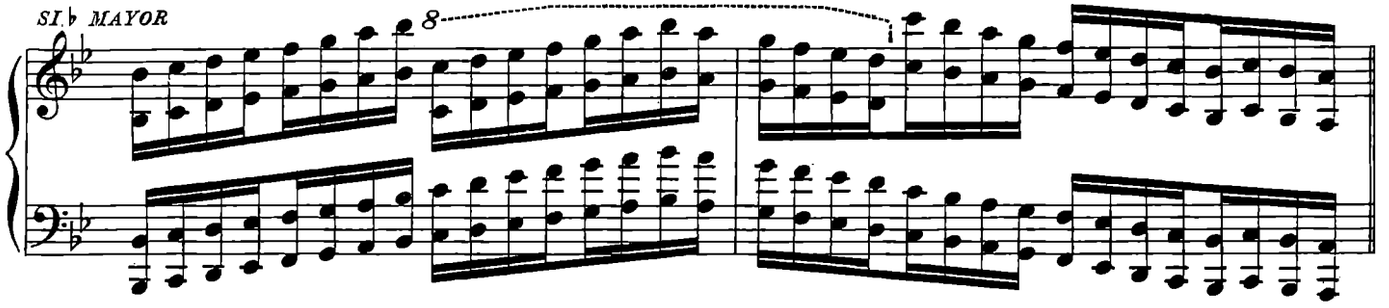
Véanse las explicaciónes en los Nos 48 y 51.



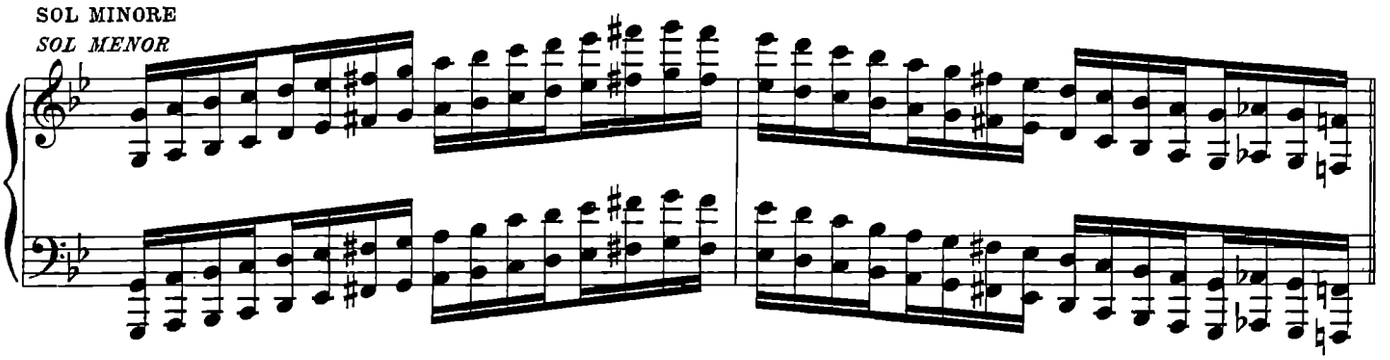
(1) In tutte le scale di ottave si battano i tasti neri col 4º dito.

(1) *En todas las escalas en octavas se tocarán las teclas negras con el 4º dedo de cada mano.*

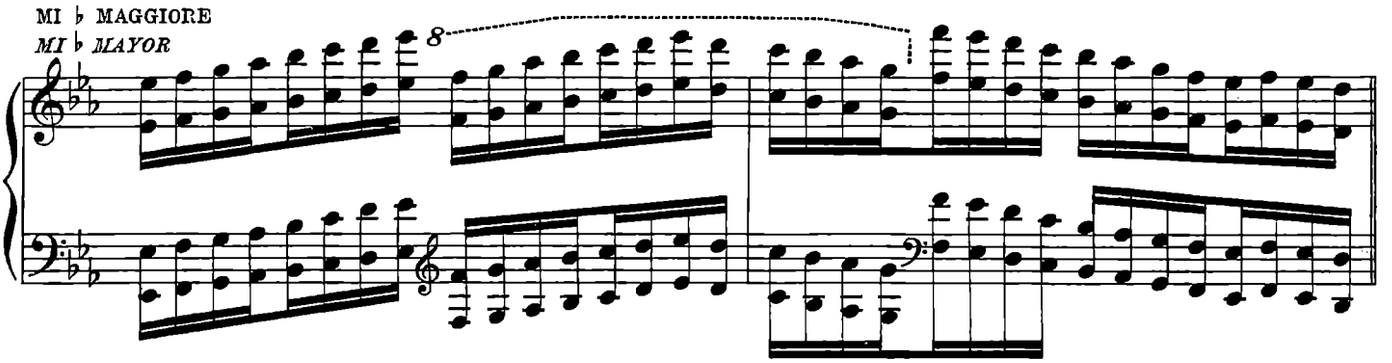
SI ♭ MAGGIORE
SI ♭ MAYOR



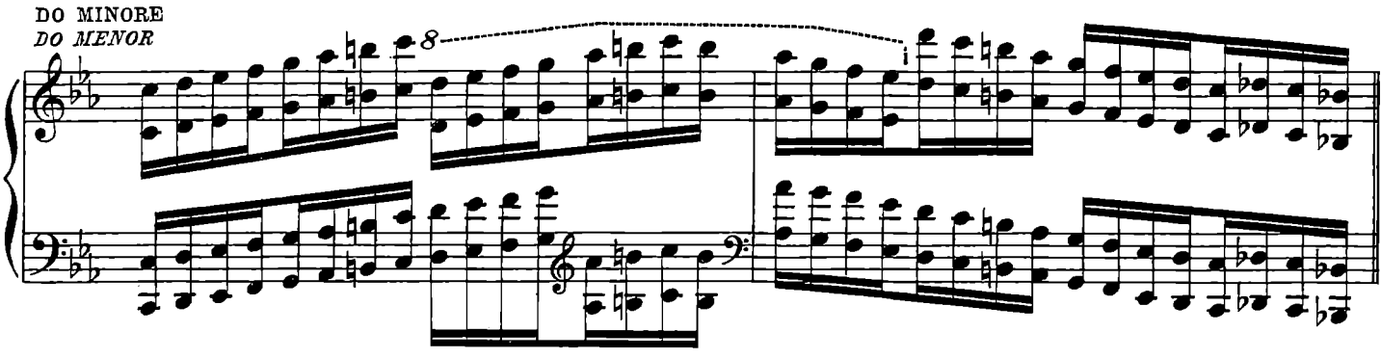
SOL MINORE
SOL MENOR



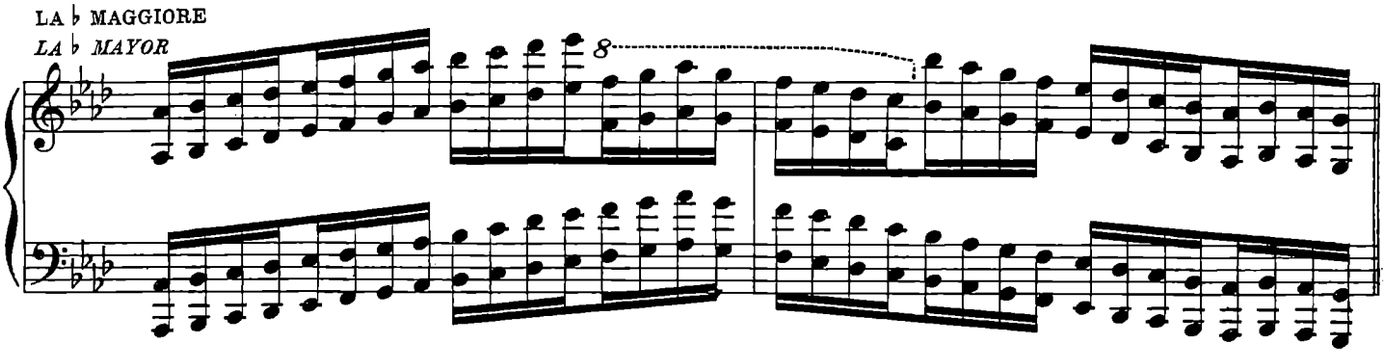
MI ♭ MAGGIORE
MI ♭ MAYOR



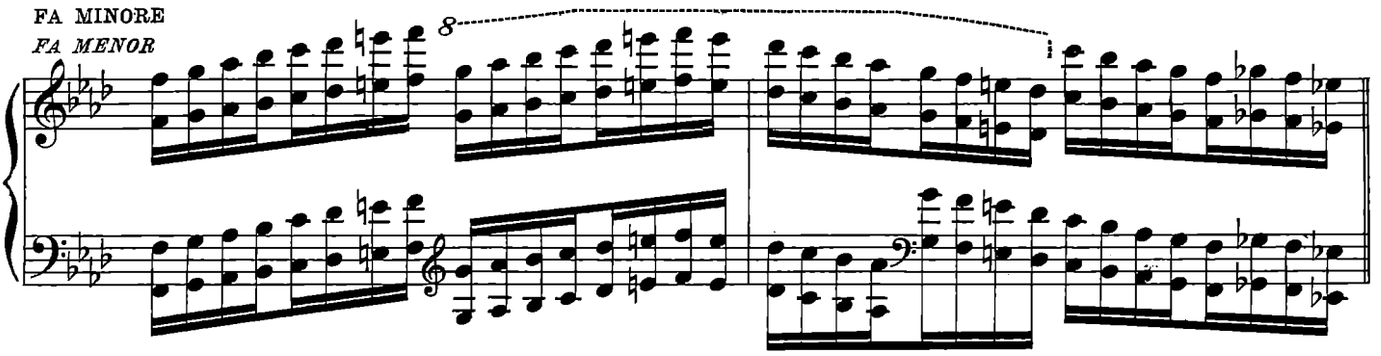
DO MINORE
DO MENOR



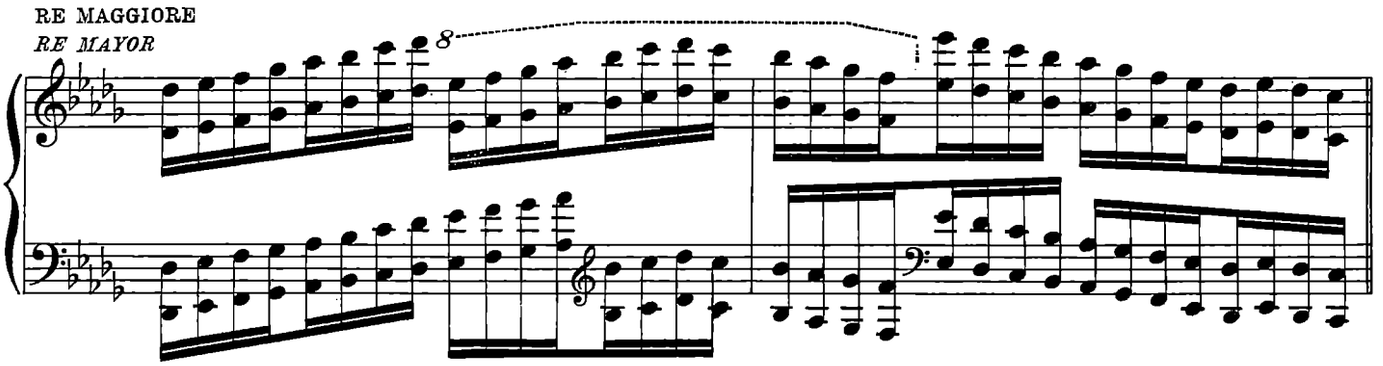
LA ♭ MAGGIORE
LA ♭ MAYOR



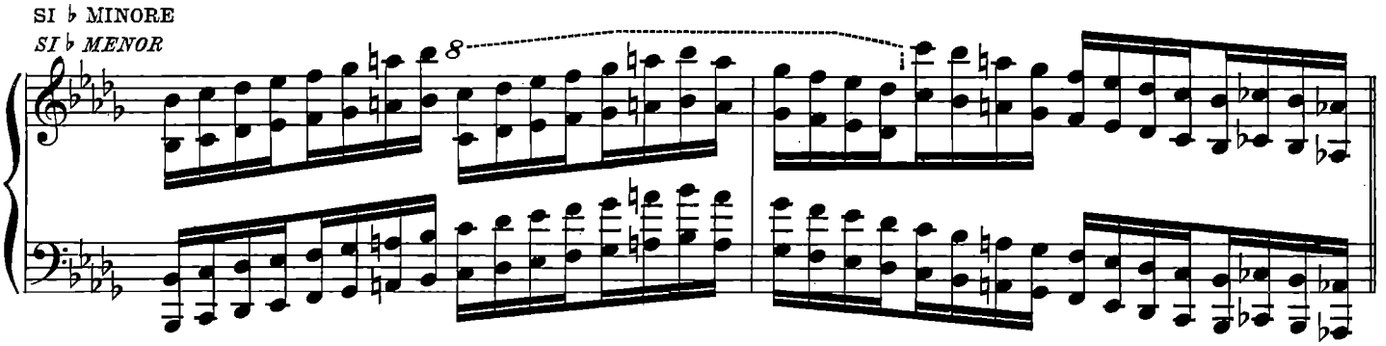
FA MINORE
FA MENOR



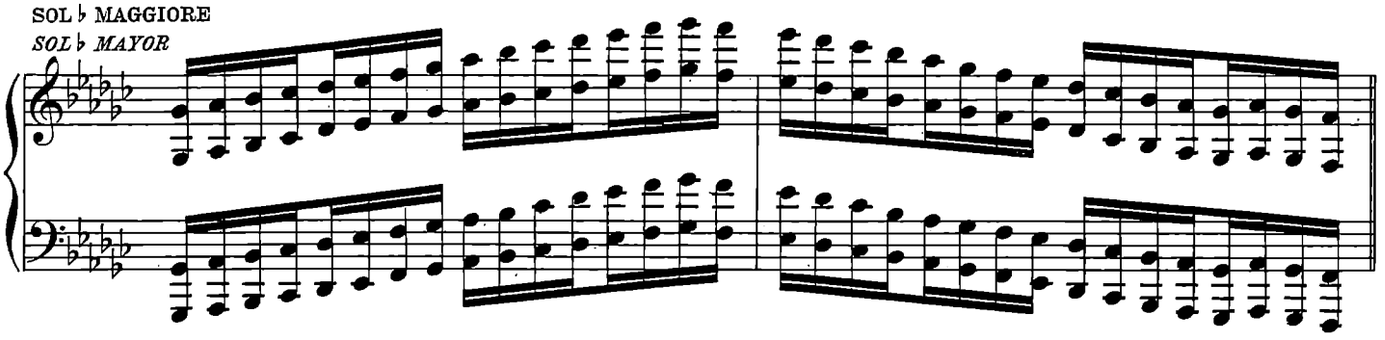
RE MAGGIORE
RE MAYOR



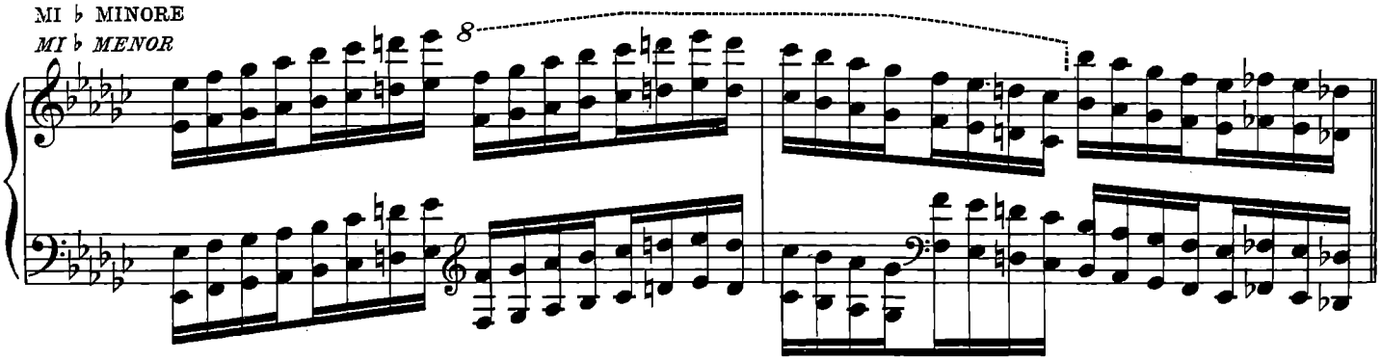
SI ♭ MINORE
SI ♭ MENOR



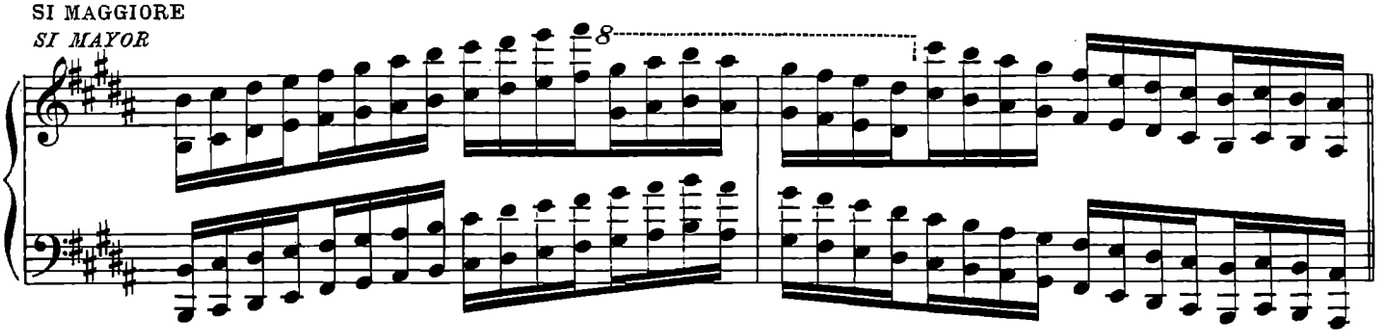
SOL ♭ MAGGIORE
SOL ♭ MAYOR



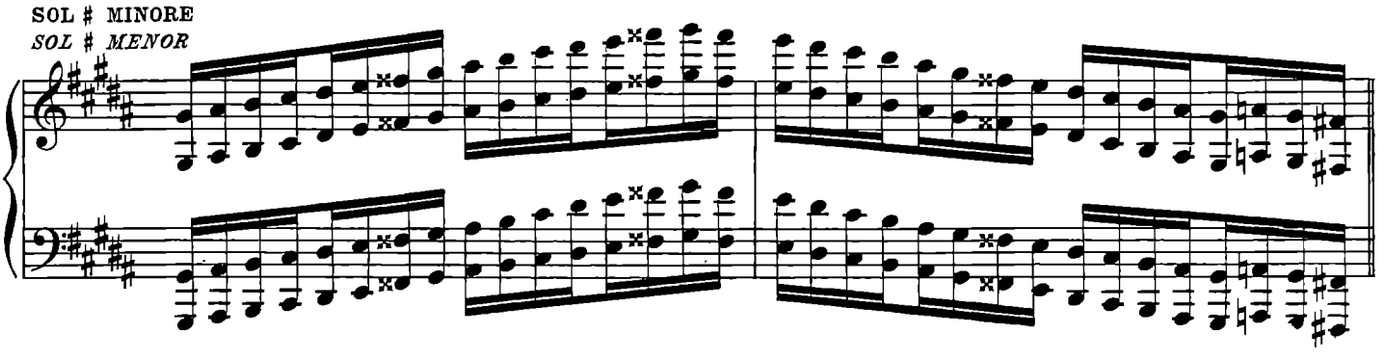
MI ♭ MINORE
MI ♭ MENOR



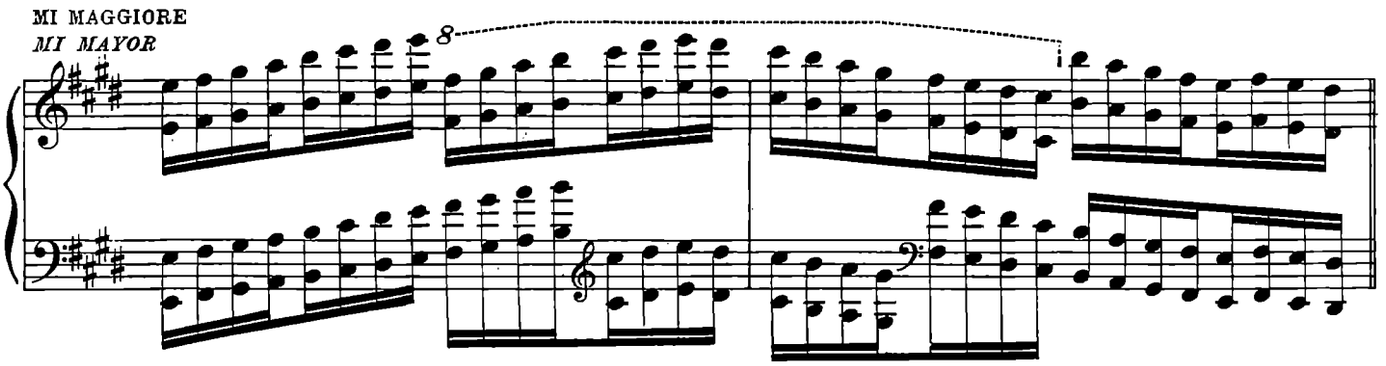
SI MAGGIORE
SI MAYOR



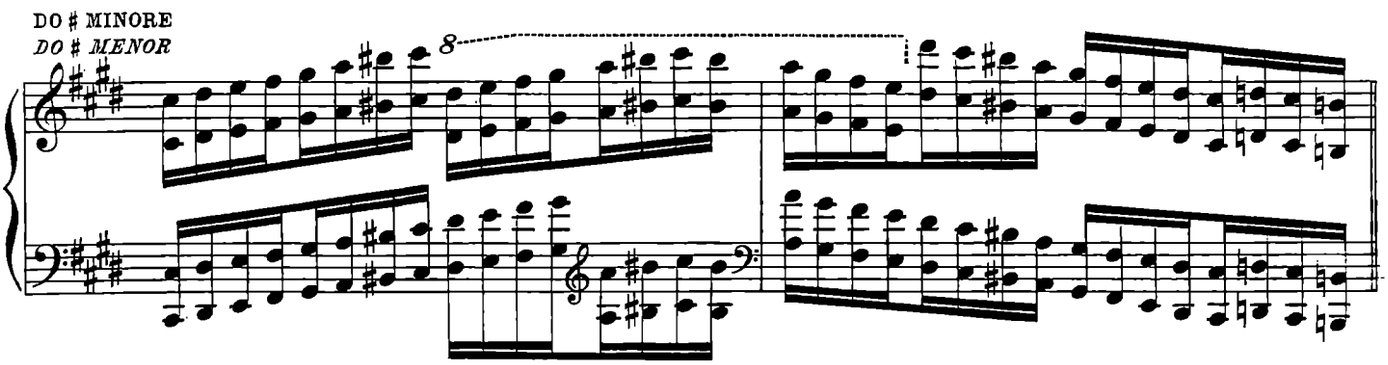
SOL ♯ MINORE
SOL ♯ MENOR



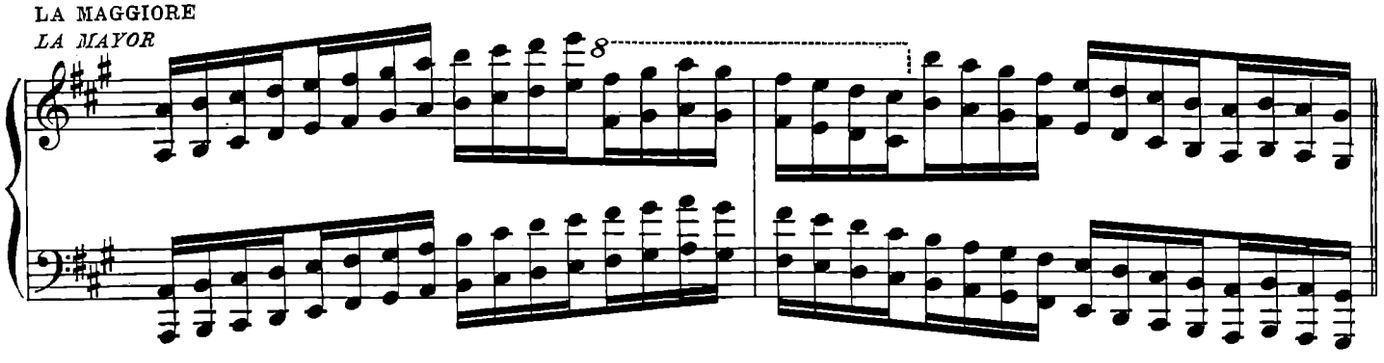
MI MAGGIORE
MI MAYOR



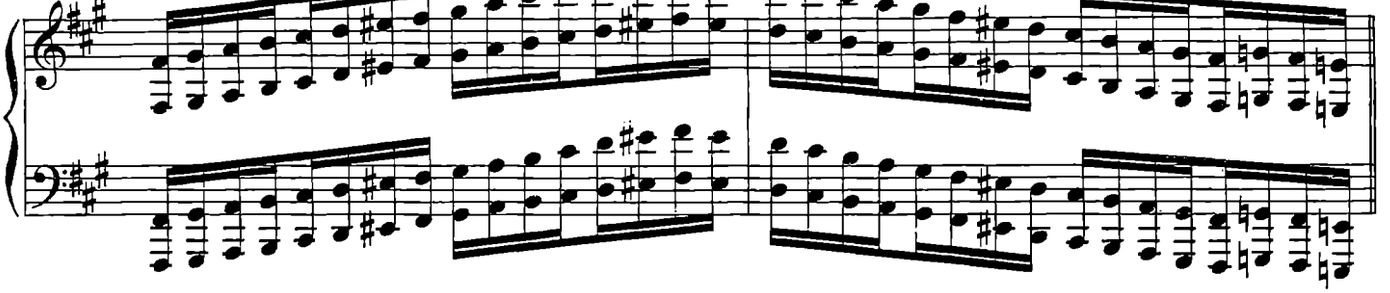
DO ♯ MINORE
DO ♯ MENOR



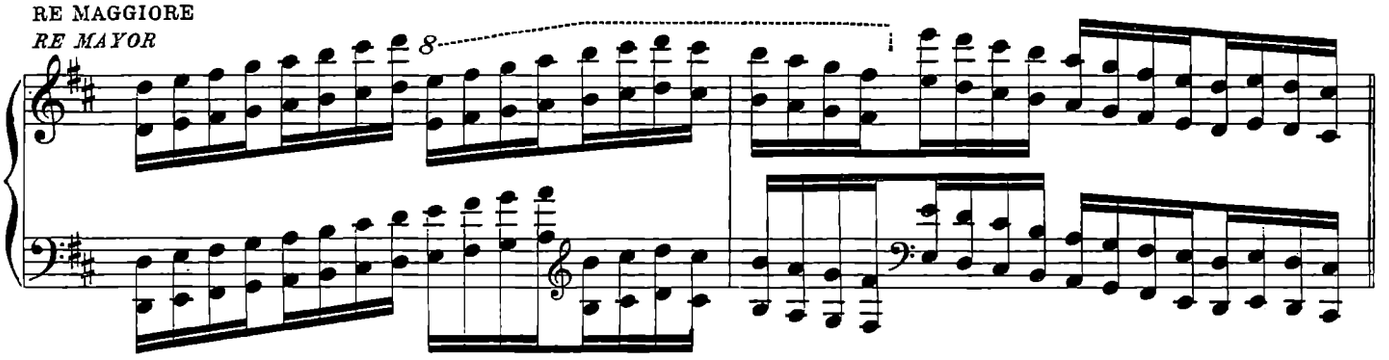
LA MAGGIORE
LA MAYOR



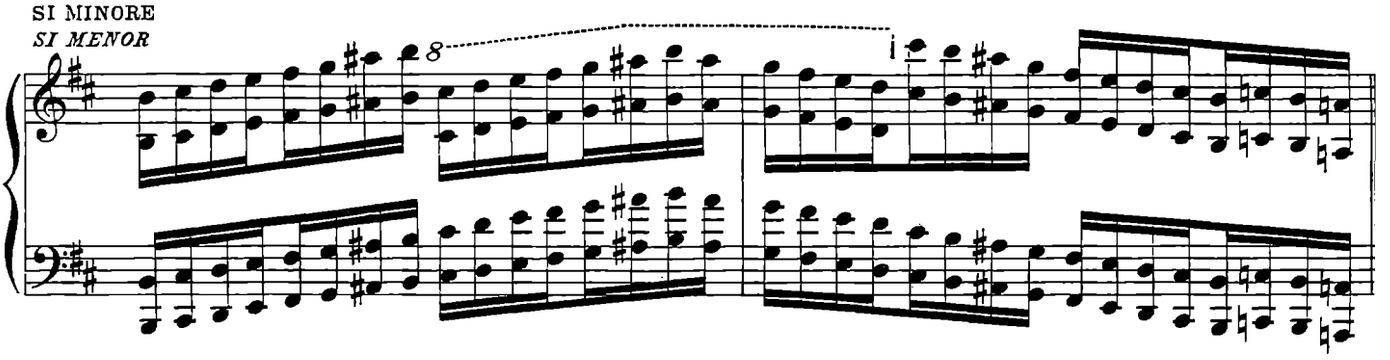
FA # MINORE
FA # MENOR



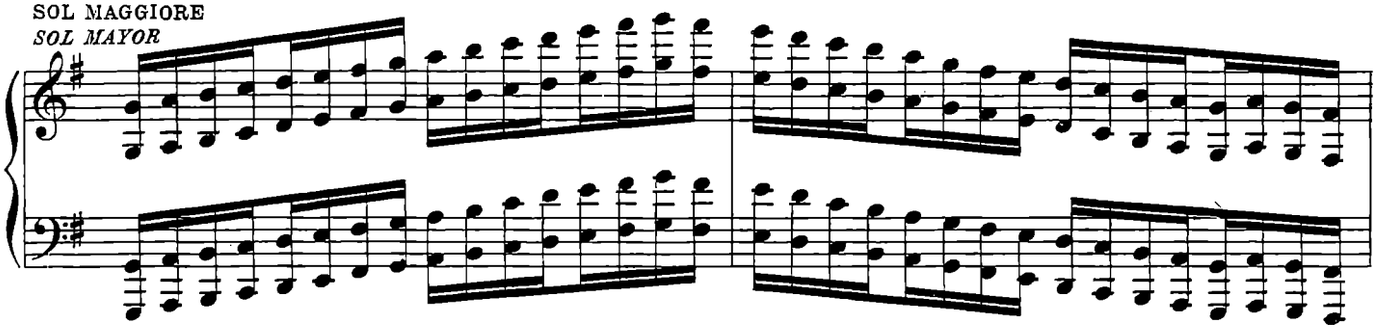
RE MAGGIORE
RE MAYOR



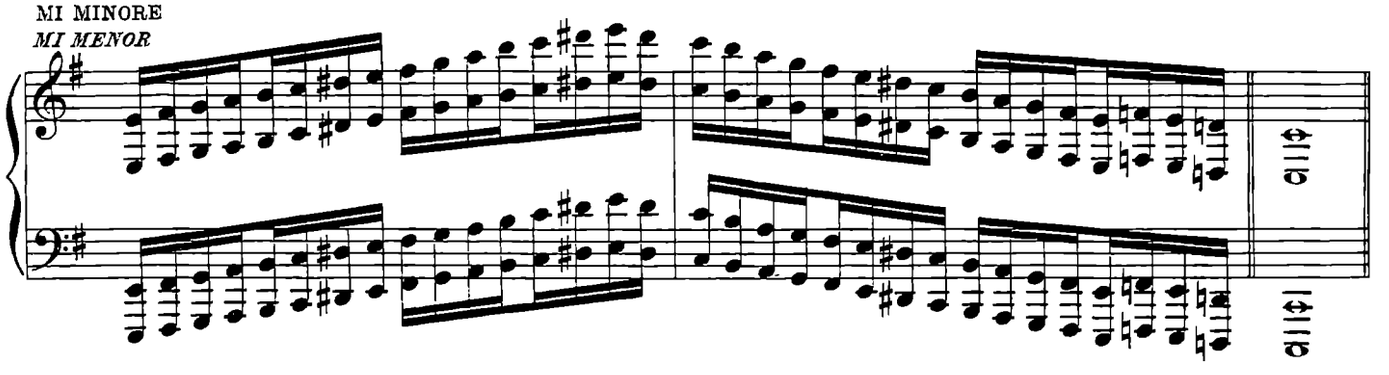
SI MINORE
SI MENOR



SOL MAGGIORE
SOL MAYOR



MI MINORE
MI MENOR



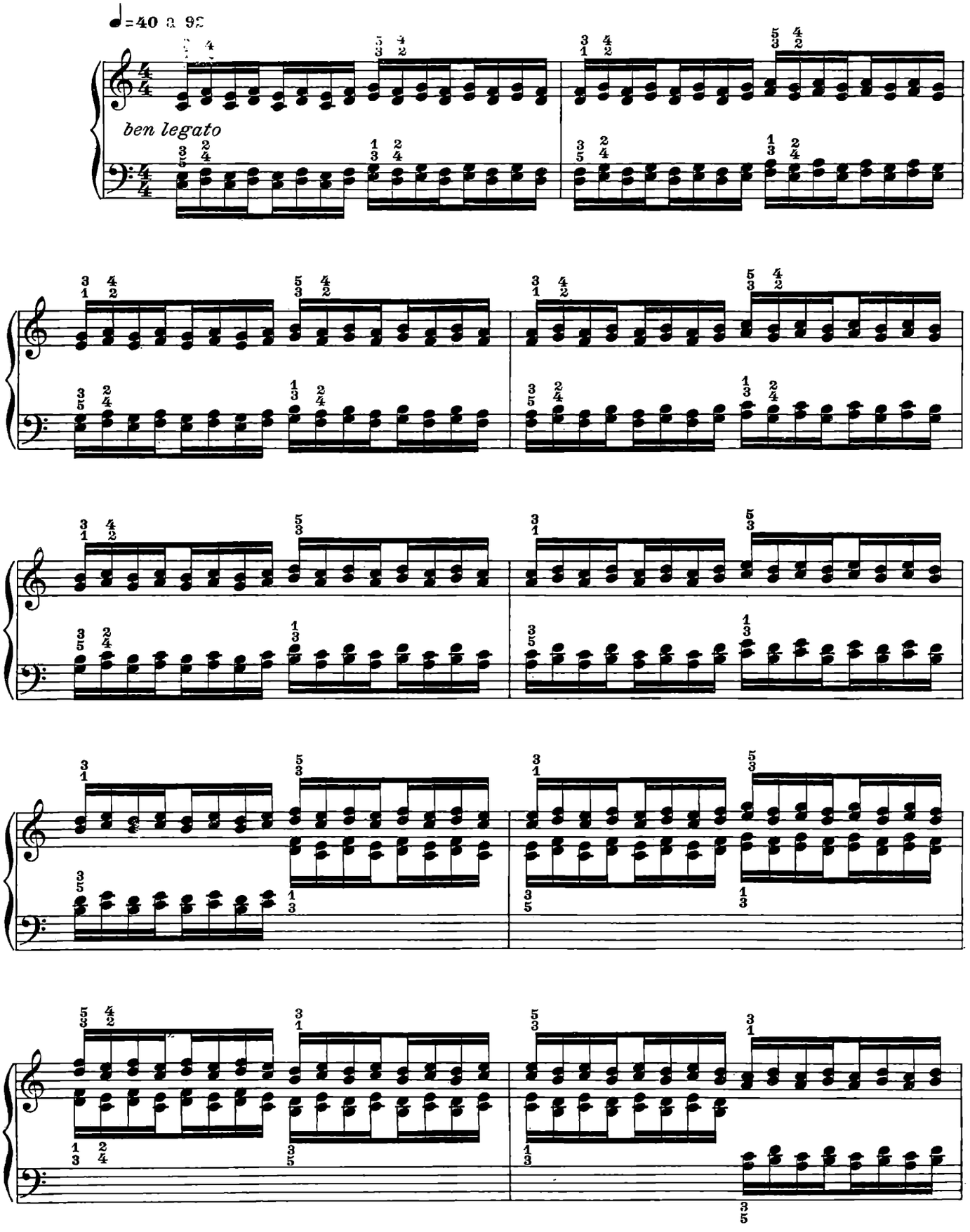
N.º 54.

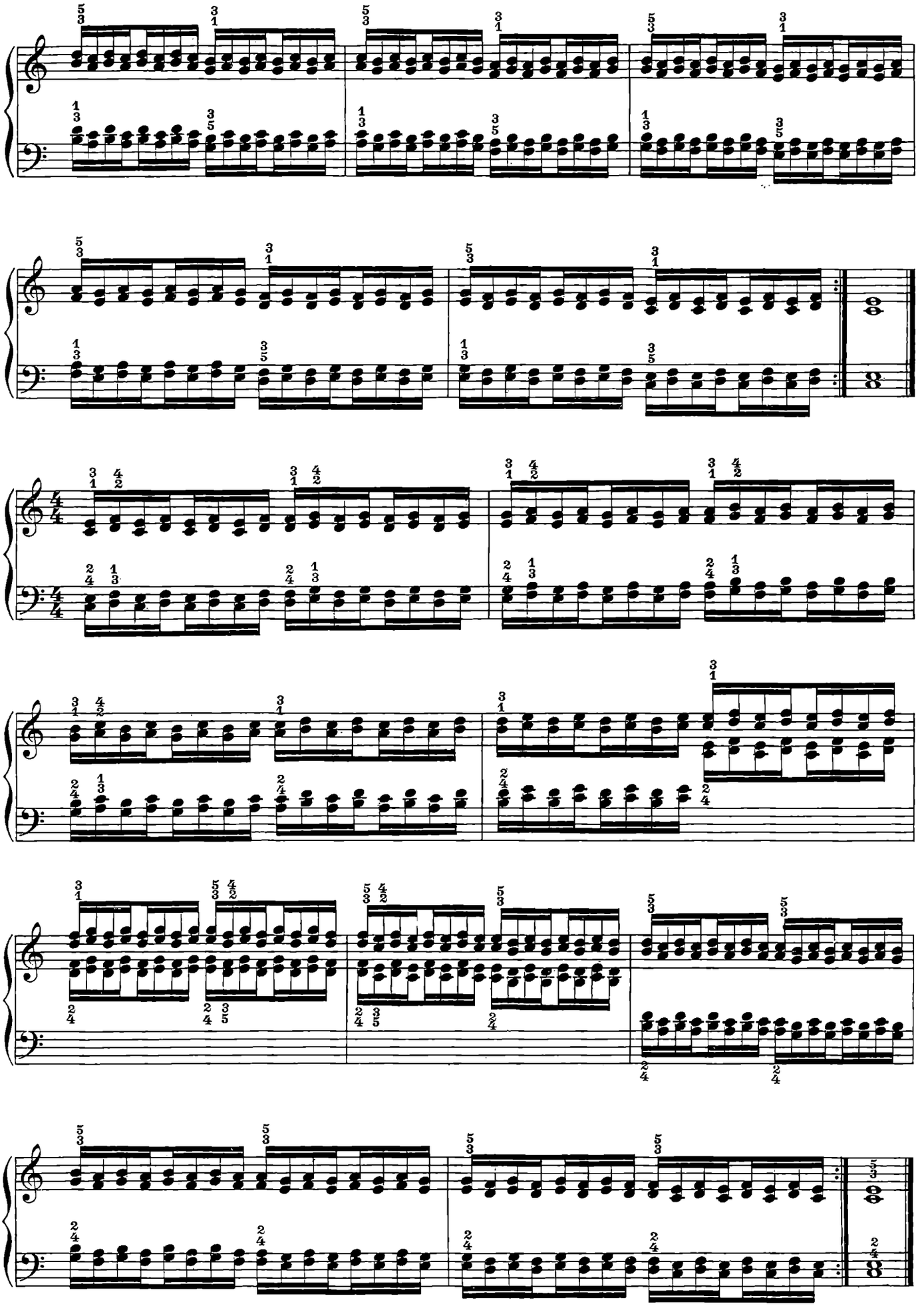
IL TRILLO QUADRUPLO DI TERZE PER LE CINQUE DITA

Si esegua questo esercizio con grande eguaglianza facendo sentire distintamente ogni terza.

DEL TRINO CUÁDRUPLO EN TERCERAS PARA LOS CINCO DEDOS

Cada tercera debe oirse muy claramente.





N.º 55.

IL TRILLO TRIPLO

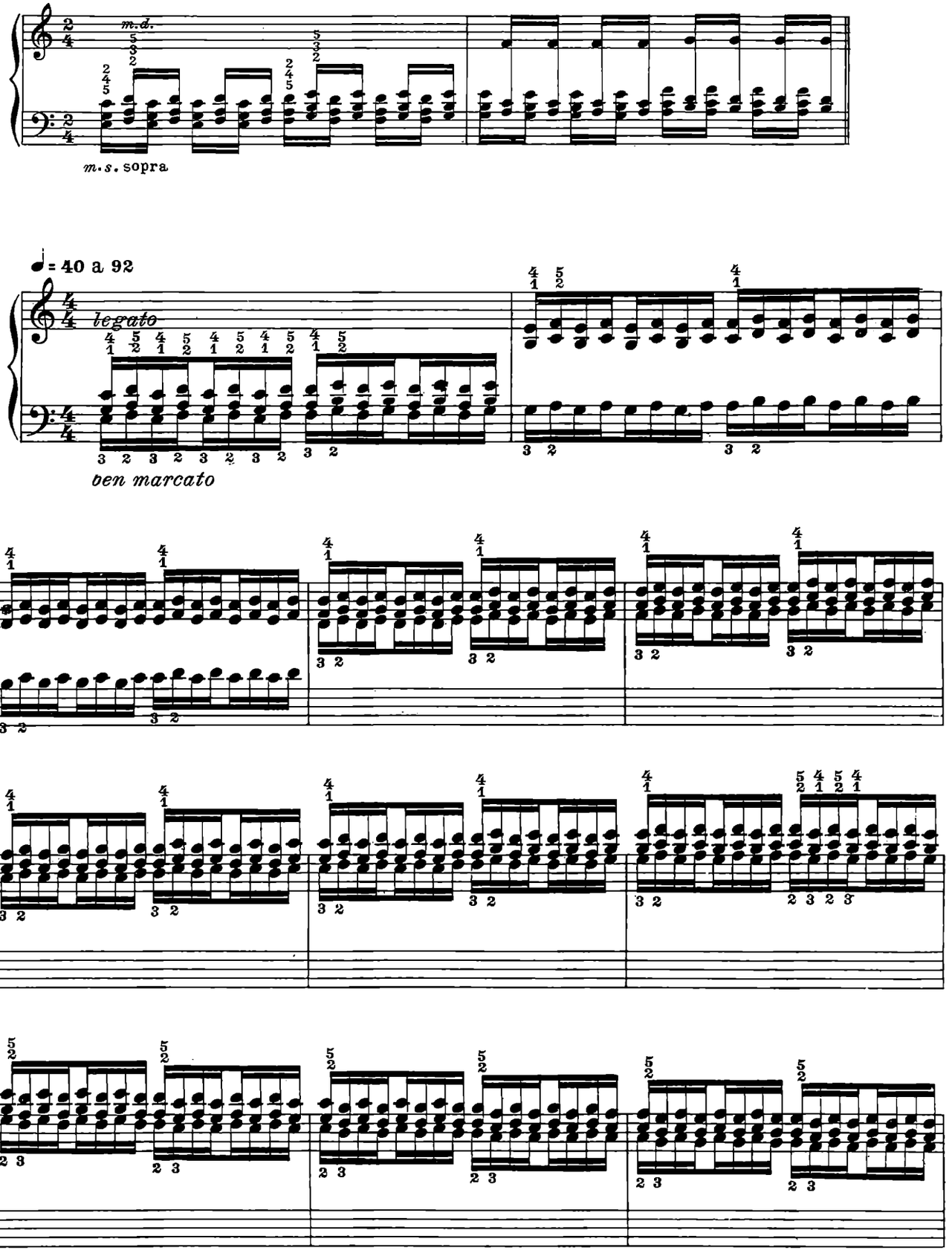
Stessa osservazione che al N.º 54.

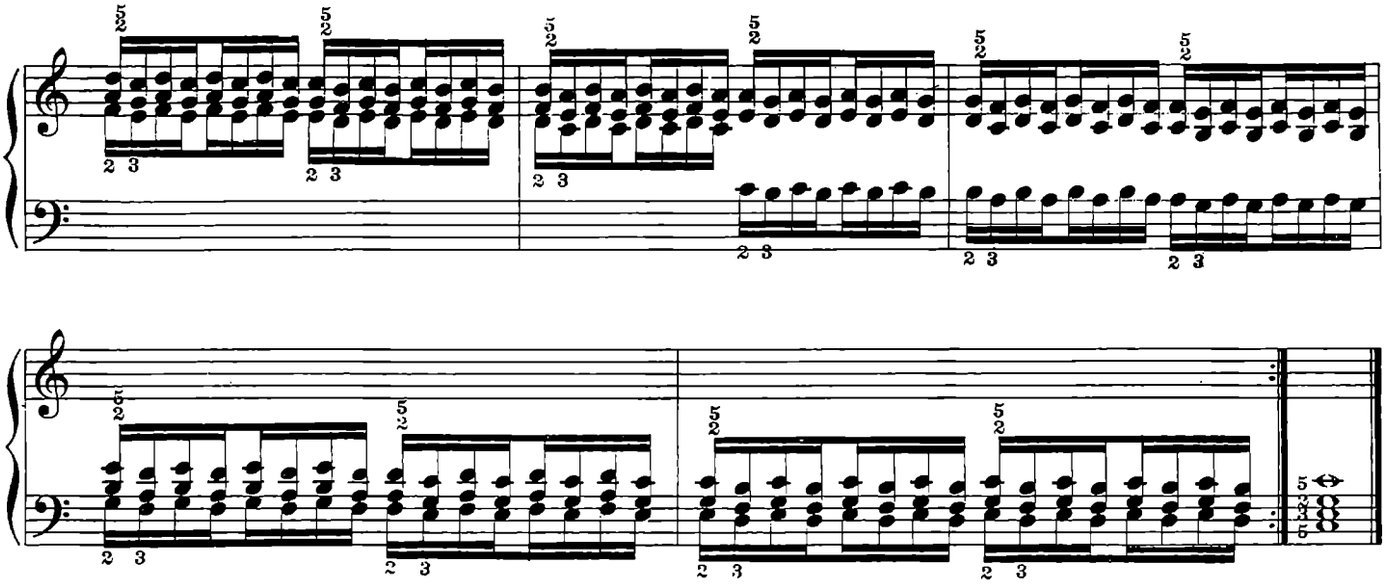
Esercitarsi anche nella seguente maniera:

DEL TRINO TRIPLO

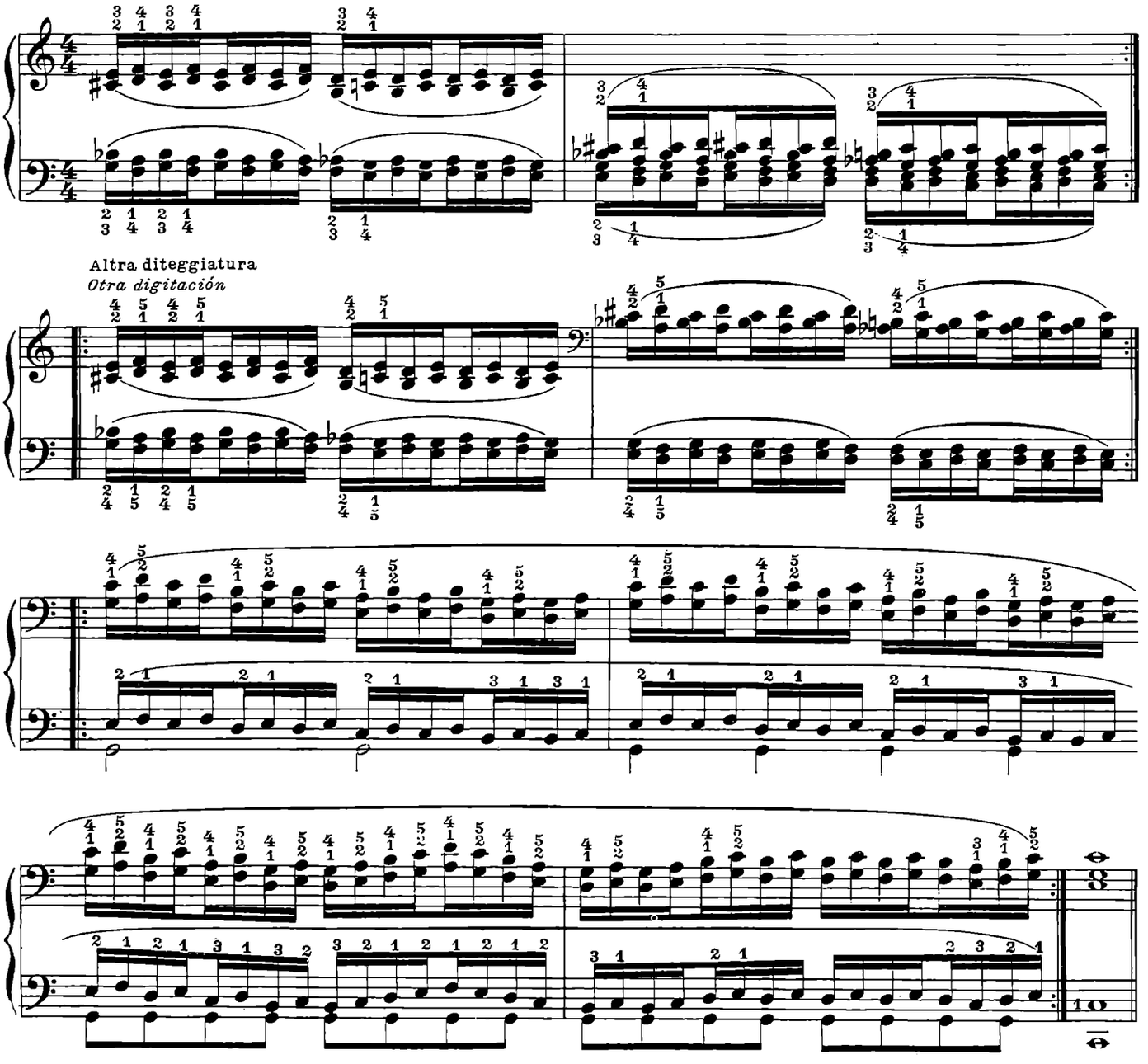
Véanse las observaciones al N.º 54.

Ejercitarse también de la siguiente manera:





Diteggiature speciali per il trillo quadruplo. | *Digitaciones especiales para el trino cuádruplo.*



N.º 56.

SCALE IN OTTAVE ARPEGGIATE NEI 24 TONI

Si eseguano senza interruzione.

Questo esercizio, della massima importanza, prepara anche i polsi allo studio del tremolo.

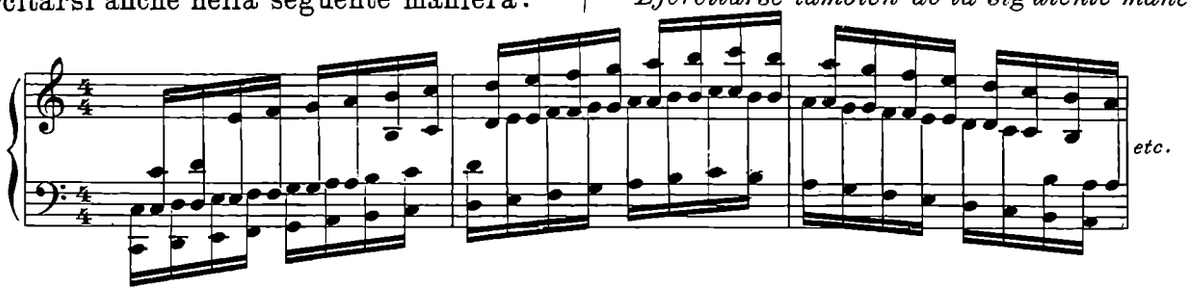
Esercitarsi anche nella seguente maniera:

ESCALAS EN OCTAVAS INTERRUMPIDAS EN LOS 24 TONOS

Se ejecutarán seguidas sin interrupción.

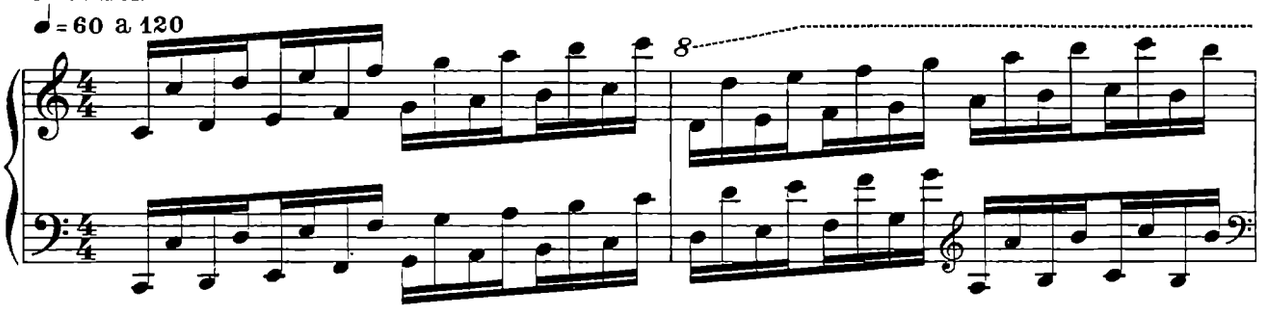
Es este ejercicio de gran importancia para preparar la muñeca al estudio del trémolo.

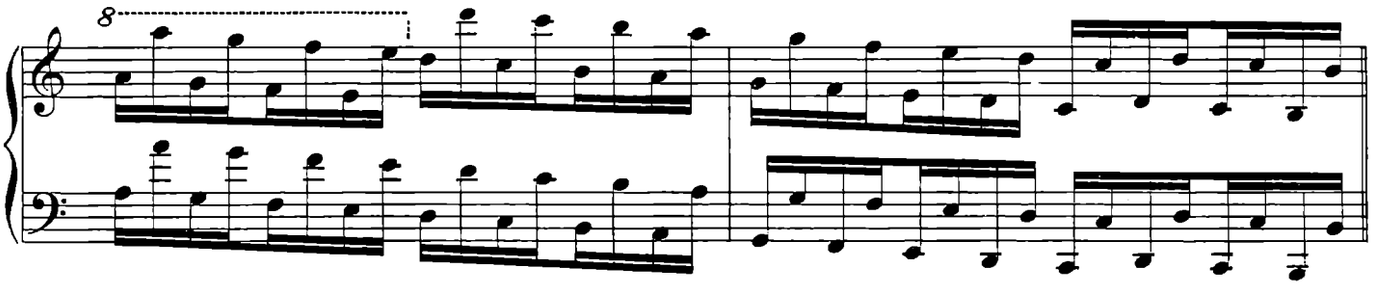
Ejercitarse también de la siguiente manera:



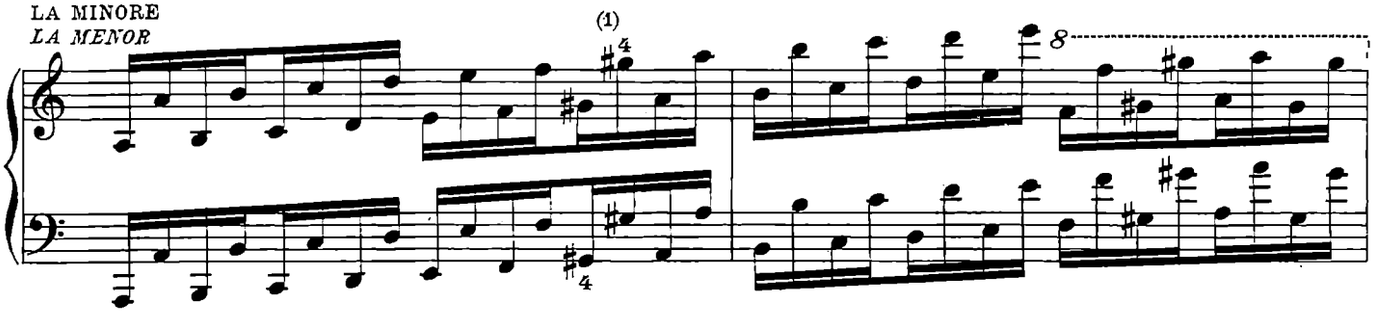
DO MAGGIORE
DO MAYOR

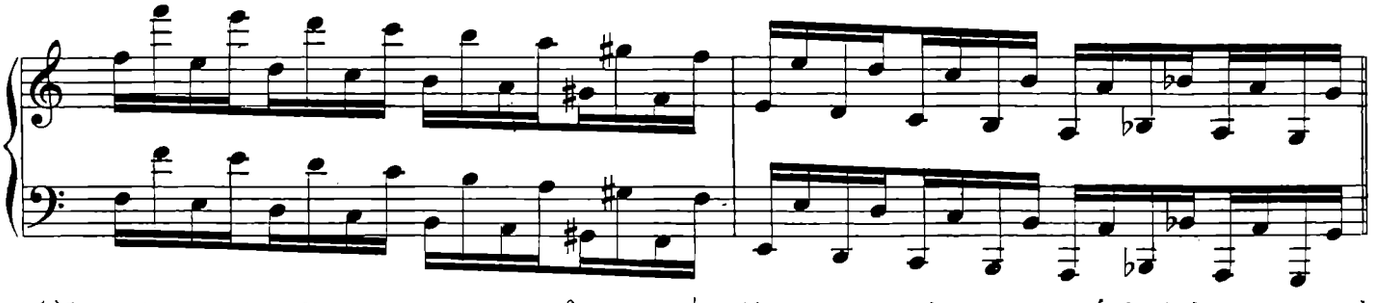
♩ = 60 a 120





LA MINORE
LA MENOR

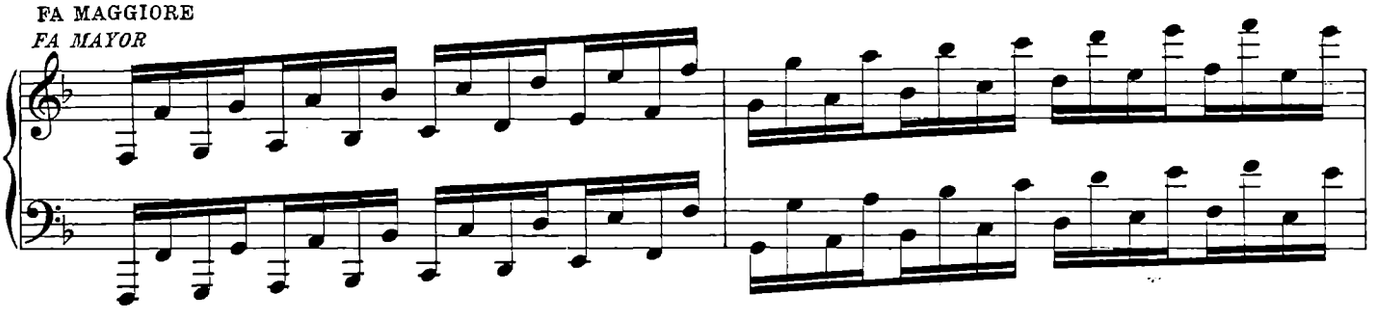


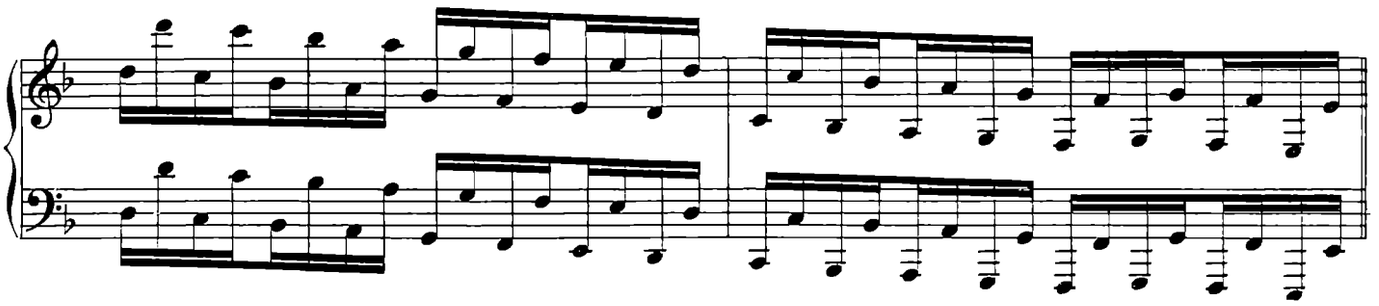


(1) In questo esercizio si battano i tasti neri col 4.º dito di ciascuna mano.

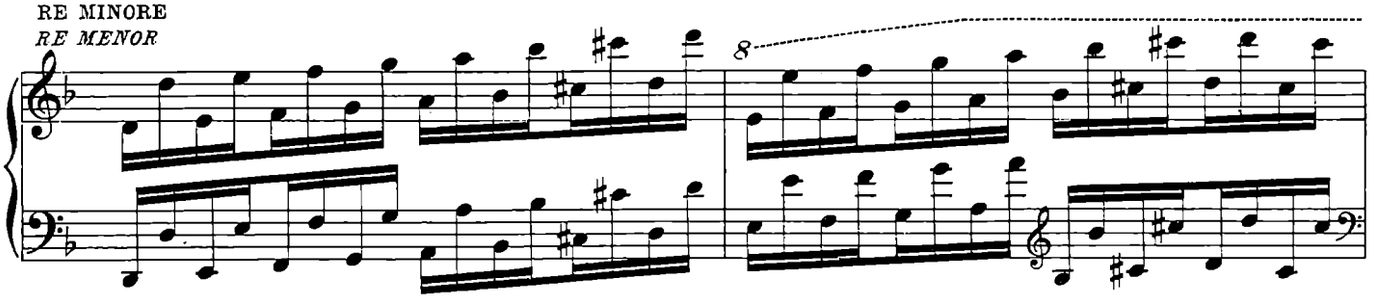
(1) *En todo este ejercicio se tocarán las teclas negras con el 4º dedo de cada mano.*

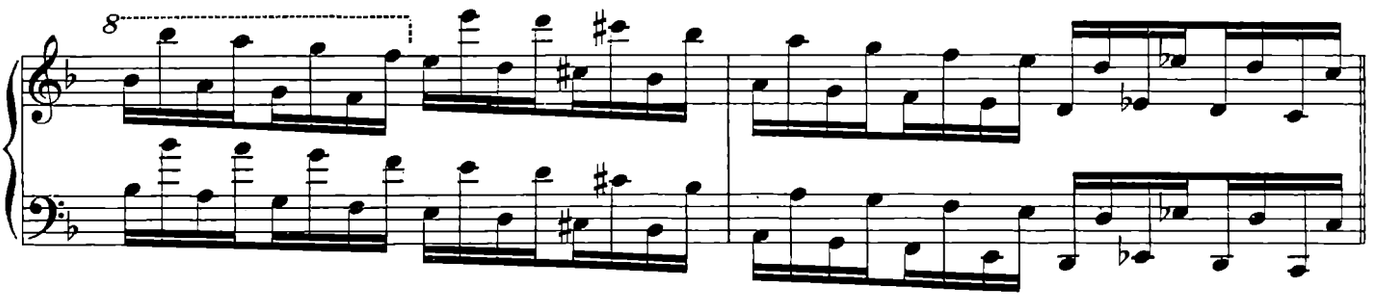
FA MAGGIORE
FA MAYOR



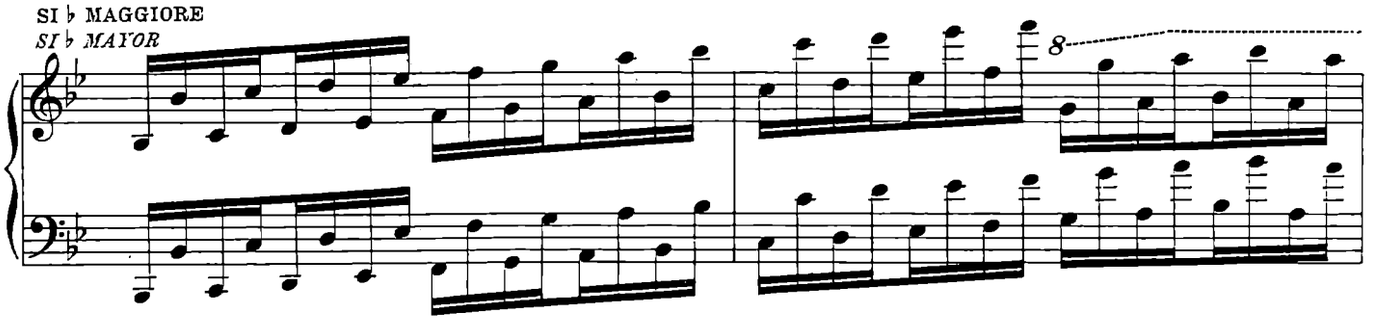


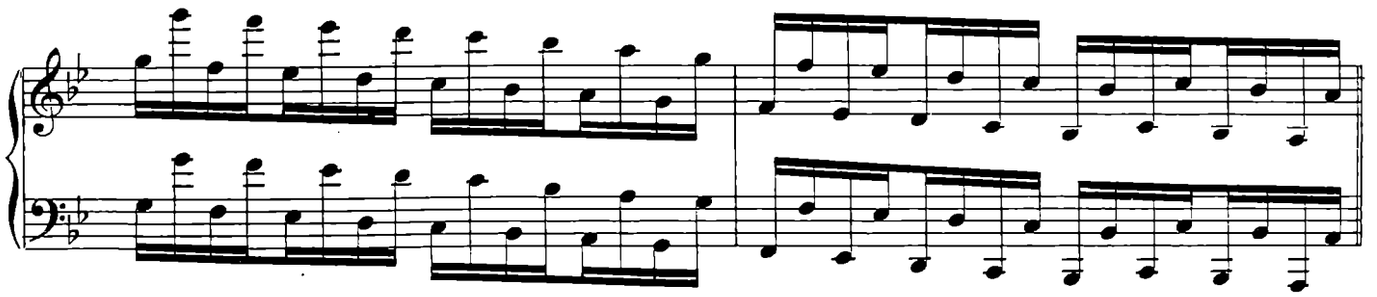
RE MINORE
RE MENOR



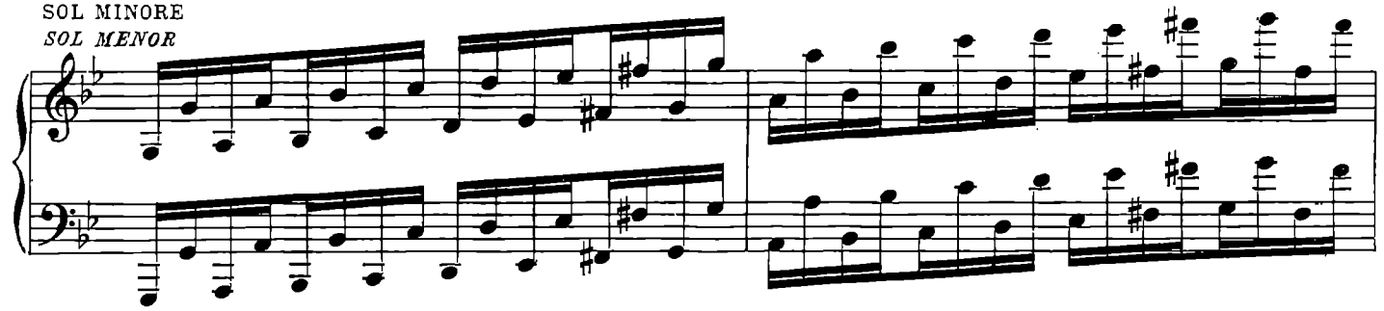


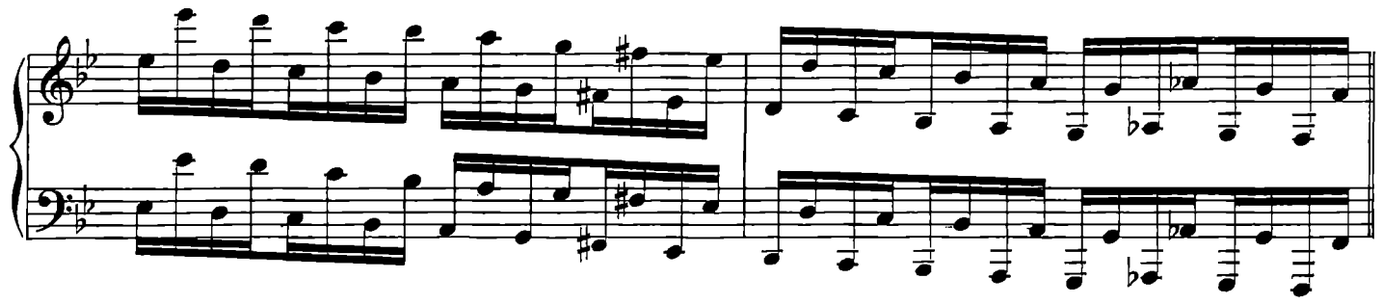
SI ♭ MAGGIORE
SI ♭ MAYOR



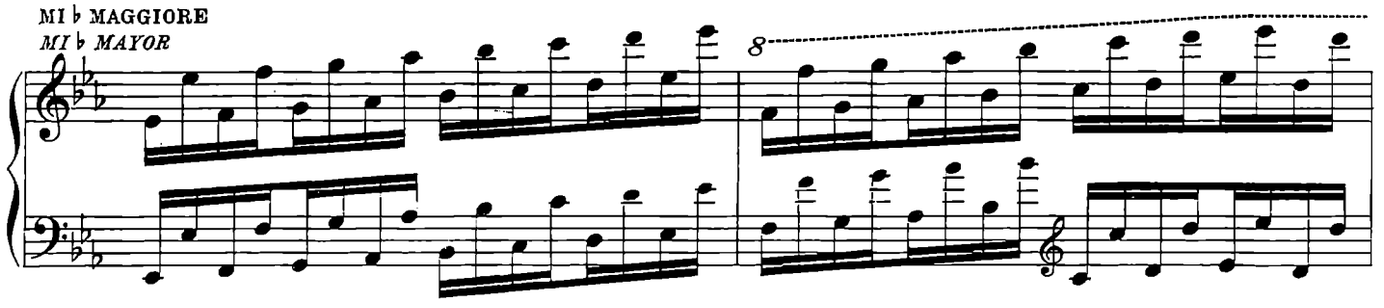


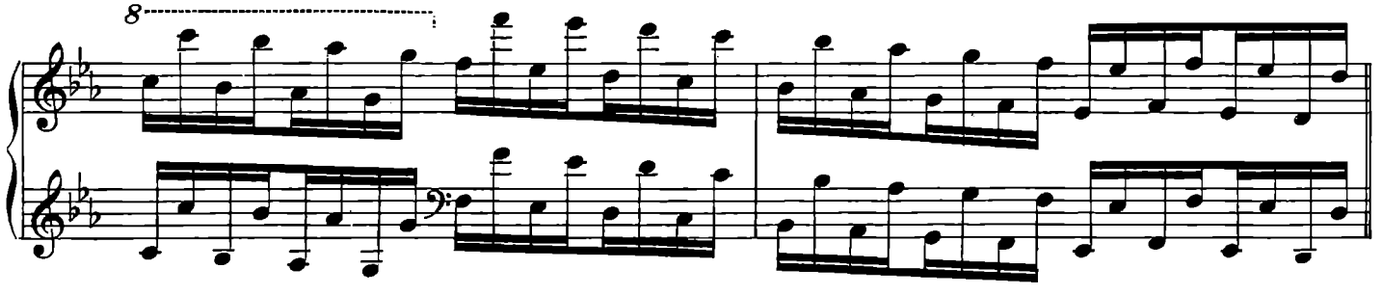
SOL MINORE
SOL MENOR



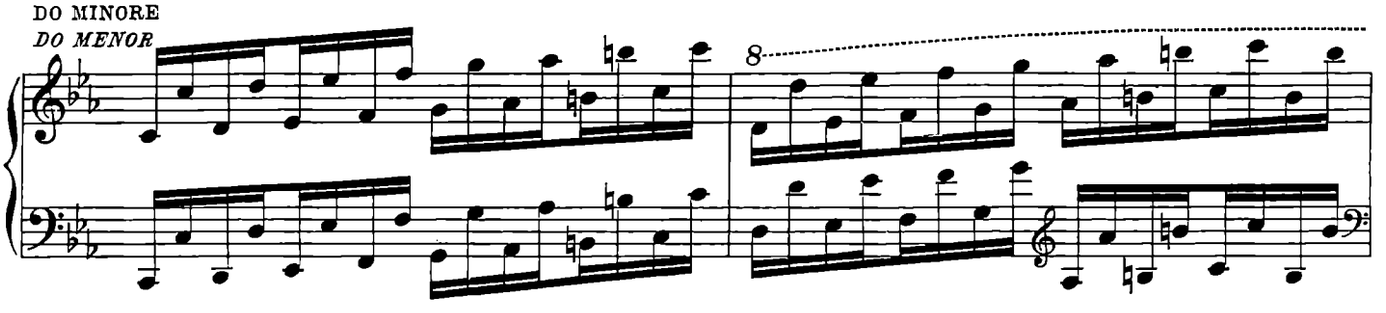


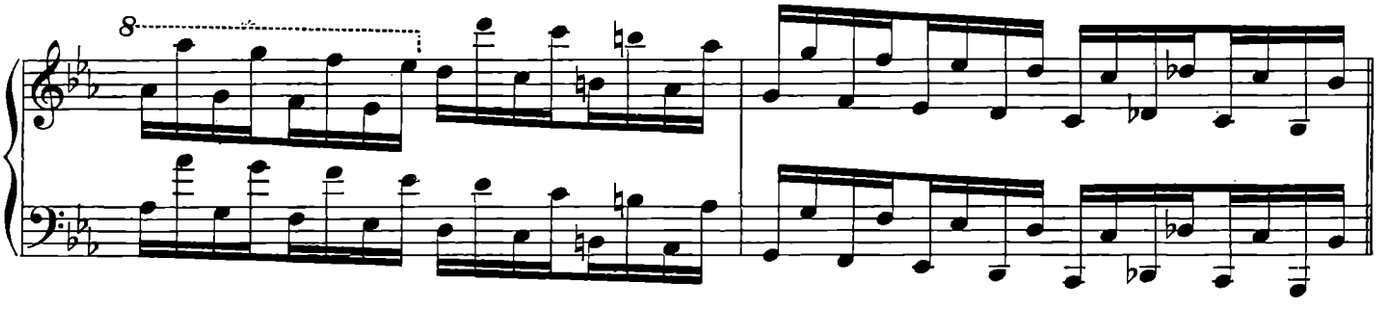
MI ♭ MAGGIORE
MI ♭ MAYOR



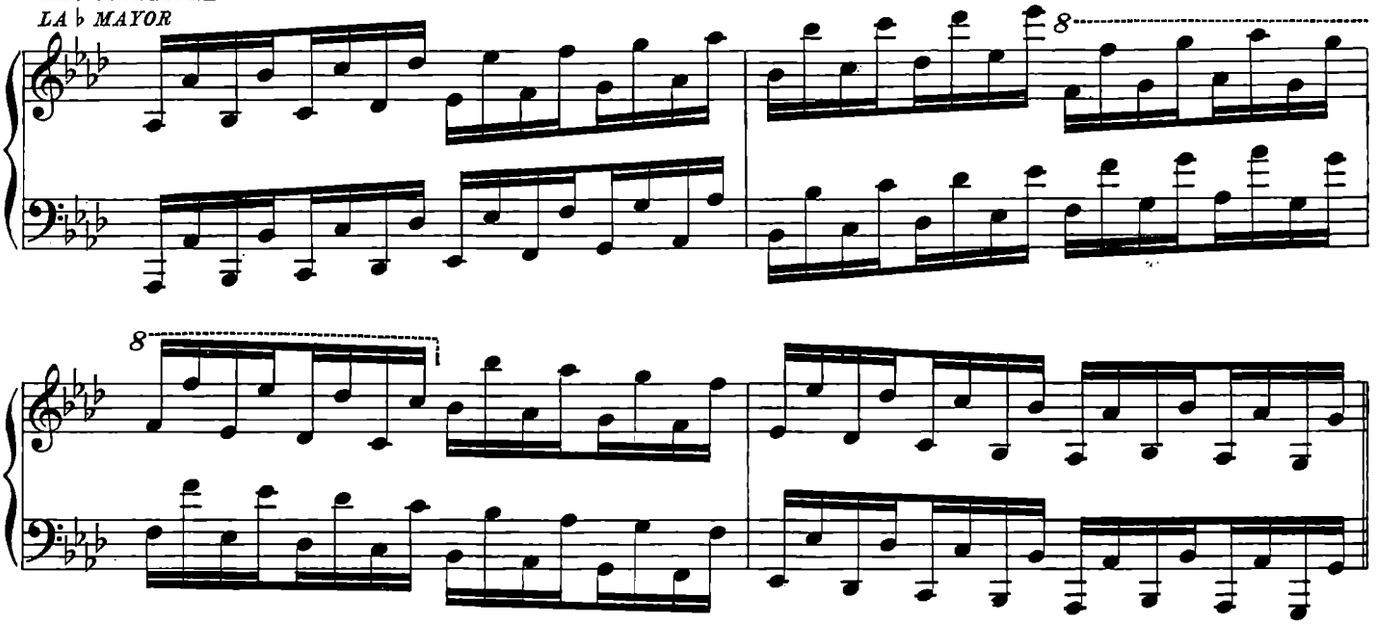


DO MINORE
DO MENOR

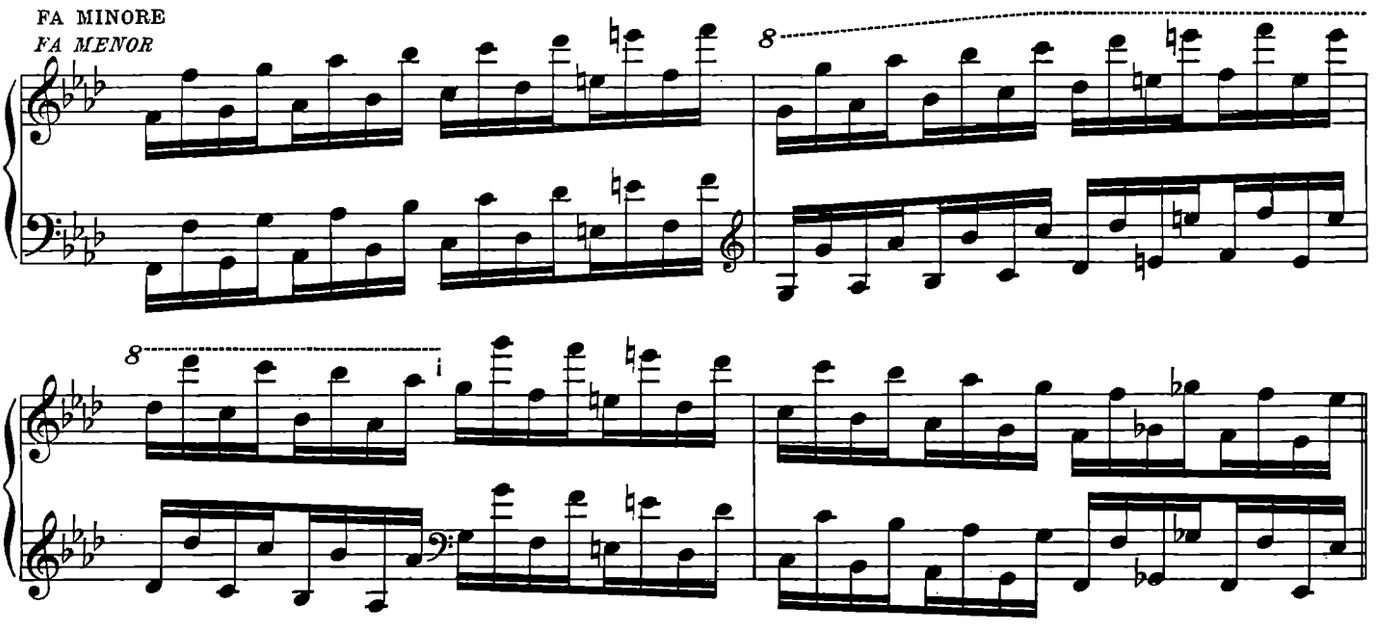




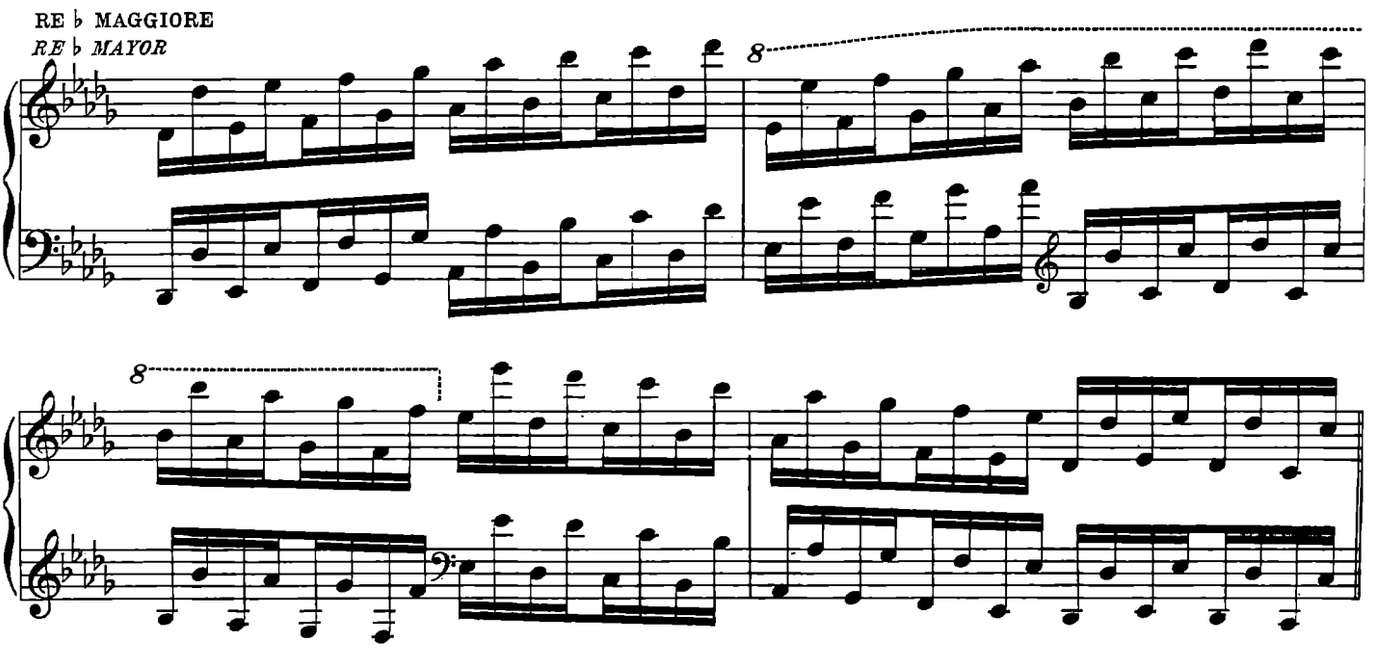
LA ♭ MAGGIORE
LA ♭ MAYOR

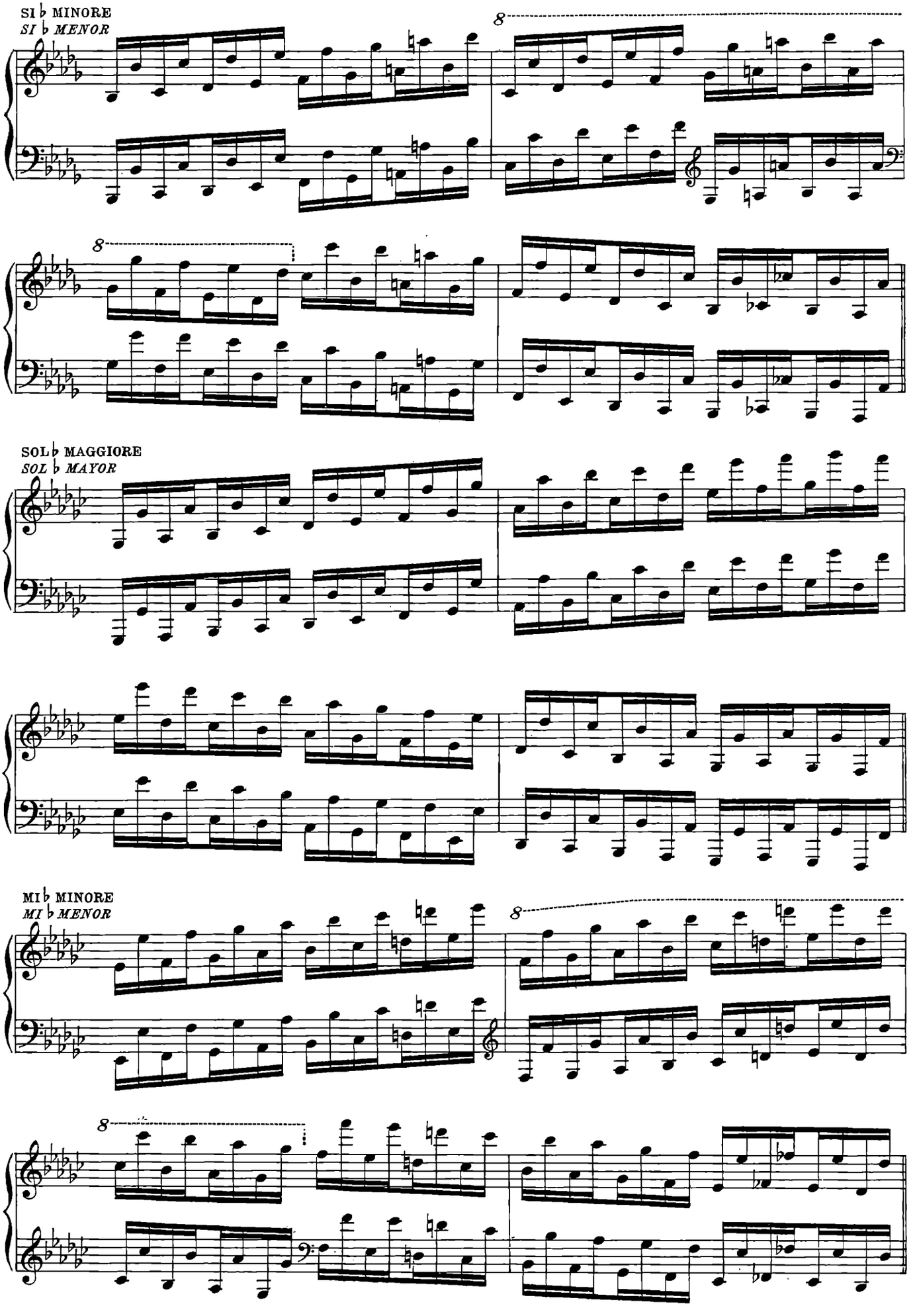


FA MINORE
FA MENOR

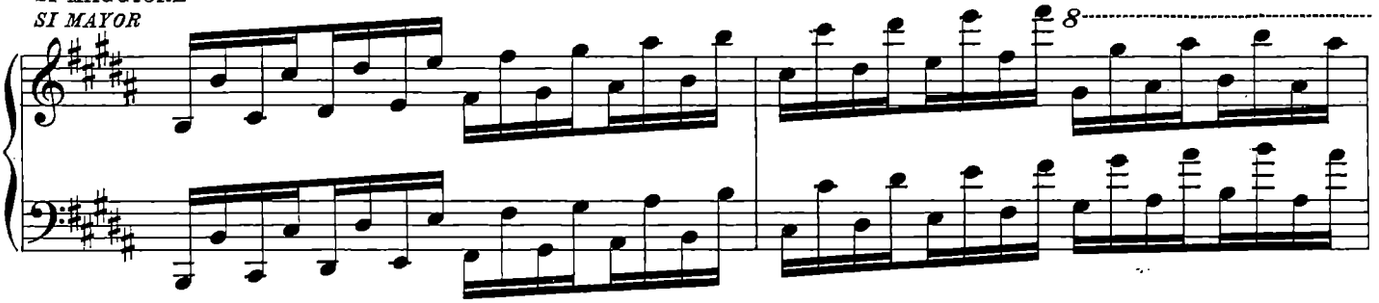


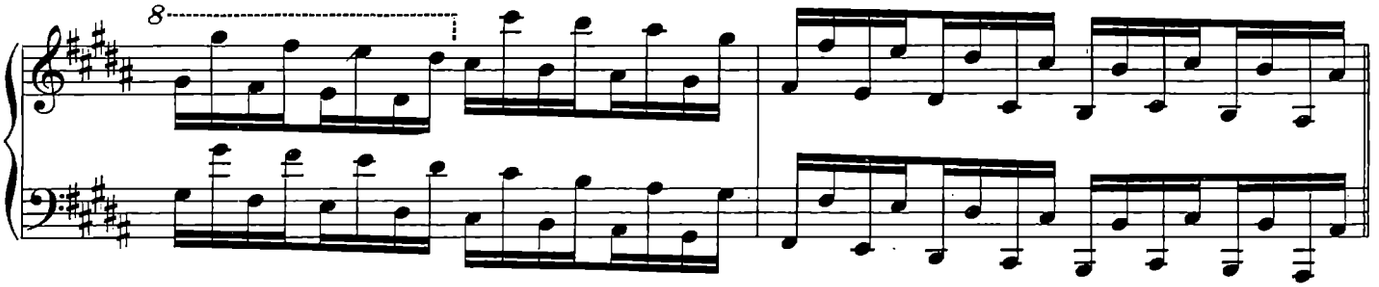
RE ♭ MAGGIORE
RE ♭ MAYOR



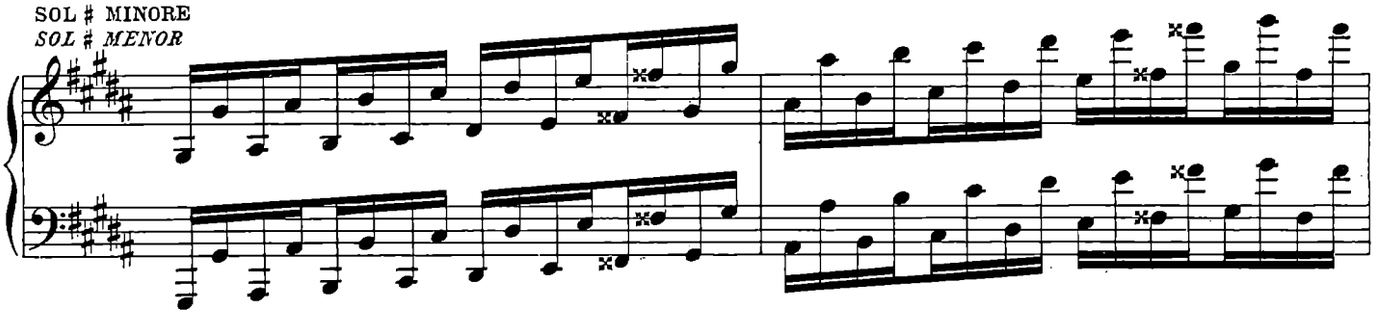

SI ♭ MINORE
SI ♭ MENOR
8
8
SOL ♭ MAGGIORE
SOL ♭ MAYOR
MI ♭ MINORE
MI ♭ MENOR
8
8

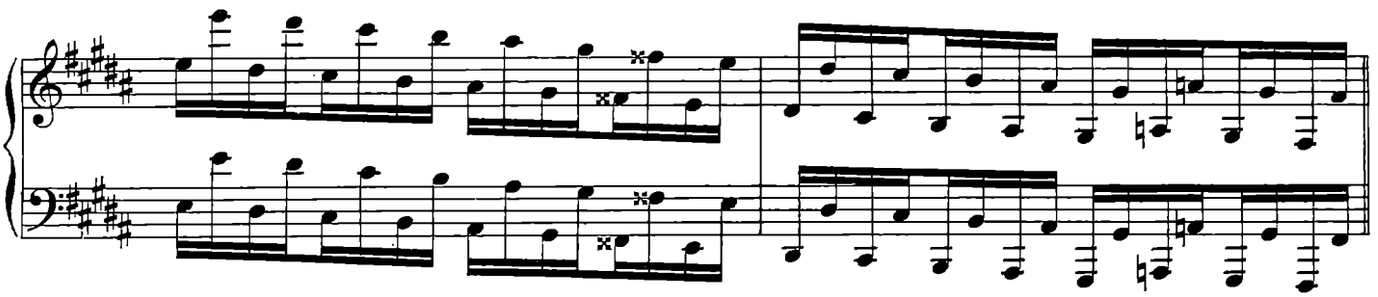
SI MAGGIORE
SI MAYOR



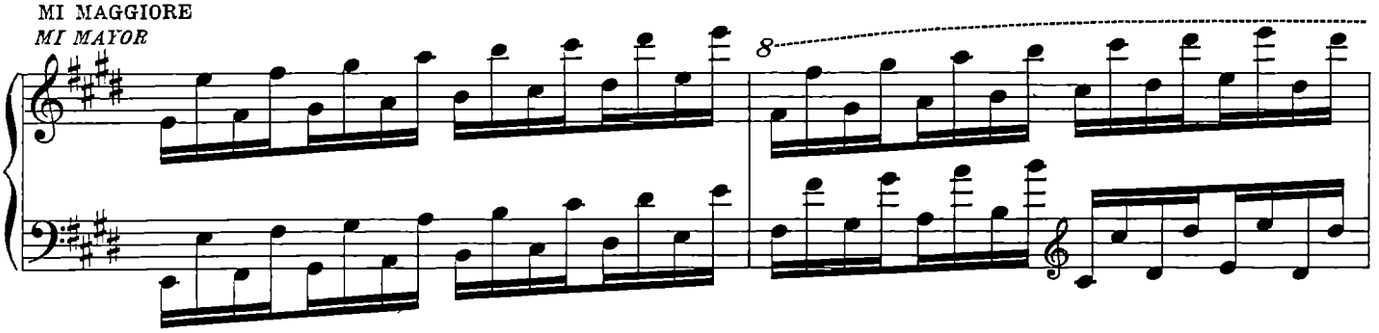


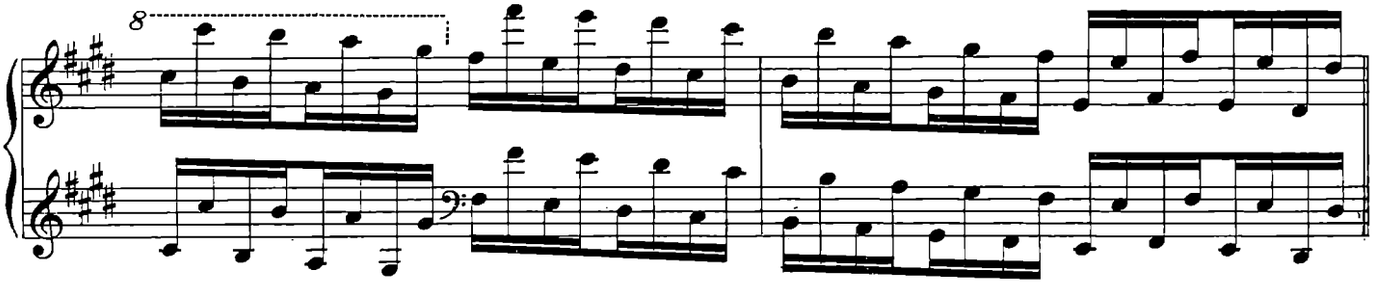
SOL ♯ MINORE
SOL ♯ MENOR



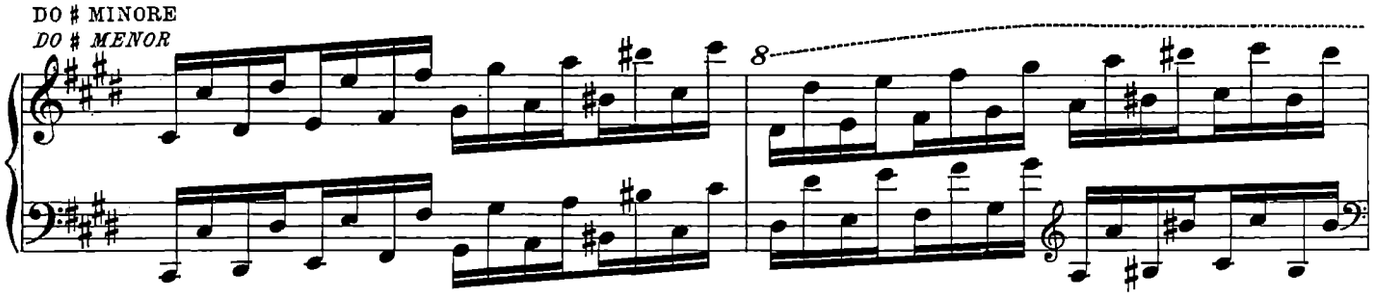


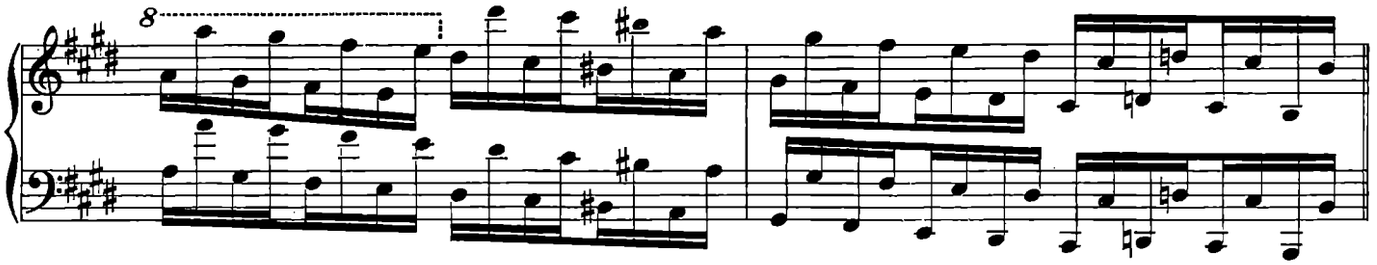
MI MAGGIORE
MI MAYOR



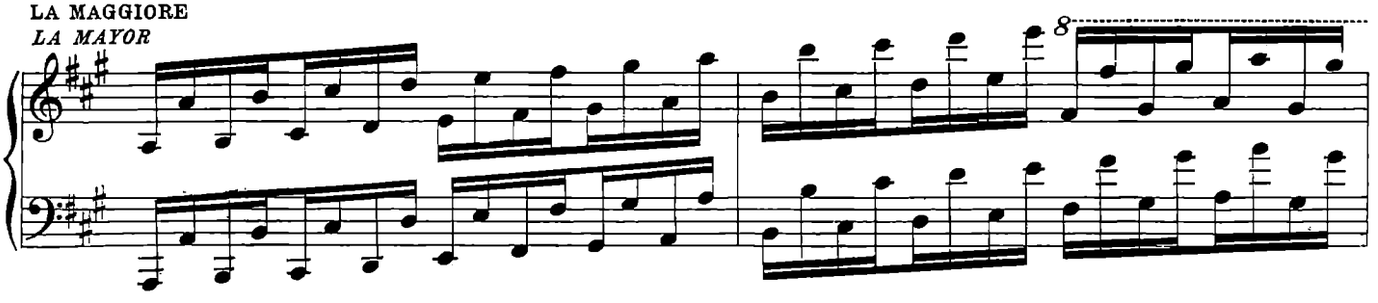


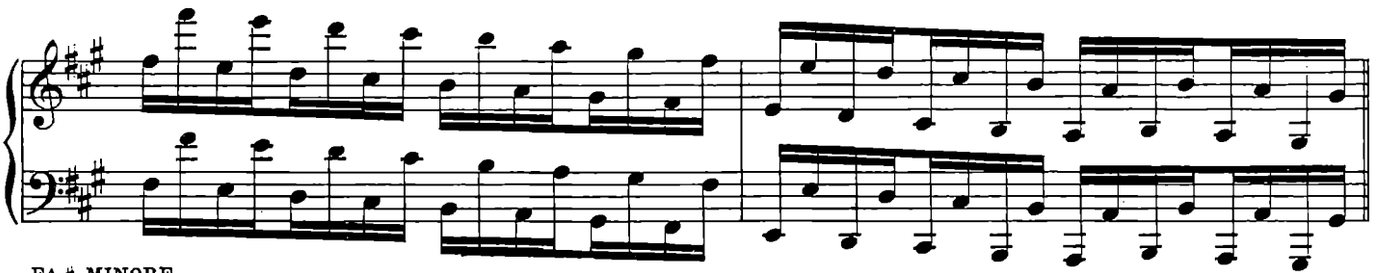
DO ♯ MINORE
DO ♯ MENOR



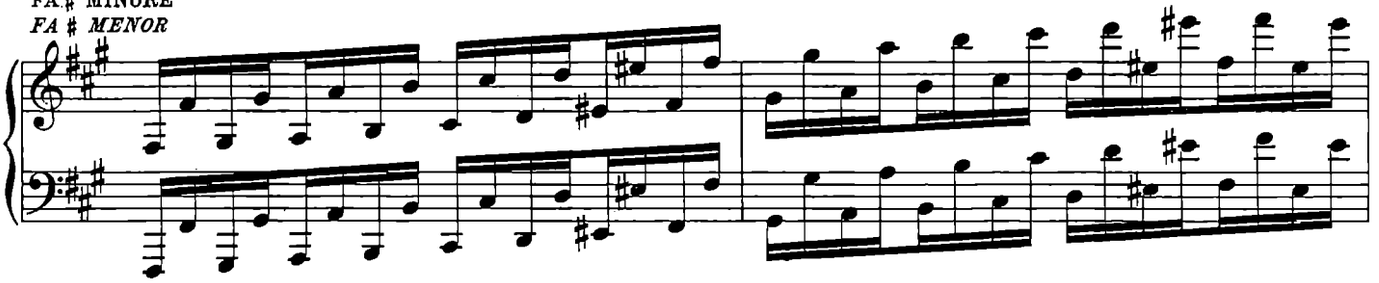


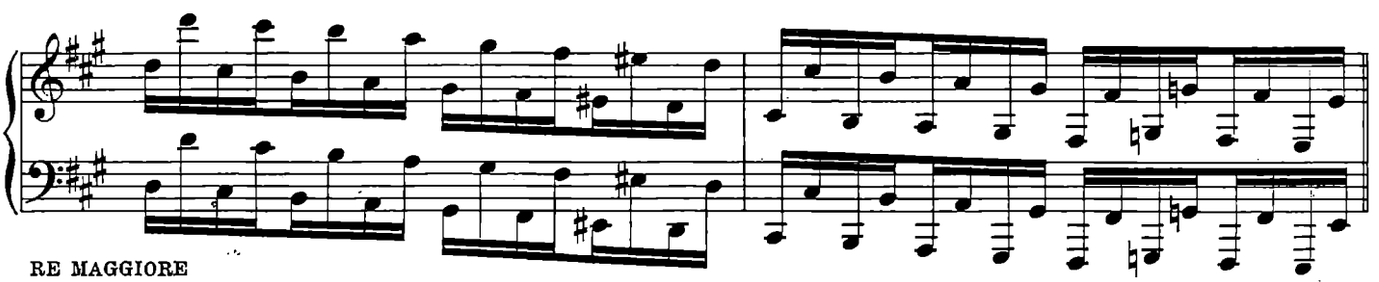
LA MAGGIORE
LA MAYOR



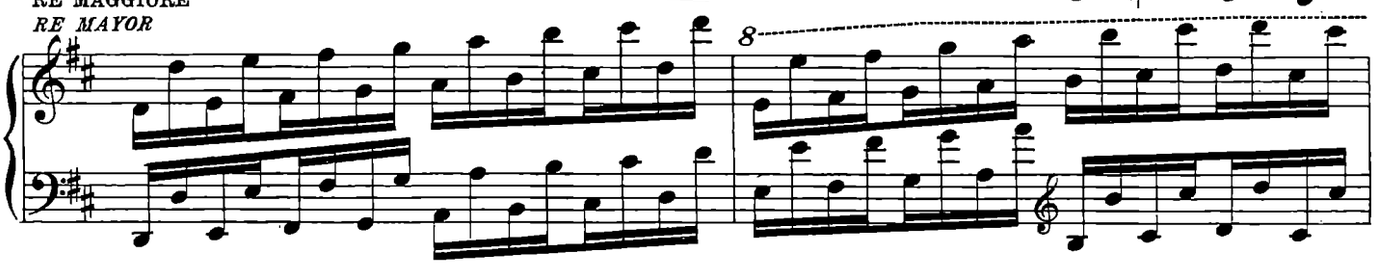


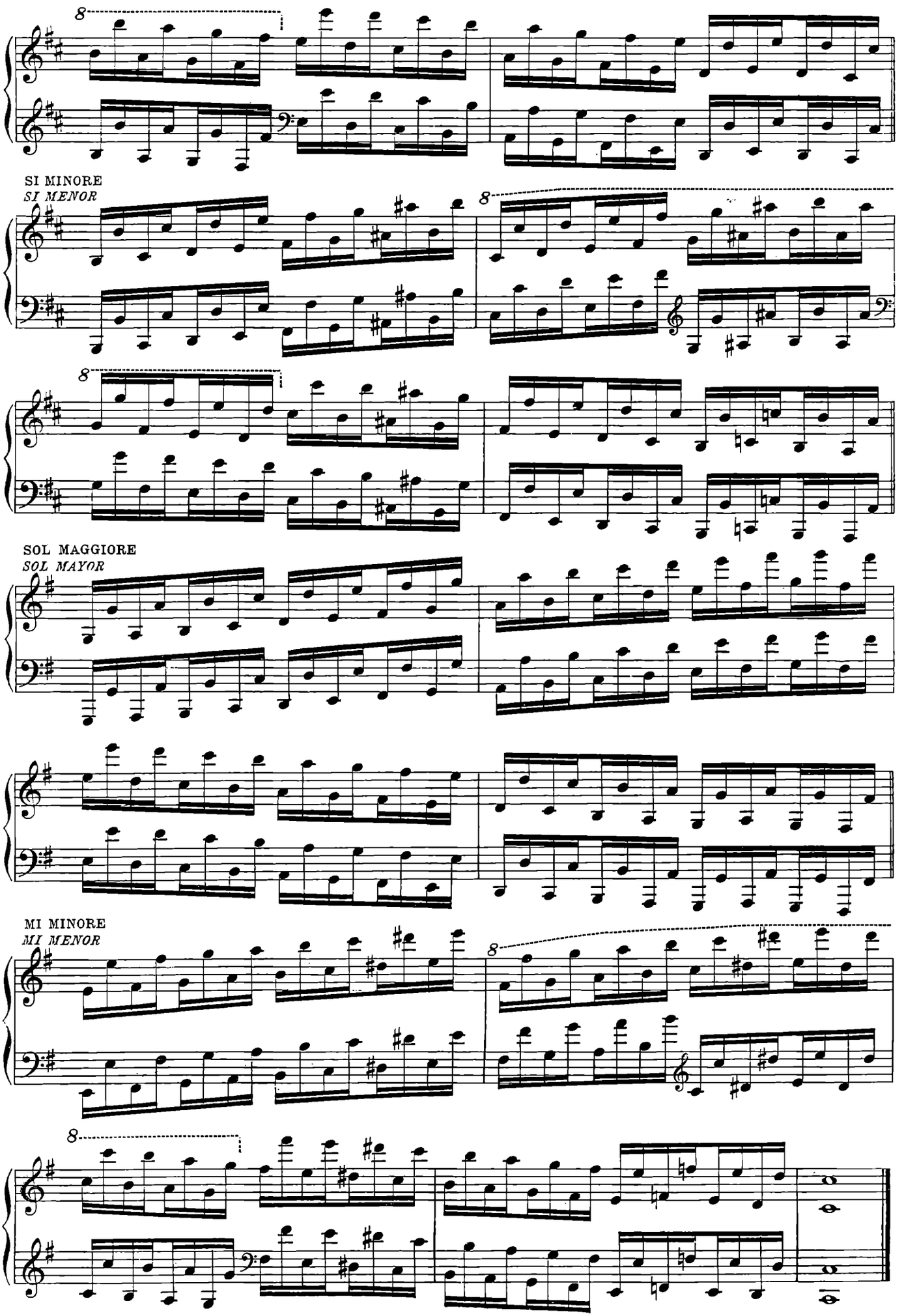
FA ♯ MINORE
FA ♯ MENOR





RE MAGGIORE
RE MAYOR




SI MINORE
SI MENOR
SOL MAGGIORE
SOL MAYOR
MI MINORE
MI MENOR

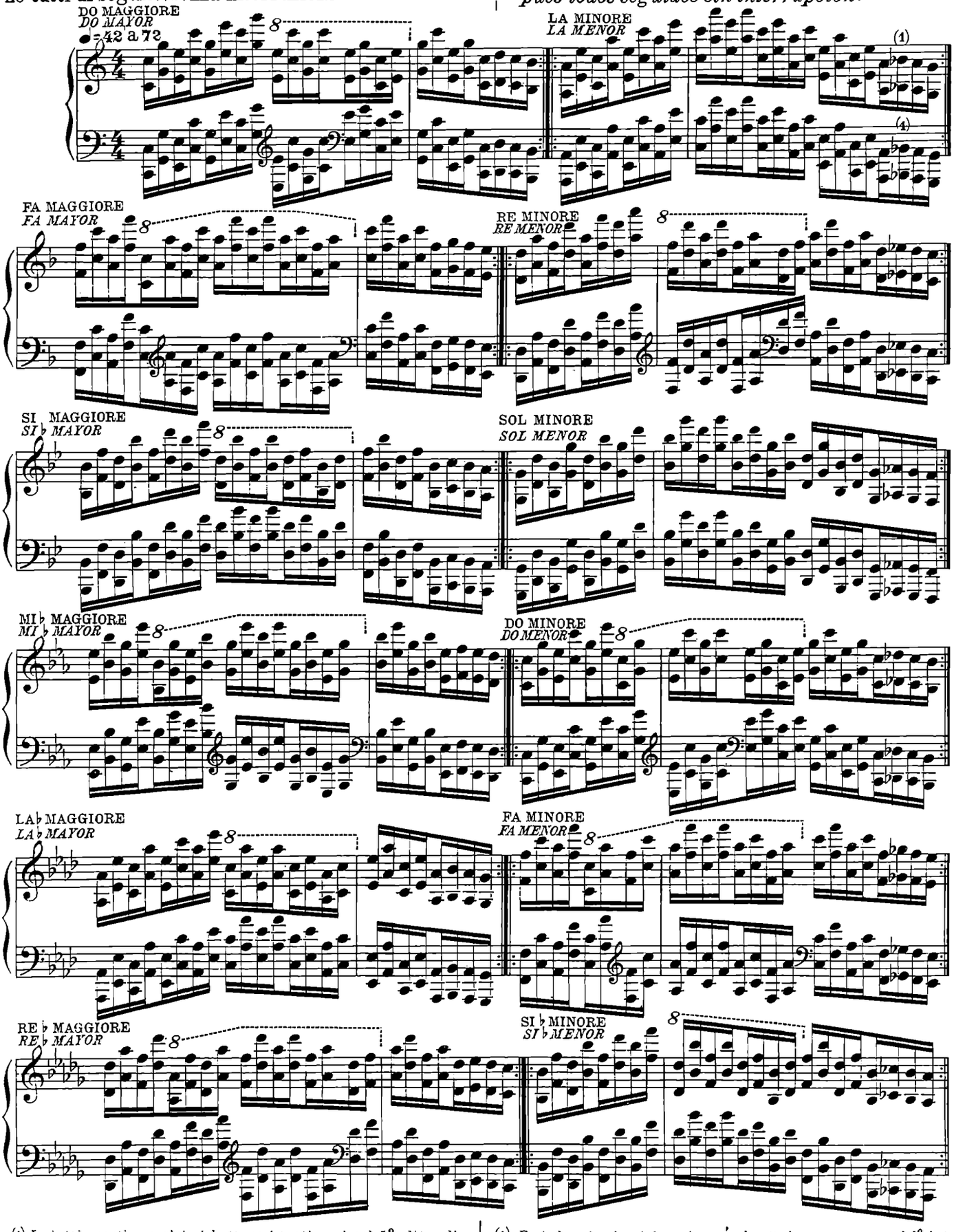
ARPEGGI SPEZZATI DI OTTAVE NEI 24 TONI.

Si studî dapprima il 1º arpeggio in Do e non si passi allo studio del successivo in La minore se non quando lo si sappia suonare nitidamente e articolando sempre i polsi.

Si studî in questa guisa i 24 arpeggi, poi si eseguano tutti di seguito, senza interruzione.

Nº 57. *ARPEGIOS INTERRUMPIDOS EN OCTAVAS EN LOS 24 TONOS.*

Se empezará por estudiar el primer arpegio en Do (1), y no se pasará al que sigue sino cuando se haya conseguido tocarlo con seguridad y nitidéz y con la más perfecta articulación de las muñecas. Se practicarán asi los 24 arpegios, tocándolos después todos seguidos sin interrupción.



(1) In tutti questi esercizi si battano i tasti neri col 4º dito di ciascuna mano.

(1) *En todo este ejercicio se tocarán las teclas negras con el 4º dedo de cada mano.*

SOL ♭ MAGGIORE
SOL ♭ MAYOR

MI ♭ MINORE
MI ♭ MENOR

SI MAGGIORE
SI MAYOR

SOL ♯ MINORE
SOL ♯ MENOR

MI MAGGIORE
MI MAYOR

DO ♯ MINORE
DO ♯ MENOR

LA MAGGIORE
LA MAYOR

FA ♯ MINORE
FA ♯ MENOR

RE MAGGIORE
RE MAYOR

SI MINORE
SI MENOR

SOL MAGGIORE
SOL MAYOR

MI MINORE
MI MENOR

(1) Non comprendendo che tasti neri, questo arpeggio ed il seguente in Mi ♭ minore, si possono indifferentemente batterli col 4º o col 5º dito.

(1) *Como este arpegio y el que sigue en Mi ♭ menor comprenden solo teclas negras, es indiferente que estas sean tocadas con el 4º ó 5º dedo.*

N.° 58.

OTTAVE TENUTE
con accompagnamento di note staccate.

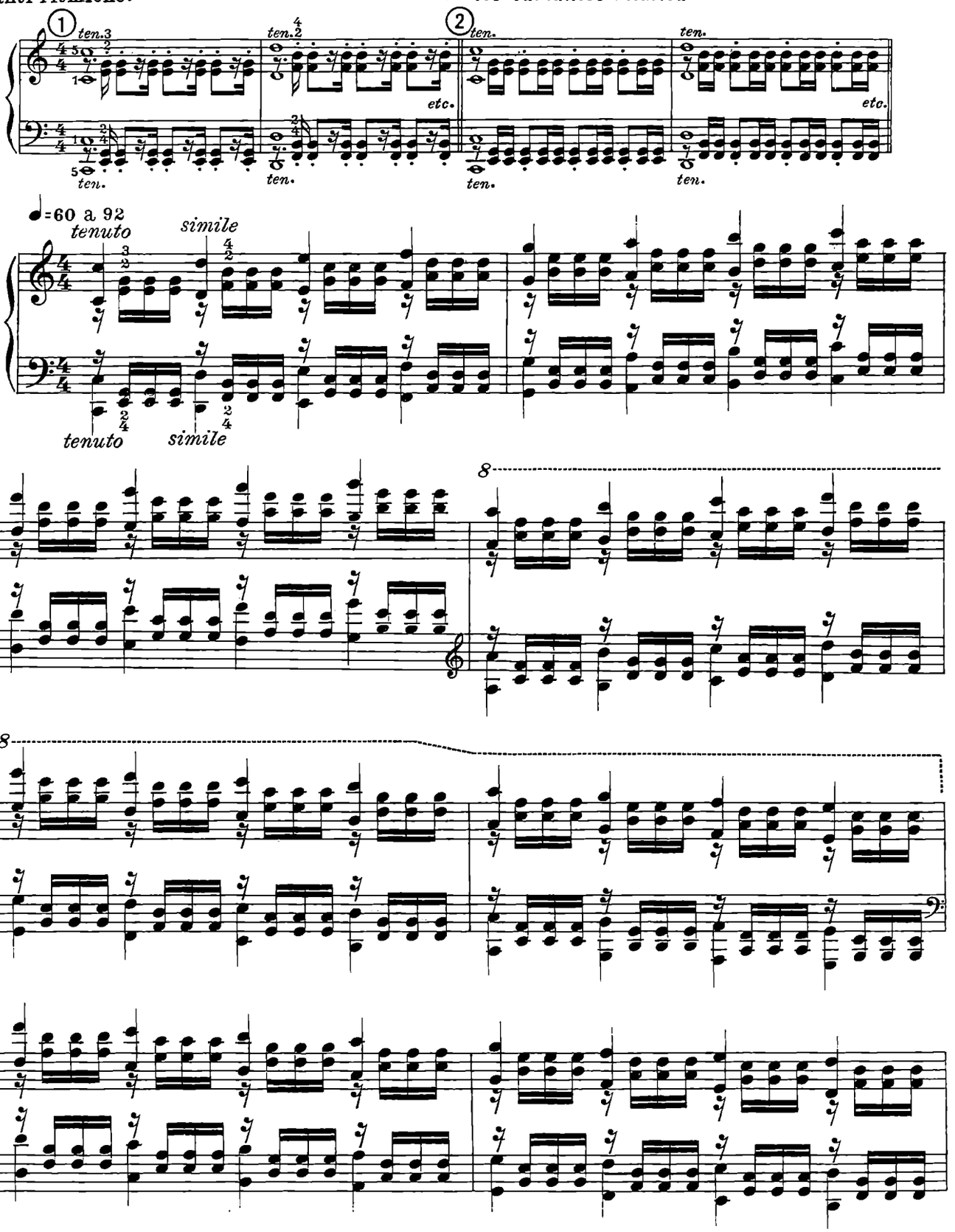
Si battano vigorosamente le ottave, tenendole, senza articolare i polsi, e si esegua rapidamente le note intermedie articolando bene le dita.

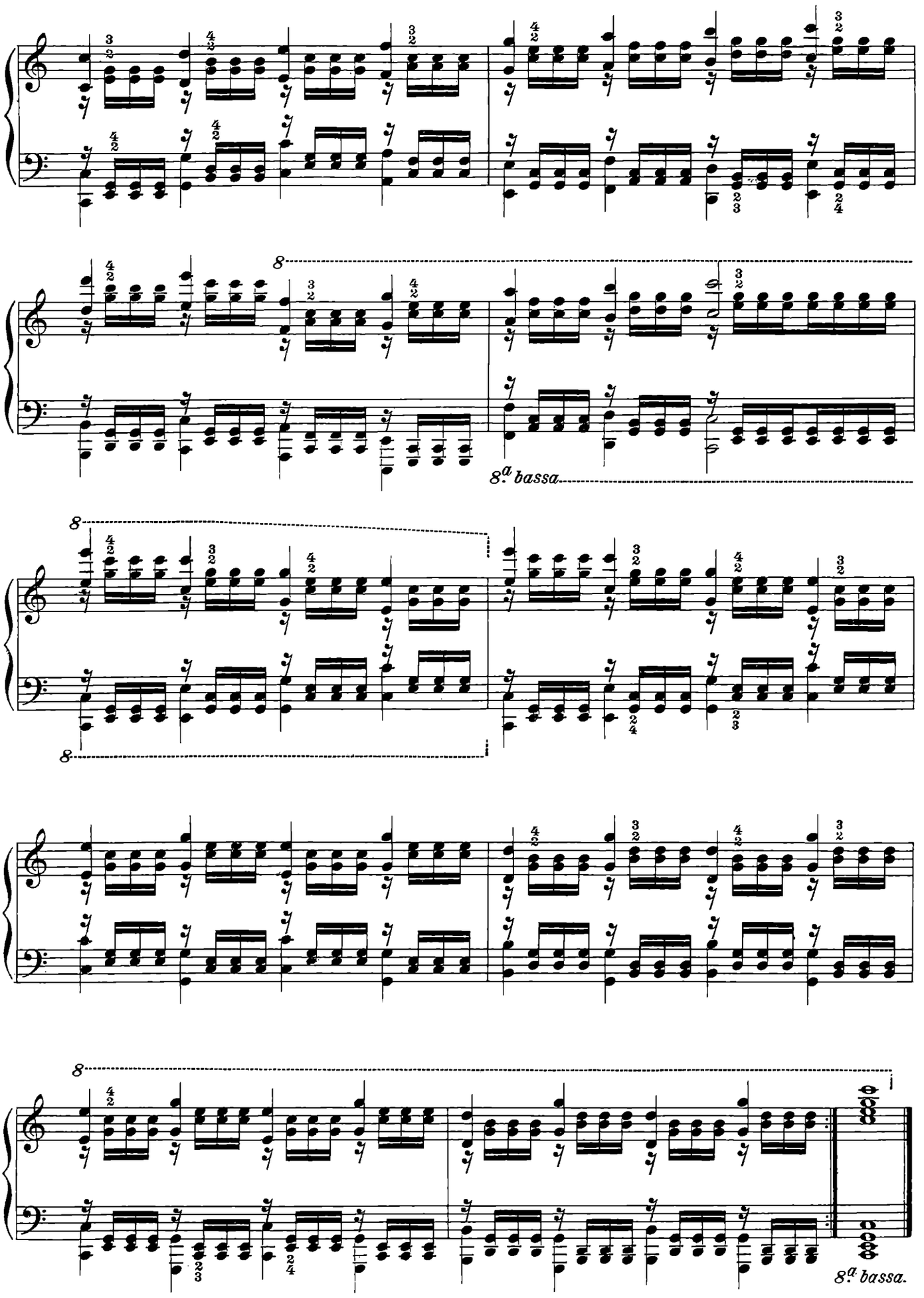
Sarà utile esercitarsi anche colle seguenti varianti ritmiche.

EJERCICIO PARA APRENDER A SOSTENER LAS OCTAVAS mientras los dedos intermedios ejecutan un acompañamiento staccato.

Ejecútense vigorosamente las octavas sosteniendolas sin articular las muñecas, y se ejecuten las notas intermedias con energia articulando bien los dedos.

Será útil ejercitarse también con las siguientes variantes rítmicas.




8
8.a bassa
8
8
8.a bassa.

N.º 59.

TRILLO QUADRUPLO DI SESTE

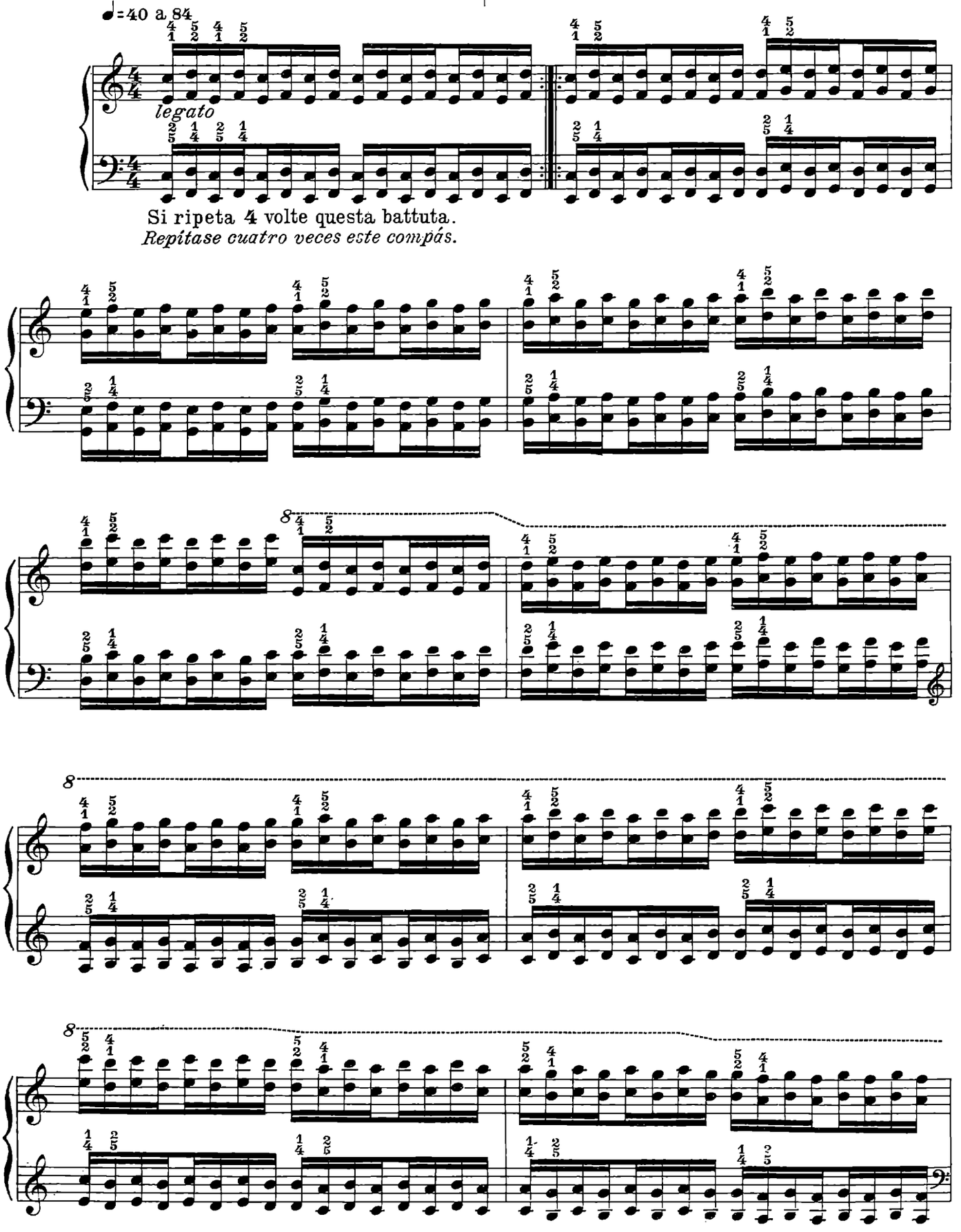
Per l'estensione dal 1º al 4º e dal 2º al 5º dito di ogni mano.

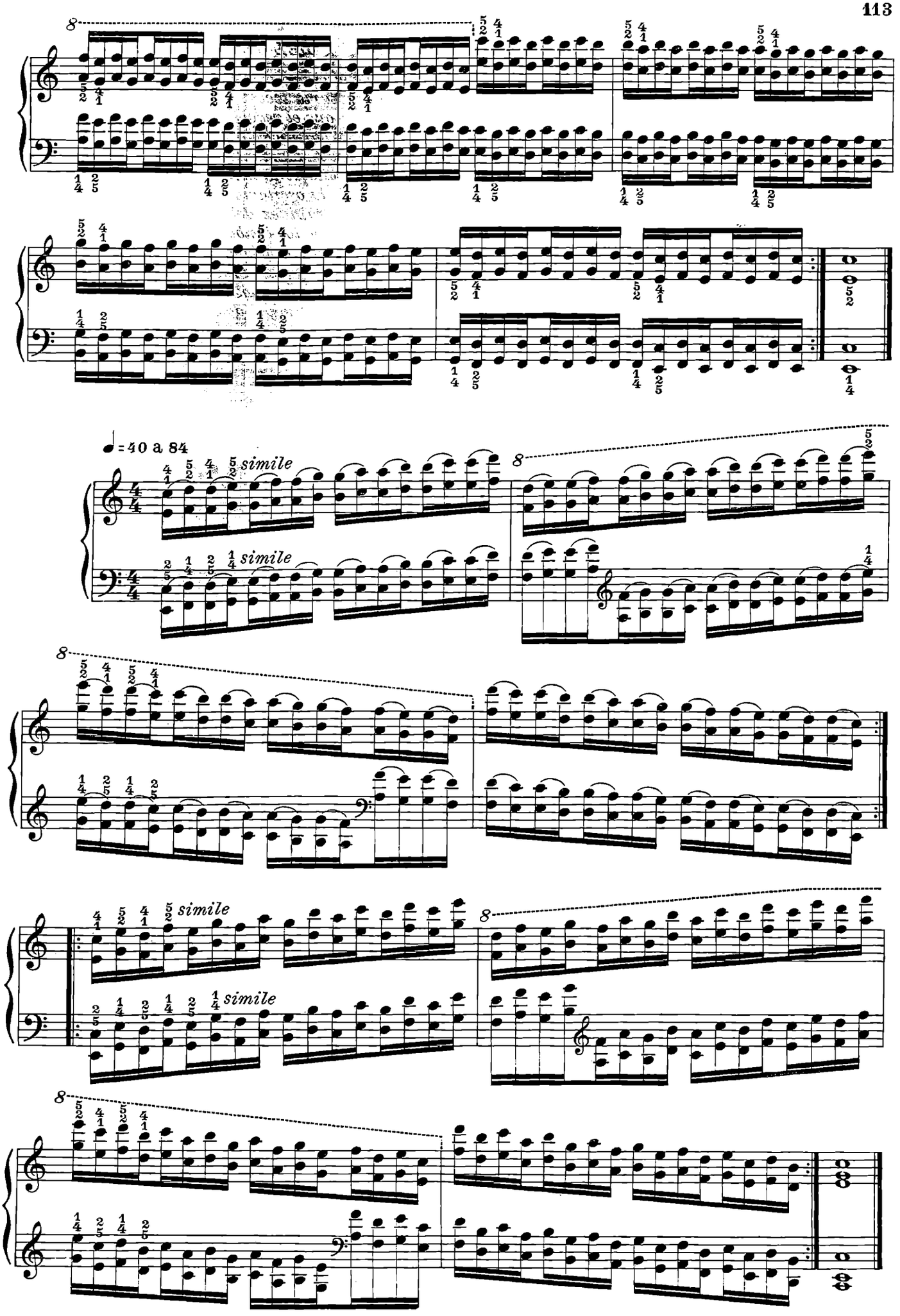
Non si faccia alcun movimento della mano e del polso nell'eseguire questo esercizio.

TRINOS CUÁDRUPLOS ES SEXTAS

para acostumbrar la extensión del 1º al 4º y del 2º al 5º dedo de cada mano.

No debe hacerse ningún movimiento ni de mano ni de muñeca durante toda la ejecución de este ejercicio.




♩= 40 a 84
simile
simile
simile
simile
simile
simile

N.° 60.

IL TREMOLO

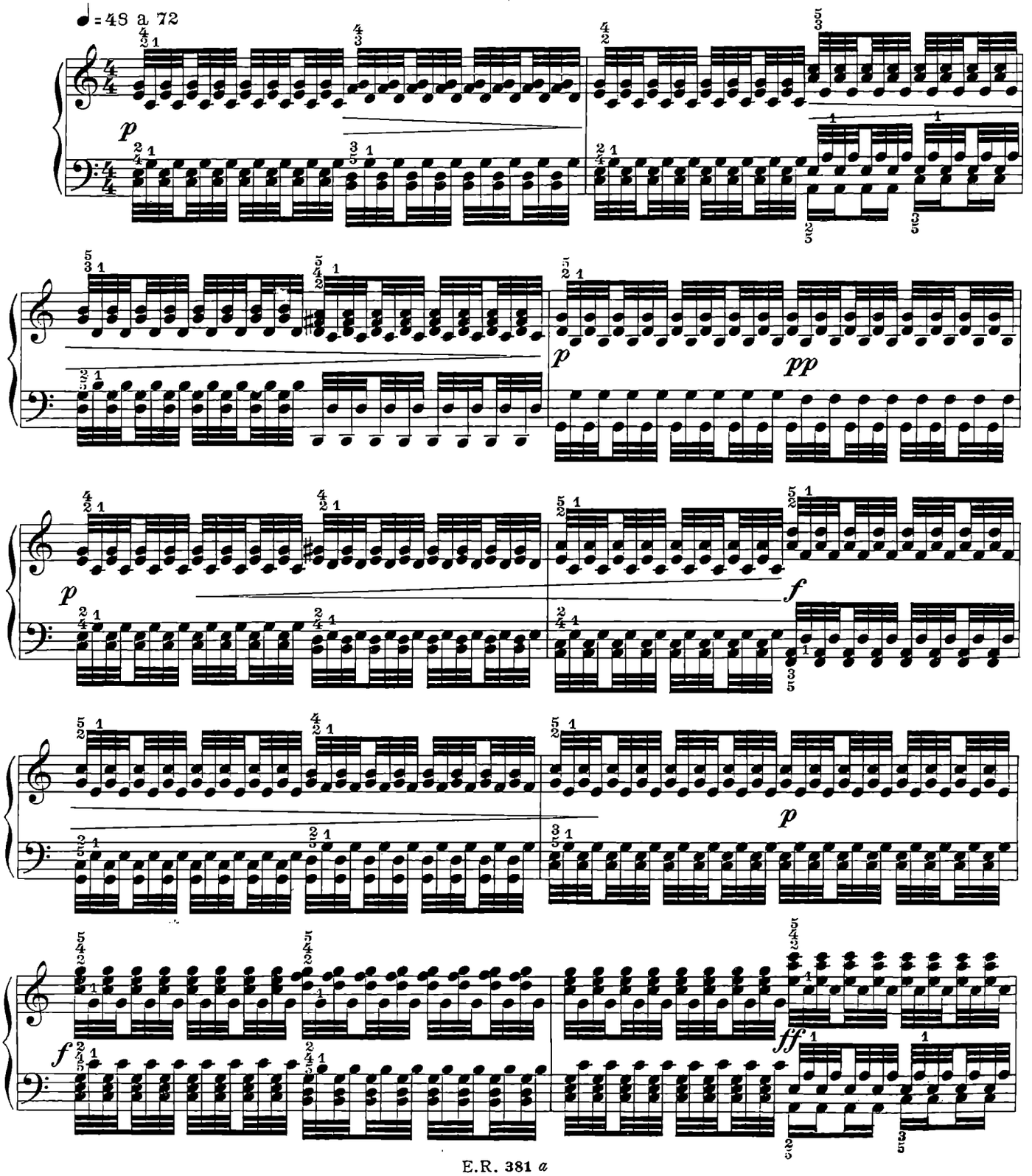
Per bene eseguire il tremolo occorre dargli la rapidità del movimento del rullo dei timpani.

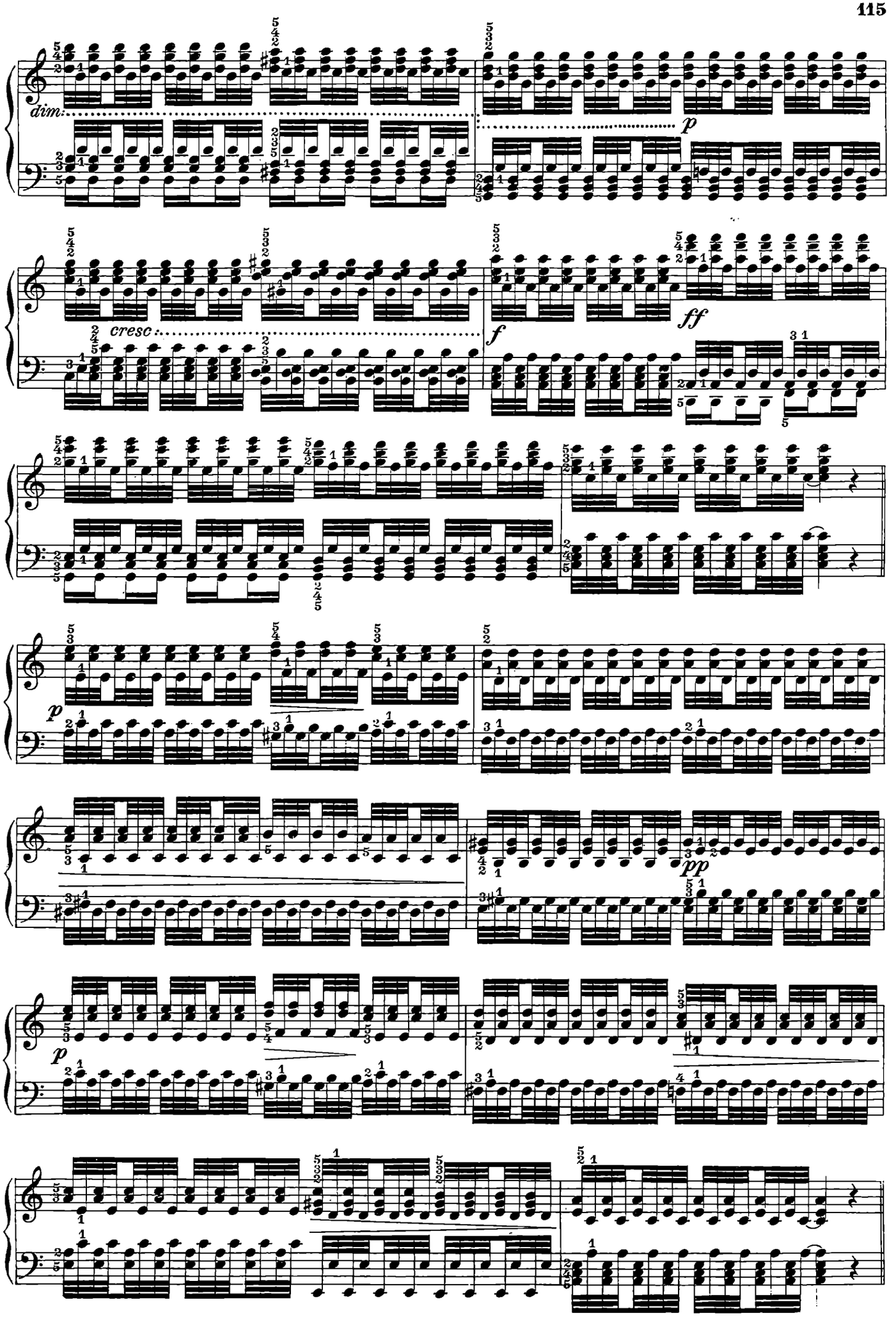
Lo si esegua dapprima lentamente; poi si acceleri man mano il movimento sino ad arrivare a quello segnato in testa ♩=72. Infine, per mezzo di oscillazioni dei polsi, si aumenti ancora la rapidità delle note sino a raggiungere quella dei timpani. Questo studio è lungo e arduo; ma la bontà del risultato ottenuto ricompenserà largamente il pianista del lavoro e delle fatiche cui si sarà sobbarcato per proseguirlo sino alla fine. STEIBELT dava i brividi al suo uditorio quando eseguiva il tremolo.

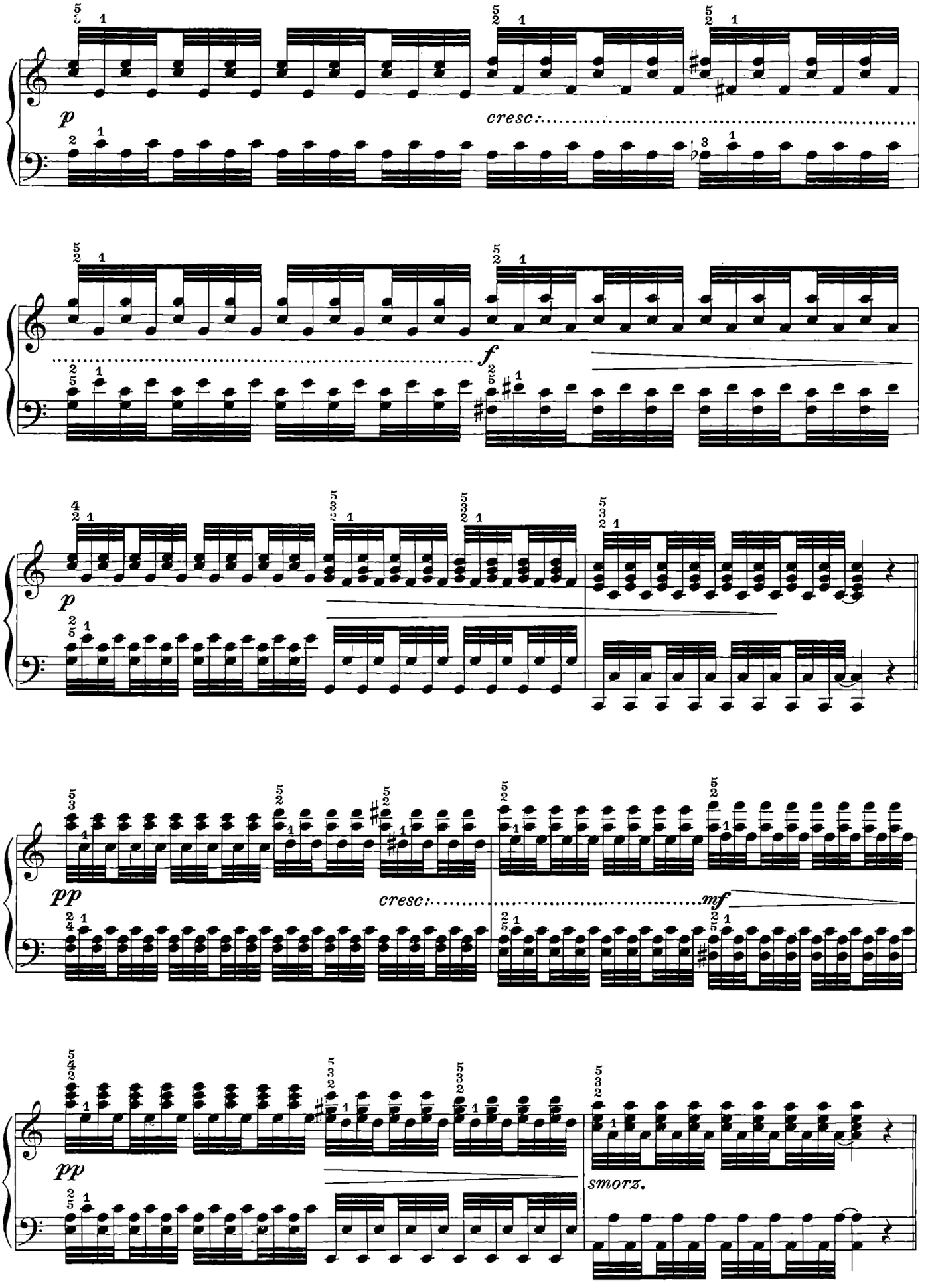
DEL TRÉMOLO

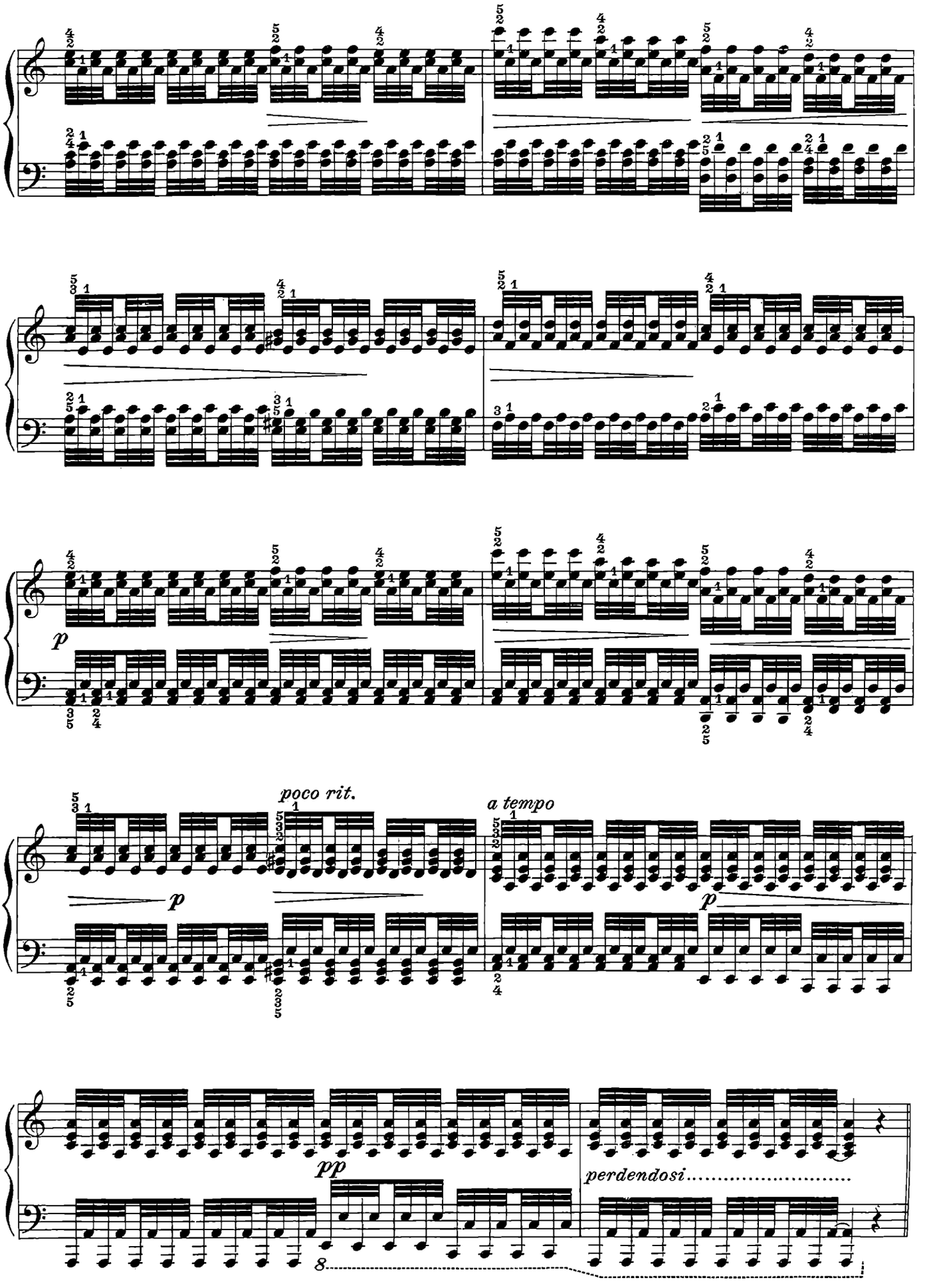
Para que el trémolo pueda propiamente ejecutarse, es necesario tocarse con la misma igualdad y la dulzura que el redoblar de los timbales.

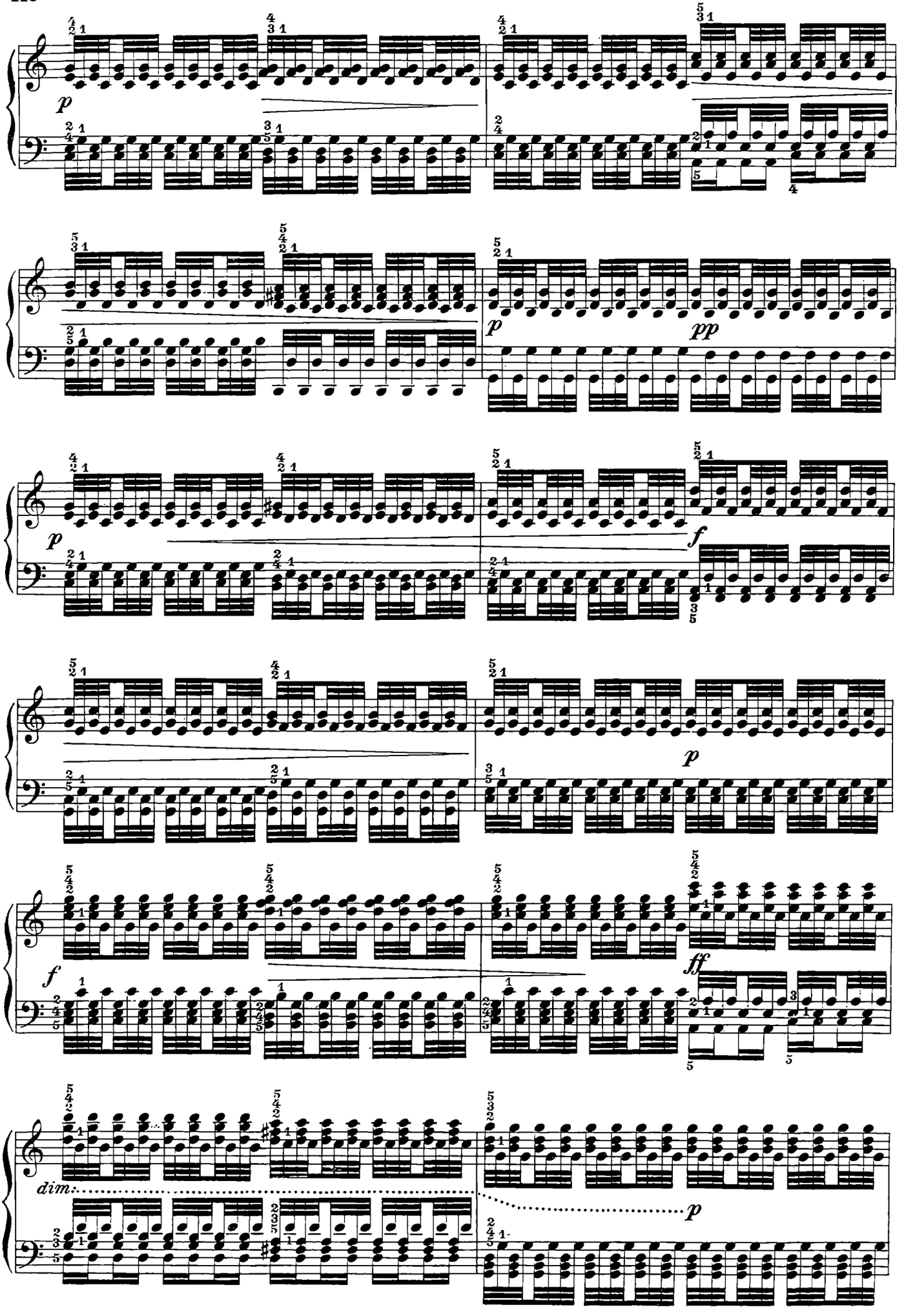
Se empieza por tocarlo muy lentamente; después se acelera graduadamente hasta obtener el movimiento marcado al principio de la pieza ♩ = 72. Por medio de la oscilación de las muñecas se aumenta aún la rapidez del movimiento hasta llegar á la imitación de los timbales. Este estudio es largo y difícil, pero los resultados que se conseguirán serán buena recompensa á las fatigas soportadas. STEIBELT hacía conmover su auditorio por medio de la ejecución del trémolo.

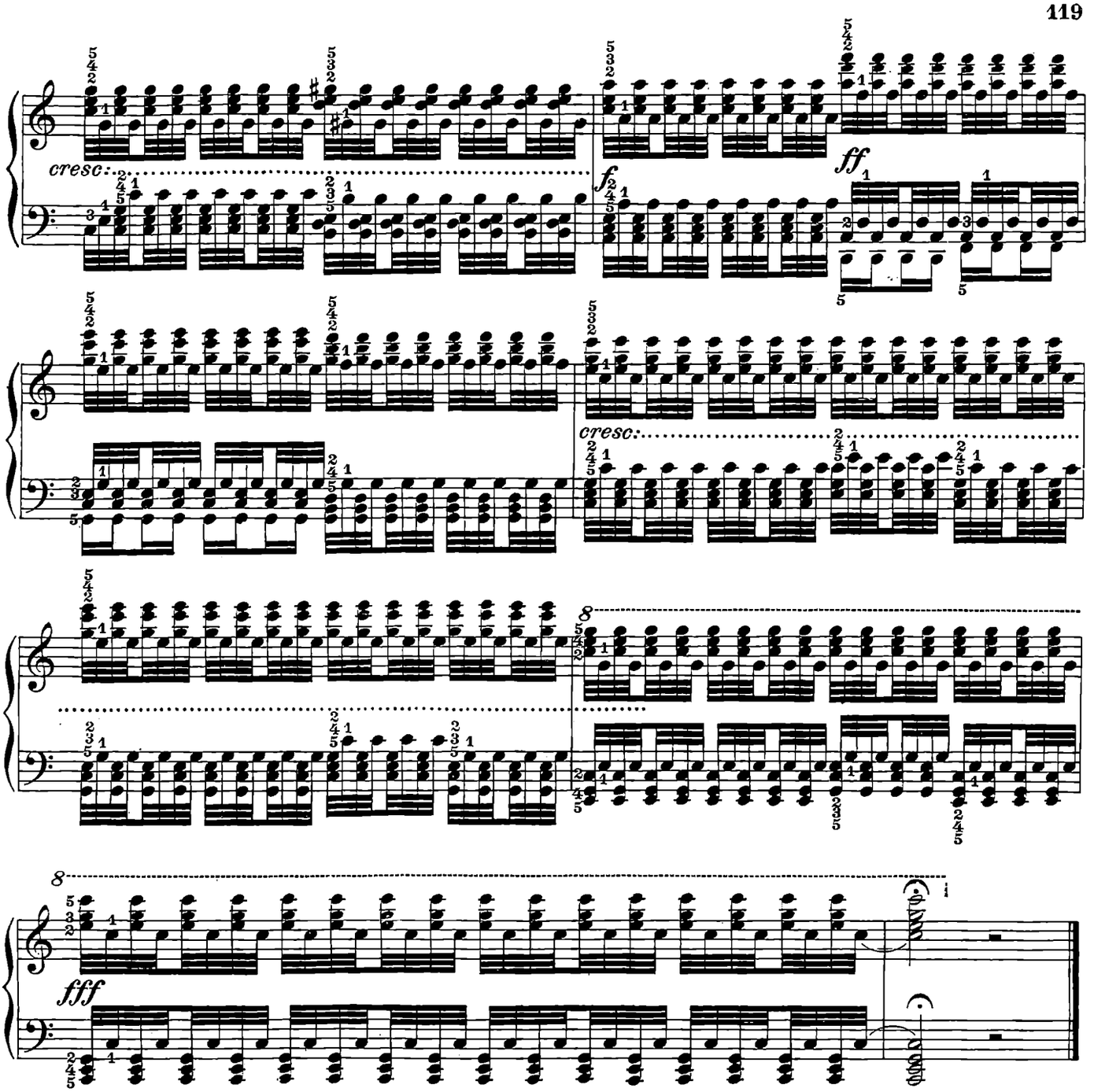



dim.
p
cresc.
f
ff
p
pp
p


p
cresc.
f
p
pp
cresc.
mf
pp
smorz.


p
poco rit.
a tempo
p
p
pp
perdendosi.....
8


p
pp
f
ff
dim.



CONCLUSIONE

Adesso che l'allievo ha terminato questo volume, conosce le maggiori difficoltà del meccanismo; ma se vuole raccogliere il frutto del suo lavoro e diventare un vero virtuoso, è necessario che, per un certo tempo, si eserciti su questo libro per intero, tutti i giorni, allora soltanto queste grandi difficoltà gli diventeranno famigliari. Non occorre che un'ora sola per suonare questi esercizî, ben poca cosa rispetto al vantaggio che se ne ricava.

I più grandi artisti sono costretti a ripetere giornalmente e per parecchie ore certi esercizî unicamente per conservare la loro tecnica. Non ci si vorrà quindi tacciare d'esagerazione se chiediamo a chi vuol divenire un vero virtuoso, di suonare tutti questi esercizî una volta ogni giorno.

CONCLUSION

Ahora que el estudiante ha practicado todo este volúmen, conoce ya todas las dificultades del mecanismo; pero si quiere recojer entero el fruto de su trabajo y llegar á ser un verdadero pianista virtuoso, deberá por algún tiempo tocar diariamente este libro entero, para familiarizarse con todas estas dificultades. No se precisa más que una hora, en cambio las ventajas que se obtendrán serán inmensas.

Los mejores artistas estiman absolùtamente necesario repetir estos ejercicios durante muchas horas todos los días nada más que para conservar la habilidad á que han llegado. De modo que, no se nos debe tachar de exageración si pedimos que el estudiante no dej pasar día sin tocar toda esta obra, si realmente quiere llegar á ser un Virtuoso.

Pezzi facili per pianoforte di autori contemporanei

Aprea
15 Danze
(131991)
Juvenilia. Raccolta di piccoli pezzi pianistici per principianti (128504)

Balladori
Sorrisi d'innocenza.
8 Ricreazioni (117401)

Bucchi
Le petit Prince
(Pezzi facili per principianti) (131768)

Carnovich
L'arca di Noè. Facili melodie (132401)

De Angelis-Valentini
Rose bianche. 15 Pezzi facilissimi (129040)
Sogni di bimbi. 10 Pezzi facilissimi (128518)

De Lisa
Piccola tastiera. Fascicolo I (131951)
Piccola tastiera. Fascicolo II (132147)

Dionisi
15 Piccole composizioni per pianisti piccoli (129719)

Farina
Pastorali del Natale. 16 Piccole composizioni (128958)

Favettini
Raccolta di canti per bambini (131598)

Ferrari-Trecate
Ninnoli musicali. 12 Pezzi facili e facilissimi per fanciulli (127798)

Fugazza
6 Pezzi facilissimi (129132)

Ghedini
Puerilia. 4 Piccoli pezzi sulle cinque note (130291)

Marchi
Piccolo Zoo musicale. 5 Fantasie pianistiche (129635)

Margola
15 Pezzi facili per giovani pianisti (131671)
Altri 15 pezzi facili per giovani pianisti (132064)

Merlini
Miniature pianistiche (132054)

Mozzati
Diapositive musicali. Fascicolo I (131781)
Diapositive musicali. Fascicolo II (131782)

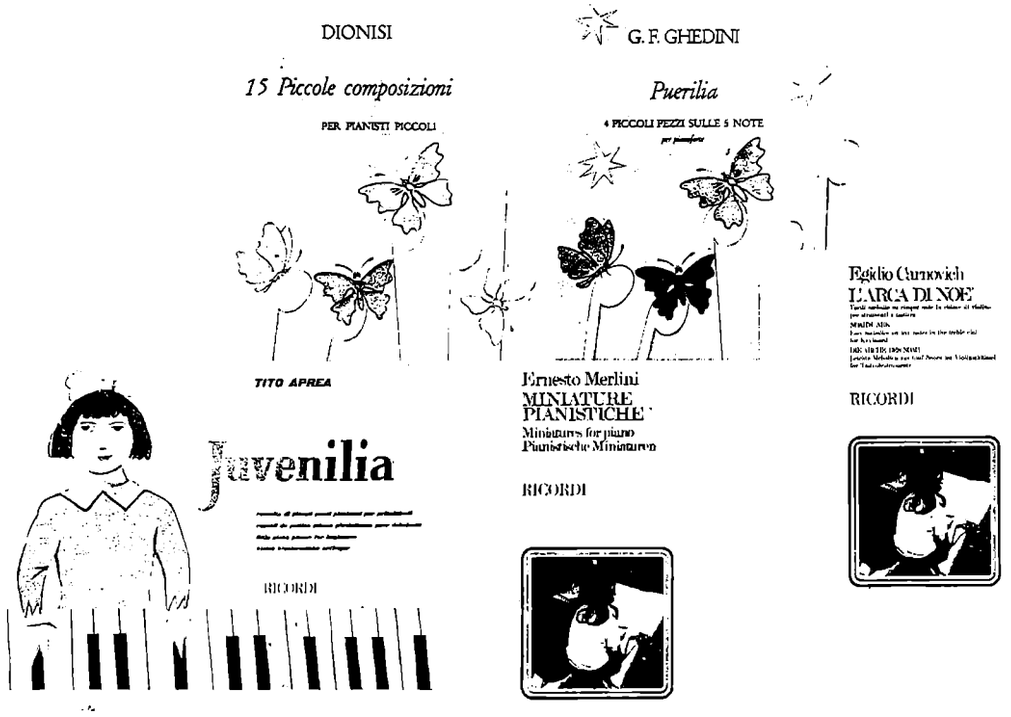
Pozzoli
Pagine minuscole. 12 Bozzetti (E.R. 308)
Piccole scintille. 15 Pezzettini facili (129911)
Sonatina facile nello stile antico (129753)
Suono il pianoforte. 19 Piccoli pezzi (129754)

Sollima
6 Piccoli pezzi (128710)

Soresina
Musiche per giovani pianisti (131616)

Tozzi
Ninne nanne, filastrocche e canti infantili italiani (131764)

Verganti
Un sogno. Fantasia musicale. 10 Piccoli pezzi. Illustrazioni di P. Hoffer (129661)



RICORDI

Produzione, distribuzione e vendita:

BMG PUBLICATIONS
BERTELSMANN

BMG PUBLICATIONS s.r.l., via Liguria, 4 - 20098 Sesto Ulteriano - San Giuliano Milanese (MI)

Catalogo completo delle edizioni in vendita consultabile su:
All current editions in print can be found in our on-line catalog at:
www.ricordi.it **www.ricordi.com**

ISMN M-041-80381-4

9 790041 803814

(m) E.R. 381 a

INGRAF s.r.l. - Via Monte S. Genesio 7 - Milano
Stampato in Italia - Printed in Italy - Imprimé en Italie 2003

Jacopo Tore